



Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114654791>

CA1
CC
-A56

Government
Publications



The Canada Council
for the Arts | Le Conseil des Arts
du Canada

194

42nd Annual Report
The Canada Council
for the Arts

1998-
1999



Canada

42nd Annual Report

The Canada Council for the Arts

"Everyone has the right to freedom of opinion and expression..."
(Article 19, Universal Declaration of Human Rights)

"Writing ... is an act of faith; I believe it's also an act of hope,
the hope that things can be better than they are."
(Margaret Atwood)

Fundamental to the act of creation is the right to freedom of expression.
The Canada Council for the Arts salutes the 50th anniversary of the
Universal Declaration of Human Rights.

1998-
1999



The Canada Council | Le Conseil des Arts
for the Arts | du Canada

The Canada Council for the Arts

Role. The Canada Council for the Arts is a national arm's-length agency created by an Act of Parliament in 1957. Under the terms of the Canada Council Act, the object of the Council is "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts." To fulfill this mandate, the Council offers a broad range of grants and services to professional Canadian artists and arts organizations in dance, interdisciplinary work and performance art, media arts, music, theatre, visual arts and writing and publishing. The Council administers the Killam Program of scholarly awards and prizes, and offers numerous other prestigious awards. The Canadian Commission for UNESCO and the Public Lending Right Commission also operate under its aegis.

Structure. The Council is headed by a Board consisting of 11 members who are appointed by the government. The Board, chaired by Jean-Louis Roux, meets at least four times a year. It is responsible for all policy and financial decisions as well as other matters which are implemented by a staff headed by a Director, Shirley L. Thomson, who is also appointed by the government.

The Canada Council for the Arts and its staff rely heavily on the advice of artists and arts professionals from all parts of Canada, who are consulted both individually and collectively. The Council also works in close cooperation with federal and provincial cultural agencies and departments.

Funding. The Canada Council for the Arts is funded by and reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage and is called from time to time to appear before parliamentary committees, particularly the House of Commons Standing Committee for Canadian Heritage. Its accounts are audited by the Auditor General of Canada and included in the Council's Annual Report to Parliament.

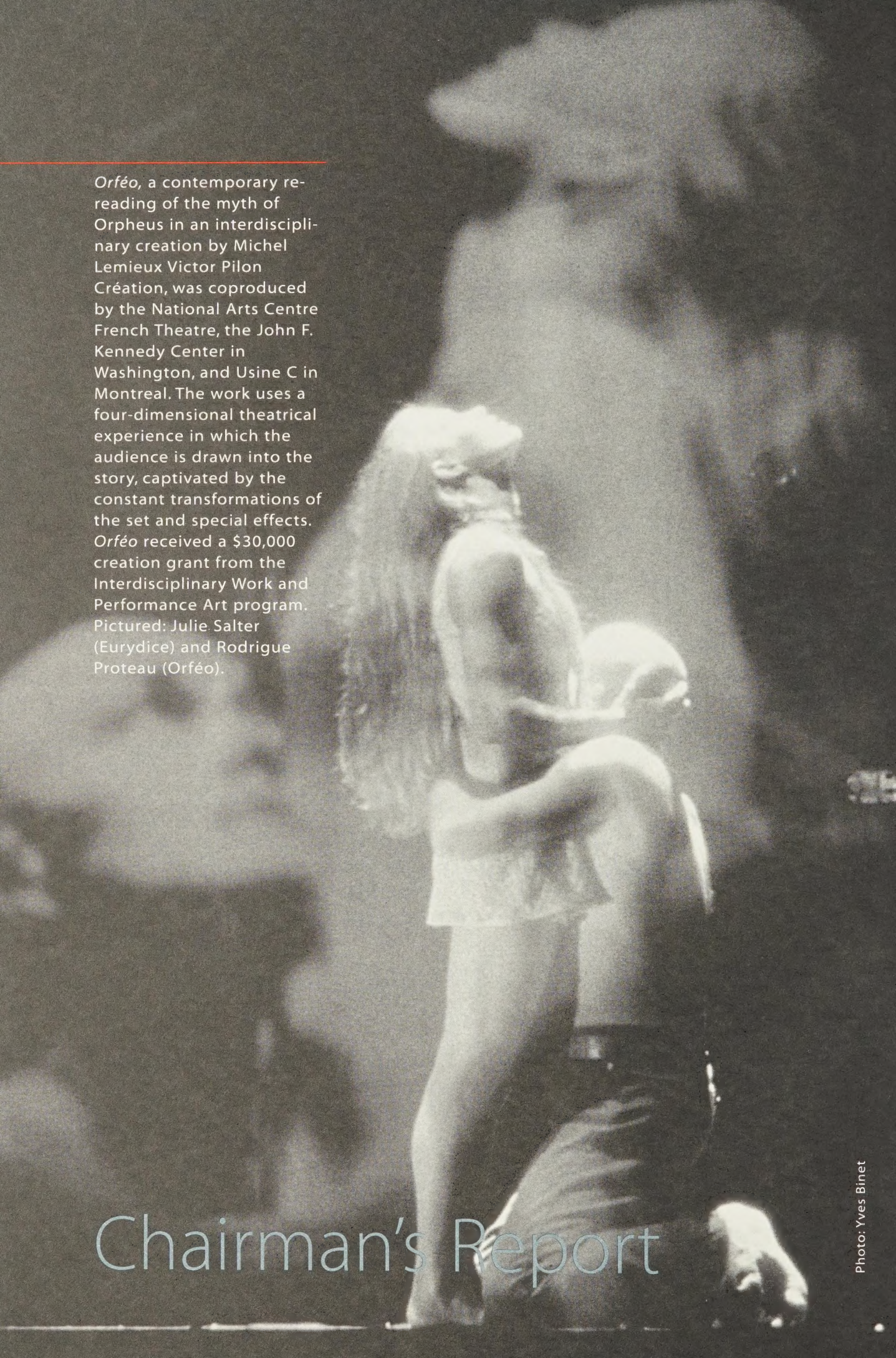
An annual grant from Parliament is the Canada Council for the Arts' main source of funds, supplemented by income from an Endowment Fund, established by Parliament in 1957. The Council can receive and has over the years received a number of private donations and bequests, the income from which is devoted to the purposes established by the deeds of the gift.

In 1998-99 the Council awarded 5,690 grants to artists and arts organizations and 11,602 payments to authors through the Public Lending Right Commission, totalling \$112 million.

The Canada Council for the Arts
350 Albert Street, P.O. Box 1047
Ottawa, Ontario, K1P 5V8
1-800-263-5588 or (613) 566-4414
www.canadacouncil.ca

Table of Contents

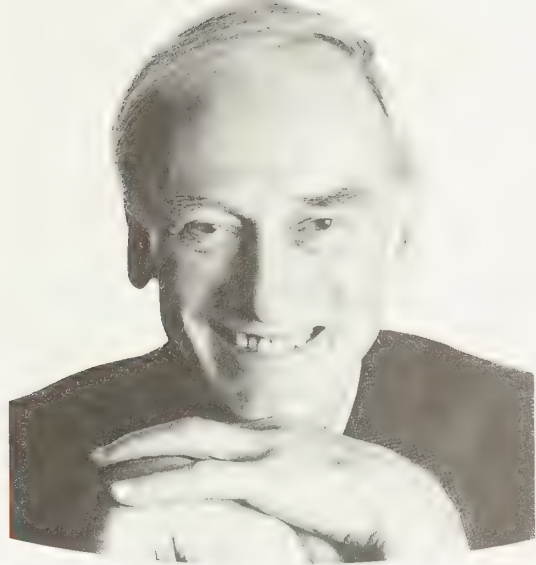
Chairman's Report	4
Director's Report	8
Report of the Year's Activities 1998-99	11
Highlights and Other Reports	20
Endowments and Prizes	22
First Peoples Conference - To See Proudly	23
Showcase of Culturally Diverse and First Peoples Music Artists	25
The Art Bank	27
Public Lending Right Commission	27
Canadian Commission for UNESCO	28
Financial Report	30
Financial Overview	33
Management's Responsibility for Financial Reporting	36
Auditor's Report	37
Financial Statements	38



Orféo, a contemporary re-reading of the myth of Orpheus in an interdisciplinary creation by Michel Lemieux Victor Pilon Création, was coproduced by the National Arts Centre French Theatre, the John F. Kennedy Center in Washington, and Usine C in Montreal. The work uses a four-dimensional theatrical experience in which the audience is drawn into the story, captivated by the constant transformations of the set and special effects. *Orféo* received a \$30,000 creation grant from the Interdisciplinary Work and Performance Art program. Pictured: Julie Salter (Eurydice) and Rodrigue Proteau (Orféo).

Chairman's Report

Chairman's Report



I felt happy and honoured when I was appointed the Chairman of the Canada Council for the Arts, a little over a year ago. I also felt somewhat apprehensive, for Canada's artists had very high expectations of me. Fortunately, I can count on the solid backing of the other ten members of the board, the commitment of our dedicated and hard-working staff and the inspired leadership of our director, Shirley Thomson. The synergy of board, staff and management is what makes the Canada Council for the Arts a vigorous and exciting institution.

In 1948, the first paragraph of Article 27 of the Universal Declaration of Human Rights stated that "Everyone has the right freely to participate in the cultural life of the community, to enjoy the arts ..." The global community recognized a citizen's right to free access to culture as being just as important as free access to health or education.

Similarly, the Act for the establishment of the Canada Council stipulates that "The objects of the Council are to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts..." I prefer the English version of the Act for its emphasis on the aspect of enjoyment, as opposed to the term "diffusion" in the French version, for the Council's mission is to make available to the public the works of our artists at their best, so that the population can indeed "enjoy" – derive joy from – those works. This is the key element in the relationship between artists and their audiences.

"To clarify the Council's mission, I like to quote Peter Dwyer, one of the Council's first directors, who said that the Council must be "a thinker, a doer and ... a rascal!"

To clarify the Council's mission, I like to quote Peter Dwyer, one of the Council's first directors, who said that the Council must be "a thinker, a doer and ... a rascal!..." In other words, the Council must follow the artists' example and make a point of disturbing intellectual complacency if we are to avoid falling into conservative, rigid ways of thinking and doing.

The Council serves every Canadian citizen, even though its primary task is to award grants to artists and arts organizations and create a climate that encourages inspiration and creation. This is how it ensures that all citizens have free access to – and enjoyment of – the arts and culture.

Service, however, does not mean servility. The Council must be a leader, not a follower, of public opinion. In art, creation is the domain of the artists. And for those artists, the Council calls for full freedom of expression – even if this means that the public might occasionally be disturbed by the form that expression takes.

I'm not suggesting that the Council should not be accountable for its action. What I am saying, however, is that its action should be judged in

“But political authority can have no influence upon the artistic choices that are made within the Council. Partisan politics and electoral concerns have no place in the Council’s affairs.”

the universal scheme of things and not by individual, easily targeted examples, and that the Council stands upon two fundamental principles: independence from political authorities (the arm’s -length policy), and the assessment of grant applications by juries of peers.

Through the federal department it comes under, the Council answers to Parliament for the healthy administration of the public funds it is entrusted with. But political authority can have no influence upon the artistic choices that are made within the Council. Partisan politics and electoral concerns have no place in the Council’s affairs.

Moreover, the assessment of grant applications by peer juries ensures the objectivity of choices made within a set of established criteria, the first being professionalism and excellence. Without being flawless, this system has proven its worth and is generally supported by the arts community.

Since my appointment, I have travelled across Canada, from Newfoundland to Vancouver Island, with director Shirley Thomson. I have talked to hundreds of artists to discover their concerns and share their dreams for the future. I have been enormously impressed by the scope and diversity of artistic practices in even the farthest outreaches of our country. Everywhere, our artists demonstrate incredible creative energy, whether they are working in the mainstream or as members of minority groups, as is the case for Acadians and francophones outside Quebec, for Aboriginal Peoples and for culturally diverse artists. There

are only two prevailing situations that they unanimously criticize: the constraints of insufficient funding, and the marginalization and isolation they too often experience. These are two situations that our organization will attempt to rectify.

In this respect, I am delighted that the Canada Council for the Arts is in a much better position than it was two years ago, thanks to the additional funds allocated by Parliament. But we mustn’t rest on our laurels: I will make it my duty to continue to advocate the case of our artists and our organization among the elected representatives of all parties.

We are currently putting the finishing touches on a new plan inspired by previously published Council documents that clearly outlines the importance of the Council and explains the structures, actions and processes it employs to fulfill its mission and continue its judicious administration of public funds.

Among the many issues covered in the plan, there is one that I feel is critical: we have to increase audience attendance at arts events throughout our country. In the long term, it seems obvious that this will be achieved through education. Studies have shown that students who have regular contact with the arts and culture do better in their studies in all disciplines. If there were more arts in education, and more emphasis on education through the arts, we would attain a threefold goal: we would train better students, cultivate artistic vocations, and create larger, better informed arts audiences among future generations of Canadian citizens. Since education comes under provincial jurisdiction, the Council cannot intervene other than by expressing its wishes as eloquently as possible. What it can do, however, is urge arts organizations to focus on this problem and help them find solutions.

A scene from Marie H. Clements' play *Urban Tattoo*, presented at Victoria's Belfry Theatre as part of Festival 99. A dynamic blend of music, dance, poetry and prose, this intense play chronicles the story of a Native woman's journey from the country to the city. In 1999, *Urban Tattoo* was produced by Native Voices at the Theatre of the World Festival at San Diego State University and made its American premiere at the Gene Autry Museum in Los Angeles. Here, a scene from the Belfry Theatre production. Pictured: Marie H. Clements.




Photo: Teri Snelgrove

This year, the vast new territory of Nunavut became part of Confederation, and in a few months we will be celebrating the new millennium: two significant events in the evolution of Canada and of humanity in general that lead us to reflect upon the future. We at the Council are all well aware of the constant challenges that lie ahead. We do not intend to succumb to false optimism – but based on experience and the progress of the past fifty years, we are confident that we will

be able to rise to these challenges, for the greater benefit of the arts, artists, and the population in general.

Jean-Louis Roux, C.C.
Chairman



Media Installation
London visual artist
Osborne, who
funding under
the program of Grants
to Established Artists.

Director's Report

Director's Report

Shirley L. Thomsen



Reflections after one year on the job

Arriving at the Canada Council early in 1998 proved to be a revelation, even for a veteran arts administrator such as myself. At the top of my list of the best I've encountered in a year of superlatives are the board and staff of the Council, whose dedication to fostering and promoting all of the arts in Canada knows no bounds. Many of the complex issues which the Council—and all organizations—face today, defy neat and circumscribed analysis. It is through the skill, care, and generosity of board and staff that the Council will continue to evolve as the supple and knowledge-based organization which Canada's artistic community requires and deserves in the new century.

The Canada Council of the nineties has put much thought into addressing its major challenges: the increasingly pluralistic nature of the arts

community and audiences; regional variations; the recognition and inclusion of the contribution of Aboriginal artists; the impact of new technologies on the way artists create and distribute their work and on the Council's processes; and—linked to new technologies—the effects of globalization on the arts in Canada, and on Canada's place in the world. Over the past year we have endeavoured to put in place the appropriate professional skills and organizational tools to enable the Council to rise to these challenges, with the acute awareness that the Council of the future must be flexible, human and very informed.

We continue to intensify our efforts of the past years to defend the artist's place in society and the value of public investment in the arts. Never before has the artist's humanizing and perceptive

"Never before has the artist's humanizing and perceptive voice been so necessary as a counterweight to the all-pervasive influence of technology and the marketplace."

voice been so necessary as a counterweight to the all-pervasive influence of technology and the marketplace. We will work with the arts community to increase public knowledge and appreciation of the arts, with a special focus on young audiences.

The challenges for Canada as part of the global arts community will increase in complexity as international issues in areas like copyright, intellectual property, privacy of information and trade continue to evolve. There is no thought of rejecting outside influences, nor of reluctance to co-operate, co-produce or "co-think," but there is a need to show pride and determination in saying "yes, this is Canadian—how wonderful it is, and how fortunate we are that it is supported by all Canadians through the Council." Carol Shields, one of



A detail from the artwork *Crucible* by artist Shirley L. Thomson, who exhibited at the Festival of the Arts Cervantino in Guanajuato, Mexico. She received a MID-6444, Artist grant in 2009.

our shining literary lights and a former Council board member, writes about the artist's capacity to transform the world in a delicate parable about windows and light. Here are her words.

"All we know is that a certain blocked-in window was freed in such a way that light flowed with a burst through it. Not real light, of course, but the idea of

light, which is infinitely more powerful than light itself. Illusion, accident, meticulous skill all played a role, and those who gathered to pay tribute were happy to set aside, for the moment, scientific proofs and to stand in awe of the power of creative achievement - a window that had become more than a window, better than a window, greater than a window, the window that would rest in the

mind as all that was ideal and desirable and transparent in the world of windows...." (notes from Carol Shields' speech to the Royal Canadian Academy of the Arts, Fall, 1997)

Shirley L. Thomson

Shirley L. Thomson
Director

Report of the year's activities 1998-99

The year just past can be characterized as a period of renewal and consolidation for the Canada Council for the Arts.

On the one hand, new funds enabled the Council to strengthen existing programs, long underfunded, and to undertake dynamic new initiatives that only began to respond to the explosion of creative talent in all parts of the country. On the other hand, the Council remained firm in its commitment to manage its operations efficiently and cost-effectively, keeping administrative costs to a minimum in order to protect the grants budget.

Looking ahead to the new millennium, board and staff focussed their collective energies on preparing a renewed vision and plan for the Council in a changing world. Recognizing that the arts will be our address in the global village, the Council is convinced that its mandate, to support the production of works by new and established artists throughout Canada, and to help build audiences for Canadian arts here and abroad, will assume even greater significance in the years to come.

Leading up to 1998-1999

From 1994 to 1997, the Council responded to the federal government's deficit-cutting Program Review Exercises 1 and 2, which reduced the Council's parliamentary appropriation by 10.4%, by protecting its grants budgets and reducing its overhead and administrative costs. This had a deep impact on staff members, who were reduced by almost 50% (from 268 to 132), and on the way they work. The number of programs was reduced from over 100 to 54 (although numbers have risen somewhat with the new funds) and one annual deadline for most programs was implemented.

"New funds enabled the Council to strengthen existing programs, long underfunded, and to undertake dynamic new initiatives that only began to respond to the explosion of creative talent in all parts of the country. "

In 1997, the government announced the welcome addition of new funds to the Canada Council, \$25 million a year for five years beginning in fiscal year 1997-98 up to 2001-02, and a \$10 million Millennium Arts Fund. The allocation of the additional funds represented an important signal from the government of its commitment to the Canada Council and to public support of the arts at the federal level.

The new funds enabled the Council both to reinforce its core programs of support to arts organizations including symphony orchestras, opera, theatre and dance companies, public art museums and publishers, and to address through targeted funding the strategic priorities that had been identified in the Council's 1995 Strategic Plan, *A Design for the Future*. In allocating the funds, the Council maintained its commitment to keep overhead costs at a minimum in order to protect the grants budget.

Year one of the new funds: In the first year, the Council decided that, for 1997-98 only, the \$25 million was to be allocated by means of special one-time grants to arts organizations currently receiving operating funds from the Council. The amount was equal to 20% of their Council operating grant. Programs for individual artists and for projects were also increased by 20% for 1997-98 only. Payments to authors through the Public Lending Right



Requiem "click" is an interdisciplinary collaborative performance by choreographer Suzanne Miller and composer/musician Allan Paivla. The project, which premiered at Montréal's Espace Tanguet, received a \$30,000 creation grant from the Interdisciplinary Work and Performance Art program funded by Mariame Lombardo.

Photo: Paul Litherland

Commission were increased by \$2.2 million. The remainder of the funds was reserved for special initiatives and operational support.

How the new funds were allocated in 1998-99

In April, 1998, the Council announced its plan and priorities for the distribution of the additional funding over the next four years. The plans were a further evolution of the directions originally outlined in the 1995 strategic plan, refined after extensive discussion with the board and staff, as well as

consultation with established disciplinary advisory committees. They reflected the Council's key priorities for the distribution of the funds: that existing core programs were in immediate need of reinforcement, and that a number of strategic priorities, identified by the Council as being of key importance in the long-term development of Canadian arts, required urgent attention.

Of the \$22,965,000 available, the funds were distributed as follows.

<i>Grants 1998-99 (in thousands of dollars)</i>			
Reinforcement and Realignment		\$12,300	
Public Lending Right Commission		2,200	
Strategic Priorities			
Developing Audiences	1,900		
Aboriginal Arts	1,500		
Equity and Access	1,500		
International Development and Festivals	2,000		
Subtotal	6,900	6,900	
Total Grants		\$21,400	
Services, operating and administration		1,565	
Total Expenses		\$22,965	

Reinforcement and Realignment

Existing programs for creation, production and dissemination were strengthened with the allocation of approximately \$12 million of the new funds. Within programs, the Council made realignments to deal with historical inequities that had been exacerbated through years of stagnant funding and cuts. For example:

- Core programs of production support to performing arts companies, publishing companies and media arts organizations were significantly bolstered. The overall budget for production grants to organizations rose by 24% over 1996-97.
- A major program of operating support to art museums and public galleries was created, resourced from new and existing funds. Operating support to cinémathèques was reinstated.
- Support to individual artists for creation and production was strengthened, with funding increased by 16% over 1996-97. Success rates were raised in many programs for individuals.
- The Council's budget for all programs of support for touring and dissemination,

“The country’s artistic community is in a state of creative ferment, embracing new art forms and new media, and challenging the boundaries of artistic expression fearlessly.”

including existing and new funds, reached \$18.2 million in 1998-99, an increase of over 109% since the publication of the Council’s 1995 Strategic Plan. This is the largest percentage increase, and reflects the priority the Council has accorded since 1995 to the vital activity of linking the arts and the public: touring the performing arts, exhibition, display and showcasing of the visual media and interdisciplinary arts, as well as the distribution and promotion of the arts to new audiences across the country.

- Authors, illustrators and translators received an additional \$2.2 million through the Public Lending Right Program.

Strategic Priorities

In addition to reinforcement, the new funds enabled the Council to allocate approximately \$7 million of the new funds to the following strategic priorities:

Developing audiences—especially young audiences—for the arts

To ensure that the arts become more fully integrated into the lives of Canadians, the Council increased its support to the creation, production and dissemination of works of art destined for young audiences. It invested in the development of skills in programming, marketing and presenting works of art to young audiences. Through these initiatives, and by strengthening support to touring, exhibition and distribution of the arts and improving access to the arts for people of all

ages, the Council is breathing new life into the part of its mandate which charges us to promote the enjoyment of the arts.

Aboriginal Arts

Recognizing the richness of traditional and contemporary arts practices by Aboriginal artists, and the need to increase their awareness of and access to programs of the Council, the Council implemented a number of initiatives. Funding for Aboriginal arts was increased, both within regular programs, and through targeted initiatives. New programs or pilot projects were created in Aboriginal writing and publishing, dance, music, radio drama, film and Aboriginal curatorial projects in Visual Arts.

Increased efforts were made in communications, the most striking example being the Media Arts outreach and information tour of Aboriginal communities in the Prairies from November 1998 to February 1999. The tour generated close to ninety applications to the new Aboriginal Media Arts pilot program for artists working in film, video, audio and new electronic media.

Finally, a highly successful conference, *To See Proudly*, organized by the Council's Aboriginal Secretariat in Ottawa in September 1998, brought together Aboriginal artists from all across Canada, Australia and New Zealand. The conference more than met its objective, to provide a national forum for a dialogue between Aboriginal artists and between artists and the Canada Council. A follow-up conference is planned for 2001.

Equity and Access

To encourage the creative expression of artists from culturally diverse communities, the Council increased support to core programs across all disciplines and invested in special initiatives and multidisciplinary opportunities.

Among the most memorable special events of the year were the Showcases for Culturally Diverse and First Peoples Music Artists in Vancouver, Toronto and Montreal in November 1998. The Showcases brought artists from these communities together with presenters from across the country, and many of the participating artists obtained performing engagements as a result, which will further their careers significantly in Canada and abroad.

The Council's Equity Office, which guides the Council's equity efforts and provides extensive outreach to culturally diverse communities, developed a new two-year initiative called Quest. The program is designed to increase access to Council funding for a new generation of emerging professional artists who have never received a grant from the Council.

International Activities

In recognition of the fact that artists function in a global environment, the Council has created new international programs in almost every discipline to enable artists to develop their artistic potential and promote Canadian arts abroad. The Council's initiative, which is small-scale and artist-driven, complements the work of the Department of Foreign Affairs and International Trade, which continues to assist major tours and exhibitions abroad. The Council's aim is to encourage co-productions between foreign and Canadian companies, thereby increasing international audiences for Canadian creations, and to facilitate exchanges and networking between creators, producers and artistic directors. The Theatre Section organized tours for artistic directors to France, Africa and Australia last year to encourage co-productions, and the coming season will show the results. International residencies are another area ripe for development, and possibilities are being actively researched.



Canada's Royal Winnipeg Ballet with its original, full length story ballet *Dracula*, choreographed by Mark Godden, which had its world premiere in October 1998. Dancers: Tara Birtwhistle and Zhang Wei-Qiang.

Photo: David Cooper

Festivals


Festivals have established their role as audience builders and popularizers of the arts. Every section is assisting festivals, either through targeted programs or within existing dissemination programs. Writers' festivals, theatre and music festivals and film festivals have become a staple of the cultural diet of most communities, large and small. Through its support to festivals, the Council tries to encourage organizers to be more innovative in their programming, thereby enriching their audiences' knowledge, and moving their

awareness and appreciation of the arts to new levels.

Also arising out of the Strategic Priorities

In addition to the above actions, a number of other initiatives were undertaken that arise out of the strategic priorities and address pressing needs in the arts. To list only a few examples:

- The Theatre Section implemented the "Flying Squad," which provides hands-on assistance to not-for-profit theatre companies for organizational development.
- In the area of new media, the Council, the



Compagnie Flak with choreographer José Navas' 1998/99 creation *One Night Only 3/3*, a coproduction of the Canada Dance Festival, Candance Creation Fund and the National Arts Centre. The production played in Ottawa, Montreal, Quebec City, Toronto, Belgium, Portugal and Austria during the 1998/99 season, and will be touring Canada and Europe beginning in January 2000. Pictured: choreographer and dancer José Navas.

Photo: Cylla von Tiedemann

Banff Centre and Stentor created a partnership, "The New Media Canadian Creation Initiative," to enable artists to carry out research and create new works in electronic media at the Banff Centre.

- The Writing and Publishing Section launched a new pilot program, Spoken and Electronic Words, to increase access to Council funding for innovative literary practices which are not based on conventional book or printed magazine formats, such as dub and rap poetry, poetry performance, storytelling, electronic magazines, and literary expression

published or broadcast electronically.

- The Canadian Music Centre, with the help of a Council grant, embarked on the digitization of its library of Canadian contemporary music scores and its migration to the Internet.

The Millennium Arts Fund

In June 1998, Minister of Canadian Heritage Sheila Copps confirmed the federal government's promise to provide \$10 million to the Council for the production of works of

art to mark the millennium. This special program provides professional artists and arts organizations in all artistic disciplines with funds to create works that will have a lasting impact, will be relevant to the millennium, and will enrich collections, repertoires and public places. The selection committees look for creativity, originality and inventiveness in successful projects, with a focus on reaching out to young people.

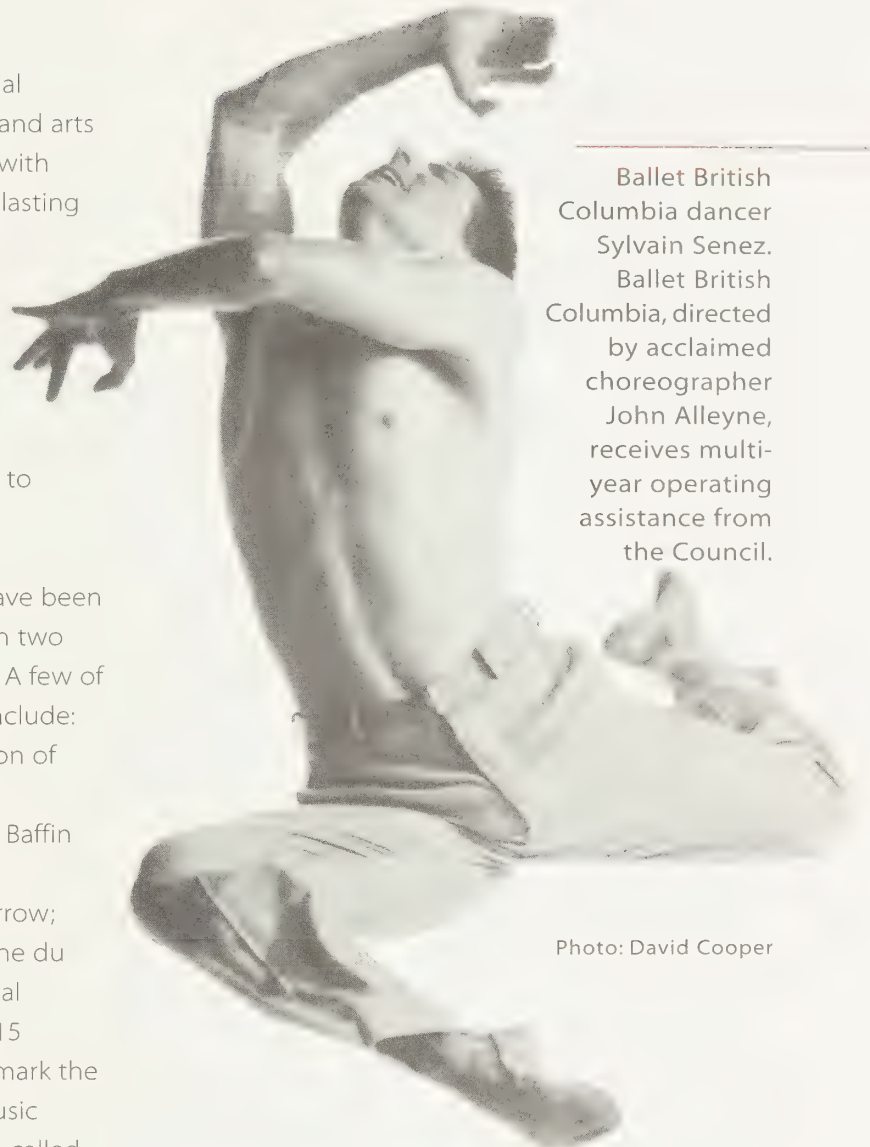
To date, over one hundred projects have been supported from all across Canada with two more competitions still to take place. A few of the rich tapestry of projects funded include: the Nunavut Arts and Crafts Association of Iqaluit for *Our Life in Stone*, involving a sculpture symposium in the Arctic on Baffin Island, uniting elders of the Nunavut communities with the artists of tomorrow; the Société de musique contemporaine du Québec, for *Esprits de clochers*, a musical involving roughly 15 composers and 15 musical organizations in Montreal to mark the millennium; and Toronto's Tapestry Music Theatre, for a Chinese-Canadian opera called *The Iron Road* about the construction of the Canadian Pacific Railway.

The Challenges Ahead

If the events and actions of the past twelve months reveal anything, it is that the country's artistic community is in a state of creative ferment, embracing new art forms and new media, and challenging the boundaries of artistic expression fearlessly. The welcome and much-needed new funding has reinvigorated the Council's programs and enabled it to respond to many new pressing needs in the arts. But the quality of the thousands of applications submitted to the Council, and success rates which are in some cases still too

low, reveal that there is much excellent work being produced throughout the country that deserves recognition, and that much remains to be done.

Braced by the new funding, and inspired by the dedication of Canada's artists and the promise they embody, the Council's board and staff continue to work together to plan for the future. A corporate plan is being developed to move the Council forward from the 1995 Strategic Plan, which was produced within the context of Program Review, and to establish a forward-looking set of objectives to take us into the next century.



Ballet British Columbia dancer Sylvain Senez. Ballet British Columbia, directed by acclaimed choreographer John Alleyne, receives multi-year operating assistance from the Council.

Photo: David Cooper



A scene from *When Ponds Freeze Over*, a film by Mary Lewis about a Newfoundland teenager who falls through the ice and draws strength from her family history.

An essential component of the process is the newly created Research and Planning Unit, which will carry out the necessary function of developing performance indicators to measure the impact of our strategies and actions. The Unit will also evolve as an information resource for the arts community and the public, a need which has often been conveyed to the Council in recent years. The Council is a rich repository of forty years of information on the arts to which the public deserves greater access. A redesigned Website and intensified communications and advocacy

strategies will facilitate the sharing of information about the arts and reinforce the message that the arts enhance and improve our communities.

As the world of the arts is in constant flux, in never-ending evolution, the Council continues to face a multiplicity of issues that require its attention in the immediate and the longer term. Issues under review at present and in the coming months include:

Peer review: The Council remains committed to peer review as a cornerstone of its operation and is continuing to work on clarifying the process and making its procedures as transparent as possible.

Artist-run centres: The Visual Arts Section is reviewing the artist-run centres program and bringing it up to date with the current reality in which these institutions function. Consultations have been carried out with the centres across Canada and the redesigned program is scheduled to be in place by the end of this calendar year.

Globalization: The creation of international programs in every section reflects the Council's awareness that the reality we live in is international, and that the arts are our global calling card. The Council has a particular responsibility in the international arena through the Canadian Commission for UNESCO, which operates under the Council's aegis. The Council will work with the Commission to help promote the values which are the Commission's foundation: peace, respect for human rights and the right of citizens to intellectual and cultural enrichment. Another international dimension is our membership on the Team Canada Advisory Board which meets every quarter to provide counsel to the government on trade policy, market access and promotion, among other things. Here is another forum for the Council's voice, where it can help to achieve a harmonious level of respect for the contribution the arts make to the qualities of innovation, risk-taking and teamwork, so essential to entrepreneurship.

Interdisciplinarity: Under the restructuring process, the programs of support to creation, production and dissemination of

interdisciplinary work were moved into the Council's Media Arts Section where they have been housed for the past two years. Upon reflection, we have concluded that interdisciplinary practitioners will be better served with their own stand-alone unit. Interdisciplinary work is a mature and established form of arts practice, even while it is constantly testing the boundaries and moving us into new zones of perception. Programs are being reviewed in consultation with professionals in the field.

A closing word

The above overview demonstrates that the past year has been one of intensive work and development to address a number of pressing issues in the immediate and longer term. We know that many challenges lie ahead, and the Council is prepared to face them—as well as those which still lie beyond our present horizon—with confidence and determination.

Distribution of Grants by Arts Discipline 1998-99

	(in thousands of dollars)
Music	\$21,558
Theatre	20,349
Writing and Publishing	17,415
Visual Arts	15,364
Dance	12,269
Media Arts	10,081
Public Lending Right Commission	8,033
Millennium Arts Fund	5,318
Other	1,370
Total	\$ 111,757



Photo: Kevin O'Hara

Highlight and Other Report

Highlights and other Reports

Endowments and Prizes	22
First Peoples Arts Conference – To See Proudly	23
Showcase of Culturally Diverse and First Peoples Music Artists	25
The Canada Council Art Bank	26
Public Lending Right Commission	27
Canadian Commission for UNESCO	28

On the facing page:

Top. Djanet Sears, winner of the Governor General’s Literary Award for Drama for her play *Harlem Duet*, receives her scroll from His Excellency the Right Honourable Roméo LeBlanc.

Centre. Cha-Locos performs the music of the Afro-Peruvian and Afro-Venezuelan cultures. The group has performed at a number of festivals, and released several recordings. It was featured in the Toronto venue of the Canada Council for the Arts Showcase of Culturally

Diverse and First Peoples Music Artists in November 1998.

Bottom. Chinook Winds’ performance “Cultures around the Fire – from the Mayan to the Inuit” at the First Peoples Arts Conference.

Endowments and Prizes



Chairman Jean-Louis Roux (left) presenting the 1998 Virginia Parker Prize to New Brunswick pianist Richard Raymond. The \$25,000 prize is awarded annually to young performers of classical music who demonstrate outstanding talent and musicianship.

The Canada Council for the Arts manages and awards over 100 prizes, awards and fellowships each year through its Endowments and Prizes Section. Many were created by bequests and donations from individuals and corporations across Canada.

1998-1999 Highlights :

Cellist Yo-Yo Ma was awarded the triennial Glenn Gould Prize.

The J.W. McConnell Family Foundation donated two fine cellos to the Council's Musical Instrument Bank.

The Council established the Governor General's Awards in Visual and Media Arts under the patronage of His Excellency the Right Honourable Roméo LeBlanc, Governor General of Canada.

The Council announced that it is seeking a permanent donor for two magnificent Stradivari violins on loan to the Council until September 1999.

The Canada Council for the Arts Molson Prizes were awarded to Jeanne Lamon (Tafelmusik) and Michael J. Trebilcock (University of Toronto).

The Killam Prizes were awarded to Dr. Albert J. Aguayo (Centre for Research in Neuroscience at McGill University), Dr. Maurice A. Bergounou (University of Western Ontario) and Dr. Walter Hardy (University of British Columbia).

The Governor General's Literary Awards were presented to 14 outstanding Canadian writers, illustrators and translators at Rideau Hall by the Governor General of Canada.

M. Joan Chalmers donated \$100,000 to increase the amounts available for awards through the Jean A. Chalmers Fund for the Crafts.

First Peoples Arts Conference – To See Proudly

Advancing Indigenous Arts Beyond the Millennium

One of the Council's greatest achievements this year was the organization of a historic gathering of Aboriginal artists from every part of Canada and from around the world for the first-ever Aboriginal Arts Conference, To See Proudly - Advancing Indigenous Arts Beyond the Millennium.

In September 1998, over 200 delegates came together at the Canadian Museum of Civilization in Hull, Quebec, to spend the next four days celebrating, sharing, questioning and debating Aboriginal arts.

The dream of a national conference had been nurtured by the First Peoples Advisory Committee for almost a decade, and when new funding became available to the Canada Council in 1997, it was time to put ideas into action. The First Peoples Advisory Committee and the First Peoples Secretariat worked tirelessly to bring the conference to fruition.

In recent years, the Council had stepped up its support for Aboriginal artists, increasing the number of Aboriginal artists and arts organizations applying and receiving grants for their work. The Council now has Aboriginal programs in every discipline, and Aboriginal officers in dance, music, theatre and writing and publishing. The conference was a culmination of the significant steps taken by the Council this decade to put action behind its commitment to Aboriginal arts, creating awareness of the work that has been done and looking at directions for the future.



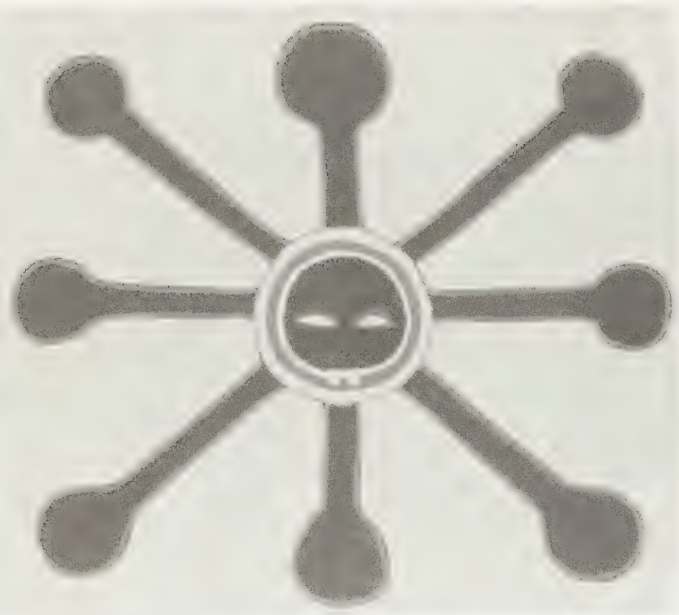
Photo: Jeffrey Thomas



Photo: Jeffrey Thomas

Above. World-renowned architect Douglas Cardinal gave the keynote address to open the conference.

Popular movie actor Adam Beach hosted the emerging artists showcase – Bring on the Millennium.



Jessie Oonark's *The Moon* was used to symbolize the Conference. The art work is part of the holdings of the Canada Council Art Bank. Its use was made possible by the Public Trustee for the Northwest Territories, estate of Jessie Oonark.

On 24 September, the conference began with a series of readings that underscored the ongoing power of the storytelling traditions of Aboriginal peoples, followed by the opening ceremonies, whose keynote speaker was Douglas Cardinal, the Métis designer of the Canadian Museum of Civilization. That evening, the Emerging Artists Showcase, emceed by Saulteaux actor and *Smoke Signals* star Adam Beach, featured exciting new artists from Aboriginal nations throughout the country.

Topics at the panels and plenary sessions ranged from an overview of disciplinary arts practices, to conflicts in the arts landscape, art as community cultural development and models for indigenous arts policy.

Evenings were devoted to celebrating Aboriginal arts. *Telling It Like It Is*, the theatre

showcase on the evening of Day Two, featured performances by Cree performer/writer Margo Kane and the Kehewin Native Performance and Resource Network, as well as the official opening of *Visual Impact: Aboriginal works in the Canada Council Art Bank*. Both events took place at the National Arts Centre in Ottawa.

Day Three ended with a traditional feast and readings by authors Maria Campbell and Bernard Assiniwi, followed by a celebration of Aboriginal performing arts that featured the Jani Lauzon Band, Chinook Winds, and Jerry Alfred and The Medicine Beat.

A final report on the findings and recommendations of the conference will be published by the Council and sent to all delegates, along with a CD-ROM documenting the event. Since the conference, a video on How to Apply to the Canada Council has been completed in Inuktitut and will be distributed to Inuit arts organizations, media outlets and other stakeholders. Ongoing Aboriginal programs have been revised to better meet the needs of their targeted communities.

The need for the Canada Council to reach out to the Aboriginal community and make itself better known and understood was a key message that came out of the conference. For many artists, this conference was the first point of access to the Council, and all agreed that a commitment to maintaining an ongoing dialogue is essential.

Showcase of Culturally Diverse and First Peoples Music Artists

In 1990, recognizing the need to ensure that its activities reflected Canadian realities, the Canada Council for the Arts identified cultural diversity as one of its priorities for the next decade. Five years later, with the publication of its strategic plan, the Council reiterated its commitment to assisting artists of culturally diverse backgrounds and from Aboriginal communities achieve recognition and excellence. And in 1998, thanks to new funds granted by Parliament, the Council was able to realize a long-nurtured dream of introducing the musical treasures it had discovered throughout the country to as many Canadians as possible.

Demographic changes in Canadian society have brought to the front many talented musicians performing classical and popular music of non-Western traditions. What was once defined as ethnic music has now been redefined as world music, and with this redefinition a vastly expanded audience has developed. A corresponding growth has occurred within the Aboriginal music community, encouraged

by the creation of a Juno award for Aboriginal music artists.

Despite this explosion of musical creativity, there remains a gap between culturally diverse and Aboriginal artists and their potential audience. In fact, although many of these artists receive Council grants for the creation and production of their work, very few of them tour outside their home markets. By addressing the vital link between creators, performers and presenters, the Council's three one-day showcases played an important role in developing increased audiences and markets for culturally diverse and Aboriginal artists.

The showcases took place at the du Maurier Theatre Centre in Toronto on Saturday, 14 November, La Maison de la culture Frontenac in Montreal on Sunday, 15 November and the Centennial Theatre Centre in Vancouver on Sunday, 22 November 1998 in front of full houses in all three venues along with a few hundred viewers joining us via the Web.

The artists who performed at the showcases were professional culturally diverse and Aboriginal music artists working in contemporary, traditional, classical, folk, jazz, spoken word and musique actuelle. These 48 artists were selected by a national peer assessment committee from a competition of more than 250 applicants.

Featured Canadian artists came from varied cultures including those of Brazil, Burkina Faso, China and the Dominican Republic and Madagascar. As well, there were Inuit, Algonquin/Objibway/Cree and Métis music artists from Tuktoyaktuk, Iqaluit, Sudbury and Edmonton.

The impact of the meeting of 48 artists and 60 to 70 presenters has led to a vast increase in the number of culturally diverse and Aboriginal artists performing to Canadian audiences. Not only are these artists being introduced to Canadian audiences from Dawson, B.C. to Halifax, but in some instances to audiences as far away as Bremen, Germany. The



Photo: David Cooper



Performers from the Music Showcases. *Upper left:* Montreal-based Liu Fang performs on the pipa and the zheng, ancient traditional instruments of China. *Upper right:* Jerry Alfred and the Medicine Beat. Jerry Alfred is a Northern Tutchone speaker from Pelly Crossing, near Whitehorse. His first recording, *Etsihon*, won the 1995 Juno Award for Aboriginal Music. *Lower left:* Uzume Taiko Ensemble, Canada's first professional taiko group, tours widely across Canada and Europe performing music based on the Japanese drumming tradition. *Lower right:* Joaquin Diaz performs the "merengue tradicional," the folk music of the Dominican Republic.

showcase also had a dramatic influence on the increase in the number of requests for tour support from the Canada Council. Among the 25 tours recently recommended for funding there were 11 by

culturally diverse and Aboriginal artists or 44% of successful applicants.

The showcases, a collaboration between the Canada Council, presenters, agents and

managers and artists, have allowed audiences to experience the full and diverse wealth of contemporary Canadian music.

The Canada Council Art Bank

The Art Bank surpassed its revenue objective of \$1,100,000 in 1998/99 with an income of \$1,138,000.

Marketing initiatives included advertising in Access Ottawa, participating in the Ottawa Business Show in April 1998 and the 14th Annual International Business World Exhibition in Montreal in September 1998.

During 1998-1999, of the 257 signed contracts, there were thirteen new clients, of which five were corporate rentals.

The focus this past year was on finding less expensive quarters, and the Art Bank will be relocating its warehouse as of August 1999,

lessening rental costs from over \$1 million to approximately \$460,000 per year, and bringing the Art Bank to a break-even position in fiscal year 2000-2001.

Earlier this year, Council Director Shirley L. Thomson paid tribute to the work of Luke Rombout, who was instrumental in reenergizing the Art Bank program and giving it new direction. "His leadership, wisdom and perseverance in turning around the Art Bank and setting it on the right track essentially saved this innovative and important publicly funded initiative from being shut down. We all owe Luke Rombout our gratitude for his unswerving determination to sustain this imaginative public institution."

Public Lending Right Commission

The Public Lending Right (PLR) Commission makes payments to Canadian authors for the availability of their books catalogued in Canadian public and university libraries, according to the PLR program's eligibility criteria.

In 1998-99, the PLR Commission celebrated its 13th year of operation, with continued growth in the number of authors and titles receiving payment. A total of 11,602 authors, an increase of 3.9% over 1997-1998, received PLR

payments totalling \$8,059,252 for their 42,785 titles found in the sampled libraries. As a result of this growth, the hit rate (the amount paid each time an eligible title is found in one of the sampled libraries) fell to \$37.80, from \$39 last year, a decrease of 3%, and the payment ceiling, the maximum any one author could earn was \$3,780, down from \$3,900 in 1997-1998.

There were three points of focus in the work of the Commission over the past year:

• PLR sampling methods

Most provinces are developing province-wide catalogues of their holdings in public and/or university libraries and often both. The Commission is undertaking a survey to find out how many of these amalgamated systems exist, and if and how the Commission could modify its own sampling procedures to take this data into consideration.

• PLR legislation

It has been the PLR Commission's intent for some time to seek a more stable footing for the public lending right program. Legislation issues will be featured in the upcoming international PLR conference, and further inspiration and encouragement may develop from a

closer look at our counterparts in other countries who enjoy legislative protection for their programs.

• 3rd International Lending Right Conference

Commission energies have been devoted throughout the year to planning the 3rd International PLR conference

to be held at the National Library of Canada from 1-4 October 1999. Representatives from 25 different countries have been invited to attend, 14 of which already have full-fledged PLR programs.

Canadian Commission for UNESCO

The Canadian Commission for UNESCO has been housed within the Canada Council since the Commission was established in 1957. Helping to further cooperation in the fields of education, the sciences, culture, and communication was seen as crucial as ensuring military and economic security. Given current historic developments, UNESCO's vision of peace, built upon cooperation among all peoples at the intellectual level, is needed now as much as it has ever been.

Activities

The Canadian Commission's many activities over the course of the year illustrate its role in advising the government of Canada in its relations with UNESCO and acting as a coordinator for the many groups and individuals interested in UNESCO's work and programs. These activities include, among many others, the following:

- organization of a North American preparatory meeting for the World Conference on Higher

Education (Paris, October 1998), and representation on the Canadian delegation at the Conference

- organization of a North American regional preparatory meeting for the upcoming World Science Conference (Budapest, June 26-July 1 1999)
- follow-up to the Intergovernmental Conference on Cultural Policies for Development, (Stockholm, March-April 1998);

Strategic Plan

The process of re-examining the Commission's mandate has now been in motion for over a year. After absorbing 50% cuts in both budget and personnel in the mid-1990s, there was a feeling among Commission members that the organization needed to reassess its basic direction and mandate. A new Strategic Plan for the Commission was developed by a Task Force and the Executive Committee. The Strategic Plan recommends, among other

things, formalizing relations with the Commission's various partners through administrative agreements, refining the Commission's structure to make it more flexible and better able to respond to a rapidly changing environment, and increasing the Commission's advocacy role.

Culture of Peace

Tying all these elements together is the overarching idea of a "Culture of Peace." Peace cannot rest simply on political and economic accords between governments, but also depends on respect for human rights and the vigorous promotion of tolerance and mutual respect. This is not a concept unique to UNESCO. Indeed, Canada's own Foreign Minister, Lloyd Axworthy, recently stated that "human rights and fundamental freedoms, the right to live in dignity, with adequate food, shelter, health and education services, and under the rule of law and good governance,

are as important to global peace as disarmament measures. We are now realizing that security cannot be limited to the state's domain, but must incorporate civil society." Such is the work of the United Nations, UNESCO and the members of the Canadian Commission.

In preparation for the year 2000, which will be the International Year for a Culture of Peace, the Canadian Commission for UNESCO is developing a kit which highlights UNESCO human-rights instruments against the backdrop of the 50th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights. In January and March 1999 the Commission held the first in an ongoing series of consultations with educators and others helping to promote the notion of a culture of peace in Canada. These consultations and follow-up activities are set to continue into the Year 2000.

The Sampradaya Dance Creations' 1998 premiere of *Drishya Kavya* at the Meadowvale Theatre in Mississauga, Ontario, choreographed and performed by Lata Pada.

Financial Report

Financial Report

Financial Overview 33

Management’s Responsibility for Financial Reporting 36

Auditor’s Report 37

Financial Statements 38



Photo: Pacal Sanchez

Kids with books during "Les livres dans la rue," organized by Les Amis de la Bibliothèque de Montréal, summer 1998. With funding from the Council's Co-operative Projects in Writing and Publishing, "Les livres dans la rue" helps bring children and books together in an accessible, friendly setting.

Financial Overview

The Council's objective of maximizing the grants to artists and arts organizations continues to be a priority. Last year the government approved additional funding for the Council of \$25 million a year for five years. During the year, the additional funds gave the Council the opportunity to begin addressing the strategic priorities identified in the corporate plan. In addition, the government approved \$10 million for three years for the Millennium Arts Fund.

Revenue

With the volatility in the global equity markets during the year, the Council's investment managers were active in their management of the Council's investment portfolios. As a result, investment income was significantly higher than the previous year.

Grant Expenditures

Grant expenditures on arts programs, Public Lending Right Commission and Millennium arts projects increased to \$114.6 million, reflecting the additional funding for the Millennium Arts Fund and a full year of grants committed from the additional funding of \$25 million. In addition, some of the uncommitted funds from the previous year were spent during 1998-99.

Services and Operating Expenditures

During the year, due to the additional funding of \$25 million, the Council had higher adjudication costs as well as the costs of undertaking a number of outreach and dissemination initiatives to provide an opportunity for the arts community better to understand the Council. Administration

expenses increased mostly due to salary and benefit costs caused by a general increase for staff after six years of a government-imposed wage freeze and additional costs for professional services.

Other Items

The reporting guidelines issued by the Canadian Institute of Chartered Accountants require that government assistance be excluded from revenue and disclosed separately immediately before net income.

Investment Strategy

The Council's investment objective is to generate sufficient annual returns to supplement the Council's Parliamentary Appropriation while maintaining the purchasing power of the endowed capital. The Canada Council's formula for prudent and diligent management of its endowment funds has four key elements:

- an investment committee of business and finance professionals;
- a clear and precise mandate and sound investment policies;
- investment managers for managing day-to-day investments; and
- a fund evaluation service to monitor investment manager performance.

To ensure the long-term purchasing power of the funds and to obtain better returns to help finance the Council's activities, most of the Canada Council and Other Endowments assets are invested in global equity markets, including Canada. Because of restrictions placed on the Killam Endowments by the donor, most of its assets are invested in a balanced Canadian portfolio.



If you want peace, prepare for war, by visual artist Geoff Butler of Granville Ferry, Nova Scotia, who received an Established Artist grant in 1998/99.

Investment Report

As at 31 March 1999, the market value of the portfolio totalled \$278 million, no change from the previous year. The global markets declined during the year, particularly in the last quarter of 1998. The table below shows the performance of the Canada Council and Other Endowments as well as the Killam Endowments for the current year and the past five years on an annualized basis.

	Canada Council and Other Endowments		Killam Endowments	
	1 YEAR	5 YEARS	1 YEAR	5 YEARS
Total Fund Return	4.4%	13.2%	4.2%	11.6%
Inflation Rate	1.0	1.5	1.0	1.5
Real Return	3.4%	11.7%	3.2%	10.1%

The current year total fund return was affected by the volatility in the global equity markets, but the performance compares favourably to the Canadian stock market that had a current year return of *negative* 11.3% as measured by the Toronto Stock Exchange (TSE) 300 Index.

INVESTMENT COMMITTEE

Investment Committee membership as at 31 March 1999 comprises:

- John W. Crow** (Chairman)
- Jean-Louis Roux** Chairman, Canada Council for the Arts
- François Colbert** Vice-Chairman, Canada Council for the Arts
- Michel Théroux** President, Jas. A. Ogilvy Inc.
- John H. Matthews** Consultant
- Nancy Orr-Gaucher** President, Groupe Dynamix
- J. William E. Mingo** Partner, Stewart McKelvey Sterling Scales
- Tania Willumsen** Consultant

AUDIT & FINANCE COMMITTEE

The membership as at 31 March, 1999 comprises the following Council members:

- François Colbert** (Chairman)
- Jean-Louis Roux
- Claudette Lizotte
- Irving Zucker

Management's Responsibility for Financial Reporting

The accompanying financial statements of the Canada Council and all the information in this annual report are the responsibility of Management and have been approved by the Council.

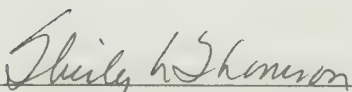
The financial statements have been prepared by Management in accordance with generally accepted accounting principles. When alternative accounting methods exist, Management has chosen those it deems most appropriate in the circumstances. Financial statements are not precise since they include certain amounts based on estimates and judgements. Management has determined such amounts on a reasonable basis in order to ensure that the financial statements are presented fairly, in all material respects. Management has prepared the financial information presented elsewhere in the annual report and has ensured that it is consistent with that in the financial statements.

The Canada Council maintains systems of internal accounting and administrative controls of high quality, consistent with reasonable cost. Such systems are designed to provide reasonable assurance that the financial information is relevant, reliable and accurate and that the organization's assets are appropriately accounted for and adequately safeguarded.

The Council is responsible for ensuring that Management fulfills its responsibilities for financial reporting and is ultimately responsible for reviewing and approving the financial statements. The Council carries out this responsibility principally through its Audit and Finance Committee.

The Audit and Finance Committee is appointed by the Council and its members are Council members. The Committee meets periodically with Management, as well as the external auditor, to discuss internal controls over the financial reporting process, auditing matters and financial reporting issues, to satisfy itself that each party is properly discharging its responsibilities and to review the annual report, the financial statements and the external auditor's report. The Committee reports its findings to Council for consideration when approving the financial statements.

The independent auditor, the Auditor General of Canada, is responsible for auditing the transactions and financial statements of the Canada Council, and for issuing his report thereon.



Director



Acting Secretary-Treasurer

May 21, 1999



AUDITOR GENERAL OF CANADA

VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA

AUDITOR'S REPORT

To the Canada Council
and the Minister of Canadian Heritage

I have audited the balance sheet of the Canada Council as at March 31, 1999 and the statements of operations, changes in equity and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Council's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Council as at March 31, 1999 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'R. Flageole'.

Richard Flageole, FCA
Assistant Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
May 21, 1999

Financial Statements

CANADA COUNCIL Balance Sheet

as at March 31, 1999


(in thousands of dollars)

	1999	1998
ASSETS		
Current Assets		
Cash and short-term deposits (Note 3)	\$ 15,042	\$ 11,068
Accrued investment income	2,292	3,298
Accounts receivable	1,095	1,153
Deferred charges	1,310	1,541
	<u>19,739</u>	<u>17,060</u>
Investments (Note 4)	247,036	235,165
Works of art and musical instruments (Note 5)	19,027	18,496
Other capital assets, net (Note 6)	<u>3,221</u>	<u>2,199</u>
Total Assets	\$ <u>289,023</u>	\$ <u>272,920</u>
LIABILITIES		
Current Liabilities		
Grants payable	\$ 24,577	\$ 19,328
Accounts payable and accrued liabilities (Note 7)	<u>2,639</u>	<u>2,660</u>
	<u>27,216</u>	<u>21,988</u>
Deferred credits (Note 8)	2,768	3,463
Deferred contributions (Note 9)	<u>4,810</u>	<u>5,002</u>
Total Liabilities	<u>34,794</u>	<u>30,453</u>
PRIVATE ENDOWMENTS (Note 10)	<u>66,895</u>	<u>63,311</u>
EQUITY		
Endowment		
Original contribution	50,000	50,000
Appropriated surplus	<u>108,770</u>	<u>96,770</u>
	<u>158,770</u>	<u>146,770</u>
Surplus		
Works of art and musical instruments	19,027	18,496
Operating	<u>9,537</u>	<u>13,890</u>
	<u>28,564</u>	<u>32,386</u>
Total Equity	<u>187,334</u>	<u>179,156</u>
Total Liabilities, Private Endowments and Equity	\$ <u>289,023</u>	\$ <u>272,920</u>

On behalf of the Council:



Chair



Vice Chair

(See accompanying notes to the financial statements)

for the year ended March 31, 1999

**CANADA COUNCIL
Statement of Operations**

(in thousands of dollars)

	1999	1998
REVENUE		
Net investment income (Note 11)	\$ 22,747	\$ 14,485
Other	<u>1,286</u>	<u>827</u>
Total Revenue	<u>24,033</u>	<u>15,312</u>
EXPENSES		
Programs		
Grants (Schedule 2)	114,560	103,866
Administration (Schedule 3)	6,080	5,519
Services	<u>2,584</u>	<u>1,360</u>
	123,224	110,745
Canadian Commission for UNESCO (Note 12)	1,178	929
General administration (Schedule 3)	7,552	6,917
Net Art Bank costs (Note 12)	<u>601</u>	<u>463</u>
Total Expenses	<u>132,555</u>	<u>119,054</u>
Net loss before parliamentary appropriation	108,522	103,742
Parliamentary appropriation	<u>116,169</u>	<u>113,968</u>
Net income	\$ <u>7,647</u>	\$ <u>10,226</u>

for the year ended March 31, 1999

**CANADA COUNCIL
Statement of Changes in Equity**

(in thousands of dollars)

	1999	1998
ENDOWMENT		
Original contribution	\$ <u>50,000</u>	\$ <u>50,000</u>
Appropriated surplus		
Balance at beginning of the year	96,770	94,770
Appropriated from surplus during the year	<u>12,000</u>	<u>2,000</u>
Balance at end of the year	<u>108,770</u>	<u>96,770</u>
Balance of Endowment at end of the year	\$ <u>158,770</u>	\$ <u>146,770</u>
SURPLUS		
Works of art and musical instruments		
Balance at beginning of year	\$ 18,496	\$ 18,605
Net additions (disposals) and adjustments during the year	<u>531</u>	<u>(109)</u>
Balance at end of the year	<u>19,027</u>	<u>18,496</u>
Operating		
Balance at beginning of the year	13,890	5,664
Net income	7,647	10,226
Appropriated during the year	<u>(12,000)</u>	<u>(2,000)</u>
Balance at end of the year	<u>9,537</u>	<u>13,890</u>
Balance of surplus at end of the year	\$ <u>28,564</u>	\$ <u>32,386</u>

(See accompanying notes to the financial statements)

for the year ended March 31, 1999

CANADA COUNCIL
Statement of Cash Flows

(in thousands of dollars)

	1999	1998
OPERATING ACTIVITIES		
Net income	\$ 7,647	\$ 10,226
Items not affecting cash		
Amortization - other capital assets	793	710
Amortization - other capital assets - Art Bank	5	-
	<u>8,445</u>	<u>10,936</u>
Change in non-cash operating assets and liabilities	<u>5,636</u>	<u>(574)</u>
Cash flows from operating activities	<u>14,081</u>	<u>10,362</u>
FINANCING ACTIVITIES		
Endowment contributions received	<u>-</u>	<u>263</u>
Cash flows from financing activities	<u>-</u>	<u>263</u>
INVESTING ACTIVITIES		
Investment income credited directly to private endowments	2,427	766
Investment income internally restricted to private endowments	1,157	-
Net increase in investments	(11,871)	(14,073)
Acquisition of other capital assets	(1,824)	(477)
Proceeds from sale of other capital assets	<u>4</u>	<u>-</u>
Cash flows used in investing activities	<u>*(10,107)</u>	<u>(13,784)</u>
Increase (decrease) in cash and cash equivalents	3,974	(3,159)
Cash and cash equivalents at beginning of the year	<u>11,068</u>	<u>14,227</u>
Cash and cash equivalents at end of the year	\$ <u>15,042</u>	\$ <u>11,068</u>

(See accompanying notes to the financial statements)

CANADA COUNCIL
Notes to Financial Statements
 March 31, 1999

1. *Authority, Operations and Objectives*

The Canada Council, established by the *Canada Council Act* in 1957, is not an agent of Her Majesty and is deemed to be a registered charity for the purposes of the *Income Tax Act*. In accordance with Section 85 of the *Financial Administration Act*, the Canada Council is exempt from Part X of this Act. The Canada Council is a national organization whose objectives are to foster and promote the study, enjoyment and production of works in the arts. These objectives are achieved through the giving of grants to professional Canadian artists and arts organizations. The Council has been assigned the functions and duties for the Canadian Commission for UNESCO.

2. *Significant Accounting Policies*

The most significant accounting policies are:

(a) Investments

Investments are recorded at cost and are written down to market value when the loss in value is considered to be other than a temporary decline.

(b) Works of art and musical instruments and other capital assets

Equipment and leasehold improvements are recorded at cost and amortized over their estimated useful lives using the straight-line method, as follows:

Office equipment	5 years
Leasehold improvements	term of the lease

Purchased works of art and musical instruments are recorded at cost. Donated works of art and musical instruments are recorded at their appraised value. No amortization is recorded on these assets.

(c) Employee termination benefits

Employees are entitled to specific termination benefits as provided for under the Council's policy and conditions of employment. The cost of these benefits is recorded as the benefits accrue to the employees.

(d) Parliamentary appropriation

Parliamentary appropriation is recognized as revenue in the year for which it is approved by Parliament. Parliamentary appropriations intended for future years received or approved by Parliament before the end of the year are recorded as deferred parliamentary appropriations.

(e) Contributions

The Canada Council follows the deferred contribution method of accounting for contributions.

Annual contributions are recognized as revenue in the year received or in the year the funds are committed to the Canada Council if the amount can be reasonably estimated and collection is reasonably assured.

Unrestricted net interest and dividends, unrestricted net realized capital gains or losses, Art Bank rental fees and other revenues are recorded as revenue in the year they are earned. Externally restricted investment income is recorded as deferred contributions and is recognized as revenue in the year in which the related expenses are incurred. Capital gains in the Killam Endowments are restricted by the donor and are added directly to the endowment.

Endowment contributions are recognized as direct increases to private endowments.

Contributions received in a form other than cash are recorded at their fair value at the date they are received by the Canada Council.

(f) Pension plan

Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Council contribute equally to the cost of the Plan. This contribution represents the total pension liability of the Council. The Council is not required to make

contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

(g) Post retirement benefits

Retired employees are entitled to participate in the Council's dental, medical and life insurance benefit programs. The Council expenses a maximum one-half of the cost of the medical benefits for retired employees on a pay-as-you-go basis. The costs for the remaining benefits are borne entirely by the retired employees.

(h) Grants

Grants are recorded as an expense in the year for which they are approved by Council. Cancelled grants and refunds of grants approved in previous years are shown as revenue.

3. *Cash and Short-Term Deposits*

The Canada Council invests temporary surplus cash in a short-term pooled fund managed by Lancaster Investment Counsel. All instruments held in the pooled fund are rated R1(low) or A(low) or better by a recognized bond rating agency. Except for federal and federally guaranteed instruments, no more than 10% of the short-term portfolio is invested with one issuer.

The net book value of short-term deposits as at March 31, 1999 and March 31, 1998 approximated the market value.

4. *Investments*

	1999		1998	
	Cost	Market Value	Cost	Market Value
<i>Canada Council and Other Endowments</i>		(in thousands of dollars)		
Pooled funds	\$ 159,865	\$ 187,038	\$ 148,900	\$ 188,990
Bonds	28,983	29,278	29,658	30,188
Mortgages	<u>11</u>	<u>11</u>	<u>35</u>	<u>35</u>
	<u>188,859</u>	<u>216,327</u>	<u>178,593</u>	<u>219,213</u>
<i>Killam Endowments</i>				
Bonds	30,855	31,029	31,446	31,895
Pooled Funds	15,912	18,349	14,586	18,213
Equities	11,410	11,963	10,519	12,311
Mortgages	<u>—</u>	<u>—</u>	<u>21</u>	<u>21</u>
	<u>58,177</u>	<u>61,341</u>	<u>56,572</u>	<u>62,440</u>
Total investments	\$ <u>247,036</u>	\$ <u>277,668</u>	\$ <u>235,165</u>	\$ <u>281,653</u>

Pooled funds are in units of two global equity pooled funds, 49.9% in the Brinson Global Equity with Canada Fund for Canadian Charitable Trusts and 50.1% in the Templeton Master Trust - Series 2.

All bonds are rated "BBB" or better by a recognized bond rating agency. Except for federal and federally guaranteed instruments, no more than 10% of a manager's portfolio may be invested with one issuer. As at March 31, 1999, the Canada Council and other endowments and the Killam endowments have invested \$27,426,000 and \$29,143,000 in Government of Canada bonds with an average duration of six and one half years and a yield to maturity of 5.07%.

The investment in equities represents a diversified Canadian common equity portfolio made up of companies listed on the Toronto Stock Exchange 300 Index.

5. *Works of Art and Musical Instruments*

The Canada Council Art Bank has the largest number of contemporary Canadian works of art in Canada. It includes 18,000 paintings, sculptures, drawings, photographs and prints by over 2,500 artists. The Canada Council Art Bank rents the art works to interested parties and presently has about 7,000 works on rental to federal government departments and agencies, associations, hospitals, schools, municipalities and private corporations.

The Canada Council created the Musical Instrument Bank in 1985 and it presently owns four quality musical instruments. The first instrument, a Tecchler cello, was acquired through the fundraising efforts of W.I.M. Turner and cellist Denis Brott. The Brott-Turner-Tecchler cello is currently on loan to Denis Brott for the duration of his career. The second, the Windsor-Weinstein Stradivarius violin, was acquired through the generous transfer of the instrument to the Canada Council by the Ontario Heritage Foundation. The Windsor-Weinstein Stradivarius is currently on loan to James Ehnes for a period of three years. During the year the Canada Council acquired two instruments at an appraised value of \$462,000, the 1674 McConnell Petrus Ranta cello and the 1824 McConnell Nicolaus Gagliano cello, through a generous donation from the J.W. McConnell Family Foundation. The McConnell Petrus Ranta is currently on loan to Sophie Rolland for the duration of her career. The McConnell Nicolaus Gagliano will be loaned following a juried competition to be held during the next year.

6. Other Capital Assets

	1999			1998
	Cost	Accumulated amortization	Net Book Value	Net Book Value
	<i>(in thousands of dollars)</i>			
Office equipment	\$ 4,614	\$ 3,129	\$ 1,485	\$ 368
Leasehold improvements	<u>4,757</u>	<u>3,021</u>	<u>1,736</u>	<u>1,831</u>
	<u>\$ 9,371</u>	<u>\$ 6,150</u>	<u>\$ 3,221</u>	<u>\$ 2,199</u>

7. Accounts Payable and Accrued Liabilities

	1999	1998
	<i>(in thousands of dollars)</i>	
Accrued liabilities	\$ 740	\$ 692
Accrued termination benefits	672	664
Accounts payable	509	432
Accrued payroll expenses	428	573
Accrued vacation pay	<u>290</u>	<u>299</u>
	<u>\$ 2,639</u>	<u>\$ 2,660</u>

8. Deferred Credits

	1999	1998
	<i>(in thousands of dollars)</i>	
Deferred lease inducement	\$ 2,447	\$ 2,994
Art Bank - rentals of works of art	321	349
Deferred rent	<u>—</u>	<u>120</u>
	<u>\$ 2,768</u>	<u>\$ 3,463</u>

The deferred lease inducement represents an inducement payment received from the landlord and is being amortized against rental accommodation expense over the term of the lease.

9. Deferred Contributions

Deferred contributions represent unspent externally restricted net income on endowments and contributions received by way of bequest and donations that have been restricted for specific purposes. In addition, deferred contributions include other sources of revenue that have been restricted for specific purposes. The funds of the endowments are included with the Canada Council's investment portfolio and a proportionate share for each endowment is calculated based upon the market value of the investment portfolio at the time the endowment was received. The externally restricted net income includes investment income (interest, dividends and net capital gains or losses) calculated annually as the proportionate share of each endowment plus any other sources of revenue. Revenue recognized

during the year is equal to the grants and administration expenses incurred in order to meet the specific purpose for each endowment.

	Deferred Contributions (in thousands of dollars)				
	Balance at beginning of year	Externally restricted net income	Revenue recognized during the year	Appropriated to (from) private endowments	Balance at end of year
Killam Fellowships and Prizes	\$ 927	\$ 2,547	\$ 2,284	\$ -	\$ 1,190
Molson Prize	279	276	216	289	50
Lynch-Staunton	367	284	100	451	100
John G. Diefenbaker	56	187	75	118	50
Joseph S. Stauffer	81	46	8	69	50
Coburn Fellowship	103	126	40	169	20
Jean A. Chalmers	22	157	40	-	139
Vida Peene	15	69	84	-	-
Frances Elizabeth and J.P. Barwick	(6)	29	16	-	7
Japan-Canada Literary Prize	27	30	-	45	12
York Wilson Prize	7	30	15	12	10
Duke and Duchess of York Prize	23	19	8	18	16
John Stephen Hirsch	34	15	*17	-	32
John B.C. Watkins	195	18	-	-	213
Ronald J. Thom Award	5	13	-	-	18
Jean M. Beaudet	3	2	-	-	5
Petro-Canada	40	6	-	-	46
Fund for Future Generations	-	-	-	(14)	14
Glenn Gould Prize Fund	946	66	31	-	981
Japan-Canada Fund	1,330	62	102	-	1,290
Visiting Foreign Artists program	17	1	-	-	18
Canadian Commission for UNESCO	501	202	174	-	529
Commission Internationale du Théâtre Francophone	30	70	80	-	20
	\$ 5,002	\$ 4,255	\$ 3,290	\$ 1,157	\$ 4,810

10. Private Endowments

Private endowments consist of restricted donations received by the Council. The endowment principal is required to be maintained intact. The investment income generated from endowments must be used in accordance with the various purposes established by the donors. Also, the Council may internally restrict to private endowments a portion of the income earned. In addition, the Killam bequests require that all net capital gains or losses be applied to the principal.

Changes in private endowments are as follows:

	<u>1999</u>	<u>1998</u>
	<i>(in thousands of dollars)</i>	
Balance, beginning of year	\$ 63,311	\$ 62,281
Add donations received during the year		
York Wilson Prize	–	250
Other	–	14
	<u>–</u>	<u>264</u>
Add investment income credited directly to private endowments	2,427	766
Add investment income of the Special Funds internally restricted to private endowments	<u>1,157</u>	<u>–</u>
	<u>3,584</u>	<u>766</u>
Balance at end of year (Schedule 1)	\$ <u>66,895</u>	\$ <u>63,311</u>

11. *Net Investment Income*

	<u>1999</u>	<u>1998</u>
	<i>(in thousands of dollars)</i>	
Net gains on investments	\$ 18,563	\$ 6,188
Interest and dividends	9,301	11,675
Transferred from (to) deferred contributions	220	(987)
Investment portfolio management costs	(1,753)	(1,625)
Investment income credited directly to private endowments	(2,427)	(766)
Investment income of the Special Funds internally restricted to private endowments	<u>(1,157)</u>	<u>–</u>
	\$ <u>22,747</u>	\$ <u>14,485</u>

Investment income exceeded the expected amount this year due to the nature of the investment portfolio. The Council decided to appropriate part of the income from operating surplus to endowment in order to compensate for the fluctuations in investment income and to provide for the continued growth of the endowment.

12. *Canadian Commission for UNESCO and Net Art Bank Costs*

	<u>1999</u>	<u>1998</u>
	<i>(in thousands of dollars)</i>	
Canadian Commission for UNESCO		
Program	\$ 471	\$ 294
Administration	<u>707</u>	<u>635</u>
	\$ <u>1,178</u>	\$ <u>929</u>
Net Art Bank Costs		
Rental revenue	\$ (1,138)	\$ (1,128)
Other income	(48)	(90)
Administration	1,782	1,681
Amortization	<u>5</u>	<u>–</u>
	\$ <u>601</u>	\$ <u>463</u>

13. Commitments

- (a) Payments of grants extending into future years are subject to the provision of funds by Parliament. Future year grants approved prior to March 31, 1999 are payable as follows:

(in thousands of dollars)

2000	\$	36,291
2001		28,502
2002		5,453

- (b) The Council is party to long-term leases with respect to rental accommodation. The net minimum annual rental is as follows:

(in thousands of dollars)

2000	\$	3,286
2001		3,058
2002		3,058
2003		3,058
2004		1,945
2005 - 2010		1,962

For the year ended March 31, 1999, the annual rentals have been reduced by \$3,107,000 (1998 - \$2,847,000) as a result of sub-leases with Public Works and Government Services Canada and The Encon Group.

14. Uncertainty Due to the Year 2000 Issue

The Year 2000 Issue arises because many computerized systems use two digits rather than four to identify a year. Date-sensitive systems may recognize the year 2000 as 1900 or some other date, resulting in errors when information using year 2000 dates is processed. In addition, similar problems may arise in some systems which use certain dates in 1999 to represent something other than a date. The effects of the Year 2000 Issue may be experienced before, on or after January 1, 2000, and, if not addressed, the impact on operations and financial reporting may range from minor errors to significant systems failure which could affect the Council's ability to conduct normal business operations. The Canada Council has implemented an informatics plan identifying the expected effects of the Year 2000. An assessment of the readiness of third parties such as customers, suppliers and others is ongoing. However, it is not possible to be certain that all aspects of the Year 2000 Issue affecting the Council, including those related to the efforts of clients, suppliers, or other third parties, will be fully resolved.

15. Related Party Transactions

In addition to those related party transactions disclosed elsewhere in these financial statements, the Council enters into transactions with Government of Canada departments, agencies and Crown corporations in the normal course of business, at the same trade terms applicable to all individuals and enterprises.

16. Comparative Figures

Certain of the 1998 figures have been reclassified to conform to the presentation adopted in 1999.

Schedule 1

as at March 31, 1999

CANADA COUNCIL
Schedule of Private Endowments

(in thousands of dollars)

	1999	1998
Killam Fellowships and Prizes	\$ 55,996	\$ 53,569
Molson Prize	2,577	2,288
Lynch-Staunton	2,570	2,118
John G. Diefenbaker	1,622	1,504
Coburn Fellowship	1,445	1,276
Vida Peene	600	600
Jean A. Chalmers	500	500
Joseph S. Stauffer	469	400
Japan-Canada Literary Prize	294	250
York Wilson Prize	262	250
Duke and Duchess of York Prize	188	170
John Stephen Hirsch	134	134
Frances Elizabeth and J.P. Barwick	113	113
Ronald J. Thom Award	107	107
Other	18	32
	\$ 66,895	\$ 63,311

Schedule 2

for the year ended March 31, 1999

CANADA COUNCIL
Schedule of Grant Expenses by Section

(in thousands of dollars)

	1999	1998
<i>Arts Programs (Note 9)</i>		
Music	\$ 21,558	\$ 21,127
Theatre	20,349	20,047
Writing and Publishing	17,415	17,812
Visual Arts	15,364	13,087
Dance	12,269	12,152
Media Arts	10,081	8,257
Public Lending Right Commission	8,033	8,033
Millennium Arts Fund	5,318	—
Other	1,370	1,140
<i>Killam Program</i>		
Killam Research Fellowships	1,795	1,489
Izaak Walton Killam Memorial Prizes	150	150

continued on following page

Other Prizes and Awards

Canada Council Molson Prizes	200	-
Japan-Canada Fund	102	223
Victor Martyn Lynch-Staunton Awards	100	86
Vida Peene Awards	84	-
John G. Diefenbaker Award	75	75
Commission Internationale du Théâtre Francophone	74	-
Other prizes and awards < \$50,000	<u>223</u>	<u>188</u>
	\$ <u>114,560</u>	\$ <u>103,866</u>

Schedule 3

	CANADA COUNCIL				
for the year ended March 31, 1999	Schedule of Administration Expenses			(in thousands of dollars)	
	1999			1998	
	Program	General Administration	Total	Total	
Salaries	\$ 4,136	\$ 2,062	\$ 6,198	\$ 5,866	
Employee benefits	734	495	1,229	1,051	
Office accommodation	60	2,210	2,270	2,148	
Professional and special services	399	669	1,068	684	
Amortization	-	793	793	710	
Printing, publications and duplicating	76	500	576	440	
Staff travel	357	107	464	351	
Communications	204	192	396	430	
Information management	9	211	220	238	
Meeting expenses including members' honoraria	56	141	197	275	
Office expenses and equipment	10	167	177	192	
Miscellaneous	<u>39</u>	<u>5</u>	<u>44</u>	<u>51</u>	
	\$ <u>6,080</u>	\$ <u>7,552</u>	\$ <u>13,632</u>	\$ <u>12,436</u>	

Programme Killam

Bourses de recherche Killam

Prix commémoratifs Izaak-Walton-Killam

Autres prix et bourses

Prix Molson du Conseil des Arts du Canada

Fonds Japon-Canada

Prix Victor-Martyn-Lynch-Staunton

Prix Vida-Peene

Bourse John-G.-Diefenbaker

Commission internationale du Théâtre Francophone

Autres prix et bourses < 50 000 \$

1 489	1 795
150	150
–	200
223	102
86	100
–	84
75	75
–	74
188	223
103 866 \$	114 560 \$

Tableau 3

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

pour l'exercice terminé le 31 mars 1999 **Tableau des dépenses d'administration**

(en milliers de dollars)

1998	1999	Programme	Administration générale	Total
5 866 \$	2 062 \$	4 136 \$	6 198 \$	12 436 \$
1 051	495	734	1 229	2 148
2 148	2 210	60	2 270	684
60	2 210	399	1 068	710
734	669	76	576	793
76	500	–	793	793
357	107	399	464	710
204	192	357	576	684
9	211	76	1 068	710
56	141	–	793	793
10	167	399	1 229	710
39	5	60	2 270	684
6 080 \$	7 552 \$	4 136 \$	6 198 \$	12 436 \$

Traitements

Avantages sociaux

Locaux

Services professionnels et spéciaux

Amortissement

Impression, publication et reprographie

Déplacements du personnel

Communications

Gestion de l'information

Dépenses des réunions, y compris honoraires

des membres

Dépenses et matériel de bureau

Dépenses diverses

Tableau 1
CONSEIL DES ARTS DU CANADA
Tableau des dotations privées
(en milliers de dollars)

1999	1998
Bourses et Prix Killam	55 996 \$
Prix Molson	2 577
Lynch-Staunton	2 570
John-G.-Diefenbaker	1 622
Bourse d'étude Coburn	1 445
Vida-Peene	600
Jean-A.-Chalmers	500
Joseph-S.-Stauffer	469
Prix littéraire Canada-Japon	294
Prix York-Wilson	262
Prix du duc et de la duchesse d'York	188
John-Stephen-Hirsch	134
Frances Elizabeth et J.P. Barwick	113
Prix Ronald-J.-Thom	107
Autres	18
66 895 \$	63 311 \$

Tableau 2	CONSEIL DES ARTS DU CANADA	pour l'exercice terminé le 31 mars 1999	Tableau des subventions par service (en milliers de dollars)	<i>Programmes des arts (note 9)</i>
Musique	21 558 \$	21 127 \$		
Théâtre	20 349	20 047		
Lettres et édition	17 415	17 812		
Arts visuels	15 364	13 087		
Danse	12 269	12 152		
Arts médiatiques	10 081	8 257		
Commission du droit de prêt public	8 033	8 033		
Fonds pour le nouveau millénaire	5 318	-		
Autres	1 370	1 140		

suite à la page 48

13. Engagements

a) Les paiements de subventions se prolongeant pendant les exercices à venir sont faits sous réserve de l'obtention de fonds du Parlement. Les subventions de cette catégorie approuvées avant le 31 mars 1999 sont payables comme suit :

(en milliers de dollars)	
2000	36 291 \$
2001	28 502
2002	5 453

b) Le Conseil est signataire de baux à long terme pour la location des locaux. Voici, au total, le loyer annuel minimum net :

(en milliers de dollars)	
2000	3 286 \$
2001	3 058
2002	3 058
2003	3 058
2004	1 945
2005 - 2010	1 962

Pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, les loyers annuels ont été réduits de 3 107 000\$ (1998 - 2 847 000 \$) par suite de sous-baux passés avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada et The Encon Group.

14. Incertitude découlant du problème du passage à l'an 2000

Le passage à l'an 2000 pose un problème parce que de nombreux systèmes informatiques utilisent deux chiffres plutôt que quatre pour identifier l'année. Les systèmes sensibles aux dates peuvent confondre l'an 2000 avec l'année 1900 ou une autre date, ce qui entraîne des erreurs lorsque des informations faisant intervenir des dates de l'an 2000 sont traitées. En outre, des problèmes semblables peuvent se manifester dans des systèmes qui utilisent certaines dates de l'an 1999 pour représenter autre chose qu'une date. Les répétitions du problème du passage à l'an 2000 pourront se faire sentir le 1^{er} janvier de l'an 2000, ou encore avant ou après cette date, et, si l'on n'y remédie pas, les conséquences sur l'exploitation et l'information financière peuvent aller d'erreurs mineures à une défaillance importante des systèmes qui pourrait nuire à la capacité du Conseil des Arts d'exercer normalement ses activités. Le Conseil des Arts du Canada a mis au point un plan informatique qui relève les effets prévus sur l'an 2000. L'évaluation de la conformité des systèmes de tiers tels que clients, fournisseurs et autres, se poursuit. Toutefois, il n'est pas possible d'être certain que tous les aspects du problème du passage à l'an 2000 qui ont une incidence sur le Conseil, y compris ceux qui ont trait aux efforts déployés par les clients, les fournisseurs ou d'autres tiers, seront entièrement résolus.

15. Opérations entre apparentés

En plus des opérations entre apparentés déclarées ailleurs dans les présents états financiers, le Conseil traite avec des ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada dans le cours normal de ses affaires. Ces opérations sont assujetties aux conditions applicables à tous les particuliers et entreprises.

16. Chiffres correspondants

Certains chiffres de 1998 ont été reclassifiés pour se conformer à la présentation adoptée en 1999.

Variations dans les dotations privées :

	1999	1998
	(en milliers de dollars)	
Solde au début de l'exercice	63 311 \$	62 281 \$
Ajouter les dons reçus durant l'exercice		
Prix York-Wilson	—	250
Autre	—	14
Ajouter :	—	264
Revenus de placements crédités directement aux dotations privées	2 427	766
Revenus de placements des Fonds spéciaux des dotations privées	1 157	—
grevés d'une affectation d'origine interne	3 584	766
Solde à la fin de l'exercice (tableau 1)	66 895 \$	63 311 \$
	(en milliers de dollars)	
	1999	1998
Gains nets des placements	18 563 \$	6 188 \$
Intérêts et dividendes	9 301	11 675
Virement (aux) des contributions reportées	220	(987)
Frais de gestion du portefeuille de placements	(1 753)	(1 625)
Revenus de placements crédités directement aux dotations privées	(2 427)	(766)
Revenus de placements des Fonds spéciaux des dotations privées	(1 157)	—
grevés d'une affectation d'origine interne	22 747 \$	14 485 \$
En raison de la nature du portefeuille de placements, les revenus de placements ont dépassé les montants prévus pour le présent exercice. Le Conseil a décidé d'affecter une partie des revenus du surplus de fonctionnement à la dotation afin de compenser les fluctuations des revenus de placements et d'assurer la croissance continue de la dotation.		
12. Commission canadienne pour l'UNESCO et Frais nets de la Banque d'oeuvres d'art	1999	1998
	(en milliers de dollars)	
Commission canadienne pour l'UNESCO		
Programme	471 \$	294 \$
Administration	707	635
	1 178 \$	929 \$
Frais nets de la Banque d'oeuvres d'art		
Revenus de location	(1 138) \$	(1 128) \$
Autres revenus	(48)	(90)
Administration	1 782	1 681
Amortissement	5	—
	601 \$	463 \$

l'administration engagées pour donner suite aux fins précises de chaque dotation.

Contributions reportées
(en milliers de dollars)

Solde au début de l'exercice	Revenu net (affectations d'origine externe)	Revenu constaté au cours de l'exercice	Affecté aux (des) dotations privées	Solde à la fin de l'exercice
927 \$	2 547 \$	2 284 \$	-	1 190 \$
279	276	216	289	50
367	284	100	451	100
56	187	75	118	50
81	46	8	69	50
103	126	40	169	20
22	157	40	-	139
15	69	84	-	-
(6)	29	16	-	7
27	30	-	45	12
7	30	15	12	10
23	19	8	18	16
34	15	17	-	32
195	18	-	-	213
5	13	-	-	18
3	2	-	-	5
40	6	-	-	46
-	-	-	(14)	14
946	66	31	-	981
1 330	62	102	-	1 290
17	1	-	-	18
501	202	174	-	529
Commission canadienne pour l'UNESCO				
Commission internationale du Théâtre Francophone	30	70	80	-
20				

10. Dotations privées

Les dotations privées se composent de dons à fins déterminées reçus par le Conseil. Le principal doit demeurer intact. Le revenu de placement des dotations doit servir aux fins établies par les donateurs. Le Conseil peut grever d'une affectation d'origine interne une partie du revenu des dotations privées. D'autre part, les legs Killiam stipulent que tous les gains ou pertes de capital nets doivent être appliqués au principal.

Le Conseil des Arts du Canada a créé la Banque d'instruments de musique en 1985; celle-ci possède actuellement quatre instruments de qualité. Le premier, un violoncelle Techler, a été acquis grâce aux efforts de levées de fonds de W.I.M. Turner et du violoncelliste Denis Brott. Le violoncelle Techler-Brott-Turner est prêt à Denis Brott pour la durée de sa carrière. Le deuxième instrument, le violon Stradivarius Windsor-Weinstein, a été acquis grâce au généreux transfert de l'instrument au Conseil des Arts du Canada par la Fondation du patrimoine de l'Ontario. Le Stradivarius Windsor-Weinstein est actuellement prêt à James Ehnes pour une durée de trois ans. Au cours de l'exercice, le Conseil des Arts du Canada a acquis deux instruments, dont la valeur d'expertise a été fixée à 462 000 \$: le violoncelle Petrus Ranta McConnell de 1674 et le violoncelle Nicolaus Gagliano McConnell de 1824, grâce à un généreux don de la Fondation de la famille J.W. McConnell. Le Petrus Ranta McConnell est actuellement prêt à Sophie Rolland pour la durée de sa carrière. Le Nicolaus Gagliano McConnell sera prêt à l'issue d'un concours par jury qui aura lieu l'an prochain.

6. Autres immobilisations				
		1999		
	Valeur comp- table nette	Amortissement cumulé	Prix coûtant	
(en milliers de dollars)				
Matériel de bureau	368 \$	1 485 \$	4 614 \$	
Améliorations locatives	1 831	1 736	4 757	
		3 129 \$	3 021	
		3 221 \$	6 150 \$	
		2 199 \$	9 371 \$	
7. Crédoiteurs et charges à payer				
		1999		
	Valeur comp- table nette	Amortissement cumulé	Prix coûtant	
(en milliers de dollars)				
Charges à payer	692 \$	740 \$		
Indemnités de départ courues	664	672		
Comptes fournisseurs	432	509		
Dépenses de salaires courues	573	428		
Indemnités de vacances courues	299	290		
		2 639 \$	2 639 \$	
		1998	1999	
8. Crédits reportés				
		1998		
	Valeur comp- table nette	Amortissement cumulé	Prix coûtant	
(en milliers de dollars)				
Charges à payer	692 \$	740 \$		
Indemnités de départ courues	664	672		
Comptes fournisseurs	432	509		
Dépenses de salaires courues	573	428		
Indemnités de vacances courues	299	290		
		2 639 \$	2 639 \$	
		1998	1999	
9. Contributions reportées				
		1998		
	Valeur comp- table nette	Amortissement cumulé	Prix coûtant	
(en milliers de dollars)				
Charges à payer	692 \$	740 \$		
Indemnités de départ courues	664	672		
Comptes fournisseurs	432	509		
Dépenses de salaires courues	573	428		
Indemnités de vacances courues	299	290		
		2 639 \$	2 639 \$	
		1998	1999	
10. Contributions reportées				
		1998		
	Valeur comp- table nette	Amortissement cumulé	Prix coûtant	
(en milliers de dollars)				
Charges à payer	692 \$	740 \$		
Indemnités de départ courues	664	672		
Comptes fournisseurs	432	509		
Dépenses de salaires courues	573	428		
Indemnités de vacances courues	299	290		
		2 639 \$	2 639 \$	
		1998	1999	
11. Avantages incitatifs relatifs à un bail				
		1998		
	Valeur comp- table nette	Amortissement cumulé	Prix coûtant	
(en milliers de dollars)				
Charges à payer	692 \$	740 \$		
Indemnités de départ courues	664	672		
Comptes fournisseurs	432	509		
Dépenses de salaires courues	573	428		
Indemnités de vacances courues	299	290		
		2 639 \$	2 639 \$	
		1998	1999	
12. Avantages incitatifs relatifs à un bail				
		1998		
	Valeur comp- table nette	Amortissement cumulé	Prix coûtant	
(en milliers de dollars)				
Charges à payer	692 \$	740 \$		
Indemnités de départ courues	664	672		
Comptes fournisseurs	432	509		
Dépenses de salaires courues	573	428		
Indemnités de vacances courues	299	290		
		2 639 \$	2 639 \$	
		1998	1999	
13. Avantages incitatifs relatifs à un bail				
		1998		
	Valeur comp- table nette	Amortissement cumulé	Prix coûtant	
(en milliers de dollars)				
Charges à payer	692 \$	740 \$		
Indemnités de départ courues	664	672		
Comptes fournisseurs	432	509		
Dépenses de salaires courues	573	428		
Indemnités de vacances courues	299	290		
		2 639 \$	2 639 \$	
		1998	1999	
14. Avantages incitatifs relatifs à un bail				
		1998		
	Valeur comp- table nette	Amortissement cumulé	Prix coûtant	
(en milliers de dollars)				
Charges à payer	692 \$	740 \$		
Indemnités de départ courues	664	672		
Comptes fournisseurs	432	509		
Dépenses de salaires courues	573	428		
Indemnités de vacances courues	299	290		
		2 639 \$	2 639 \$	
		1998	1999	
15. Avantages incitatifs relatifs à un bail				
		1998		
	Valeur comp- table nette	Amortissement cumulé	Prix coûtant	
(en milliers de dollars)				
Charges à payer	692 \$	740 \$		
Indemnités de départ courues	664	672		
Comptes fournisseurs	432	509		
Dépenses de salaires courues	573	428		
Indemnités de vacances courues	299	290		
		2 639 \$	2 639 \$	
		1998	1999	
16. Avantages incitatifs relatifs à un bail				
		1998		
	Valeur comp- table nette	Amortissement cumulé	Prix coûtant	
(en milliers de dollars)				
Charges à payer	692 \$	740 \$		
Indemnités de départ courues	664	672		
Comptes fournisseurs	432	509		
Dépenses de salaires courues	573	428		
Indemnités de vacances courues	299	290		
		2 639 \$	2 639 \$	
		1998	1999	
17. Avantages incitatifs relatifs à un bail				
		1998		
	Valeur comp- table nette	Amortissement cumulé	Prix coûtant	
(en milliers de dollars)				
Charges à payer	692 \$	740 \$		
Indemnités de départ courues	664	672		
Comptes fournisseurs	432	509		
Dépenses de salaires courues	573	428		
Indemnités de vacances courues	299	290		
		2 639 \$	2 639 \$	
		1998	1999	
18. Avantages incitatifs relatifs à un bail				
		1998		
	Valeur comp- table nette	Amortissement cumulé	Prix coûtant	
(en milliers de dollars)				
Charges à payer	692 \$	740 \$		
Indemnités de départ courues	664	672		
Comptes fournisseurs	432	509		
Dépenses de salaires courues	573	428		
Indemnités de vacances courues	299	290		
		2 639 \$	2 639 \$	
		1998	1999	
19. Avantages incitatifs relatifs à un bail				
		1998		
	Valeur comp- table nette	Amortissement cumulé	Prix coûtant	
(en milliers de dollars)				
Charges à payer	692 \$	740 \$		
Indemnités de départ courues	664	672		
Comptes fournisseurs	432	509		
Dépenses de salaires courues	573	428		
Indemnités de vacances courues	299	290		
		2 639 \$	2 639 \$	
		1998	1999	
20. Avantages incitatifs relatifs à un bail				
		1998		
	Valeur comp- table nette	Amortissement cumulé	Prix coûtant	
(en milliers de dollars)				
Charges à payer	692 \$	740 \$		
Indemnités de départ courues	664	672		
Comptes fournisseurs	432	509		
Dépenses de salaires courues	573	428		
Indemnités de vacances courues	299	290		
		2 639 \$	2 639 \$	
		1998	1999	
21. Avantages incitatifs relatifs à un bail				
		1998		
	Valeur comp- table nette	Amortissement cumulé	Prix coûtant	
(en milliers de dollars)				
Charges à payer	692 \$	740 \$		
Indemnités de départ courues	664	672		
Comptes fournisseurs	432	509		
Dépenses de salaires courues	573	428		
Indemnités de vacances courues	299	290		
		2 639 \$	2 639 \$	
		1998	1999	
22. Avantages incitatifs relatifs à un bail				
		1998		
	Valeur comp- table nette	Amortissement cumulé	Prix coûtant	
(en milliers de dollars)				
Charges à payer	692 \$	740 \$		
Indemnités de départ courues	664	672		
Comptes fournisseurs	432	509		
Dépenses de salaires courues	573	428		
Indemnités de vacances courues	299	290		
		2 639 \$	2 639 \$	
		1998	1999	
23. Avantages incitatifs relatifs à un bail				
		1998		
	Valeur comp- table nette	Amortissement cumulé	Prix coûtant	
(en milliers de dollars)				
Charges à payer	692 \$	740 \$		
Indemnités de départ courues	664	672		
Comptes fournisseurs	432	509		
Dépenses de salaires courues	573	428		
Indemnités de vacances courues	299	290		
		2 639 \$	2 639 \$	
		1998	1999	
24. Avantages incitatifs relatifs à un bail				
		1998		
	Valeur comp- table nette	Amortissement cumulé	Prix coûtant	
(en milliers de dollars)				
Charges à payer	692 \$	740 \$		
Indemnités de départ courues	664	672		
Comptes fournisseurs	432	509		
Dépenses de salaires courues	573	428		
Indemnités de vacances courues	299	290		
		2 639 \$	2 639 \$	
		1998	1999	
25. Avantages incitatifs relatifs à un bail				
		1998		
	Valeur comp- table nette	Amortissement cumulé	Prix coûtant	
(en milliers de dollars)				
Charges à payer	692 \$	740 \$		
Indemnités de départ courues	664	672		
Comptes fournisseurs	432	509		
Dépenses de salaires courues	573	428		
Indemnités de vacances courues	299	290		
		2 639 \$	2 639 \$	
		1998	1999	
26. Avantages incitatifs relatifs à un bail				
		1998		
	Valeur comp- table nette	Amortissement cumulé	Prix coûtant	
(en milliers de dollars)				
Charges à payer	692 \$	740 \$		
Indemnités de départ courues	664	672		
Comptes fournisseurs	432	509		
Dépenses de salaires courues	573	428		
Indemnités de vacances courues	299	290		
		2 639 \$	2 639 \$	
		1998	1999	
27. Avantages incitatifs relatifs à un bail				
		1998		
	Valeur comp- table nette	Amortissement cumulé	Prix coûtant	
(en milliers de dollars)				
Charges à payer	692 \$	740 \$		
Indemnités de départ courues	664	672		
Comptes fournisseurs	432	509		
Dépenses de salaires courues	573	428		
Indemnités de vacances courues	299	290		
		2 639 \$	2 639 \$	
		1998	1999	
28. Avantages incitatifs relatifs à un bail				
		1998		
	Valeur comp- table nette	Amortissement cumulé	Prix coûtant	
(en milliers de dollars)				
Charges à payer	692 \$	740 \$		
Indemnités de départ courues	664	672		
Comptes fournisseurs	432	509		
Dépenses de salaires courues	573	428		
Indemnités de vacances courues	299	290		
		2 639 \$	2 639 \$	
		1998	1999	
29. Avantages incitatifs relatifs à un bail				
		1998		

cotisation au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la fonction publique.

g) Avantages complémentaires à la retraite
Les employés à la retraite peuvent participer aux régimes d'assurance dentaire, d'assurance médicale et d'assurance-vie du Conseil. Le Conseil contribue au maximum la moitié du coût de l'assurance médicale des employés à la retraite, et le passe en charges lors du décaissement. Le coût des autres assurances est à la charge exclusive des employés à la retraite.

h) Subventions

Les subventions sont inscrites à titre de dépense de l'exercice pour lequel elles ont été approuvées par le Conseil. Les subventions annuées et les remboursements de subventions autorisées au cours des exercices antérieurs sont déclarés comme revenus.

3. Encaisse et dépôts à court terme

Le Conseil investit ses surplus temporaires dans un fonds commun à court terme géré par Lancaster Investment Counsel. Tous les titres détenus dans le fonds sont cotés R1 (bas), A (bas) ou mieux par une agence reconnue de cotation de titres. Sauf pour les titres fédéraux et garantis au niveau fédéral, pas plus de 10 % du portefeuille à court terme ne sont investis dans les titres d'un même émetteur.

La valeur comptable nette des dépôts à court terme aux 31 mars 1999 et 1998 équivalait approximativement à la valeur marchande.

4. Placements

Dotation du Conseil des Arts du Canada
et autres dotations

	Prix coté	Valeur marchande	Prix coté	Valeur marchande
	1999	1999	1998	1998
Fonds communs	1 59 865 \$	187 038 \$	148 900 \$	188 990 \$
Obligations	28 983	29 278	29 658	30 188
Hypothèques	11	11	35	35
	188 859	216 327	178 593	219 213
Dotations Killam				
Obligations	30 855	31 029	31 446	31 895
Fonds communs	15 912	18 349	14 586	18 213
Actions	11 410	11 963	10 519	12 311
Hypothèques	—	—	21	21
	58 177	61 341	56 572	62 440
Total des placements	247 036 \$	277 668 \$	235 165 \$	281 653 \$

Les fonds communs sont regroupés en unités de deux fonds communs d'actions internationales, 49,9 % dans le Brinson Global Equity (Canada Fund for Canadian Charitable Trusts) et 50,1 % dans le Templeton Master Trust-Series 2. Toutes les obligations sont cotées « BBB » ou mieux par une agence reconnue de cotation de titres. À l'exception des titres fédéraux et garantis au niveau fédéral, pas plus de 10 % du portefeuille d'un gestionnaire ne peuvent être investis dans les titres d'un même émetteur. Au 31 mars 1999, la dotation du Conseil des Arts du Canada et les autres dotations et les dotations Killam avaient investi 27 426 000 \$ et 29 143 000 \$ en obligations du gouvernement du Canada pour une durée moyenne de six ans et demi et le rendement jusqu'à maturité est de 5,07 %. Le placement en actions représente un portefeuille diversifié d'actions ordinaires canadiennes de sociétés inscrites à l'Index 300 de la bourse de Toronto.

5. Oeuvres d'art et instruments de musique

La Banque d'oeuvres d'art du Conseil des Arts du Canada possède le plus grand nombre d'oeuvres d'art contemporaines canadiennes au Canada, soit 18 000 peintures, sculptures, dessins, photographies et gravures de plus de 2 500 artistes. La Banque loue ces oeuvres d'art à des parties intéressées; actuellement, environ 7 000 oeuvres sont louées à des ministères et organismes fédéraux, associations, hôpitaux, écoles, municipalités et entreprises privées.

1. *Pouvoirs, activités et objectifs*

Le Conseil des Arts du Canada, constitué en 1957 par la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, n'est pas mandataire de Sa Majesté et est considéré comme un organisme de charité enregistré au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. En vertu de l'article 85 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Conseil des Arts du Canada n'est pas assujéti à la partie X de cette Loi. Le Conseil des Arts du Canada est un organisme national qui a pour objectifs de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'œuvres d'art. Il cherche à atteindre ces objectifs en attribuant des subventions aux artistes et organismes artistiques professionnels canadiens pour l'UNESCO.

2. *Conventions comptables importantes*

Voici les principales conventions comptables :

- a) **Placements**
- Les placements sont inscrits au prix coûtant et sont dévalués à la valeur marchande lorsque la perte de valeur est considérée permanente.
- b) **Œuvres d'art et instruments de musique et autres immobilisations nettes**
- Le matériel et les améliorations locatives sont inscrits au prix coûtant et amortis sur leur durée utile estimative selon la méthode linéaire, comme il suit :
- | | |
|-------------------------|---------------|
| Matériel de bureau | 5 ans |
| Améliorations locatives | durée du bail |
- Les acquisitions d'œuvres d'art et d'instruments de musique sont inscrites au prix coûtant. Les dons d'œuvres d'art et d'instruments de musique sont inscrits à la valeur d'expertise. Aucun amortissement n'est enregistré pour ces actifs.
- (c) **Prestations de cessation d'emploi**
- Les employés ont droit à des prestations particulières de cessation d'emploi, en vertu de la politique et des conditions d'emploi du Conseil des Arts. Le coût de ces prestations est inscrit au fur et à mesure que les avantages des employés s'accumulent.
- (d) **Credit parlementaire**
- Le crédit parlementaire est constaté à titre de revenu de l'exercice pour lequel il est approuvé par le Parlement. Les crédits parlementaires visant des exercices futurs, qui sont reçus ou approuvés par le Parlement avant la fin de l'exercice, sont inscrits comme crédits parlementaires reportés.
- (e) **Contributions**
- Le Conseil des Arts du Canada applique la méthode du report pour comptabiliser les contributions.

Les contributions annuelles sont constatées à titre de revenu de l'exercice au cours duquel elles sont reçues ou de l'exercice au cours duquel les fonds sont engagés pour le Conseil des Arts du Canada, si le montant peut être raisonnablement estimé et si leur perception est raisonnablement assurée.

Sont inscrits à titre de revenu de l'exercice au cours duquel ils sont gagnés les intérêts et dividendes nets non affectés, les gains ou pertes de capital nets non affectés réalisés, les droits de location de la Banque d'œuvres d'art et les autres revenus. Les revenus de placements grevés d'affectations d'origine externe sont inscrits comme contributions reportées et sont constatés à titre de revenu de l'exercice au cours duquel les dépenses connexes sont engagées. Les gains de capital des dotations Killam sont affectés par le donateur et sont ajoutés directement à la dotation.

Les contributions de dotations sont constatées à titre d'augmentations directes des dotations privées.

Les contributions reçues autrement qu'en espèces sont inscrites à leur juste valeur à la date à laquelle elles sont reçues par le Conseil des Arts du Canada.

f) **Régime de retraite**

Les employés participent au Régime de pension de retraite de la fonction publique, administré par le gouvernement du Canada. Les employés et le Conseil cotisent à parts égales à ce régime. Cette cotisation représente la responsabilité totale du Conseil pour le régime de retraite. Le Conseil n'est pas tenu de verser une

	1999	1998
ACTIVITÉS DE FONCTIONNEMENT		
Bénéfice net	\$ 7 647	\$ 10 226
Éléments sans incidence sur les fonds	793	710
Amortissement - autres immobilisations	5	-
Amortissement - autres immobilisations - Banque d'oeuvres d'art	8 445	10 936
Variation des éléments hors fonds de l'actif et du passif liés au fonctionnement	5 636	(574)
Fonds provenant des activités de fonctionnement	14 081	10 362
ACTIVITÉS DE FINANCEMENT		
Contributions reçues de dotations	-	263
Fonds provenant des activités de financement	-	263
ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT		
Revenus de placements crédités directement aux dotations privées	2 427	766
Revenus de placements crédités aux dotations privées grevées d'une affectation d'origine interne	1 157	-
Augmentation nette des placements	(11 871)	(14 073)
Acquisition d'autres immobilisations	(1 824)	(477)
Produit de la vente d'autres immobilisations	4	-
Fonds affectés à des activités d'investissement	(10 107)	(13 784)
Augmentation (diminution) des fonds	3 974	(3 159)
Position de trésorerie au début de l'exercice	11 068	14 227
Position de trésorerie à la fin de l'exercice	\$ 15 042	\$ 11 068

(Voir les notes complémentaires aux états financiers)

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

État des résultats

pour l'exercice terminé le 31 mars 1999

	1999	1998
REVENUS		
Revenus nets de placements (note 11)	22 747 \$	14 485 \$
Autres	1 286	827
Total des revenus	24 033	15 312

DÉPENSES

Programmes		
Subventions (tableau 2)	114 560	103 866
Administration (tableau 3)	6 080	5 519
Services	2 584	1 360
	123 224	110 745
Commission canadienne pour l'UNESCO (note 12)	1 178	929
Administration générale (tableau 3)	7 552	6 917
Frais nets de la Banque d'oeuvres d'art (note 12)	601	463
Total des dépenses	132 555	119 054
Perte nette avant le crédit parlementaire	108 522	103 742
Crédit parlementaire	116 169	113 968
Bénéfice net	7 647 \$	10 226 \$

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

État de l'évolution de l'avoir

pour l'exercice terminé le 31 mars 1999

	1999	1998
DOTATION		
Contribution initiale	50 000 \$	50 000 \$
Surplus affecté		
Solde au début de l'exercice	96 770	94 770
Somme affectée durant l'exercice	12 000	2 000
Solde à la fin de l'exercice	108 770	96 770
SURPLUS		
Oeuvres d'art et instruments de musique		
Solde au début de l'exercice	18 496 \$	18 605 \$
Acquisitions (aliénations) nettes et ajustements au cours de l'exercice	531	(109)
Solde à la fin de l'exercice	19 027	18 496
Fonctionnement		
Solde au début de l'exercice	13 890	5 664
Bénéfice net	7 647	10 226
Somme affectée durant l'exercice	(12 000)	(2 000)
Solde à la fin de l'exercice	9 537	13 890
Solde du surplus à la fin de l'exercice	28 564 \$	32 386 \$

(Voir les notes complémentaires aux états financiers)

États financiers

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Bilan

(en milliers de dollars)

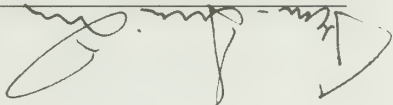
au 31 mars 1999

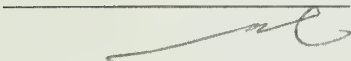
ACTIF		1999	1998
Actif à court terme			
Encaisse et dépôts à court terme (note 3)		15 042 \$	11 068 \$
Revenus de placements à recevoir		2 292	3 298
Débiteurs		1 095	1 153
Frais reportés		1 310	1 541
		19 739	17 060
Placements (note 4)		247 036	235 165
Oeuvres d'art et instruments de musique (note 5)		19 027	18 496
Autres immobilisations nettes (note 6)		3 221	2 199
Total de l'actif		289 023\$	272 920\$

PASSIF		1999	1998
Passif à court terme			
Subventions à payer		24 577 \$	19 328 \$
Créditeurs et charges à payer (note 7)		2 639	2 660
		27 216	21 988
Crédits reportés (note 8)		2 768	3 463
Contributions reportées (note 9)		4 810	5 002
Total du passif		34 794	30 453
DOTATIONS PRIVÉES (note 10)			
		66 895	63 311

AVOIR		1999	1998
Dotation			
Contribution initiale		50 000	50 000
Surplus affecté		108 770	96 770
		158 770	146 770
Surplus			
Oeuvres d'art et instruments de musique		19 027	18 496
Fonctionnement		9 537	13 890
		28 564	32 386
Total de l'avoir		187 334	179 156
Total du passif, des dotations privées et de l'avoir		289 023 \$	272 920 \$

Pour le Conseil :


Le président


Le vice-président

(Voir les notes complémentaires aux états financiers)



RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au Conseil des Arts du Canada
et à la ministre du Patrimoine canadien

J'ai vérifié le bilan du Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1999 et les états des résultats, de l'évolution de l'avoir et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Conseil. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière du Conseil au 31 mars 1999 ainsi que les résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

Pour le vérificateur général du Canada

Richard Flageole, FCA
Vérificateur général adjoint

Ottawa, Canada
le 21 mai 1999

Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers

Les états financiers ci-joints du Conseil des Arts du Canada et toute l'information comprise dans le rapport annuel sont la responsabilité de la direction et ont été approuvés par le Conseil.

Les états financiers ont été établis par la direction conformément aux principes comptables généralement reconnus. Quand plusieurs méthodes comptables existent, la direction a choisi celles qui lui semblaient les plus appropriées dans les circonstances. Les états financiers ne sont pas précis vu qu'ils contiennent des montants fondés sur des estimations et le jugement. La direction a déterminé ces montants de façon raisonnable pour que les états financiers donnent une image fidèle, à tous égards importants. La direction a préparé l'information financière présentée dans le reste du rapport annuel et s'est assurée que cette information concorde avec les états financiers.

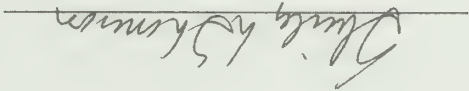
Le Conseil des Arts du Canada s'est doté de systèmes de contrôle interne comptable et administratif qui sont de qualité supérieure et dont le coût est raisonnable. Ces systèmes ont pour but d'établir avec une certitude raisonnable que l'information financière fournie est pertinente, fiable et exacte, que l'actif de l'organisme est contrôlé de façon appropriée et convenablement protégé.

Le Conseil doit veiller à ce que la direction respecte ses obligations en matière de rapports financiers, examine et approuve les états financiers. Il assume cette responsabilité en grande partie par l'intermédiaire de son Comité de la vérification et des finances.

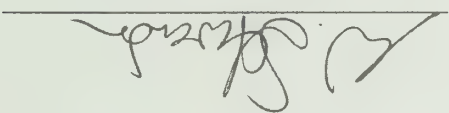
Le Comité de la vérification et des finances est formé de membres du Conseil nommés par le Conseil. Il rencontre périodiquement la direction et le vérificateur externe pour discuter de points concernant les contrôles internes des rapports financiers et de questions de vérification et de rapports financiers, pour s'assurer que chaque partie s'acquitte bien de ses responsabilités et pour examiner le rapport annuel, les états financiers et le rapport du vérificateur externe. Le Comité soumet ses constatations à l'examen du Conseil lorsque celui-ci approuve les états financiers.

Le vérificateur indépendant du Conseil, le vérificateur général du Canada, vérifie les opérations et les états financiers du Conseil, sur lesquels il rédige un rapport.

Directrice



Secrétaire-trésorier par intérim



Le 21 mai 1999

et de l'actif des autres dotations est investie dans les marchés mondiaux des actions, incluant le Canada. En raison des restrictions imposées aux dotations Killiam par le donateur, le portefeuille de ces fonds est formé en grande partie d'un ensemble équilibré de titres canadiens.

Placements

Au 31 mars 1999, la valeur marchande totale du portefeuille était de 278 millions de dollars, comme l'année précédente. Les marchés mondiaux ont fléchi durant l'année, particulièrement au cours du dernier trimestre de 1998. Le tableau suivant indique la performance du Fonds de dotation du Conseil et des autres dotations ainsi que celle des dotations Killiam pour l'année en cours, et la moyenne annuelle des cinq dernières années.

Fonds de dotation du Conseil				Dotations Killiam			
et autres dotations				1 AN	5 ANS	1 AN	5 ANS
Rendement total	4,4 %	13,2 %	4,2 %	11,6 %	11,5 %	1,0	3,2 %
Inflation	1,0	1,5	1,5	10,1 %	10,1 %		
Rendement réel	3,4 %	11,7 %					

Le rendement total de l'année en cours a ressenti l'effet de la volatilité des marchés mondiaux des actions. La performance se compare favorablement, toutefois, à celle du marché des actions canadiennes, dont le rendement pour l'année en cours était de *moins* 11,3 %, selon l'indice TSE 300 de la Bourse de Toronto.

COMITÉ DE PLACEMENTS

Le Comité de placements se composait des membres suivants au 31 mars 1999 :

John W. Crow (président)

Jean-Louis Roux, président du Conseil des Arts du Canada

François Colbert, vice-président du Conseil des Arts du Canada

Michel Thérioux, président de Jas. A. Ogilvy Inc.

John H. Matthews, consultant

Nancy Orr-Gaucher, présidente du Groupe Dynamix

J. William E. Mingo, associé de Stewart McKelvey Sterling Scales

Tania Willumsen, consultante

COMITÉ DE LA VÉRIFICATION

ET DES FINANCES

Le Comité se composait des membres du Conseil suivants au 31 mars 1999 :

François Colbert (président)

Jean-Louis Roux

Claudette Lizotte

Irving Zucker

*If you want peace, prepare
for war, de l'artiste en arts
visuels Geoff Butler, de
Granville Ferry en Nouvelle-
Écosse, qui a reçu une
subvention pour artistes
établis en 1998-1999.*



L'objectif du Conseil, maximiser les subventions accordées aux artistes et aux organismes artistiques, continue d'être une priorité. L'an dernier, le gouvernement a approuvé l'attribution au Conseil de fonds additionnels de 25 millions de dollars par année pour cinq ans. Ces fonds additionnels ont permis au Conseil de commencer à donner suite, durant l'année, aux priorités stratégiques de son Plan d'entreprise. Le gouvernement a en outre approuvé l'attribution, répartie sur trois ans, d'un montant de 10 millions de dollars pour le Fonds du nouveau millénaire pour les arts.

Revenus

Étant donné la volatilité des marchés mondiaux des actions durant l'année, les gestionnaires de fonds du Conseil se sont montrés actifs dans la gestion des portefeuilles du Conseil et le revenu de placement a été sensiblement plus élevé que l'année précédente.

Dépenses de subventions

Les dépenses de subventions des programmes d'aide aux arts, de la Commission du droit de prêt public et des projets du nouveau millénaire ont atteint 1 14,6 millions de dollars, la hausse étant attribuable aux fonds additionnels reçus pour le Fonds du nouveau millénaire et à une année entière de subventions financées par les fonds additionnels de 25 millions de dollars. Par ailleurs, une partie des fonds non engagés l'année précédente a été dépensée en 1 998-1 999.

Dépenses de fonctionnement et services

Durant l'année, en raison des fonds additionnels de 25 millions, les dépenses reliées à l'attribution des subventions ont augmenté et le Conseil a engagé des dépenses pour lancer des initiatives de promotion et de diffusion destinées à faire

mieux comprendre le Conseil à la communauté des arts. La hausse des dépenses d'administration est en grande partie attribuable aux coûts des traitements et avantages sociaux à la suite d'une augmentation générale des traitements qui a suivi six années de gel imposé par le gouvernement, et aux dépenses additionnelles reliées aux services professionnels.

Autres observations

Conformément aux lignes directrices de l'Institut canadien des comptables agréés pour la présentation des états financiers, l'aide gouvernementale a été exclue des revenus et inscrite séparément, immédiatement avant les revenus nets.

Stratégie de placement

L'objectif du Conseil est de générer suffisamment de revenus annuels pour compléter son crédit parlementaire tout en maintenant le pouvoir d'achat du capital de dotation. La formule qu'applique le Conseil pour la gestion prudente et diligente de ses fonds de dotation repose sur quatre éléments clés :

- Un comité de placements formé de professionnels des milieux des affaires et des finances;
- Un mandat clair et précis et des politiques de placement solides;
- Le recours à des gestionnaires de fonds pour les placements au jour le jour; et

- Un service d'évaluation des fonds qui suit la performance des gestionnaires de fonds.

Pour assurer le pouvoir d'achat à long terme des fonds et pour en retirer le maximum afin de financer les activités du Conseil, la majeure partie de l'actif du Conseil des Arts du Canada

Enfants et livres à la manifestation "Les Livres dans la rue" organisée par Les Amis de la Bibliothèque de Montréal à l'été 1998 avec l'aide financière du Programme de projets collectifs d'écrivains et d'éditeurs du Conseil. Cette initiative cherche à réunir enfants et livres dans un environnement accessible et amical.



Photo : Pacal Sanchez

Rapport financier

Aperçu financier	33
Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers	36
Rapport du vérificateur	37
États financiers	38

Rapport financier

La danseuse et
chorégraphe Lata Fada
dans *Drotye Kanya*, créée
par la *Sampadaya Dance*
Academy au Meadowdale
Theatre de Mississauga,
en Ontario, en 1998.

Tous ces éléments sont reliés entre eux par la notion d'une «culture de la paix». La paix ne peut reposer uniquement sur des accords politiques et économiques entre gouvernements. Elle dépend aussi du respect des droits de la personne et d'une vigoureuse promotion de la tolérance et du respect mutuel. Il ne s'agit pas d'une notion propre à l'UNESCO. Le ministre des Affaires étrangères du Canada, Lloyd Axworthy, a récemment déclaré «que les droits de la personne et les libertés fondamentales, le droit de vivre dans la dignité, de manger à sa faim, d'être abrité, d'avoir accès à des services raisonnables de santé et d'éducation, avec la protection de la règle de droit et d'un bon gouvernement, sont aussi importants pour la paix mondiale que les mesures de désarmement. Nous nous rendons compte que la sécurité ne peut se limiter au pays, mais doit s'étendre à la société civile.» Tel est le travail de l'ONU, de l'UNESCO et des membres de la Commission canadienne pour l'UNESCO.

En prévision de l'an 2000, qui sera l'Année internationale pour une culture de la paix, la Commission canadienne pour l'UNESCO prépare une trousse qui mettra l'accent sur les instruments de l'UNESCO en matière de droits de la personne, dans le contexte du 50^e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme. D'autre part, elle a tenu en janvier et mars 1999 la première d'une série de consultations des enseignants et des autres intervenants qui contribuent à promouvoir la notion d'une culture de la paix au Canada. Ces consultations et ces activités de suivi doivent se poursuivre en l'an 2000.

La Commission canadienne pour l'UNESCO

DPP fondés sur une loi sera abordée au prochain Colloque international sur le DPP et il se peut que nous tirions inspiration et encouragement d'un examen plus détaillé des programmes d'autres pays qui jouissent de cette protection.

La Commission a consacré une bonne partie de son énergie au cours de l'année à planifier le troisième Colloque international sur le DPP, qui aura lieu à la Bibliothèque nationale du Canada du 1^{er} au 4 octobre 1999. Des représentants de 25 pays ont été invités, dont 14 sont dotés d'un programme DPP.

Le troisième Colloque international sur le droit de prêt public

La Commission canadienne pour l'UNESCO fait partie du Conseil des Arts du Canada depuis sa création, en 1957. On a jugé qu'encourager la coopération dans les domaines de l'éducation, de la science, de la culture et de la communication était tout aussi important qu'assurer la sécurité militaire et économique. Dans la conjoncture actuelle, nous avons plus que jamais besoin de la vision de paix de l'UNESCO, fondée sur la coopération intellectuelle de tous les pays.

Activités

Les nombreuses activités de la Commission canadienne durant l'année illustrent bien le rôle qui lui a été donné de conseiller le gouvernement canadien sur ses relations avec l'UNESCO et de coordonner les nombreux groupes et particuliers qui s'intéressent au travail et aux programmes de l'UNESCO. Ces activités comprennent :

- l'organisation de la réunion nord-américaine préparatoire à la Conférence mondiale sur l'enseignement supérieur (Paris, octobre 1998) et la participation à la délégation canadienne à la Conférence;

Plan stratégique

- l'organisation de la réunion nord-américaine préparatoire à la Conférence mondiale sur la science (qui doit avoir lieu à Budapest du 26 juin au 1^{er} juillet 1999);
- le suivi de la Conférence intergouvernementale sur les politiques culturelles pour le développement (Stockholm, mars-avril 1998).

L'examen du mandat de la Commission a été amorcé il y a plus d'un an. La Commission ayant vu son budget et son personnel réduits de moitié au milieu des années 90, ses membres ont senti le besoin de reconsidérer son orientation et son mandat. Un groupe de travail et le Comité exécutif ont élaboré un plan stratégique qui recommande, entre autres, que la Commission officialise par des ententes administratives ses relations avec ses divers partenaires, qu'elle repense sa structure de façon à la rendre plus souple et plus apte à se conformer à un environnement qui évolue rapidement et qu'elle élargisse son rôle de promotion.

La Banque d'œuvres d'art

La Banque d'œuvres d'art a dépassé l'objectif de 1 100 000 \$ qu'elle s'était fixé pour ses revenus en 1998-1999, ceux-ci ayant atteint 1 138 000 \$.

Sur le plan du marketing, elle a publié des annonces dans Accés Ottawa, participé au Salon d'affaires d'Ottawa en avril 1998 ainsi qu'au 14^e Salon international LE MONDE DES AFFAIRES de Montréal en septembre 1998.

En 1998-1999, des 257 contrats signés, treize concernaient de nouveaux clients, dont cinq entreprises.

Des locaux moins chers ont été trouvés pour la Banque, qui déménagera sa collection en août 1999. Son loyer passera de plus d'un million de dollars à approximativement 460 000 \$ par année, ce qui lui permettra de

Plus tôt cette année, la directrice du Conseil, Shirley L. Thomson, a rendu hommage à Luke Rombout, qui a contribué à donner une nouvelle vie et une nouvelle orientation au programme de la Banque. «Le leadership, la sagesse et la persévérance avec lesquels M. Rombout a réussi à remettre sur pied la Banque, a déclaré la directrice, sont essentiellement ce qui a permis à cette importante initiative originale, financée par des deniers publics, de ne pas disparaître. Nous lui devons toute notre gratitude pour sa détermination inébranlable de maintenir en vie cette institution publique novatrice.»

La Commission du droit de prêt public

La Commission du droit de prêt public (CDPP) fait des paiements aux auteurs canadiens dont les ouvrages admissibles font partie des collections des bibliothèques publiques et universitaires du Canada.

En 1998-1999, la Commission a célébré treize années d'existence marquées par l'augmentation continue des auteurs et titres qui reçoivent des paiements. Elle a payé un montant global de 8 059 252 \$ à 11 602 auteurs, 3,9 p. 100 de plus qu'en 1997-1998, pour 42 785 titres. En raison de cette croissance, le montant

payé pour chaque titre admissible trouvé dans l'une des bibliothèques de l'échantillon est descendu à 37,80 \$, de 39 \$ qu'il était l'an dernier, une diminution de 3 p. 100. D'autre part, le montant maximum que peut recevoir un auteur est passé de 3 900 \$ à 3 780 \$.

La Commission s'est concentrée sur trois choses cette année.

Les méthodes de vérification des titres

Dans la plupart des provinces, les fonds des bibliothèques

publiques ou universitaires, et souvent des deux, sont intégrés en catalogues collectifs provinciaux. La Commission cherche à déterminer combien de ces catalogues collectifs existent et comment, si la chose est possible, modifier ses propres méthodes de vérification pour utiliser ces données.

L'adoption d'une loi sur le DPP

La Commission veut depuis quelque temps déjà assurer des fondements plus stables au programme canadien du droit de prêt public. La



Photo : David Cooper



Quelques-uns des artistes qui ont participé au mini-spectacle. En haut à gauche : Liu Fang, de Montréal, joue du pipa et du zheng, d'anciens instruments traditionnels de la Chine. En haut à droite : Jerry Alfred and the Medicine Beat. Jerry Alfred est un auteur-compositeur-interprète de la Nation Northern Tutchone, qui habite Pelly Crossing, près de Whitehorse. Son premier enregistrement, *Etsihon*, a remporté le prix Juno de musique autochtone. En bas à gauche : Uzume Taiko Ensemble, premier groupe taiko du Canada, dont la musique s'inspire de la musique de tambour japonaise, se produit en tournée au Canada et en Europe. En bas à droite : Joaquin Diaz, interprète de "merengue tradicional", musique folklorique de la République dominicaine.

Une initiative de collaboration entre le Conseil des Arts du Canada, les diffuseurs, agents et gérants et les artistes, les mini-spectacles ont permis au public de connaître la richesse inouïe et variée de la musique contemporaine au Canada.

Mini-spectacles d'artistes musiciens

de cultures diverses et des Premiers Peuples

En 1990, voulant s'assurer que ses activités reflètent la réalité canadienne, le Conseil des Arts du Canada a retenu la diversité culturelle comme l'une de ses priorités de la prochaine décennie. Cinq ans plus tard, lorsqu'il a publié son Plan stratégique, il s'est de nouveau dit déterminé à aider les artistes de cultures diverses et des Premiers Peuples à atteindre la reconnaissance et l'excellence. Et en 1998, grâce aux nouveaux fonds qu'il a reçus du Parlement, le Conseil a pu réaliser un rêve de longue date, faire connaître à autant de Canadiens que possible les trésors musicaux qu'il a découverts dans tout le pays.

L'évolution démographique de la société canadienne a mis en évidence de nombreux musiciens talentueux des traditions non occidentales de musique classique et populaire. Ce qu'on appelait auparavant musique ethnique porte maintenant le nom de musiques du monde et a considérablement élargi son public. La même expansion a marqué la musique autochtone et a été encouragée par la création d'un Prix Juno pour les musiciens autochtones.

Malgré cette explosion de créativité musicale, les artistes des communautés de cultures diverses et autochtones n'ont pas encore réussi à atteindre le public qu'ils pouvaient avoir. De fait, même si bon nombre reçoivent une subvention du Conseil pour créer et produire, très peu partent en tournée. En se concentrant sur le lien vital entre les créateurs, les interprètes et diffuseurs, les trois mini-spectacles d'un jour que le Conseil a organisés à leur intention ont beaucoup contribué à accroître le public et le marché de ces artistes.

Les mini-spectacles ont eu lieu au du Maurier Theatre Centre de Toronto le samedi 14 novembre, à la Maison de la culture Frontenac de Montréal le dimanche 15 novembre et au Centennial Theatre Centre de Vancouver le dimanche 22 novembre 1998, chaque fois devant des salles combles, sans compter les centaines de spectateurs internautes.

Les 48 artistes retenus étaient des musiciens professionnels de la musique contemporaine, traditionnelle, classique et folk, du jazz, de la littérature parlée et de la musique actuelle. Ils ont été choisis par un comité de pairs national, dans le cadre d'un concours auquel plus de 250 demandes ont été soumises.

Au nombre des cultures représentées, se trouvaient celles du Brésil, du Burkina Faso, de la Chine, de la République dominicaine et de Madagascar. Se sont aussi produits des artistes inuits, algonquins/ojibway/cris et métis de Tuktoyaktuk, Igaliut, Sudbury et Edmonton.

Cette rencontre de 48 artistes et de 60 à 70 diffuseurs a entraîné une forte augmentation du nombre d'artistes autochtones et de cultures diverses qui se produisent devant des publics canadiens. Elle a aussi sensiblement accru le nombre de leurs demandes de subventions de tournée au Conseil. Ces artistes se font connaître non seulement des publics de Dawson, en Colombie-Britannique, à Halifax, en Nouvelle-Écosse, mais aussi de publics étrangers, d'ailleurs loin que Bremen, en Allemagne. Au nombre des 25 tournées recommandées pour une subvention, 11 concernaient des artistes autochtones et de cultures diverses, soit 44 p. 100 des demandes retenues.



L'image symbole de la Conférence, *The Moon*, de Jessie Onark, fait partie de la collection de la Banque d'oeuvres d'art du Conseil et a été reproduite avec la permission du curateur public des Territoires du Nord-Ouest, succession de Jesse Onark.

l'allocation de Douglas Cardinal, l'architecte mérit du Musée canadien des civilisations. Durant la soirée, de nouveaux artistes autochtones de tout le pays se sont produits au Spectacle d'artistes en début de carrière, dont le maître de cérémonie était le comédien sauteaux et vedette de *Smoke Signals*, Adam Beach.

Les sujets abordés en atelier et aux séances plénières ont porté sur les pratiques des différentes disciplines artistiques, les conflits dans l'environnement artistique, l'art comme outil de développement culturel dans les communautés et les modèles de politiques pour les arts indigènes.

Les soirées ont été consacrées à la célébration des arts autochtones. Le deuxième jour, les délégués ont pu applaudir, entre autres artistes de la scène, l'actrice et écrivaine crie Margo Kane ainsi que le Khehwin Native Performance and Resource Network. Ils ont également pu assister à l'inauguration officielle de *l'Impact visuel : oeuvres d'artistes autochtones à la Banque d'oeuvres d'art du Conseil des Arts du Canada*. Les deux manifestations ont eu lieu au Centre national des arts à Ottawa.

La troisième journée s'est terminée par un festin traditionnel et par les lectures des auteurs Maria Campbell et Bernard Assiniwi. A suivi une célébration des arts de la scène autochtones, à laquelle ont participé le Jani Lauzon Band, Chinook Winds et Jerry Alfred and The Medicine Beat.

Le Conseil publiera un rapport final sur les conclusions et recommandations de la Conférence, qui sera distribué à tous les délégués avec un CD-ROM sur la Conférence. Une bande vidéo sur la façon de soumettre une demande de subvention au Conseil des Arts du Canada a été réalisée en inuktitut et sera distribuée aux organismes artistiques, médias et autres intéressés inuits. Les programmes réguliers d'aide aux artistes autochtones ont été révisés pour mieux répondre aux besoins de ces communautés.

La nécessité pour le Conseil des Arts du Canada de s'ouvrir à la communauté autochtone pour mieux se faire connaître et comprendre est l'un des messages clés qui sont ressortis de la Conférence. Pour bien des artistes, celle-ci a été le premier point d'accès au Conseil et tous ont convenu qu'il était essentiel de poursuivre le dialogue.

Conférence des arts des Premiers Peuples – Voir avec fierté

Les arts indigènes au-delà de l'an 2000

L'un des événements saillants au Conseil, cette année, a été l'historique rencontre des artistes autochtones de toutes les régions du Canada et d'autres pays à la première Conférence des arts des Premiers Peuples, Voir avec fierté - les arts indigènes au-delà de l'an 2000.

En septembre 1998, plus de 200 délégués se sont réunis au Musée canadien des civilisations à Hull, au Québec, pour quatre journées de célébration, partage, questions et débats sur les arts autochtones.

Le Comité des arts des Premiers Peuples nourissait l'idée d'une telle conférence depuis près d'une décennie et quand de nouveaux fonds ont été accordés au Conseil en 1997, ce rêve a pu se concrétiser. Le Comité consultatif des Premiers Peuples et le Secrétariat des Premiers Peuples ont travaillé sans relâche à cette fin.

Ces dernières années, le Conseil a accru son aide aux artistes autochtones, augmentant le nombre des artistes et organismes artistiques autochtones qui sollicitent et qui reçoivent une subvention. Le Conseil a maintenant des programmes d'aide aux artistes autochtones dans chaque discipline et des agents autochtones de la danse, de la musique, du théâtre et des lettres et édition. La Conférence est venue couronner les importantes mesures prises par le Conseil depuis dix ans pour donner suite à son engagement envers les arts autochtones en rappelant ce qui a été accompli et examinant l'orientation à prendre pour l'avenir.

Le 24 septembre, la Conférence a débuté par des lectures qui ont fait ressortir l'excellence artistique et la puissance évocatrice des traditions orales des Peuples autochtones. Ont suivi les cérémonies d'inauguration et



Photo : Jeffrey Thomas



Photo : Jeffrey Thomas

Ci-dessus : L'architecte de renommée mondiale Douglas Cardinal a prononcé l'allocution inaugurale de la Conférence.

L'acteur bien connu Adam Beach était le maître de cérémonie du spectacle des artistes en début de carrière - Vers l'an 2000.

Prix et dotations



Le président Jean-Louis Roux remet le Prix Virginia-Parker de 1998 au pianiste Richard Raymond, du Nouveau-Brunswick. D'une valeur de 25 000 \$, ce prix est décerné annuellement à de jeunes inter-
prètes de musique classique qui font preuve d'un talent et d'un sens de la musique exceptionnels.

Par l'intermédiaire de son Service des prix et dotations, le Conseil des Arts du Canada gère et décerne chaque année plus d'une centaine de prix et bourses, dont bon nombre ont été créés par des legs ou dons de particuliers et de sociétés de tout le pays.

Faits saillants de 1998-1999

Le violoncelliste Yo-Yo Ma a obtenu le Prix Glenn-Gould, décerné tous les trois ans. La Fondation de la famille J.W. McConnell a fait don de deux violoncelles de valeur à la Banque d'instruments de musique du Conseil. Le Conseil a créé les Prix du Gouverneur général en arts visuels et médiatiques sous le patronage de Son Excellence le très honorable Roméo LeBlanc, Gouverneur général du Canada. Le Conseil a annoncé qu'il était à la recherche d'un donateur pour deux magnifiques violons stradivarius prêtés au Conseil jusqu'en septembre 1999. Les Prix Molson du Conseil des Arts du Canada ont été décernés à Jeanne Lamont (Tafelmusik) et Michael J. Trebilcock (University of Toronto). Les Prix Killam ont été octroyés au Dr Albert J. Aguayo (Centre de recherche en sciences neurologiques de l'Université McGill), à Maurice A. Bergougnou (University of Western Ontario) et à Walter Hardy (University of British Columbia). Le Gouverneur général du Canada a remis les Prix littéraires du Gouverneur général à 14 écrivains, illustrateurs et traducteurs canadiens de talent lors d'une cérémonie qui a eu lieu à Rideau Hall. M. Joan Chalmers a fait un don de 100 000 \$ qui accroît le montant disponible pour les bourses du Fonds Jean-A.-Chalmers pour les métiers d'art.

Faits saillants et autres rapports

Prix et dotations	17
Conférence des arts des Premiers Peuples – Voir avec fierté	23
Mini-spectacles d'artistes musiciens de cultures diverses et des Premiers Peuples	25
La Banque d'oeuvres d'art	27
La Commission du droit de prêt public	27
La Commission canadienne pour l'UNESCO	28

Ci-contre :

En haut. Djanet Sears, lauréat du Prix littéraire du Gouverneur général en théâtre pour *Harlem Duet*, reçoit son parchemin des mains de Son Excellence le très honorable Roméo LeBlanc.

Au centre. Cha-Locos interprète la musique des cultures afro-péruvienne et afro-vénézuélienne. Le groupe s'est produit à divers festivals et a fait plusieurs enregistrements. Il a participé en novembre 1998 au Mini-spectacle de Toronto d'artistes de la musique de cultures

diverses et des Premiers Peuples du Conseil des Arts du Canada. *En bas.* "Cultures around the Fire - from the Mayan to the Inuit", une production de Chinook Winds, à la Conférence des arts des Premiers Peuples.

Photo: Kevin O'Hara

Faits saillants et autres rappels



Conseil montre qu'il est conscient que nous vivons dans un environnement international et que les arts sont nos meilleurs porte-parole à l'étranger. Le Conseil a une responsabilité particulière sur la scène internationale du fait que la Commission canadienne pour l'UNESCO a été placée sous son égide. Il collaborera avec la Commission à promouvoir les valeurs sur lesquelles celle-ci repose : la paix, le respect des droits de la personne et le droit à l'enrichissement intellectuel et culturel. Une autre dimension internationale du mandat du Conseil découle de sa participation au Conseil consultatif d'Équipe Canada, qui se réunit tous les trois mois pour conseiller le gouvernement, entre autres choses, en matière de commerce, d'accès et de promotion des marchés. C'est là une autre arène où le Conseil peut faire entendre sa voix, où il peut contribuer à faire reconnaître et respecter la contribution des arts à l'innovation, à la prise de risques et au travail d'équipe, qualités si essentielles dans le monde de l'entreprise.

Interdisciplinarité : Dans le cadre du processus de restructuration, les programmes d'aide à la création, production et diffusion des œuvres interdisciplinaires ont été regroupés il y a deux ans au Service des arts médiatiques du Conseil. Après réflexion, nous avons conclu que les artistes interdisciplinaires seraient mieux servis par une unité administrative qui leur est entièrement consacrée. L'art interdisciplinaire est parvenu à maturité et a acquis ses lettres de noblesse, mais il n'en continue pas moins de chercher à franchir les frontières artistiques et à nous entraîner dans de nouvelles zones de perception. Ces programmes font actuellement l'objet d'un examen avec des professionnels du domaine.

Une conclusion	
Cette revue de nos activités dépeint une année de travail intensif et d'initiatives nouvelles destinées à répondre dans l'immédiat et à long terme à des questions pressantes. Nous savons que bien des défis nous attendent et le Conseil est prêt à les relever – ainsi que ceux qui se cachent encore derrière notre horizon – avec confiance et détermination.	
Distribution des subventions par discipline en 1998-1999	
<i>(en milliers de dollars)</i>	
Musique	21 558 \$
Théâtre	20 349
Lettres et édition	17 415
Arts visuels	15 364
Danse	12 269
Arts médiatiques	10 081
Commission du droit de prêt public	8 033
Fonds du nouveau millénaire pour les arts	5 318
Autres	1 370
Total	111 757



Scène de *When Bands*
Mary Lewis, une ado-
lescente de Terre-Neuve,
prise dans la glace qui a
cédé sous elle, puis son
courage dans l'histoire
de sa famille.

stratégies de communication et de défense
des arts pour faciliter l'échange d'information
sur les arts et dire avec plus de force encore
que les arts enrichissent et améliorent la vie
de nos communautés.

Comme le monde des arts ne cesse de
fluctuer et d'évoluer, une multiplicité de
nouvelles questions surgissent constamment
l'attention immédiate et à long terme du
Conseil. Les questions suivantes sont
actuellement examinées ou le seront au
cours des prochains mois:

Le document *When Bands* est un
rapport que l'évaluation par les pairs est un

élément fondamental de son travail. Il
continue à clarifier ce processus et à rendre
ses méthodes aussi transparentes que
possible.

Centres d'artistes autogérés: Le Service des
arts visuels étudie le programme d'aide aux
centres d'artistes autogérés pour l'adapter
à la réalité dans laquelle fonctionnent
actuellement ces établissements. Les centres
de tout le pays ont été consultés et le
Service s'attend à ce qu'il soit en place
vers la fin de l'année civile.

Mondialisation: En créant des programmes
internationaux dans tous ses services, le

imagination et attachent une importance particulière aux projets qui s'adressent aux jeunes.

Jusqu'ici, plus d'une centaine de projets de tout le pays ont reçu des fonds et deux autres concours doivent avoir lieu. La riche toile de projets subventionnés comprend *Our Life in Stone*, de la Nunavut Arts and Crafts Association d'Iqaluit, un colloque de sculpteurs dans l'île de Baffin qui permettra aux anciens des communautés du Nunavut de rencontrer les artistes de demain; *Esprits de clochers*, de la Société de musique contemporaine du Québec, une comédie musicale à laquelle ont collaboré une quinzaine de compositeurs et une quinzaine d'organismes musicaux de Montréal pour marquer le nouveau millénaire; et *The Iron Road*, un opéra sino-canadien de Tapestry Music Theatre, qui traite de la construction de la voie ferrée du Pacifique Canadien.

Les défis de demain

Une chose que les événements et les activités des douze derniers mois montrent, c'est que la communauté artistique du pays est en pleine période de fermentation créatrice, embrassant de nouvelles formes d'art et de nouveaux médias et n'hésitant pas à franchir les frontières de l'expression artistique. Les nouveaux fonds, bienvenus et nécessaires, ont permis de revigorer les programmes du Conseil et de répondre aux nombreux nouveaux besoins pressants de la communauté artistique. La qualité des milliers de propositions soumises au Conseil et le taux de succès encore trop faible dans certains cas, révèlent qu'il y a de l'excellent travail qui se fait dans tout le pays et mérite d'être reconnu, et qu'il reste beaucoup à faire.

Grâce aux nouveaux fonds et inspirés par l'engagement et les possibilités prometteuses des artistes du Canada, le conseil d'administration et le personnel du Conseil continuent, ensemble, à préparer l'avenir. Ils élaboreront un plan d'entreprise qui mènera le Conseil au-delà du Plan stratégique de 1995,

produit dans le contexte de l'examen des programmes, et qui établira des objectifs tournés vers le nouveau siècle.

Un élément essentiel de ce travail est le nouveau Service de la recherche et de la planification, qui mettra au point les indicateurs du rendement dont nous avons besoin pour mesurer l'impact de nos stratégies et de nos actions. Le Service deviendra aussi une source d'information pour la communauté artistique et le public, un besoin dont on a souvent fait état au Conseil ces dernières années. Le Conseil est un riche dépôt de quarante années de données sur les arts, auquel le public devrait avoir plus facilement accès. Par ailleurs, le Conseil a renouvelé son site Web et intensifié ses

Photo : David Cooper

Sylvain Senez du Ballet British Columbia, La compagnie, dont le directeur est le chorégraphe bien connu John Alleyne, reçoit une aide de fonctionnement pluriannuelle du Conseil.

• Le Centre de musique canadienne a entrepris, avec l'aide d'une subvention du Conseil, la numérisation de sa collection de partitions de musique contemporaine canadienne et sa migration sur Internet.

Fonds du nouveau millénaire pour les arts

En juin 1998, la ministre du Patrimoine canadien, Sheila Copps, a confirmé la promesse du gouvernement fédéral d'attribuer au Conseil 10 millions de dollars

pour soutenir la production d'œuvres d'art marquant le nouveau millénaire. Ce programme spécial accorde une aide financière aux artistes et organismes artistiques professionnels de toutes les disciplines artistiques pour créer des œuvres qui auront un impact durable, qui célèbrent le nouveau millénaire et qui enrichiront et rehausseront les collections, répertoires et lieux publics. Les comités de sélection choisissent des projets qui se distinguent par leur créativité, leur originalité et leur

One Night Only 3/3, créé en 1998-1999 par la Compagnie Flac sur une chorégraphie de José Navas. Cette coproduction du Festival Danse Canada, du Projet de création et du Centre national des arts a été présentée à Ottawa, Montréal, Québec, Toronto, ainsi qu'en Belgique, au Portugal et en Autriche durant la saison 1998-1999. Elle tournera au Canada et en Europe à compter de janvier 2000. On voit ici le chorégraphe et danseur José Navas.

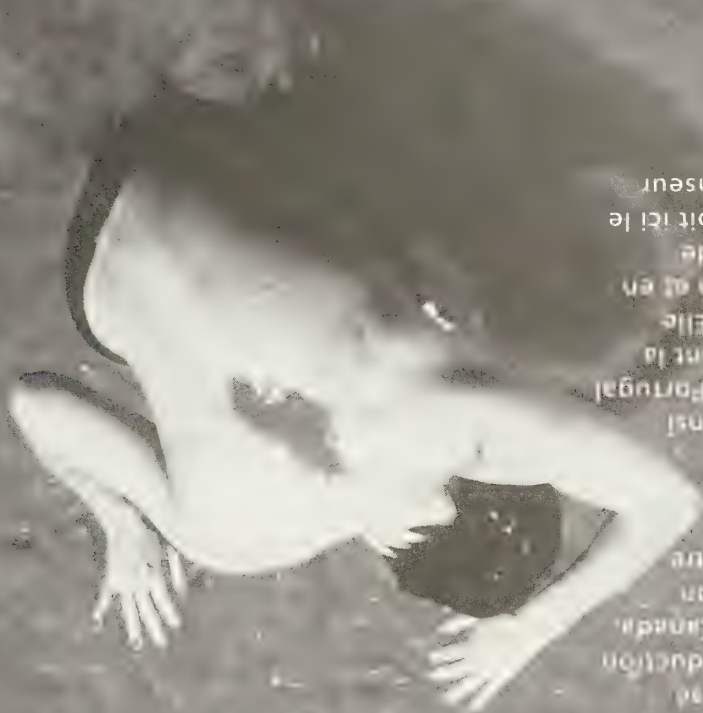


Photo : Cylla von Tiedemann

Autres initiatives liées aux priorités stratégiques

Le Conseil a entrepris d'autres initiatives qui sont reliées à ses priorités stratégiques et qui répondent à des besoins pressants :

- Le Service du théâtre a mis sur pied une «Brigade volante», qui fournit aux compagnies de théâtre à but non lucratif une aide pratique axée sur le développement organisationnel.
 - Dans le domaine des nouveaux médias, le Conseil, le Banff Centre et Stentor se sont associés pour créer l'«Initiative d'innovation
- Le Service des lettres et de l'édition a lancé un programme d'aide à la littérature orale et électronique, qui rend l'aide du Conseil plus accessible aux pratiques littéraires novatrices qui ne sont pas fondées sur la forme conventionnelle du livre ou du magazine imprimé, notamment la poésie dub et rap, la poésie-performance, l'art de conter, les magazines électroniques et l'expression littéraire publiée ou radiodiffusée électroniquement.

Tsai Birtwhistle et Zhang Wei-Qiang dans la production originale de *Dracula* du Royal Winnipeg Ballet. Régie sur une chorégraphie de Mark Godden, le ballet a été présenté en première mondiale en octobre 1998.

certain nombre d'initiatives pour les aider à mieux connaître et utiliser ses programmes. Il a accru l'aide aux arts autochtones tant dans le cadre de ses programmes réguliers que par des initiatives ciblées. Il a créé à leur intention des programmes ou des projets pilotes qui soutiennent la création littéraire et l'édition, la danse, la musique, le théâtre radiophonique, le cinéma et des initiatives de conservation en arts visuels.

Il a également accru ses activités de communication, notamment la tournée d'information en arts médiatiques dans des communautés autochtones des Prairies, de novembre 1998 à février 1999. Cette tournée a généré près de quatre-vingt-dix demandes pour le nouveau programme pilote en arts médiatiques destiné aux artistes autochtones du cinéma, de la vidéo, de l'audio et des nouveaux médias électroniques.

L'année, la conférence *Voir avec fierté*, organisée par le Secréariat des Peuples autochtones du Conseil à Ottawa, en septembre 1998, a réuni des artistes autochtones de toutes les régions du Canada, de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande. La conférence a remporté énormément de succès et amplement atteint son objectif, qui était de créer un forum national où pourraient dialoguer les artistes autochtones entre eux et les artistes et le Conseil des Arts du Canada. Une deuxième conférence est prévue pour 2001.

Équité et accès

Pour encourager l'expression créatrice des artistes de communautés de cultures diverses, le Conseil a accru à cette fin l'aide de ses programmes de base dans toutes les disciplines et soutenu des initiatives spéciales et multidisciplinaires. Parmi les manifestations les plus mémorables de l'année, des Mini-spectacles ont été organisés à Vancouver, Toronto et Montréal en novembre 1998 pour les artistes de la musique des communautés de cultures diverses et des Premiers Peuples. Des diffuseurs de tout le pays ont ainsi pu voir évoluer ces artistes, dont bon nombre ont par la suite obtenu des engagements qui vont considérablement favoriser leur carrière au Canada et à l'étranger.

Le Bureau de l'équité du Conseil, qui oriente les efforts du Conseil dans ce domaine et crée de nombreuses occasions de communication avec les communautés de cultures diverses, a lancé un nouveau programme, *Innovations*, dont l'objet est d'accroître l'accès à l'aide du Conseil de la nouvelle génération d'artistes professionnels qui n'ont jamais reçu de subvention du Conseil.

Activités internationales

Sachant que les artistes oeuvrent dans un environnement mondial, le Conseil a créé dans presque toutes les disciplines des programmes à caractère international qui permettent aux artistes de développer leur potentiel artistique et qui font connaître les arts canadiens à l'étranger. Cette initiative, de portée limitée et axée sur les artistes, complète les programmes du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, qui continuera de soutenir les tournées et expositions de grande envergure à l'étranger. Le Conseil veut ainsi encourager les coproductions de compagnies étrangères et canadiennes, et de ce fait accroître le public international des créations canadiennes et faciliter les échanges et la création de réseaux entre créateurs, producteurs et directeurs artistiques. L'année dernière, le Service du théâtre a organisé des tournées de directeurs artistiques en France, en Afrique et en Australie dans le but d'encourager les coproductions. Les résultats de cette initiative seront connus la saison prochaine. Les résidences internationales sont un autre secteur de développement dont on étudie activement les possibilités.

Festivals

Les festivals ont prouvé qu'ils contribuaient à élargir le public des arts et à faire connaître les arts. Tous les services du Conseil ont des programmes d'aide aux festivals ou d'aide à la diffusion. Les festivals d'écrivains, de théâtre, de musique et de cinéma font maintenant partie de la vie culturelle de la plupart des communautés, grandes et petites. En soutenant les festivals, le Conseil veut encourager les organisateurs à offrir une programmation plus originale, qui enrichira leur public et portera à de nouveaux niveaux leur connaissance et leur appréciation des arts.

Le montant disponible de 22 965 000 \$ a été distribué comme suit.

Subventions de 1998-1999 (en milliers de dollars)	
Renforcement et réorientation	12 300 \$
Commission du droit de prêt public	2 200
Priorités stratégiques	
Développement des publics	1 900
Arts autochtones	1 500
Équité et accès	1 500
Développement international et festivals	2 000
Total partiel	6 900
Total des subventions	21 400
Services, fonctionnement et administration	1 565
Total des dépenses	22 965

Grâce aux nouveaux fonds, le Conseil a pu renforcer ses programmes d'aide à la création, à la production et à la diffusion. Il a en outre apporté certains changements destinés à corriger les inégalités historiques exacerbées par la stagnation et la réduction de ses fonds au cours des années :

- Les budgets des programmes réguliers d'aide à la production destinés aux compagnies des arts de la scène, aux maisons d'édition et aux organismes d'arts médiatiques ont été sensiblement accrus. Le budget global des subventions de production aux organismes a augmenté de 24 p. 100 par rapport à 1996-1997.

- Un important programme a été créé avec les fonds nouveaux et existants pour soutenir le fonctionnement des musées et galeries d'art à but non lucratif. L'aide au fonctionnement des cinémathèques a été rétablie.

- Les subventions aux artistes ont été renforcées et leurs budgets augmentés de 16 p. 100. Le taux de succès de bon nombre de programmes d'aide aux artistes a augmenté.

- Le budget de tous les programmes d'aide aux tournées et à la diffusion a atteint 18,2 millions de dollars en 1998-1999, une hausse de plus de 109 p. 100 depuis la publication du Plan stratégique de 1995.

«La communauté artistique du pays est en pleine période de fermentation créatrice, embrassant de nouvelles formes d'art et de nouveaux médias et n'hésitant pas à franchir les frontières de l'expression artistique.»

La plus forte augmentation procenue de fonds, elle refile la priorité que le Conseil accorde aux activités vitales qui rapprochent artistes et publics : tournées des arts de la scène, expositions, présentations et mini spectacles d'arts visuels, médiatiques et interdisciplinaires, distribution et promotion des arts à de nouveaux publics dans tout le pays.

- Les auteurs, illustrateurs et traducteurs ont reçu en outre 2,2 millions de dollars du Programme du droit de prêt public.

Priorités stratégiques

Les nouveaux fonds ont permis au Conseil non seulement de renforcer ses programmes, mais d'affecter approximativement 7 millions de dollars aux priorités stratégiques suivantes :

Développement des publics – et particulière- ment des jeunes publics – des arts

Pour que les arts soient davantage intégrés à la vie des Canadiens, le Conseil a accru son aide à la création, production et diffusion d'œuvres d'art destinées aux jeunes publics. Il a en outre investi dans le développement d'aptitudes en programmation, marketing et présentation d'œuvres aux jeunes. Par ces initiatives et, d'autre part, en renforçant l'aide aux tournées, aux expositions et à la distribution et accroissant l'accès des gens de tous âges aux arts, le Conseil insuffle une nouvelle vie à la partie de son mandat qui consiste à promouvoir la diffusion des arts.

Arts autochtones

Reconnaissant la richesse des pratiques traditionnelles et contemporaines des artistes autochtones, le Conseil a mis en oeuvre un

En avril 1998, le Conseil a annoncé son plan et ses priorités pour la distribution des nouveaux fonds au cours des quatre années suivantes.

Distribution des nouveaux fonds en 1998-1999

1997-1998 seulement, il a accru de 20 p. 100 le budget des programmes d'aide aux artistes et d'aide de projet. Le montant total des paiements de la Commission du droit de prêt public aux auteurs de livres, pour sa part, a augmenté de 2,2 millions de dollars. Les fonds non dépenses ont été réservés pour des initiatives spéciales et des mesures d'aide au

Fruit de nombreuses discussions avec le conseil d'administration et le personnel et de plusieurs consultations des comités consultatifs des disciplines artistiques, ce plan développait les orientations déjà décrites dans le Plan stratégique de 1995. Il reflétait les principales préoccupations du Conseil pour la distribution des fonds : le besoin immédiat de renforcer les programmes en place et la nécessité pressante de donner suite à un certain nombre de priorités stratégiques, jugées d'importance primordiale dans le développement à long terme des arts canadiens.



Photo : Paul Litherland

L'année qui se termine peut être appelée une année de renouvellement et de consolidation au Conseil des Arts du Canada.

D'une part, le Conseil a reçu de nouveaux fonds grâce auxquels il a pu renforcer ses programmes, depuis longtemps à court de fonds, et lancer des initiatives dynamiques qui lui ont permis de répondre, encore que de façon très limitée, aux besoins que crée l'explosion de talents créateurs dans toutes les régions du pays. D'autre part, le Conseil a maintenu l'engagement qu'il a pris de gérer ses opérations avec efficacité et efficience, et de réduire au minimum ses dépenses d'administration pour protéger le budget des subventions.

Le nouveau millénaire à l'esprit, le conseil d'administration et le personnel ont concentré leur énergie collective à doter le Conseil d'une vision et d'un plan renouvelés, propres à un monde en évolution. Reconnaisant que c'est par les arts que nous inscrivons notre marque dans le village global, le Conseil est convaincu que son mandat de soutenir les oeuvres des artistes, nouveaux et établis, de tout le Canada, et de contribuer à accroître leur public, ici et à l'étranger, revêtira encore plus d'importance au cours des années à venir.

Avant 1998-1999

De 1994 à 1997, à la suite des deux séries d'examen des programmes que le gouvernement fédéral a entreprises pour réduire son déficit et dont les conséquences pour le Conseil ont été une diminution de 10,4 p. 100 de son crédit parlementaire, le Conseil a décidé de protéger le budget de ses subventions et de réduire ses frais généraux et ses dépenses d'administration. Cette décision a eu un impact profond sur le personnel, qui s'est vu réduit de près de moitié (de 268 à 132 employés), et sur son travail. Le nombre des programmes est passé de plus de 100 à 54 (même si ce nombre a quelque peu augmenté en raison des nouveaux fonds) et la plupart

«Le Conseil a reçu de nouveaux fonds grâce auxquels il a pu renforcer ses programmes, depuis longtemps à court de fonds, et lancer des initiatives dynamiques qui lui ont permis de répondre, encore que de façon très limitée, aux besoins que crée l'explosion de talents créateurs dans toutes les régions du pays.»

n'ont plus qu'une seule date limite par année. En 1997, le gouvernement a annoncé l'attribution au Conseil des Arts du Canada de nouveaux fonds de 25 millions de dollars par année pour les cinq années financières 1997-1998 à 2001-2002, et d'un montant de 10 millions de dollars pour le Fonds du nouveau millénaire pour les arts. Il a ainsi montré son engagement envers le Conseil des Arts du Canada et l'aide publique aux arts au niveau fédéral.

Les nouveaux fonds ont permis au Conseil de renforcer ses programmes réguliers d'aide aux organismes artistiques, y compris aux orchestres symphoniques, aux compagnies d'opéra, de théâtre et de danse, aux musées d'art à but non lucratif et aux éditeurs, et de donner suite, par une aide ciblée, aux priorités stratégiques énoncées dans son Plan stratégique de 1995, *Vers une nouvelle perspective*. En distribuant ces fonds, le Conseil a tenu compte de l'engagement qu'il avait pris de maintenir au minimum ses frais généraux pour protéger le budget des subventions.

Première année des nouveaux fonds. Le Conseil a décidé, pour 1997-1998 uniquement, de distribuer le montant de 25 millions de dollars sous forme de subventions de fonction-nement non renouvelables équivalant à 20 p. 100 des subventions des organismes qui recevaient déjà ce genre d'aide. Toujours pour

Rapport de la directrice

Shirley L. Thomson

Réflexions après une année à la direction du Conseil

Mon arrivée au Conseil des Arts du Canada, au début de 1998, a été toute une révélation, même pour le vétéran de l'administration des arts que je suis. Loin en tête de la liste des meilleures choses qui ressortent de cette année exceptionnelle, viennent le conseil d'administration et le personnel du Conseil, dont le dévouement à l'encouragement et à la promotion de tous les arts au Canada ne connaît pas de bornes. Le Conseil - comme tous les organismes - fait face à des questions complexes, dont bon nombre défilent toute analyse précise et circonsrite. C'est grâce à la compétence, à l'attention et à la générosité du conseil d'administration et d'être l'organisme souple et éclairé dont a besoin et que mérite la communauté artistique du Canada au siècle prochain.

Le Conseil des Arts du Canada a profondément réfléchi au cours des années quatre-vingt-dix aux principaux défis

auxquels il fait face : la nature de plus en plus pluraliste de la communauté et du public des arts; les diversités régionales; la reconnaissance et l'inclusion de la contribution des artistes autochtones; l'impact des nouvelles technologies sur la création et la distribution des oeuvres artistiques et sur les méthodes de travail du Conseil; et, reliés aux nouvelles technologies, les effets de la mondialisation sur les arts au Canada et sur la place du Canada dans le monde. Cette année, nous avons cherché à nous doter des aptitudes professionnelles et des outils organisationnels qui nous permettront de relever ces défis, tout en sachant que le Conseil de demain doit être souple, humain et bien informé.

Nous poursuivons les mesures que nous avons prises ces dernières années pour défendre la place de l'artiste dans la société et l'importance de l'investissement public dans les arts. Plus que jamais, la voix humanisante et pénétrante de

L'artiste doit contrebalancer l'influence envahissante de la technologie et du marché. Nous travaillerons avec la communauté artistique à faire mieux connaître et comprendre les arts au public, et particulièrement aux jeunes publics.

Les enjeux qu'affrontera le Canada comme membre de la communauté artistique mondiale augmentent en complexité à mesure qu'évolueront les questions de portée internationale telles que le droit d'auteur, la propriété intellectuelle, la protection des renseignements personnels et le commerce. Il ne s'agit pas de rejeter les influences extérieures, ni d'hésiter à coopérer, coproduire ou «copenser»; il s'agit de dire, avec fierté et détermination, «oui, c'est une oeuvre canadienne - c'est une belle oeuvre, et nous avons l'heureuse fortune qu'elle soit soutenue par tous les Canadiens par l'intermédiaire du Conseil.» L'une de nos lumières

la technologie et du marché.»

«Plus que jamais, la voix humanisante et pénétrante de l'artiste doit contrebalancer l'influence envahissante de



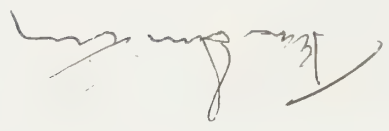
Rapport de la directrice

une convention pour
nton, qui a reçu
Lynal Osborne
de l'artiste en arts
en médias
tats)

Les artistes établis.

Nous avons accueilli cette année, au sein de la Confédération, un nouveau territoire immense, le Nunavut, et nous célébrerons, dans quelques mois, le passage du deuxième au troisième millénaire. Deux événements importants dans l'évolution du Canada, comme dans celle de l'humanité en général, qui nous amènent à réfléchir sur l'avenir. Nous sommes tous conscients, au Conseil des Arts, des difficultés et des problèmes auxquels nous nous trouverons toujours confrontés. Sans nous retrancher dans un optimisme béat, mais en nous fondant sur l'expérience et sur les progrès qui ont été accomplis ces cinquante dernières années, nous sommes

Jean-Louis Roux, C.C.



Le président,

confiants de pouvoir raisonnablement résoudre les uns et surmonter les autres, pour le plus grand bien des arts, des artistes et de la population en général.

Scène de *Urban Tatoo*, de Marie H. Clements, présentée au Belfry Theatre de Victoria dans le cadre de Festival 99. Par un dynamique mélange de musique, danse, poésie et prose, cette pièce intense relate l'histoire d'une Autochtone qui arrive en ville depuis sa campagne. Produite par Native Voices au Theatre of the World Festival de la San Diego State University en 1999, elle a été présentée en première américaine au Gene Autry Museum de Los Angeles. On voit ici Marie H. Clements dans la production du Belfry Theatre.

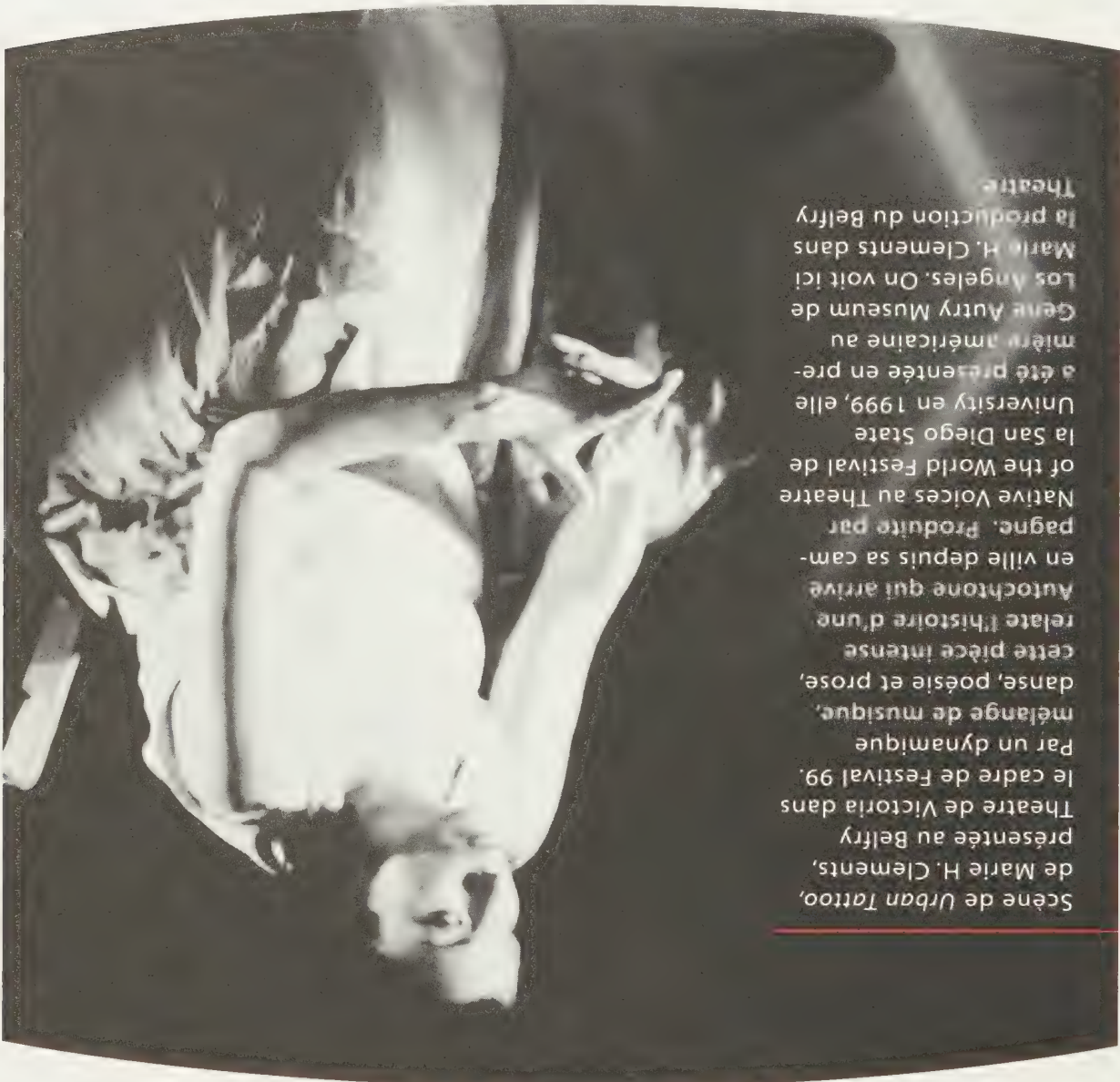


Photo : Teri Snelgrove

pécuniaires et la marginalité et l'isolement où ils se trouvent trop souvent relégués. Deux situations que notre organisme tentera de corriger.

À cet égard, je me réjouis de ce que, grâce aux fonds additionnels qui lui ont été alloués par le Parlement, le Conseil des Arts du Canada se retrouve en meilleure posture qu'il y a deux ans. Mais, il ne faut pas s'arrêter en si bonne voie. Je me ferai un devoir de plaider la défense et l'illustration des artistes ainsi que de l'organisme que je préside, auprès des élus du peuple, de quelque parti politique qu'ils soient.

Nous terminons en ce moment la rédaction de nouveaux documents qui nous permettront, en nous inspirant de ceux qui ont déjà été publiés jusqu'ici, d'insister sur l'importance du Conseil des Arts du Canada et de préciser son mode d'action et ses façons de procéder, dans le but de continuer à remplir sa mission et d'administrer le plus sagement et le plus efficacement possible les fonds publics qui lui sont confiés.

Parmi les nombreux sujets qui y sont évoqués, il en est un qui me tient particulièrement à coeur: l'accroissement du public qui assiste aux diverses manifestations artistiques, partout au Canada, et qui se fait amateur d'oeuvres artistiques sous toutes formes que ce soit. A long terme, il m'apparaît évident que cela s'effectuera au moyen de l'éducation. Des études révèlent que les étudiants et les étudiantes qui fréquentent assidûment les arts et la culture ont de meilleurs résultats dans l'éducation par les arts, on atteindrait donc un triple but: on formerait des étudiants de plus fort calibre, on pourrait susciter des vocations artistiques et on préparerait un public amateur d'art plus nombreux et plus averti que ce n'est le cas à l'heure actuelle. L'éducation étant de compétence provinciale, le Conseil ne saurait intervenir dans ce domaine autrement qu'en exprimant des vœux de la façon la plus éloquente possible. Mais il se doit d'inciter les organismes qu'il subventionne à se pencher sur ce problème et de leur fournir les moyens nécessaires à sa solution.

— l'ajout d'un montant supplémentaire par l'organisme
— la révision des critères d'attribution et
— l'envoi jusqu'à la fin de l'été.

repose sur deux principes de base:
l'indépendance par rapport au pouvoir
politique (arm's-length policy) et l'évaluation
des demandes de subventions par des jurys
constitués de pairs.

Par la voix du ministre dont il relève, le
Conseil doit répondre au Parlement de la saine
gestion des fonds publics qui lui sont confiés.
Mais le pouvoir politique ne peut exercer
aucune influence sur les décisions d'ordre
artistique qui se prennent au sein du Conseil.
La politique partisane et les préoccupations
électorales doivent en être évacuées.

D'autre part, l'évaluation des demandes de
subventions par des jurys formés de pairs
assure l'objectivité des décisions qui
interviennent à la suite de délibérations
menées dans le cadre d'un ensemble de
critères précis et dont la règle d'or est
constituée par le professionnalisme et
l'excellence. Sans être évidemment parfaite,
cette façon de procéder a fait ses preuves
et est généralement appuyée par la com-
munauté artistique.

Depuis ma nomination, j'ai sillonné le Canada
de Terre-Neuve jusqu'à l'île de Vancouver en
compagnie de la directrice, Shirley Thomson.
J'ai discuté avec des centaines d'artistes, me
portant à l'écoute de leurs préoccupations et
de leurs rêves d'avenir. J'ai été grandement
impressionné par l'envergure et la diversité
des activités artistiques qui se déroulent
jusque dans les plus petits centres. Nos artistes
font preuve partout d'une incroyable énergie
créatrice, qu'ils oeuvrent au sein de groupes
majoritaires ou minoritaires, comme c'est le
cas pour les Acadiens et les Francophones
hors Québec, pour les Autochtones et pour les
artistes de cultures diverses. Ils ne déplorent
que deux situations, mais en cela, ils sont
unanimes: les contraintes qui leur sont
imposées par l'insuffisance de leurs moyens

Rapport du président



«On reconnaissait par là, au citoyen, le droit d'accès à la culture et aux arts au même titre qu'à la santé ou à l'éducation.»

Il va sans dire que je me suis senti heureux et honoré de ma nomination à la présidence du Conseil des Arts du Canada, il y a un peu plus d'un an. Mais j'en ai également éprouvé une certaine angoisse du fait que les artistes fondent généralement sur moi de grands espoirs. Heureusement, pour donner suite à de telles attentes, je peux compter sur la solidarité des dix autres membres du Conseil, sur le dynamisme de l'équipe réduite qui travaille d'arrache-pied à l'administration des programmes et, particulièrement, sur le leadership de la directrice, Shirley Thomson. Les relations harmonieuses qui joignent ces trois pôles l'un à l'autre garantissent la vigueur et le dynamisme d'un organisme public comme le Conseil des Arts du Canada.

Dès 1948, au premier paragraphe de l'article 27 de la Déclaration universelle des droits de l'homme, on pouvait lire ce qui suit: «Toute personne a le droit de prendre part librement à la vie culturelle de la communauté, de jouir des arts...» On reconnaissait par là, au citoyen, le droit d'accès à la culture et aux arts au même titre qu'à la santé ou à l'éducation.

Dans cet esprit, la loi constitutive du Conseil des Arts du Canada stipule qu'il «... a pour mission de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'œuvres d'art...» Je préfère la version anglaise de la loi dans laquelle on retrouve le terme «enjoyment» plutôt que celui de «diffusion». Le Conseil a en effet pour mission de rendre les œuvres des artistes accessibles au public à leur plus haut niveau d'excellence. La population se trouve ainsi à même de «jouir» de ces œuvres, c'est-à-dire d'y prendre plaisir. Ce qui est primordial dans la nature des relations des artistes avec leur public.

Le Conseil est donc au service de tous les citoyens et de toutes les citoyennes du Canada, même si sa tâche principale est d'accorder des subventions aux artistes et aux organismes artistiques, dans le but de créer un climat favorable à l'inspiration, à la création et à la production d'œuvres d'art. C'est de cette manière qu'il s'assure de ce que le public en général ait libre accès aux arts et à la culture et qu'il puisse y prendre plaisir.

«Service» ne signifie pourtant pas «servilité». Le Conseil ne doit pas se contenter d'être à la remorque du public: il doit agir en chef de file. En art, la création est affaire d'artistes. Et pour ces artistes, le Conseil réclame entière liberté d'expression, quitte à ce que leur public soit quelquefois perturbé.

Loi de moi l'intention de défendre, par là, quelque statut d'impunité que ce soit en faveur du Conseil. Tout ce que je veux dire, c'est que son action doit être jugée à la longue et non pas à la pièce et que son édifice

Orfeo, une version contemporaine du mythe d'Orphée, dans une création interdisciplinaire de Michel Lemieux, Victor Pilon. Création. Coproduction du théâtre français du Centre national des arts, du John F. Kennedy Center de Washington et d'Usine C de Montréal, il s'agit d'une expérience théâtrale quadrimensionnelle à laquelle prend part l'auditoire, absorbé par les constantes transformations de décors et les effets spéciaux. L'œuvre a reçu une subvention de création de 30 000 \$ du Programme d'aide aux œuvres interdisciplinaires et de performance. On voit ici Julie Salter (Eurydice) et Rodrigue Proulx (Orphée).

Rapport du président

Table des matières

Rapport du président	4
Rapport de la directrice	8
Revue des activités de l'année	11
Faits saillants et autres rapports	20
Prix et dotations	22
Conférence des arts des Premiers Peuples – Voir avec fierté	23
Mini-spectacles d'artistes musiciens de cultures diverses et des Premiers Peuples	25
Banque d'oeuvres d'art	27
Commission du droit de prêt public	27
Commission canadienne pour l'UNESCO	28
Rapport financier	30
Aperçu financier	33
Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers	36
Rapport du vérificateur	37
États financiers	38

Le Conseil des Arts du Canada

Le Conseil collabore étroitement en outre avec les organismes et ministères culturels fédéraux et provinciaux.

Fonds. Le Conseil des Arts du Canada reçoit ses fonds du Parlement, à qui il rend compte de son activité par l'entremise du ministre du Patrimoine canadien. Il est aussi appelé à témoigner de temps à autre devant divers comités parlementaires, notamment le Comité permanent du patrimoine canadien de la Chambre des communes. Ses comptes sont vérifiés par le vérificateur général du Canada et font partie du rapport annuel qu'il soumet au Parlement.

Les crédits parlementaires que le Conseil reçoit annuellement constituent la principale source de ses fonds. S'y ajoutent les revenus d'une caisse de dotation constituée par le Parlement en 1957, et divers dons et legs provenant du secteur privé, que le Conseil peut recevoir et a reçus au cours des années et dont le revenu est affecté aux fins stipulées. En 1998-1999, le Conseil a accordé 5 690 subventions aux artistes et organismes artistiques, et a fait 11 602 paiements aux écrivains par l'intermédiaire de la Commission du droit de prêt public, ce qui représente un montant total de 112 millions de dollars.

Le Conseil des Arts du Canada
350, rue Albert, C.P. 1047
Ottawa (Ontario) K1P 5V8
1-800-263-5588 ou (613) 566-4414
www.conseildesarts.ca

Rôle. Le Conseil des Arts du Canada est un organisme national autonome créé en 1957 par une loi du Parlement. En vertu de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, il a pour objet de «favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'œuvres d'art». Pour s'acquitter de ce mandat, il offre une gamme étendue de subventions et de services aux artistes et organismes artistiques professionnels canadiens en danse, art interdisciplinaire et performance, arts médiatiques, musique, théâtre, arts visuels et lettres et édition. Le Conseil administre en outre le programme William de prix et bourses de recherche et décerne de nombreux autres prix prestigieux. La Commission canadienne pour l'UNESCO et la Commission du droit de prêt public ont également été placées sous son égide.

Structure. Le Conseil des Arts du Canada est régi par un conseil d'administration de onze membres nommés par le gouvernement. Actuellement présidé par Jean-Louis Roux, le conseil d'administration se réunit au moins quatre fois par année. Ses décisions en matière de politiques, de finances et sur d'autres questions sont exécutées par un personnel que dirige un directeur, actuellement Shirley L. Thomson, également nommé par le gouvernement.

Le Conseil des Arts du Canada et son personnel comptent beaucoup sur les avis et la collaboration des artistes et professionnels des arts de toutes les régions du pays, consultés individuellement ou collectivement.

1999

«Refus de nous taire - faites de nous ce qu'il vous plaira mais vous devez nous entendre.»
(Refus global)

Le droit à la création est un élément fondamental du droit à la liberté d'expression.
Le Conseil des Arts du Canada salue le 50^e anniversaire de la Déclaration universelle
des droits de l'homme.

Conseil des Arts du Canada

42^e Rapport annuel du

Conseil des Arts du Canada

42^e Rapport annuel du

Le Conseil des Arts : The Canada Council
for the Arts



CA1
CC
- A56

L'ARTS
Publications

Canada Council for the Arts 43rd Annual Report

1999 - 2000



Canada

Members of the Board and Senior Staff

Canada Council for the Arts

Chairman

Jean-Louis Roux, Quebec

Vice-Chairman

François Colbert, Quebec

Dean Brinton, *Nova Scotia*
Susan Ferley, *Saskatchewan*
Richard Laferrière, *Quebec*
Suzanne Rochon Burnett, *Ontario*

Nalini Stewart, *Ontario*
Riki Turofsky, *Ontario*
Max Wyman, *British Columbia*
Irving Zucker, *Ontario*

Director

Shirley L. Thomson

Senior Staff

Mark Watters, *Secretary-Treasurer, Administration Division*
Joanne Morrow, *Director, Arts Division*
Keith Kelly, *Director, Public Affairs, Research and Communications*
David A. Walden, *Secretary-General, Canadian Commission for UNESCO*
Carol Bream, *Director, Endowments and Prizes*
Victoria Henry, *Director, Art Bank*
John Goldsmith, *Head, Communications*

Micheline Lesage, *Head, Music*
Gordon Platt, *Head, Writing and Publishing*
David Poole, *Head, Media Arts*
Claude Schryer, *Head, Inter-Arts Office*
Anne Valois, *Head, Dance*

Sharon Fernandez, *Coordinator, Equity Office*
Viviane Gray, *Coordinator, Aboriginal Arts Office*

Arts Division

Michelle Chawla-Ghadban, *Head, Arts Services Unit*
André Courchesne, *Head, Theatre*
François Lachapelle, *Head, Visual Arts*
Joanne Larocque-Poirier, *Head, Millennium Arts Fund*

Administration Division

Luc Charlebois, *Head, Financial Planning*
Gwen Hoover, *Executive Secretary, Public Lending Right Commission*
Daniel Plouffe, *Head, Information Management Systems*
Allan Rix, *Acting Head, Human Resources*
William Stevenson, *Head, Finance and Administrative Services*

as of 31 March 2000

"The Canada Council was very prescient early on. Canada was one of the first countries in the world to offer support for media arts. Now there is support all over the world. The Council's insight and foresight have been a great stimulus in allowing Canadian artists to produce work and exhibit it nationally and internationally."

— Lisa Steele, media artist

Canada Council for the Arts 43rd Annual Report



The Canada Council | Le Conseil des Arts
for the Arts | du Canada

The Canada Council for the Arts

Role

The Canada Council for the Arts is a national arm's-length agency created by an Act of Parliament in 1957. Under the terms of the *Canada Council Act*, the object of the Council is "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts." To fulfill this mandate, the Council offers a broad range of grants and services to professional Canadian artists and arts organizations in dance, interdisciplinary work and performance art, media arts, music, theatre, visual arts and writing and publishing. The Council administers the Killam Program of scholarly awards and prizes, and offers numerous other prestigious awards, including the Governor General's Literary Awards and the Governor General's Awards in Visual and Media Arts. The Canadian Commission for UNESCO and the Public Lending Right Commission operate under the aegis of the Council.

Structure

The Council is headed by a Board consisting of 11 members who are appointed by the government. The Board, chaired by Jean-Louis Roux, meets at least four times a year. It is responsible for all policy and financial decisions as well as other matters that are implemented by a staff headed by a Director, Shirley L. Thomson, who is also appointed by the government.

The Canada Council for the Arts and its staff rely heavily on the advice of artists and arts professionals from all parts of Canada, who are consulted both individually and collectively. The Council also works in close cooperation with federal and provincial cultural agencies and departments.

Funding

The Canada Council for the Arts is funded by and reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage and is called from time to time to appear before parliamentary committees, particularly the House of Commons Standing Committee on Canadian Heritage. Its accounts are audited by the Auditor General of Canada and included in the Council's Annual Report to Parliament.

An annual grant from Parliament is the Council's main source of funds, supplemented by income from an Endowment Fund, established by Parliament in 1957. Over the years, the Canada Council has received a number of private donations and bequests, the income from which is devoted to the purposes established by the deeds of the gift.

In 1999-2000 the Council awarded some 5,000 grants to artists and arts organizations and made payments to over 12,000 authors through the Public Lending Right Commission. These grants and payments totalled \$111 million.

The Canada Council for the Arts
350 Albert Street, P.O. Box 1047
Ottawa, Ontario, K1P 5V8
1-800-263-5588 or (613) 566-4414
www.canadacouncil.ca

Table of Contents

Chairman's Report.....	5
Director's Report.....	11
Report on Performance Indicators for 1999-2000.....	17
Highlights from the Year	
Arts Programs.....	40
Endowments and Prizes.....	43
Art Bank.....	44
Public Lending Right Commission.....	45
Canadian Commission for UNESCO.....	46
Financial Report.....	49



THE VANCOUVER PLAYHOUSE THEATRE
COMPANY'S 1999 PRODUCTION OF
THE OVERCOAT, BY MORRIS PANYCH
AND WENDY GORLING. FROM LEFT TO
RIGHT: JOEL WIRKKUNEN, JONATHAN
SUTTON, PETER ANDERSON, MALCOLM
SCOTT AND PETER GRIER. PHOTO:
DAVID COOPER PHOTOGRAPHY –
ANDRÉE LANTHIER



An openness to the future

Chairman's Report



JEAN-LOUIS ROUX

On the whole it may be said that, in 1999-2000, the Canada Council experienced a period of stabilization and the beginnings of a new period of growth. The years of budgetary restraint and cutbacks, painful and harsh as they were, seem to be at an end – at least for the time being – and the Council can look forward to the immediate future with serenity and confidence. To a large extent this is due to the determination and courage of former Chairperson Donna Scott, former Director Roch Carrier, and the entire Council staff for their success in leading the organization through the dark period between 1993 and 1998.

The first sign of recovery was seen a little over two years ago, when the government announced an annual grant of \$25 million to the Canada Council for a five-year period. The satisfaction felt by this good news was somewhat muted, however, by its temporary nature. Since five years go by quickly, we contemplated the arrival of the year 2002 with apprehension.

But last January a soon-to-be-confirmed rumour made the rounds to the effect that this amount would henceforth be added to our annual parliamentary appropriation. Good fortune smiled again when the budget for the 2000-2001 fiscal year was tabled and the Minister of Finance revealed that the Canada Council would henceforth be given an additional \$10 million, to be added to

the annual appropriation. In less than three years, then, our organization saw its appropriation increased by nearly 35%. This new economic health is due in no small measure to the invaluable work of the current Director, Shirley Thomson, whom I warmly salute.

The arts community can only rejoice at this exceptional good fortune – not just because it will allow the Council to better fulfil its mandate, but also because of what it means at the political and social level. The government in effect has given the Canada Council a clear vote of confidence, underscoring the sound management and administration of its affairs. We are grateful to the government, particularly to the Minister of Canadian Heritage, the Hon. Sheila Copps. Beyond this mark of approval, these increases show the fundamental importance accorded by the government to public funding for the arts and their fundamental role in the daily lives of Canadians.

Encouraged by such support, the Canada Council is embarking on a course that will broaden the scope of its activities. One example of this is the Outreach Program in which the Council encourages arts organizations, whatever the discipline, to actively search for new audiences and new markets, both in Canada and abroad.

Audience development, then, continues to be one of the highest priorities identified in the Corporate



**COUNCIL CHAIRMAN JEAN-LOUIS ROUX, SHOWN
AWARDING THE 1999 CANADA COUNCIL MOLSON PRIZE FOR
DISTINGUISHED CONTRIBUTIONS TO THE ARTS TO INUIT ARTIST
ASHOONA IN CAPE DORSET. THE MOLSON PRIZE IN
THE NATURAL SCIENCES AND HUMANITIES WAS AWARDED TO
ST THOMAS COURCHENE. PHOTO: JOHN GOLDSMITH**

Plan adopted by board members in 1999. In this way the Council plans to combat the view of some that it serves only a limited elite. Proponents of this view maintain that the average arts lover is a person of comfortable means, forty years old or more, and highly educated. This caricature in no way reflects the very dynamic trends marking the contemporary world of the arts.

To talk about an aging elite of art lovers effectively ignores the whole range of theatre for young audiences, contemporary dance and visual and media arts, to say nothing of children's literature, that is in full bloom. It ignores the popular concerts regularly presented by all the great orchestras in Canada. It overlooks the workshops designed for young people at all levels of society, available in nearly every

museum. It treats as negligible the work of countless artists in their surroundings, in particular, those who work with the less privileged. It misunderstands how the Canada Council has worked for over a decade to bring itself closer to Aboriginal and other cultural communities. As well, such an attitude fails to take account of the fact that dynamic and flourishing artistic activity has a tangible impact on the quality of life enjoyed by Canadians, as well as Canada's reputation abroad, two factors whose importance for society as a whole cannot be over-estimated.

Several months ago, the Council created two special sub-committees: Arts and Education, and Governance. The Arts and Education sub-committee is concerned with audience development, alluded

to earlier. We are more than ever convinced that the key to the long-term sustainability of the arts lies in education. At the same time, education is less than complete without an arts component. Some provincial arts councils (such as Ontario's) or their equivalents have already introduced remarkable programs with the aim not just of forging a better place for the arts in education, but also of putting the arts at the very heart of the educational process, starting in elementary school and continuing through grade school and university. This is because it has been found that the arts are an ideal approach to all other branches of knowledge. Since education comes under provincial jurisdiction, we intend to work as hard as we can on this with our provincial counterparts, because a development like this



DIE DYER (1999), A SHORT VIDEO EXPLORATION OF THE HUMAN BODY, BY ALAIN JEAN-PIERRE PELLETIER OF MONTREAL. SHOWN: MARIE FRANCE MARCOTTE, AND JEAN TURCOTTE

requires radical change in the thinking of parents and teachers. Developments in this area are to be keenly followed.

The Governance sub-committee has attacked the question of the distribution of responsibilities and powers within a structure like the Canada Council's. The intention is to establish the basic principles and then institute best practices. Guidelines and an implementation plan have been submitted to the board. The plan was designed to ensure Council's full accountability, both in its general activities, and more particularly in its peer assessment system, through which the Council approves grants to arts organizations and individual artists. Board members are firmly convinced that the Council's autonomous relationship vis-à-vis government, the fundamental principle underlying its operation, is based on the trust placed by taxpayers and their representatives in its governance policies.

Since the creation of the Canada Council, almost 45 years ago, there has been repeated reference to the well-known "arm's length" principle, which describes the organization's relationship to government. There have been

public discussion and even debates in the House of Commons recently as a result of the award of various controversial grants. Despite the fact that the grants involved represent only a fraction of total grants, the stir caused by these controversies has more than ever convinced us that it is important for the Council, and elected officials, to be able to call upon the "arm's length" principle.

It was in this spirit that Parliament created the Canada Council for the Arts in 1957 and in the same spirit that successive governments have confirmed its independence and autonomy. In introducing the legislation creating the Council, the then Prime Minister, the Right Hon. Louis Saint-Laurent, stated: "Our main object in recommending the establishment of the Canada Council is to provide some assistance to universities, to the arts, humanities and social sciences as well as to students in those fields without attempting in any way to control their activities or to tamper with their freedom. Governments should, I feel, support the cultural development of the nation but not attempt to control it."

He went on to say: "Our wish is that the Canada Council should be a body

as free from state control as it is prudent for any body entrusted with public funds to be. It is not to the government that this council is to look for control and direction, though of course it will be free to consult, when occasion may arise, with appropriate government departments with which it may ... wish to establish a measure of co-operation."

Twenty-five years later, in 1984, the Opposition itself demanded that the Canada Council, among other cultural institutions, be excluded from the application of the Financial Administration Act governing Crown corporations, on the grounds that "...the 'arm's length' principle is based on the belief that our cultural and artistic life is separate and distinct from our political life and should be free from political interference and control."

This in no way contradicts the Council's obligation to answer to Parliament through a designated minister, in this case, the Minister of Canadian Heritage.

The second basic principle for the healthy operation of the Council, peer evaluation, is the designation of artists and other independent professionals



DOING LEONARD COHEN, BY BLAKE BROOKER, ONE YELLOW RABBIT PERFORMANCE THEATRE, CALGARY. SHOWN: MICHAEL GREEN AND DENISE CLARKE. PHOTO: JASON STANG

"The truth is without the help and encouragement of the Canada Council I would never have written *The Favourite Game* or *The Spice Box of Earth*. I am profoundly grateful."

—Leonard Cohen, poet and novelist

representing particular disciplines as independent assessors of grant applications. This system defines the Council's relationships with the arts community. It recently underwent in-depth scrutiny because the Council believes that the awarding of grants is its core activity and that this crucial responsibility must be one of integrity, transparency and fairness in the eyes of the arts community and the citizens of Canada and their representatives.

In conducting the review, a strenuous effort was made to ensure that peer review would be implemented with the utmost objectivity and professionalism, avoiding favouritism, undue influence and conflicts of interest. As well, it would offer applicants as well as committee members an opportunity to review a decision where a procedural error had been noted. (Readers may consult the Canada Council's web site for full information on the subject of the peer assessment system.)

Finally, the Council is more than ever devoted to advocacy of the arts, including their public funding. Acting on this principle, it has begun in a systematic way to provide parliamentarians with as complete and up-to-date information on the Council as possible. As well, Director Shirley Thomson and I attend as many arts events as possible all across the country, and have been touring all of Canada's regions in a methodical fashion. Following British Columbia

and the Atlantic Provinces in 1998-1999, we have visited Nunavut, Manitoba, Saskatchewan, the Yukon and the Northwest Territories in the first half of the year 2000.

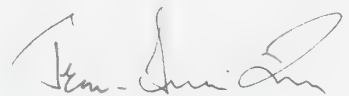
In every one of these provinces and territories, we have met with the arts community, our provincial counterparts, political leaders and media representatives, who often reflect popular opinion. The purpose of these meetings is to make the Council aware of the problems faced by artists and the arts organizations and, in return, make the Council and its programs more familiar to them. The contacts we have made have been both very warm and very constructive. They allow us to evaluate the degree of satisfaction or lack thereof in the arts communities so that we can alter course accordingly. Similarly, the always cordial meetings we have had with political leaders give us an opportunity to underline the importance of the arts and artists in their respective provinces and territories, and the essential role played by public funding in developing artistic creation. We always come back from these trips with renewed energy.

In underlining the importance of the Council's links with the wider community, I know I express the view of my colleagues on the board. And I take this opportunity to thank them for their unwavering commitment in ensuring that the public funds provided to the Canada Council are

spent in as rigorous and irreproachable a way as possible. Board discussions are always passionate on these and other subjects such as support for artistic creation and the dynamism of the cultural sector.

In closing, I wish to say that I continue to practice my profession as an actor, when my stage appearances don't conflict with my schedule as Chairman of the Canada Council for the Arts. I believe that it is important for the arts community and the general public that the Chairman of the Council be actively engaged in the practice of his art.

I have completed the second year of my term and have had the pleasure of seeing it renewed for another two years, that is, until June 1, 2002. I feel great satisfaction in carrying out these duties at the head of one of the most important cultural institutions in Canada. My impression is that, to the extent of my abilities, I am useful to the arts community and to the wider society, and this is an especially stimulating feeling.



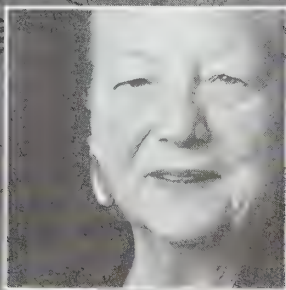
Jean-Louis Roux
Chairman



LES ÉCORCHÉS, BY ROBERTO
PILLEGRINUZZI OF MONTREAL
PHOTO: RICHARD-MAX TREMSLAY

Aiming at excellence

Director's Report



SHIRLEY L. THOMSON

"The Council is a very slender but strong line that allows a certain kind of work to happen... [It] acts as a kind of impresario for cultural work that could never reach the public on a strict cost-accounting basis."

— David Young,
playwright

Staff and senior management of the Canada Council bring, as I have had many occasions to reflect over the past two years, extraordinary vision, originality, drive and energy to the Council's support of the arts. Their credibility, integrity and responsiveness are qualities that have reflected back onto the Council, earning it its high reputation within the artistic community.

These qualities are certainly needed. The arts in Canada are anything but over-funded; needs constantly exceed resources; and the choices that have to be made can be hard and heartbreaking. On the plus side, the reward of Council staff's unstinting dedication is often to see excellence achieved.

Why do we support the arts?

The arts, for all of us, are a font of originality and excellence. Artists are unafraid of what the future holds. They seek out, and seek to understand, the new. No individual lacks the creative impulse, but artists are exceptional folk willing to go out on a limb – sometimes a very long and slender limb – to explore and embody their creative vision. We all, as individuals, benefit from their risk-taking, because the brain responds to stimulus and artists teach us new ways of seeing. Experiments – outrageous experiments – that Picasso undertook with ways of seeing in the early 1900s are now fundamentals of graphic design, part of our common cultural heritage. Artists disturb, and have always disturbed, our comfort and complacency; but the payoff is that they are our best guides to the future.

We benefit not just as individuals, but as a community. A vibrant cultural life is a sign of society's health. The growing world audience for Canadian works of artistic creation reflects our own confidence in our social and cultural vision and our increasingly assured place in the world. The Council supports the multicultural fabric of our society through its grants to culturally diverse and Aboriginal communities. Through the work of artists from these communities, traditions that might easily have been lost are conserved and revitalized.

There are financial as well as cultural considerations in our support of the arts. The arts and culture sector contributes about 4.8% to the nation's GDP and is worth, directly and indirectly, some \$43 billion and 900,000 jobs.

The Council's role is significant in that much of the support it provides is key seed money, with extensive leverage. The impact of the grant money is felt throughout the whole artistic community, supporting a pool of talent that continues to be active and innovative. A great deal of the money could be described as venture



***SEDUCING MAARAYA (1999), A
FEATURE-LENGTH FILM BY HUNT
HOE OF MONTREAL. SHOWN:
NANDANA SEN.***

capital: it goes to young artists at the outset of their careers. As Ben Heppner said: "You have to take risks, be willing to take a chance on rough human talent, knowing that not everyone will turn out."

In 1999-2000 the Council made some 5,000 grants to artists and arts organizations and payments to over 12,000 authors through the Public Lending Right Commission, for a total of about \$111 million (excluding the special one-time Millennium Arts Fund).

To achieve the greatest good as cost-effectively as possible, the Council's support for artists and arts organizations must be intelligently and consistently directed according to carefully established priorities. At the same time, it must be flexible enough to remain sympathetic and responsive to the Canadian artistic community as that community evolves to meet the pressures placed on it by the economy, technology, demographic shifts and globalization. A forward-looking vision is essential to maintaining the Council's mandate.

A new and extremely useful administrative tool in this process of fine-tuning our programs is the Council's three-year Corporate Plan, approved by the Board in March 1999. This is the Council's attempt at formulating strategic directions and identifying performance indicators and impact measurements. As the Plan is both a working tool and an information document, it is reviewed regularly.

The Plan identifies four key corporate priorities:

- to invest in the arts;

"Between 1968 and 1983, I was fortunate enough to receive eight grants from the Canada Council. Some of my best work was produced thanks to this money, which I desperately needed at the time. *La cité dans l'oeuf*, *La duchesse de Langeais*, *A toi, pour toujours*, *ta Marie-Lou*, *Hosanna*, *Les héros de mon enfance*, *Damnée Manon*, *Sacrée Sandra* and *Des nouvelles d'Édouard* were all children of the Canada Council."

—Michel Tremblay,
playwright

- to ensure their dissemination and communication;
- to define and apply the concept of Board governance as it applies to the Canada Council; and
- to assure sound internal administration.

In each of these areas, the Council made significant achievements in 1999-2000. These achievements are described in the Report on Performance Indicators, found elsewhere in this annual report. The Report itself is a remarkable achievement, giving the Council the most complete and detailed picture it has yet had of the economic and cultural environment in which artists and arts organizations operate.

Investment in the Arts

The Council's basic criterion for investment in the arts is, and must always be, excellence. As the General Manager of the Australia Arts Council, Jennifer Bott, pointed out: "Elite, as it applies to achievement and performance, is a good thing.... We have to get across the idea that ... what everybody wants is a broad audience enjoying excellent art of varying kinds."

Underpinned by the constant criterion of excellence, the Council has seven priority funding areas:

- New and emerging artists,
- Young audiences,
- International promotion,
- Culturally diverse arts,
- Aboriginal arts,
- Interdisciplinary arts, and
- Festivals.

Two new programs reflect the emphasis on these priorities. The Inter-Arts Office was created in 1999 to support multiple, hybrid and experimental approaches – in short, to accommodate projects that cross boundaries, refusing to confine themselves to one traditional discipline. The Quest Program is a time-limited program (1999-2000 and 2000-2001) that will provide career development opportunities for a new and culturally diverse generation of emerging artists.

Dissemination and Communication

The most high-profile event of the year in dissemination and communication was undoubtedly the inauguration of the new Governor General's Awards in Visual and Media Arts, funded and administered by the Council. Six prizes of \$10,000 were awarded for distinguished career achievement, and a seventh prize for voluntarism. Together with the Governor General's Literary Awards and the Governor General's Performing Arts Awards, the new awards form a trilogy of the highest national recognition.

Public transit commissions across Canada cooperated in another innovative project to foster interest in poetry. In a half dozen cities, short poems by local poets are now appearing on the advertising panels in buses and subway cars.



THE RIVER HOME, FULL CIRCLE: FIRST NATIONS PERFORMANCE SOCIETY, VANCOUVER. SHOWN (FROM LEFT): MICHELLE OLSEN, GUNARGIE O'SULLIVAN, WAYNE LAVALLEE, ARCHER PECHAWIS, LANCE TAILFEATHERS, KERIANNE CARDINAL, MARGO KANE. PHOTO: NICK SEIFLOW

The Council also launched a major international advocacy initiative in 1999: the first-ever World Summit on the Arts and Culture, to be held in Ottawa in December 2000. From around the world, the immediate response to this idea has been overwhelmingly positive.

Governance

Peer assessment is at the heart of the Council's system of governance. In 1999 staff undertook a complete review of the peer assessment process and produced an updated policy document, approved by the Board in March 2000. The new document includes clear and precise guidelines for peer assessors, with new conflict-of-interest provisions. It also refines the administrative processes surrounding the peer committees to ensure consistency, transparency, disclosure of relevant information, feedback to applicants and feedback to staff.

Administration

The Council has an excellent record of transparency and sound administration. Extensive downsizing in the mid-90s pared its administrative costs to the bone. Initiatives in 1999-2000 were directed at keeping costs to a minimum while strengthening key administrative areas, notably through upgraded technology and some staff appointments. A major tool in this on-going process will be the recently completed Report on Performance Indicators.

I greet the new millennium with measured optimism. The many projects across Canada now being subsidized through the Council's Millennium Arts Fund are a spectacular demonstration of the creative artistry on which this country can draw. With increased funding, the Council is playing a much more active and pro-active supporting role, and staff morale has risen proportionately. Public funding is not the whole answer: the private sector could play a much greater role in supporting the arts. In this light, I note with gratitude two major private donations made through the Council this year. Mrs. Lela Wilson donated \$182,000 to permit the doubling of the York Wilson Endowment Award to \$20,000 (the award assists art museums and public galleries to purchase original artworks). Mr. Andrew Shaw donated the Shaw-Adam cello bow, valued at \$30,000, to the Canada Council Instrument Bank.

In recent months, public controversy has swirled around the arts and the Council's role in supporting them. I am encouraged by the many letters and articles that have appeared in strong defence of our artists and our public arts policies.

Let me conclude with the words of media artist Lisa Steele, words with which I heartily concur: "The strength of the Council's support for the arts has been in its follow-through and attention to the whole."

Shirley L. Thomson

Shirley L. Thomson
Director



VASE TO VASE (1995) BY CRAFT ARTIST GREG PAYCE.

*THE PRINCE AND THE PAUPER, YOUNG
PEOPLES THEATRE, TORONTO. SHOWN:
DIANE TSO (LEFT) AND MARJORIE
CHAN. PHOTO: TOM SANDLER*





Report on Performance Indicators

Introduction

In 1999, the board of the Canada Council for the Arts adopted a Corporate Plan for the three-year period 1999-2000 to 2001-2002. This was the Council's first such plan. As an arm's length agency of government, the Council is subject to and voluntarily complies with aspects of the Financial Administration Act and other legislation. The Corporate Plan is meant as a working tool to guide the Council in the execution of its mandate and to better inform the government and the public of the issues it faces, the objectives it sets and the actions it undertakes.

The following is a first report on performance indicators for the Plan for the fiscal year 1999-2000. A final report on the first year of the Corporate Plan will be presented to the board of the Canada Council in the fall of 2000. Subsequent reports will also be prepared on years two and three of the Plan.

The Council adopted four corporate priorities for the three-year period 1999-2000 to 2001-2002:

- Corporate Priority I: Invest in the arts;
- Corporate Priority II: Assure dissemination and communication;
- Corporate Priority III: Define and apply the concept of board governance; and
- Corporate Priority IV: Assure sound internal administration.

For the three-year period it was also determined that in relation to Corporate Priorities I and II the following areas would have funding priority: Aboriginal artists and arts organizations; artists and arts organizations of culturally diverse communities; interdisciplinary art; international promotion; festivals; audience development, especially young audiences; new and emerging artists; and advocacy.

Note: Figures shown in this report differ slightly from those in the Financial Statements because of the exclusion of the Japan-Canada Fund and the cancellation of certain grants (for FY 1999-2000) between 1 April 2000 and 1 June 2000. The difference in the total amount of grants is approximately \$400,000.)

"In financial terms – and considering the taxes I've paid on the income even from this one book alone [*Surfacing*,

ment in me through [a] \$7
it is possibly the best investment they ever made. If I'd been a penny stock, I'd be written up in every financial

Corporate Priority I: Invest in the Arts

"Foster and promote the creation and production of works in the arts"

Operational Objective 1: To Support Artists and Arts Organizations in Canada through Grants and Services

The Canada Council invests in the arts through 69 grants programs, providing the financial means for artists and arts organizations to create and produce works of art.

Grants are awarded to the highest quality applicants through peer assessment, in which the overriding criterion is artistic merit. Investment in arts organizations and artists totalled \$111 million in 1999-2000. Grants to arts organizations represent over four-fifths of the total awarded under grant programs (\$99.3 million). Just under one-fifth of this total goes to individual artists¹.

Table 1 – **Support to Individual Artists and Arts Organizations through Grants Programs, Millennium Arts Fund and Public Lending Right Program, 1999-2000**

	Total Grants	%
	\$'000	
Grants to Individual Artists	18,338	18.5
Grants to Arts Organizations	80,950	81.5
Total Grants Programs	99,288	100.0
Millennium Arts Fund	3,720	—
Total Canada Council Grants, including Millennium Arts Fund	103,008	—
Public Lending Right Payments	8,052	—
TOTAL CANADA COUNCIL FUNDING	\$111,060	—

Total investment in the arts by the Canada Council (including grants programs, Public Lending Right payments and other funding) increased from \$85 million in 1996-97 to \$111 million in 1999-2000, an increase of about 31%. Most of this comes as a result of a commitment from the government in 1997-98 of \$125 million to the Canada Council over five years (the \$25 million annual amount has now been added to the Council's base budget). In addition, the creation of the Millennium Arts Fund provided \$10 million to the Council .

¹ This breakdown relates to Total Grants Programs (\$99.3 million) which excludes the Millennium Arts Fund (a two-year special fund) and Public Lending Right payments (payments to authors for public use of their books in libraries).

In 1999-2000, 612 people served on peer assessment committees; 20% represented culturally diverse or boriginal communities.

(1) The Council's Awards Tracking System (ATS) does not include a category as a strategic priority for young and emerging artists as there are different ways in which career level can be monitored.

Table 2 – Grants by Funding Priority – Targeted Programs and Grants through Non-Targeted Programs, 1999-2000

Primary Strategic Priority	Grants \$
Culturally Diverse Arts	\$6,119,096
Festivals	\$3,388,596
Aboriginal Arts	\$5,772,290
Interdisciplinary Art	\$3,892,054
International Promotion	\$8,932,297
Young Audiences	\$19,866,217
New and Emerging Artists (1)	See below under Strategy 1.3 Projects and New Developments

In 1999-2000, new programs were added to address specifically some of these priorities:

- Aboriginal music, dance and media arts programs and Aboriginal artists collaborative exchange programs were created. (Programs have existed in theatre and writing for several years.) (Total funding - targeted programs: \$1.8 million)
- The Inter-Arts Office was created. (Total funding - targeted program: \$1 million)
- The Quest Program was initiated (targeted particularly to emerging artists, including artists from culturally diverse communities and artists who had not previously received a grant from the Council). (Total funding: \$394,000)
- International promotion programs were created in dance, music, theatre and visual arts. (Program already existed in International Translation.) (Total funding - targeted programs: \$2 million)
- Programs were put in place to support multidisciplinary festivals, media arts festivals and music festivals. (Total funding - targeted programs: \$1.2 million).

The Council's strategic priorities were not only addressed through new targeted programs but also through existing programs. Funding related to strategic priorities in existing programs is tracked in the Council's Awards Tracking System (ATS). (Although there is no targeted program for young audience development, this priority area has been addressed by its explicit inclusion in the assessment criteria for funding in some grant programs.)

The Council also addresses its strategic priorities through the make-up of peer assessment committees. For example, the past three years, the Council has maintained its representation of culturally diverse and Aboriginal artists at about 20% of the total number of peer assessors used (about 120 of the 600 peer assessors used each year).

The make-up of peer assessment committees takes account of regions, as well as the fact that there are separate language juries in theatre and writing, hence the proportionately higher figures for Quebec and New Brunswick.

Table 3 – Peer Assessors by Province/Territory and Language, 1999-2000

	Peer Assessors	%	Artists in Canada	%
Newfoundland	10	1.7	1,195	1.0
Prince Edward Island	4	0.7	440	0.4
Nova Scotia	31	5.1	2,915	2.5
English	29	4.8		
French	2	0.3		
New Brunswick	23	3.8	1,780	1.6
English	11	1.8		
French	12	2.0		
Quebec	165	27.5	24,120	21.1
English	42	7.0		
French	123	20.5		
Ontario	183	30.6	45,810	40.1
English	160	26.7		
French	23	3.8		
Manitoba	23	3.8	3,770	3.3
English	22	3.7		
French	1	0.2		
Saskatchewan	14	2.3	3,135	2.7
English	13	2.2		
French	1	0.2		
Alberta	42	7.0	10,705	9.4
English	40	6.7		
French	2	0.2		
British Columbia	97	16.1	19,770	17.3
English	92	15.4		
French	5	0.8		
Yukon/NWT/	7	1.2	680	0.6
Nunavut				
CANADA	599	100.0%	114,320	100.0%
Other	11	—	—	—
TOTAL	612	—	—	—

Figures may not add due to rounding

In the case of official language minorities, francophone peer assessors from outside Quebec make up over 7% of the total number of assessors used, which is at least twice the percentage for francophones outside Quebec in the general population (3.3%).

The number of peer assessors used by the Council in recent years has fallen significantly – from about 1,000 in 1994-95 to about 600 in 1999-2000 – as a result of program restructuring, including the introduction of a one-deadline-a-year policy in many programs.

17.3% of arts organizations receiving funding in 1999-2000 were first-time recipients.

Strategy 1.1 • Invest in Arts Organizations

In 1999-2000, the Canada Council invested a total of almost \$81 million in about 1,700 arts organizations². These include: performing arts organizations; book and magazine publishers; visual and media arts organizations; and interdisciplinary arts organizations and festivals. These organizations benefited from various types of funding such as grants for production, presenting, exhibition, touring and special initiatives.

Table 4 – Grants to Arts Organizations(1), 1996-97 to 1999-2000

1996-97	\$63,071,000
1997-98	\$75,375,000
1998-99	\$80,248,000
1999-2000	\$80,950,000

(1) Excludes Millennium Arts Fund.

Canada Council investment in arts organizations has increased by 28% since 1996-97. Between 1998-99 and 1999-2000, investment in arts organizations increased by just under 1%. In addition, over the four years, the number of arts organizations supported by the Canada Council increased from 1,238 to 1,667, an increase of 35%. This reflects both the growth in the arts sector and expansion in the clientèle of the Council (e.g. music of all world cultures, Aboriginal dance, interdisciplinary arts organizations, festivals, etc.). Reflecting this expansion in the Council's client base, in 1999-2000, 17.3% of the organizations receiving a grant from the Council were receiving their first grant. This is up from 13.4% in 1996.

Multi-year operating funding and annual operating funding are intended to support core programs of arts organizations and institutions. A total of \$36 million of the total funding to arts organizations was awarded as multi-year operating grants while another \$25 million went towards annual operating funding. In all, operating funding makes up 76%, or about three-quarters, of funding to arts organizations.

The remaining almost \$20 million (about one-quarter of the investment in arts organizations) represents project funding (e.g. touring grants and support for one-time special initiatives of arts organizations).

² Excludes host organizations participating in the Literary Readings and Festivals Program. Excludes arts organizations funded through Millennium Arts Fund. Note that some of 1,700 arts organizations receive more than one type of grant.

Table 5 – Grants to Arts Organizations, 1999-2000

Applications from arts organizations increased by 22% between 1996-97 and 1999-2000, the greatest growth coming from Alberta, B.C. and the Yukon.

	Total Grants to Arts Organizations	Multi-Year Operating Grants	Annual Operating Grants	Project and Other Grants
Aboriginal Arts	\$157,850	\$0	\$0	\$157,850
Dance	11,786,785	5,783,620	3,717,000	2,286,165
Interdisciplinary	679,300	0	155,000	524,300
Media Arts	4,683,650	2,850,000	1,000,000	833,650
Music	18,911,537	12,543,000	2,674,450	3,694,087
Outreach	326,071	0	0	326,071
One-Time Initiatives	1,628,319	0	0	1,628,319
Theatre	19,032,377	12,682,600	2,591,750	3,758,027
Visual Arts	10,258,058	2,349,676	5,961,000	1,947,381
Writing and Publishing	13,304,590	0	8,914,000	4,390,590
Other (1)	181,592	0	0	181,592
TOTAL (2)	\$80,950,129	\$36,208,896	\$25,013,200	\$19,728,032

(1) Includes Grants Reserve and Endowments and Prizes.
(2) Excludes Millennium Arts Fund.

The number of applications by arts organizations to the Canada Council increased by 22% between 1996-97 and 1999-2000, a significant increase but slower than the rate of increase for individual artists (see below under Strategy 1.2). However, between the two most recent years, the number of applications from arts organizations actually declined.

The province with the fastest growth in applications from arts organizations is Alberta, where the growth (46.8%) has been at least twice the overall average. The rate of growth for B.C. has also been high – 34.7% (as is also the case for applications from individual artists in the province). Applications from the Yukon have grown from 14 to 26, an increase of almost 86%.

Table 6 – Growth in Applications from Arts Organizations, 1996-97 to 1999-2000

	1996-97	1997-98	1998-99	1999-2000	% Change 1996-97 to 1999-2000
Newfoundland	63	55	86	73	15.9
Prince Edward Island	29	28	29	23	-20.7
Nova Scotia	135	130	177	152	12.6
New Brunswick	77	85	130	95	23.3
Quebec	1,235	1,076	1,439	1,515	22.7
Ontario	1,100	1,022	1,499	1,307	18.8
Manitoba	186	164	243	208	11.8
Saskatchewan	103	113	128	132	28.2
Alberta	237	258	362	348	46.8
British Columbia	548	544	745	738	34.7
Yukon	14	10	20	26	85.7
NWT	13	17	26	15	15.3
Nunavut	—	—	—	—	—
Other (1)	157	213	220	123	-20.3
TOTAL	3,897	3,715	5,104	4,755	22.0%

(1) Arts organizations residing outside of Canada.

Strategy 1.2 Invest in Artists

38% of artists receiving grants from the Council in 1999-2000 were first-time recipients.

Funding to individual artists accounts for 18.5% of the Council's funding, a total of \$18.3 million in 1999-2000. The Council is now funding a much greater number of artists than before and is providing more funding over-all than was the case in 1996-97.

A total of 1,942 artists received funding in 1999-2000³, up by 55% from 1,255 in 1996-97. To a much greater extent than arts organizations, the Council's client base is expanding for artists. In 1999-2000, 38% of artists received their first grant from the Canada Council. This has increased significantly from 27% in 1996. (Note: the Quest Program only accounts for a very small number of the first-time grant recipients; the program provided 61 grants in 1999-2000.)

Canada Council investment in artists was 18% higher in 1998-99 than in 1996-97. The increase occurred primarily between 1996-97 and 1997-98. Grants to artists increased by less than half a per cent between 1998-99 and 1999-2000. Note that in 1999-2000, about \$16.6 million of the support to individual artists (or 93%) was for creation while \$1.3 million (or 7%) was for dissemination activities.

Table 7 – Grants to Artists(1), 1996-97 to 1999-2000

1996-1997	\$15,463,000
1997-1998	\$18,269,000
1998-1999	\$18,252,000
1999-2000	\$18,338,000

(1) Excludes Millennium Arts Fund.

A study was completed for the Canada Council in March 2000 on the career impact of grants to individual artists⁴. The study includes a comprehensive statistical analysis of Council funding to artists, as well findings from discussion group meetings with artists. This is the first time the Council has systematically documented artists' views on the impact of grants on their careers and on the delivery of grant programs.

Nineteen discussion groups were held with artists in various disciplines in 11 centres across the country from mid-October to mid-November 1999. Artists were selected randomly from the database of all grant recipients over the past 10 years. Between 10 and 12 artists participated in each group. Several of the groups were multi-discipline, while others included only artists from a single discipline. Every attempt was made to have balanced groups in terms of gender and discipline. One of the discussion groups included only emerging artists, including

³ Excludes artists receiving funding through the Millennium Arts Fund. Also does not include authors receiving payments through the Public Lending Right Program. Note that some of the 1,942 receive more than one type of grant (e.g. a grant for creation and a travel grant).

⁴The Impact of Canada Council Individual Artist Grants on Artist Careers: Results of Research on Grant Patterns and Discussion Groups with Individual Artist Grant Recipients, A WME Consulting Associates Report to the Canada Council for the Arts, March 2000.

17% of grants to artists are \$100 or less. 70% are \$10,000 or less.

several grant recipients from the Quest Program. Another included only senior established artists. Each of the artists in the groups had received one or more grants from the Canada Council, but many had also been refused numerous times.

The major conclusion of the report was that Canada Council grants to individual artists have a profound and far-reaching impact on the creative lives and careers of artists. Artists used words such as *seminal, crucial, extremely valuable, profound* and *vitaly important* to describe the impact of grants.

While the results of the discussion group meetings showed that there were immediate benefits to artists' creative activity and careers in terms of providing them with time to create, and thereby artistic freedom, the grants were seen as helpful to artists' careers in other ways. The grants provided seed money (as in the case of film production grants). They also often gave artists access to other projects by giving them the Canada Council 'seal of excellence'; this was especially true for emerging artists. The grants afforded artists greater exposure nationally and internationally, particularly through travel grants (though artists felt that the dollar value of travel grants was often insufficient to cover costs).

Breakdown of Grants Awarded to Individual Artists by Size of Grant



As part of the statistical analysis undertaken for the study, it was shown that the size of grants to individual artists is often quite small. For example, 57% of the grants are \$5,000 or less, and almost 70% are \$10,000 or less. Grants amounts for the most part are smaller than was the case five years ago, and especially when the impact of inflation is taken into account. Many artists in the discussion groups felt that grant amounts are often too small to be able to accomplish project objectives.

In 1999-2000, there were over 8,600 eligible applications from individual artists to the Canada Council (excluding applications to the Millennium Fund). The share of applications coming from each province/territory is not always in proportion to either the general population or the number of artists. For example, the proportion of artists from New Brunswick, Ontario, Manitoba, Saskatchewan and

Alberta applying to the Council is below each province's share of the general population or artist population. Conversely, artists from Nova Scotia, Quebec, B.C., Yukon and N.W.T/Nunavut apply in disproportionately larger numbers than each province/territory's share of the general population or artist population.

Table 8 – **Applications from Individual Artists (1), Total Population and Total Number of Artists by Province and Territory, 1999-2000**

	Applications	%	Population (000)	%	Artists	%
Newfoundland	101	1.2	552	1.9	1,195	1.0
Prince Edward Island	30	0.4	135	0.5	440	0.4
Nova Scotia	296	3.5	909	3.2	2,915	2.5
New Brunswick	116	1.4	738	2.6	1,780	1.6
Quebec	2,493	29.4	7,139	24.7	24,120	21.1
Ontario	2,767	32.7	10,754	37.3	45,810	40.1
Manitoba	243	2.9	1,114	3.9	3,770	3.3
Saskatchewan	136	1.6	990	3.4	3,135	2.7
Alberta	523	6.2	2,697	9.3	10,705	9.4
British Columbia	1,677	19.8	3,725	12.9	19,770	17.3
Yukon	26	0.3	31	0.1	175	0.2
NWT	66	0.8	64	0.2	505	0.4
Nunavut	—	—	—	—	—	—
TOTAL exc. Other	8,474	100.0%	28,848	100.0%	114,320	100.0%
Other (2)	182	—	—	—	—	—
TOTAL	8,656	—	—	—	—	—

- (1) Excludes applications to the Millennium Arts Fund.
- (2) Applications from artists residing outside of Canada.

The number of applications from individual artists has grown much faster than applications from arts organizations (40% vs. 22%). The growth has been very significant in every province and territory over the past four years (1996-97 to 1999-2000) from almost 6,166 to 8,656, an increase of 40%.

Table 9 – **Growth in Applications from Individual Artists (1), 1996-97 to 1999-2000**

	1996-97	1997-98	1998-99	1999-2000	% Change
Newfoundland	75	59	94	101	34.7
Prince Edward Island	22	18	24	30	36.4
Nova Scotia	211	233	234	296	40.3
New Brunswick	80	93	120	116	49.5
Quebec	1,853	2,120	2,229	2,493	34.5
Ontario	2,136	2,219	2,653	2,767	29.5
Manitoba	176	179	253	243	38.1
Saskatchewan	113	115	142	136	20.4
Alberta	361	405	474	523	44.9
British Columbia	1,035	1,070	1,436	1,677	62.0
Yukon	15	19	19	26	73.3
NWT	13	15	35	66	407.7
Nunavut	—	—	—	—	—
Other (2)	76	129	150	182	139.5
TOTAL	6,166	6,675	7,863	8,656	40.4%

- (1) Excludes applications to the Millennium Arts Fund.
- (2) Applications from artists residing outside of Canada.

... absolutely instrumental to my development as an artist. It taught me the value of maintaining an independent vision and reassured me that it's possible to find support outside the commercial industry for work that doesn't fit into the mainstream. Especially in a medium where so many decisions are industry-based rather than artistically based, the Canada Council is vital in

Among the provinces, applications from artists in B.C. have grown the most, with an increase of 62% over the four years. Applications from artists in NWT/Nunavut have also grown dramatically from 13 to 66 (an increase of over 400%). The growth in applications has been slowest in Saskatchewan, increasing by 20% over the same time period.

Some but by no means all of the growth in individual applications derives from the Quest Program, as the increase was consistent year over year even before the appearance of the Quest Program. The total number of applications to the Quest Program (which is targeted only to individuals) was 1,174, or 14% of the total in 1999-2000.

Strategy 1.3 • Projects and New Developments

The Millennium Arts Fund

This \$10 million fund, announced in June 1998, was for the production of works of art to mark the new millennium. The program was open to both individual artists and arts organizations. The maximum grant amount available was \$250,000. A total of 103 grants worth \$5.1 million were awarded in 1998-99. A total of 82 grants worth \$3.7 million were allocated in 1999-2000.

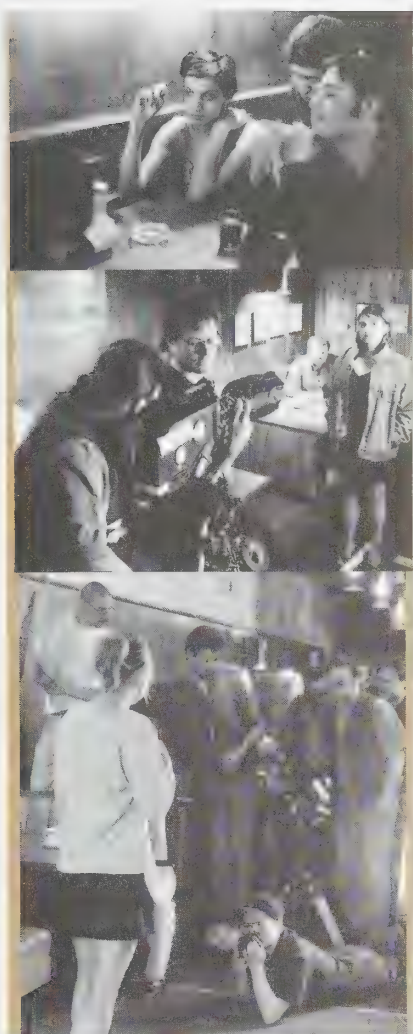
The key criterion for grants awarded through the Millennium Arts Fund was artistic merit. Other criteria included: relevance to the millennium; potential audience reach and appeal to young audiences; and financial support from other sources.

Table 10 – Millennium Arts Fund: Overview Statistics for Years 1 and 2

	1998-99	1999-2000
Number of Applications	728	1,092
Number of Grants Awarded	102	82
Success Rate	14.0%	7.5%
Total Grant Dollars Awarded	\$5,136,130	\$3,720,000
Average Size of Grant(1)	\$50,354	\$48,312
Grants Meeting Young Audience Strategic Priority	(2)	\$940,000
Grants Meeting Aboriginal Peoples Art Strategic Priority	(2)	\$440,000
Grants Meeting Festivals Strategic Priority	(2)	\$25,000
Grants Meeting Culturally Diverse Art Strategic Priority	(2)	\$400,250
Grants Meeting Interdisciplinary Strategic Priority	(2)	\$335,000

(1) For purposes of calculating the average, a figure of 77 is used for 1999-2000 for the number of grants, as some grants awarded will be committed from the 2000-2001 budget.
(2) Complete information not available.

The Millennium Arts Fund awarded many grants that addressed a number of the Council's strategic priorities (some grants addressed more than one strategic priority so the amounts are not additive). Most significantly, at least one-quarter of the total funding under the Fund went to projects that were addressed wholly to young audiences or which had a young audience component.



SCENE (TOP), WITH ACTORS (FROM LEFT) ANITA MENOTTI, SPENCER CANTLEY AND KEITH PARKER, AND SHOOTING FROM JOE (1999), A SHORT EXPERIMENTAL FILM BY DAVID MIDDLETON OF HALIFAX. PHOTOS: BRONWIN TRIM (TOP) AND MICHAEL MCLEOD

The Inter-Arts Office

The Inter-Arts Office, created in 1999, was set up to support multiple, hybrid and experimental approaches to interdisciplinary and non-disciplinary artistic practices that display a critical and/or exploratory attitude. In 1999-2000, a total of \$996,919 in grants (or 1% of funding under grants programs) was awarded for interdisciplinary art.

The Inter-Arts Office has a number of programs for interdisciplinary artists and arts organizations, including Creation Grants, Travel Grants, Dissemination Grants and Operating Grants. It also has a Multidisciplinary Festivals Project Grants Program.

The Quest Program

The Quest Program, a time-limited program that will run for two fiscal years (1999-2000 and 2000-2001), provides a career development opportunity for a new and culturally diverse generation of emerging professional artists. The program provides assistance to individual emerging artists for a creation project either within a single artistic discipline or in a combination of disciplines.

In 1999-2000, a total of 61 grants were awarded under this program for a total of \$394,400.

Table 11 – Quest Program: Overview Statistics for Year 1, 1999-2000

Number of Applications	1,174
Number of Grants Awarded	61
Success Rate	5.2%
Total Grant Dollars Awarded	\$394,400
Average Size of Grant	\$6,466
Average Age of Grant Recipients	32.5 years

Canada Council funding to young artists (aged 30 and under) decreased between 1995-96 and 1998-99 from 17% of all funding to artists to 13%. In 1999-2000, this percentage increased again to almost 14%, perhaps partially as a result of funding through the Quest Program. This program was targeted to emerging artists. (The term emerging artist is not necessarily synonymous with young artist, but age can be used as a "proxy" measure for emerging artists.)

Strategy 1.4 • Public Lending Right Commission

In 1999-2000, the Public Lending Right Commission made payments to 12,148 authors totalling over \$8 million.



STUDIO CLASS WITH INNER-CITY
YOUTH, WINNIPEG ART GALLERY.

Table 12 - Payments to Authors and Number of Eligible Titles, 1986-87
to 1999-2000

Fiscal Year	Total Paid to Authors (\$)	Number of Eligible Titles
1986-87	2,747,949	16,584
1987-88	3,484,988	18,850
1988-89	3,970,947	23,689
1989-90	4,667,214	24,891
1990-91	5,371,927	27,664
1991-92	6,200,426	40,340
1992-93	6,890,845	32,744
1993-94	6,212,600	34,589
1994-95	6,251,784	37,168
1995-96	6,077,961	39,539
1996-97	6,000,406	41,909
1997-98	8,030,000	44,360
1998-99	8,059,252	46,928
1999-2000	8,052,114	49,332

In 1999-2000, the number of new titles eligible for payment increased by 5.1% compared with the previous year. Although growing at a slower rate than in the early years, the number of new titles continues to grow at a steady pace each year.

In the last three years, there has been a 40% increase in the number of artists funded.

Operational Objective 2:
To Support Artists and Arts Organizations by Maximizing Existing Funds and Developing New Sources of Revenue

Strategy 2.1 • Maximize Council Funds

The parliamentary appropriation to the Canada Council now stands (in 2000-2001) at \$125 million. This represents a 37% increase over 1996-97 (the year before the infusion of new funds).

Furthermore, when the impact of inflation is taken into account, it is clear that even with the infusion of new funds (\$25 million per year beginning in 1997-98 and an additional \$10 million announced in February 2000), the real value of the Council's parliamentary appropriation in 1999-2000 is only 4% above what it was in 1992-93.

Table 13 – Impact of Inflation on the Parliamentary Appropriation to the Canada Council for the Arts, 1991-92 to 2000-2001

Fiscal Year	\$'000	\$'000 (after inflation)*
1991-92	105,493	107,009
1992-93	108,215	108,215
1993-94	99,335	97,579
1994-95	98,362	96,433
1995-96	97,946	93,998
1996-97	91,093	86,018
1997-98	113,968	105,918
1998-99	116,009	106,274
1999-2000	116,456	106,498
2000-2001	125,227	112,311

*Dollar figures are deflated using the Consumer Price Index (1992 is the base year).

This very small increase in the real value of Council funds has occurred while the number of Council clients each year has increased quite dramatically as a result of the rapid growth in the arts sector⁵. For example, in 1996-97, 1,255 artists were funded by the Council compared with 1,945 in 1999-2000 (a 40% increase). The number of arts organizations funded increased from 1,238 in 1996-97 to 1,667 in 1999-2000 (a 22% increase). Average grant size has declined so that the grants are no longer supporting the same level of artistic activity as before (performances, exhibitions, creation, etc.).

The Ninth Report of the Standing Committee on Canadian Heritage (*A Sense of Place - A Sense of Being: The Evolving Role of the Federal Government in Support of Culture in Canada*, June 1999) made a number of recommendations concerning additional resources for the arts, including that additional resources be provided for individual creators (see Recommendations 1.1, 1.2 and 1.3).

⁵ See *Artists in the Labour Force*, Planning and Research Section, Canada Council for the Arts

Corporate Priority II: Dissemination and Communications

“Foster and promote the study and enjoyment of the arts”

Operational Objective 3: Disseminate the work and knowledge of Canadian art, artists and arts organizations within Canada and abroad

Funding by the Canada Council according to the strategic directions established in the Council’s 1995 Strategic Plan indicates that the largest share (almost two-thirds) goes towards arts organizations’ production. Dissemination of the arts accounts for almost 18% of the Council’s funding, above the percentage going towards individual artists’ creation/production (17%).

Table 14 – Support by Strategic Direction, 1996-97 to 1999-2000

	1996-97		1997-98		1998-99		1999-2000	
Individual Artists’ Creation/Production(1)	\$14,390	18.3%	\$17,182	18.3%	\$17,208	17.6%	\$17,067	17.2%
Arts Organizations’ Production	\$50,302	64.1%	\$60,442	64.5%	\$62,292	64.0%	\$62,909	63.6%
Dissemination	\$12,540	16.0%	\$15,611	16.7%	\$17,191	17.7%	\$18,162	18.3%
Training	\$812	1.0%	\$44	—	\$0	0.0%	\$0	0.0%
Arts Service Organizations Operating Funding	\$110	0.1%	\$0	0.0%	\$0	0.0%	\$0	0.0%
Prizes	\$270	0.3%	\$258	0.3%	\$407	0.4%	\$600	0.6%
Other(2)	\$110	0.1%	\$108	0.1%	\$190	0.2%	\$250	1.8%
TOTAL(3)	\$78,534	100.0%	\$93,645	100.0%	\$97,288	100.0%	\$97,988	100.0%

(1) The figure for individual artists’ creation/production differs from the total grants to individuals figure shown in Table 1 because some funding for individuals is for dissemination.

(2) Arts Grants Reserve.

(3) Excludes the Millennium Arts Fund, One-Time Special Initiatives and Public Lending Right Payments.

In 1999-2000, the Canada Council provided a total of \$18.1 million towards the dissemination of the arts. Support for dissemination includes: touring, presenting, circulation and exhibition grants; grants for festivals; international performance and co-production grants; grants for sound recording; translation and author promotion tour grants; showcases; literary readings; and book distribution.

Support for dissemination increased about 45% from 1996-97 to 1998-99, compared with a 19% increase for individual creation/production and a 25% increase for arts organizations’ production.

Even more noteworthy is the fact that since 1993-94, the year prior to the release of the Council’s first strategic plan, support for dissemination has more than doubled. This is the strategic area in which the Council’s funding has grown the fastest and continues to grow the fastest.

All the discipline sections in the Council have programs whose main purpose is to support dissemination activities and projects. The Council also has an Outreach Program for New Audience and Market Development Assistance which is available to presenters, curators, artists and their managers in all disciplines (support under this program is included in the dissemination total above). This program’s objective is to increase, enhance and broaden programming options for presenters and curators of professional Canadian artists and to assist Canadian professional artists and their managers in developing and reaching new audiences and markets. The program includes three components: Audience and

Support for dissemination – touring, circulating exhibits, festivals, readings, translation, etc. – has doubled, to \$18.1 million, since 1993.

Market Development within Canada; Arts Marketing Skills Development; and International Marketing and Promotion.

A total of \$651,838 was provided under the Outreach Program in 1999-2000 (\$344,245 for activities within Canada and \$307,593 for international activities). A total of 176 arts organizations and artists received support for 218 different projects, many with an international focus (new element of this program in 1999-2000).

Strategy 3.1 • Public Participation in the Arts

Arts audiences generally increased significantly during the sixties, seventies and eighties. However, beginning in the nineties, economic factors, demographic change, technological change, globalization and competing leisure activities led to significant shifts in public involvement in the arts. Data from Statistics Canada indicate that the participation rate (% of Canadian public attending) has fallen in some areas but grown in others.

Table 15 – Participation in Selected Arts and Culture Activities, Canadians Aged 15 and over, 1992 and 1998

	1992	1998	% Net
	%Participating	% Participating	Change
Read a Magazine	79.7	71.2	-8.6
Read a Book	66.0	61.3	-4.6
Use Library Services	—	27.6	—
Go to a Movie	48.6	59.1	10.5
Watch a Video on VCR	70.8	72.9	2.1
Listen to Cassettes, Records, CDs	80.6	76.8	-3.9
Use Internet - Read a Newspaper, Magazine, Book	—	9.6	—
Use Internet - View Video, TV, Film, Listen to Music	—	5.0	—
Use Internet - View Art or Museum Collections	—	4.2	—
Use Internet - Create Artistic Compositions, Designs	—	4.1	—
Attend Theatrical Performance	24.0	19.9	-4.1
Attend Popular Music Performance	23.7	19.6	-4.1
Attend Symphonic, Classical Music Performance	12.2	8.2	-4.0
Attend Opera	4.4	3.0	-1.4
Attend Choral Music Performance	3.1	6.6	3.5
Attend Dance Performance	4.9	6.8	1.9
Attend Children's Performance	8.4	6.8	-1.7
Attend Festival(1)	—	22.6	—
Attend Cultural Performance	11.6	13.8	2.2
Attend Other Popular Stage Performance (circus, ice show, etc.)	15.6	15.6	0.0
Visit Public Art Gallery, Art Museum	19.3	22.1	2.8
Visit Commercial Art Gallery	8.3	8.5	0.2

Source: *Special Supplement on Arts and Cultural Participation from the General Social Survey, Statistics Canada, 1998*

of enormous importance in my career were the Council grants that were made, not to me personally, but to publications that featured Canadian

— *Canadian Fiction*

Magazine, Quarry, and so on

I think the two most exciting moments in my life were when

— *Magazine* was published

— *Magazine*

— *Magazine* & the

— *Magazine*

— *Magazine*

— *Magazine*

— *Magazine*

There is fragmentation in arts audiences. There are more cultural products than ever before available and more groups in the population with different tastes. Trends vary for different arts and culture activities over the period 1992 to 1998. For example, the percentage of Canadians aged 15 and over attending a symphonic or classical music performance, opera, theatre, popular music or children's performances has fallen. On the other hand, the percentage of Canadians aged 15 and over attending a choral music performance, a dance performance or a performance of cultural heritage dance, music or theatre⁶ has increased.

The percentage of the population reporting that they read a book or a magazine has gone down; however, more Canadians are accessing newspapers, magazines and books through the Internet (almost 10% of the population).

The percentage of Canadians visiting a public art gallery or art museum has gone up from 19% to 22% between 1992 and 1998.

Contrary to what was predicted a decade ago, the percentage of the population going to a movie has increased significantly, from 49% to 60%.

A relatively large share of the population also reported attending cultural or artistic festivals in 1998 (23%)⁷.

The percentage of Canadians aged 15 and over using the Internet for arts and cultural pursuits is also significant, ranging from 4% to almost 10%, depending on the activity.

A recent study prepared for the Canada Council and other partners (Canadian Heritage, Department of Foreign Affairs and International Trade and the National Arts Centre) looked at trends in dissemination in the performing arts in Canada and internationally⁸. The results are consistent with the participation data mentioned above concerning the performing arts. The report showed that while attendance and performance had remained stable overall, "at home" performances and attendance had grown slightly while performances and attendance on tour had fallen significantly. The latter trend particularly relates to attendance at performances of theatre for young audience on tour.

Attendance at theatre performances for young audiences fell by about 20% from 4.1 million to 3.3 million between 1990-91 and 1996-97.

The study referred to above on dissemination in the performing arts also found a significant decline in attendance at "at home" performances for large music organizations and dance organizations. On the other hand, there were increases

⁶ Includes, for example, dance, music and theatre performances of Aboriginal Peoples, Chinese, Ukrainian, etc..

⁷ Cultural or artistic festivals include film, fringe, dance, jazz, folk, rock, buskers, comedy, etc. A trend between 1992 and 1998 cannot be analyzed due to changes in definition between the two survey years.

⁸ *Recherche conjointe sur la diffusion des arts de la scène au pays et à l'étranger*, Louise Poulin, March 2000.

20% of total funding is directed in whole or in part to young audiences.

in attendance for medium and small music organizations and mid-sized dance companies. There was a decrease in attendance for medium-sized theatre companies; by contrast, attendance increased for small theatre companies.

Trends in attendance at performances on tour had trends in the same direction but, if anything, more marked.

There are several explanations for the decline in some areas of performing arts participation rates and attendance. There have been fewer performances in recent years (the impact of funding cuts). The impact of the recession of the early 1990s and well as competition from other leisure activities (including home entertainment technologies) and growth in the commercial performing arts also undoubtedly had an impact on consumers' buying habits. The drop in attendance at performances for young audiences is also the result of cuts in education budgets and funding no longer available to pay for young audience theatre on tour.

Operational Objective 4: Promote awareness, enjoyment and experience of Canadian arts by Canadians

Strategy 4.1 • Young Audience Development

The Council does not at present have programs specifically targeted to young audience development. It has, however, over the years provided funding for numerous projects having content directed to young audiences, such as the writing or performing of plays for young audiences including on tour, the writing or publishing of children's books, and increasingly art, dance and music projects for young people.

Support for young audience projects has not been tracked in a detailed way until recently with the introduction of the new Awards Tracking System (ATS). In 1999-2000, funding which wholly or partially addressed the young audience strategic priority totalled almost \$19 million (about 20 per cent of total funding).

Table 16 – **Funding Partially or Wholly Supporting the Young Audience Strategic Priority(1), 1999-2000**

Dance	\$174,000
Inter-Arts Office	\$19,000
Media Arts	\$269,700
Music(2)	\$8,853,400
Outreach	\$57,647
One-Time Initiatives	\$70,918
Theatre	\$2,968,727
Visual Arts(2)	\$5,600,480
Writing and Publishing(3)	\$826,920
TOTAL	\$18,901,792

(1) Excludes Millennium Arts Fund.
(2) Operating funding to organizations that have some young audience funding.
(3) Data incomplete

"The touring grants I have received have been for the "Piano Six" project – a very special part of my work that is receiving great acclaim across Canada. Our forays into the small rural communities of our country produce some of the most heartwarming, memorable and satisfying experiences of our career....I have played for thousands of school children, who are incredibly attentive, eager and open minded. We are in no doubt that this will help build audiences for the future, ensuring that classical music will remain with us for a long time yet! By helping financially with these tours, the Council is also doing its part to bring happiness to many, and to add something special to their lives."

—Angela Hewitt,
pianist

This figure includes a total of \$8.2 million under the Professional Orchestras Program and \$5.5 million under the Assistance to Museums and Public Galleries Program, under which organizations receive operating funding that partially addresses the young audience strategic priority. If these two amounts are not included, the total funding supporting the young audience strategic priority stands at \$5.2 million in 1999-2000.

Excluding orchestras and art museums and public galleries, the largest area of support for young audiences (\$2.9 million) is in theatre (primarily support to theatre companies whose mandate is young audience theatre).

The Millennium Arts Fund, not included in the figures above, also had a significant number of projects directed towards young audiences (a total of \$940,000 in 1999-2000).

Strategy 4.2 • International Promotion

The Council has developed a number of new programs in 1998-99 and 1999-2000 with a focus on international promotion.

These programs have a variety of objectives relating to co-production, enhancement of career opportunities of Canadian artists abroad, expanding markets for Canadian work, international exhibitions and collaborative exchanges.

Table 17 – **Grants for International Programs, 1999-2000**

Aboriginal Peoples Collaborative Exchange – International Travel	\$89,300
International Co-Production for Dance	\$261,000
International Performance Assistance in Music	\$122,000
International Translation Grants	\$348,200
Major International Exhibitions in Visual Arts	\$180,000
Outreach Program: New Audience and Market Development Program – International Grants	\$307,593
Theatre International Pilot Program	\$702,205
TOTAL	\$2,010,298

Grants for international promotion increased dramatically between 1996-97 and 1999-2000 (increasing by almost 950% from \$192,924 to \$2,010,298) with the creation of six new programs beginning in the last two fiscal years. The only international promotion program existing in 1996-97 was the International Translation Grants Program.

In addition to programs designated only for international promotion, there are many other programs where grants may have an international focus, though they are not necessarily aimed at international promotion (e.g. travel grants and dissemination project grants).

"With or without the Canada Council, I would have written. But could I have done so at the same pace and with the same freedom? The Acadian people before my generation had no history of writing. Acadians needed unconditional and unflagging encouragement to follow their star, to achieve the unthinkable in making the cultural leap from an oral to a written voice. For many of us, the knock of destiny took the form of financial and moral support, and the face of destiny was the face of the Canada Council for the Arts."

—Antonine Maillet,
playwright and
novelist

Table 18 – Grants with an International Focus, 1999-2000

Travel Grants to Dance Professionals	\$89,300
Travel Grants to Interdisciplinary Artists	\$2,000
Travel Grants to Media Artists	\$90,000
Other Grants in Media Arts with an International Focus	\$368,000
Travel Grants to Professional Musicians	\$25,500
Other Grants in Music with an International Focus	\$1,230,200
Travel Grants to Theatre Artists	\$63,500
Other Grants in Theatre with an International Focus	\$573,731
Travel Grants to Visual Artists	\$208,500
Other Grants in Visual Arts with an International Focus	\$4,878,418
Travel Grants to Writers	\$58,500
Other Grants in Writing and Publishing with an International Focus	\$1,059,800
TOTAL	\$8,647,449

Strategy 4.3 • Art Bank

The Canada Council Art Bank was established in 1972 to acquire and rent out works of art by contemporary Canadian artists to enable Canadians to see and enjoy contemporary Canadian art. The Art Bank owns 18,000 works of art, of which 5,800 are rented for public display to government and private sector clients across Canada.

The Art Bank recently moved to a new location and thereby reduced its annual rental costs from over \$1 million to about \$460,000 per year.

Art Bank rentals generated \$1.25 million in revenue in 1999-2000. The Art Bank is expected to reach a break-even position in fiscal year 2000-2001.

Operational Objective 5: Advocate Canadian arts, artists, arts groups and arts-related issues to the Canadian public

Strategy 5.1 • Advocacy

In November 1998, the Canada Council established a new Public Affairs, Research and Communications Section. In the year and a half since, a number of projects have been completed and others are ongoing. These include:

- Parliamentary Advocacy Program;
- re-design of the Canada Council web site;
- launch of a newsletter;
- development of a series of arts sector profiles;
- development of a series of provincial and discipline profiles of Council funding.

Elsewhere in the Council, other projects have been completed that contribute to the Council's advocacy role. These include:



THE HOUSE OF POOTSIE PLUNKET, CATALYST THEATRE, EDMONTON. PLAY BY JONATHAN CHRISTENSON AND JOEY TREMBLAY. SHOWN: SIÂN WILLIAMS. PHOTO: ELLIS BROTHERS PHOTOGRAPHY

- Poetry in Transit grants given in several cities across the country;
- establishment of the Governor General's Awards in Visual and Media Arts.

Advocacy activities that will take place during the balance of the year 2000:

- Creativity 2000, a one-day conference on creativity in the arts and sciences, co-sponsored by the Council, the National Research Council and the National Arts Centre (June 21, 2000). Speakers include a Nobel Laureate, renowned scientists and artists. The conference theme is the fusion of science and art.
- The World Summit on Arts and Culture, hosted by the Canada Council with participation from the Department of Canadian Heritage, the Department of Foreign Affairs and International Trade, the National Gallery, the Canadian Museum of Civilization and the National Arts Centre, will take place in Ottawa from November 30, 2000 to December 3, 2000. Arts councils and funders in 90 countries will attend. Global issues such as cultural diversity and audience development will be among the main themes for the summit.
- The Council has signed a memorandum of understanding with the National Arts Centre in order to promote the Canadian performing arts more effectively.

"Several years ago I was taking a late-night bus to Ottawa to serve on a jury at the Canada Council. I was the only passen-

When he learned where I was going, he said, 'Art is all right, but I'm against subsidies to artists. They should have to earn a living like everyone else.'... I pointed out to him that the nice straight road on which he was driving his bus was subsidized by taxpayers so that the company he worked for could run a profitable business. I told him that somewhere I had read that the cost of a few miles of four lane highway would be enough to pay off the debts of all the nestras in North America. I asked him to think of how many construction

zed in their contract jobs

tists or meteorologists could make a go of it on their own without government jobs or

Strategy 5.2 • Canadian Commission for UNESCO

At its annual general meeting in March 1999, the Canadian Commission for UNESCO adopted a strategic plan for the organization. Its key recommendations were to:

- Maintain the Commission's autonomous standing within the administrative structure of the Canada Council by developing agreements with key partners, including the Departments of Canadian Heritage, and Foreign Affairs and International Trade;
- Explore and develop partnerships and a collaborative working relationship with the Canada Council;
- Encourage democratic participation through the renewal and extension of membership and partnerships;
- Reinforce the Commission's leadership by refining the consultative function and establishing clear operational priorities;
- Streamline and reform the structures to favour greater transdisciplinarity, flexibility and responsiveness; and
- Take on a greater advocacy role while increasing visibility.

During the course of 1999-2000, the Commission established a new Priorities and Strategic Planning Committee to work in tandem with the Executive Committee. This committee met three times during the course of the fiscal year. The Commission also embarked on a major overhaul of its membership during the year, with a focus on outreach, identifying new members, ensuring relevance of its activities and streamlining the membership structure.

Establishing a renewed working relationship with the Canada Council was a priority. The Secretary-General now sits on the senior management committee of the Canada Council and attends all Council Board meetings. Collaboration also took place on a number of projects, including the nomination of Oscar Peterson for the UNESCO/International Council of Music Prize and the celebration of World Poetry Day. Future areas of contemplated co-operation include activities around the International Day to End Racial Intolerance, arts education and intangible heritage.

On the program side, the Commission paid close attention to consultation and participation of Canadian educational, scientific and cultural communities in UNESCO programs (its core mandate) and sought to involve new and diverse organizations in its work. Advocacy, promotion, and communications were also a priority. Highlights in these areas included the design and launch of the Commission's own web site, the adoption of a distinctive new logo, collaboration with parliamentarians, and the promotion of such UNESCO activities as the International Year for the Culture of Peace and the network of UNESCO biosphere reserves.

For fifteen years now, my relationship with the Canada Council has been marked by continuing research into the creativity and the condition of the dancer. Through development, renewal and creative project initiatives, the Council's support has allowed me to explore, discover and share the many facets of the dancer's role.

—Marc Réginald Boivin,
dancer

Corporate Priority III: Governance

Operational Objective 6: Oversee the direction and management of the Canada Council

Strategy 6.1 Review Corporate Governance

During the course of the year under review, the board of the Canada Council formed an Ad Hoc Governance Committee comprised of the Chairman and three board members, as well as representatives of management. The review examined governance guidelines established by the Treasury Board as well as best practices of a number of organizations, including the Conference Board of Canada.

A policy framework on governance was developed over several meetings. The framework was elaborated on the basis of 12 governance "principles" and several related best practices, which were adopted by the board in June 1999. These were based in part on policy decisions of the board over a 10-year period. Among issues dealt with are an over-all organizational ethic, stewardship, the board's independence and its relationship to management, board education and renewal, the position of Director, communications and advocacy, the Council's arm's length status, and the peer review process.

The framework document was to be submitted to the board in June 2000. Further discussions are to take place with staff subsequent to that meeting in order to ensure effective implementation of the recommendations.

Corporate Priority IV: Administration and sound management of costs, processes and resources

Operational Objective 7: Manage resources effectively and prudently

Strategy 7.1 Manage resources

The administrative costs of the Canada Council as a percentage of total revenues were 11.4 % in 1998-99 and are forecasted to be 12.8 % for 1999-2000. This compares quite favourably with similar organizations, especially when taking account of the increased demands placed on the Council as a result of new strategic initiatives such as advocacy.

There have been new policy initiatives on other fronts, including:

- employment equity: a plan was adopted in March 2000
- management of information systems: a plan was to be submitted to the board in June 2000
- human resources: a plan is under development in consultation with senior management

"Without the generous help of the J.W. McConnell Family Foundation I would have remained a church soloist. But not every deserving artist can be lucky enough to find a wealthy patron. The Canada Council is terribly important. It makes that key transition from a talented beginner to a trained artist possible for so many more people."

—Maureen Forrester,
contralto

During the year, the Council ensured that its operations were Y2K-compliant. A special team was put in place to smooth the transition into the new year and respond quickly to problems. As a result of these efforts, the transition into the new year was uneventful.

A number of other issues are currently under review and will be examined more closely in the second year of the three-year corporate plan. These include internal auditing and "Government On-line."

Operational Objective 8: Manage endowment and special funds

Strategy 8.1 Manage funds

The Council's investment objective is to generate sufficient annual returns to supplement the Council's parliamentary appropriation while maintaining the purchasing power of the endowed capital.

The Canada Council's formula for prudent and diligent management of its endowment funds has four key elements:

- An investment committee of business and finance professionals;
- A clear and precise mandate and sound investment policies;
- Investment managers for managing day-to-day investments; and
- A fund evaluation service to monitor investment manager performance.

To ensure the long term purchasing power of the funds and to obtain better returns to help finance the Council's activities, most of the Canada Council and other endowment assets are invested in global equity markets, including Canadian funds.

In 1999-2000, the Art Bank began an aggressive marketing strategy to increase the number of works rented as well as increase revenues. This has resulted in new clients and an increase of \$100,000 over projected revenues - for an income of \$1,250,000. Instead of a projected loss of \$363,000, the Art Bank actually showed a loss of \$45,000 (excluding the one-time initiative of \$95,000 on re-framing and refurbishing expenses). In 1999-2000, the number of works rented increased by 4% and the number of works rented to the corporate sector increased from 9% to 11.5% of the total number. Revenues increased by 8.3%.

Highlights from the

Arts Programs


Unquestionably the highlight of the year in visual arts was the inaugural Governor General's Awards in Visual and Media Arts, a partnership initiative with Rideau Hall that proved a superb vehicle to showcase some of Canada's pre-eminent artists. Like the Governor General's Literary Awards, the visual and media arts awards are administered and juried by the Canada Council. Six artists (Jocelyne Allouche of Montreal, Ghitta Caiserman-Roth of Montreal, John Chalke of Calgary, Jacques Giraldeau of Montreal, John Scott of Toronto and Michael Snow of Toronto) and one arts sector volunteer (Doris Shadbolt of Vancouver) received their awards from Governor General Adrienne Clarkson in a ceremony at Rideau Hall in March.

Another outstanding success was a new program of operating support, launched in cooperation with Canadian Artist-Run Centres. The program allowed 81 Artist-Run Centres to extend their network for the dissemination of contemporary Canadian and international visual arts. This is now the largest visual arts distribution network in the world. A residency program for emerging curators, introduced early in 2000, will make it possible for young professionals from culturally diverse communities to conduct research and curate exhibitions for museums. With the support of this program, two museums and two independent curators have already begun to work.

In 1999-2000, the 20th anniversary of the International Translation Program (a partnership with Foreign Affairs and International Trade Canada), the Council supported the publication of more than 100 works of Canadian literature abroad, involving publishers in 27 countries. Canadian literature is now regarded internationally as one of the "hottest" contemporary literatures.

The Council's Poetry in Transit project, initiated in Toronto in 1998 and featuring short poems on bus advertising panels, spread last year to Calgary, Edmonton, Vancouver, Victoria, Winnipeg and Ottawa. The selected poetry is now seen by more than 3 million public transit riders a day.

The Council supported the publication of over 1,600 literary titles last year. Sales continued to increase – by almost a quarter in the case of the Literary Press Group, a Council-funded sales and marketing consortium of 40 small poetry and fiction publishers. As consolidation in the retail sector and high returns from bookstores this past year have had a very destabilizing effect on literary book publishers, the Council's publishing support provides a vital balance.



Three major music initiatives came to successful fruition in 1999-2000. The O Canada Showcase, a portrait of the new creativity in the opera/music theatre milieu was the highlight of the Opera America Conference, hosted by the Vancouver Opera. Featuring excerpts of nine Canadian new works, this event delighted more than 300 delegates from North America and Europe.

The Canada Council Showcase of Culturally Diverse and Aboriginal Music consolidated its successes of 1998 with another very good season. Of 11 ensembles that toured across Canada, five had received Career Development grants (some for international development) and four showcased artists who recorded new albums thanks to support from the Council's Sound Recording Program. One of these recordings, showcasing Madagascar Slim, went on to win the 1999 Juno Award for Best Album in World Music.

The showcase triggered a wonderful opportunity for Aboriginal Canadian music in Europe. The organizers of WOMEX (the prestigious international World Music conference and trade fair) decided to showcase five Aboriginal ensembles at WOMEX 2000 in Berlin in the fall.

A major thrust in media arts in 1999-2000 was the development of opportunities for media artists to pursue their work in well-equipped high-tech centres. Artists who received grants early in 1999 through the Canadian Creative Innovation Initiative, a pilot project run in cooperation with the Banff Centre, were completing their works, which premiered at Banff in June 2000. The success of this project led to the launch of the ongoing New Media Residencies Program, which



Nima Waziri

Paul Labelle

John Emrys

Rose Kallal

Chick Rice

WINNERS OF GOVERNOR GENERAL'S AWARDS
IN VISUAL AND MEDIA ARTS 2000, FROM LEFT
TO RIGHT: JOELYNE ALLOUCHÈNE, SHITA
CANNAMMA-ROY, JACQUES GIRALDOU,
MICHAEL SNOW, JOHN CÔTE (BOTTOM
CENTRE), JOHN SCOTT AND DANY SIMONET.

has already placed media artists in high-tech centres in Vancouver, Toronto and Quebec, as well as Germany, Japan and the United Kingdom. Interest in media arts surged in Aboriginal communities. There were three competitions in the Aboriginal Media Arts Program over 14 months, with an especially strong showing from the North, the West Coast and the Prairies.

Three noteworthy initiatives marked the year in theatre. First, the Flying Squad (a program of hands-on assistance to professional arts organizations that are experiencing organizational difficulties) supported 55 companies with a high rate of success. This support consists of sharing experience between generations of artistic and administrative directors in strategic planning, audience development and workshops.

As members of Canadian delegations at the Biennial of Young Audience Theatre (Lyon, France) and at the Edinburgh Festival, Canadian artistic directors were able to meet their international counterparts under the Theatre International Program.

The Theatre Section continued to provide information, support and personalized follow-up to artists and companies of

culturally-diverse communities. Applications and grants, including grants for production projects, increased in 1999-2000. The appointment of a permanent officer for culturally diverse communities will help improve program access.

Finally, the Canada Council's Millennium Arts Fund provided grants to 184 projects in every province and territory. The projects cover all artistic disciplines – theatre, music, dance, the visual and media arts, literature and interdisciplinary arts. A total of 1,820 eligible proposals were considered; the last of four national competitions ended in December 1999.

Grants totalling \$9.2 million will allow professional artists and arts organizations to create works that will have a lasting impact on Canadians and that will enrich and enhance collections, repertoires and public places.

Applications were assessed according to the following criteria:

- excellence in the quality of programming and merit of the artistic goals of the project;
- relevance to the celebration of the millennium and the project's importance to national creative disciplines;
- potential audience reach, especially to young audiences;
- presentation of a realistic budget for the project;

- funding from other sources (partnerships, government funding, sponsorship, etc.).

Special consideration was given to projects with an impact on the community. In addition, juries took account of priorities that included: Aboriginal artists; culturally diverse artists and communities; and young audiences.

Endowments and Prizes

The Governor General's awards in literature and in visual/media arts highlighted a busy year of prizes and endowments.

The first Governor General's Awards in Visual and Media Arts were awarded to six distinguished Canadian artists and one arts philanthopist and volunteer : Jocelyne Alloucherie, Montreal (sculpture); Ghitta Caiserman-Roth, Montreal (painting); John Chalke, Calgary (fine crafts); Jacques Giraldeau, Montreal (film); John Scott, Toronto (painting); Michael Snow, Toronto (film); and Doris Shadbolt, Burnaby (voluntarism). Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson Governor General of Canada and the Honourable Jean-Louis Roux, Chairman of the Canada Council for the Arts, presented the awards at a ceremony at Rideau Hall on 23 March 2000.

The 63rd Governor General's Literary Awards were presented to 14 outstanding Canadian authors and illustrators by the Governor General and Mr. Roux at a ceremony at Rideau Hall on 14 November 1999. The Bank of Montreal was the major sponsor of the awards, as it has been for the past 13 years. The English and French-language laureates were: fiction: Matt Cohen, Toronto and Lise Tremblay, Montreal; poetry: Jan Zwicky, Victoria, and Herménégilde Chiasson, Robichaud, New Brunswick; drama: Michael Healey, Toronto, and Jean Marc Dalpé, Montreal; non-fiction: Marq de Villiers, Lunenburg, Nova Scotia, and Pierre Perrault (deceased); children's literature / text: Rachna Gilmore, Gloucester, Ontario, and Charlotte Gingras, Montreal; children's literature – illustration: Gary Clement, Toronto, and Stéphane Jorisch, Montreal; translation: Patricia Claxton, Montreal, and Jacques Brault, Saint-Armand, Quebec.

The Canada Council for the Arts Killam Prizes for the year 2000 were presented to four distinguished Canadian scientists by the Governor General and Mr. Roux at a ceremony and awards dinner on 9 May 2000. The laureates of the \$75,000 prizes are Dr. John. Jonas, metallurgical engineer,

McGill University, Montreal (in engineering); Dr. Paul Brumer, chemical physicist, and Dr. Fergus Craik, psychologist, both of the University of Toronto (in the natural sciences); and Dr. Tony Pawson, molecular biologist, Mount Sinai Hospital/ University of Toronto (in health sciences). The awards dinner and congratulatory ads were sponsored by Scotiabank Group for the fourth consecutive year.

The \$50,000 Canada Council for the Arts Molson Prizes were awarded to sculptor Kiawak Ashoona (Cape Dorset, Nunavut) and to economist Dr. Thomas Courchene (Queen's University, Kingston) at ceremonies on 11 April 2000 and 23 May 2000, respectively.

The Prince and Princess Edward Prizes in Aboriginal Literature were awarded to Dan David, Winnipeg; Connie Fife, Vancouver; Walter Nanawin, Waasagomach Bay, Manitoba; and Anna Marie Sewell, Edmonton. These prizes are funded by the Government of Canada as part of its official gift to the Prince and Princess on the occasion of their marriage in June 1999.

The Canada Council announced that an anonymous US donor will lend the Instrument Bank three fine instruments for two years starting in 2000: the 1820 Pressenda violin, the 1902 Rocca violin and the \$4 million US ca. 1696 Bonjour Stradivari cello. The Council's own 1717 Windsor-Weinstein Stradivari violin will also be available for a three-year loan beginning in 2000. The four instruments will be awarded to talented young musicians embarking on an international solo or chamber music career following a national juried competition in mid-2000.

The Instrument Bank received the generous donation of the Shaw-Adam cello bow from Mr. Andrew Shaw of Toronto. The gift is valued at \$30,000. The bow will be offered first to the winner of the competition for the Bonjour Stradivari cello.

The Canada Council announced the reformulated Canada-Japan Literary Awards, worth up to \$20,000 every two years for a combination of published books and creative writing projects on themes relating to Japan, Canada-Japan relations or to mutual understanding between the two countries. The awards will be made following a national juried competition in the summer of 2000.

Susan Low-Beer (Toronto) received the \$20,000 Saidye Bronfman Award in fine crafts.



THE CANADA COUNCIL ART BANK MOVED QUARTERS IN 1999. THE WORK SHOWN HERE, *STÈLE I* AND *STÈLE II* (1993), BY FRANCE CHOINIÈRE, IS CURRENTLY ON LOAN TO RIDEAU HALL, RESIDENCE OF THE GOVERNOR GENERAL OF CANADA. PHOTO : HEADLIGHT PHOTOGRAPHY

Mrs. Lela Wilson made a second generous gift to increase the York Wilson Endowment Fund to allow the Award to be doubled to \$20,000 beginning with the award in the year 2000.

The Council awarded 16 new and 14 renewed Killam Research Fellowships to distinguished researchers at Canadian universities. The Fellowships, worth approximately \$70,000 each for two years, allow the recipients to pursue specific research projects.

Each year, the Council awards prizes to nearly 100 artists and scholars for distinguished contributions to the arts and scholarship in Canada. Many prizes are privately endowed and given in perpetuity. The generous donors were visionaries who have contributed significantly to building the cultural legacy of Canada. While governments at all levels can do much to encourage the arts, the ongoing support of private benefactors – individuals and corporations – is of critical importance to the vitality of the cultural environment.

Art Bank

Fiscal year 1999-2000 saw many changes at the Canada Council Art Bank. The most prominent was the move from Ottawa's downtown core to the east end of the city. The new quarters are more accessible, have reduced rent and perfectly meet Art Bank needs. The Ottawa Citizen called the inauguration of the new space in October 1999 "the most astonishing non-bureaucratic party of the season." Over 800 people, dressed in black, were met at the door with a gift of white gloves and an invitation to enjoy the evening. The publicity surrounding the opening ushered the Art Bank into a new phase of renewal after a period of little growth and limited public exposure.

In order to increase the number of works rented, particularly to the corporate sector, as well as increase revenues, the Art Bank began an aggressive marketing strategy in 1999. *Works of art for your place of work* became the slogan for a new brochure, TV ads, a National Arts Centre display and signage on the Art Bank truck. Canada Council Chairman Jean-Louis Roux and Art Bank Director Victoria Henry were featured in a video clip on the expanded Art Bank website. Media

coverage over the past year included print and television during the move and major articles in *The National Post* and *Ottawa City* magazine.

All this has resulted in new clients and an increase of \$100,000 over projected revenues - for an income of \$1,250,000. Instead of a projected loss of \$363,000, the Art Bank actually showed a loss of \$45,000. In 1999-2000, the number of works rented increased by 4% and the number of works rented to the corporate sector increased from 9% to 11.5% of the total number. Revenues increased by 8.3%.

The Art Bank's Director and consultants travelled extensively during the year, the Director to the East Coast, the West and the Yukon, the consultants to Newfoundland, Montreal and Toronto. These trips resulted in new clients and also contributed to the awareness that the Bank is once again open for business. "The Art Bank is doing well" has been a comment heard repeatedly from a variety of sources across Canada.

Among the many new clients in 1999-2000 was Rideau Hall. Her Excellency Adrienne Clarkson, Governor General of Canada, acquired a number of pieces from the Art Bank, mostly contemporary, for display in the public spaces at the official residence. Also on display through the summer of 2000 is an exhibit of works by the laureates of the inaugural Governor General's Awards in Visual and Media Arts, which are funded and administered by the Canada Council. The Art Bank oversaw the installation of the latter exhibit.

The Art Bank also began a systematic analysis of its assets in 1999-2000. All of the 18,000 works in the collection needed current values and some needed conservation, reframing and storage consideration. Under the direction of a professional appraiser, the Bank began appraising the entire collection. To date, over 7,000 works have been evaluated and updated artist information has been added to the files. The reaction to this development among artists and dealers has been extremely positively.

A major objective of the Art Bank for 2000-2001, identified in the 1995 Art Bank Transition Committee Report, was to seek advice on the key issues of rentability, equitability for artists and renewal. An Art Advisory Committee was established in the fall of 1999 to address these issues. Its members include Marcel Brisebois, Director of the Musée d'art contemporain, Olga Korper, Director of the Olga Korper Gallery, Marlene Creates, artist, David Thauberger, artist and Matthew Teitelbaum, Director of the Art Gallery of Ontario.

The Committee's first report was to be presented to the Board of the Canada Council in June 2000.

Public Lending Right Commission

The Public Lending Right (PLR) Commission celebrated its fourteenth year of operation in February 2000, not only by distributing \$8,052,114 to 12,148 Canadian authors, but also by hosting a four-day international public lending right conference.

To carry out its mandate of paying Canadian authors for the availability of their books catalogued in Canadian public and university libraries, the PLR Commission sampled the holdings of a total of 24 libraries in this reporting year. Of the 49,075 eligible titles registered in the program, 45,655 were found in at least one of these libraries, thus requiring a payment.

The program experienced unusually strong growth this year over last, represented by higher numbers in terms of new authors entering the program (637 compared to 586 in 1998-99) and new titles overall being registered (2,958 compared to 2,403 in 1998-99). This demonstrates not only an exceedingly healthy writing and publishing industry, but also interest and support from the Canadian library community.

Operating with a frozen budget in face of this growth meant a decline in the program's hit rate (the amount paid each time a title is found in one of the sampled libraries) - from \$37.80 in 1998-1999 to \$34.45 in 1999-2000, a drop of 8.9%, as well as a reduced average payment of \$663 compared to \$695 last year. While this dampened slightly the enthusiasm of participating authors, the PLR program still remains a source of enormous pride for writers, translators and illustrators. Scores of authors wrote to the Commission about their appreciation for a program that recognizes in such a tangible and efficient manner their contribution to Canadian society.

The PLR Commission was pleased to highlight its successes in hosting the 3rd International Public Lending Right Conference from 1 to 4 October 1999. This event was held at the National Library of Canada and the Canadian Museum of Civilization and brought together over 90 participants from 17 different countries, 11 of which have



ONE OF 184 MILLENNIUM ARTS FUND PROJECTS: FOREST FIGURES, BY PETER VON TIESENHAUSEN, IN ZONE 6B: ART IN THE ENVIRONMENT, ART GALLERY OF HAMILTON, HAMILTON ARTISTS INC., MCMASTER MUSEUM OF ART, BURLINGTON ART CENTRE, ONTARIO. PHOTO COURTESY OF THE ARTIST

fully-fledged PLR programs. The conference followed upon the first two PLR conferences in 1995 and 1997, held in the United Kingdom and Denmark respectively. The Canadian conference was successful in building on links with colleagues in terms of strategies for development and improvement in various programs. It also helped to expand the notion of public lending right to other nations by welcoming delegates from Chile, Mexico and the United States, countries currently without a PLR program. (Canada boasts the only PLR program in the Americas.)

The focus of the conference was the philosophy behind public lending right. Most countries meld the concepts of cultural policy and copyright in their administration of these programs. That is, while recognizing a right for authors to be paid for the use of their book in public libraries in their respective country, PLR at the same time encourages the production of culturally significant works. For Canada, the concept of a right has less emphasis than

the cultural policy component of the program. This debate, as well as consideration of new media in PLR, will be ongoing as Canada's PLR program matures and enters its fifteenth anniversary year.

Canadian Commission for UNESCO

The Canadian Commission for UNESCO advises the Government of Canada on its relations with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), one of the foremost specialized agencies of the United Nations. The Commission also fosters co-operation between Canadian organizations in civil society and UNESCO. The Canadian Commission was created in 1957 by Order-in-Council as a division of the Canada Council.

Biosphere Reserves

In January 2000, on the recommendation of the Canadian Commission, UNESCO Biosphere Reserve status was approved for Redberry Lake, Saskatchewan, and Clayoquot Sound, British Columbia. Biosphere reserves are geographic areas where people sustain local economies while conserving the biological diversity found in different ecosystems. This brings the number of biosphere reserves in Canada to eight. The other six are: Mont Saint-Hilaire and Charlevoix, Quebec; Long Point and the Niagara Escarpment, Ontario; Riding Mountain, Manitoba; and Waterton, Alberta.

Logging in Clayoquot Sound has been the source of controversy for many years. Working with local Aboriginal groups, environmentalists, the fishery, the tourist industry and four levels of government – municipal, regional, provincial and federal – the Canada Man and the Biosphere (MAB) Committee was able to achieve consensus about how to obtain a balance between economic and environmental interests.

Redberry Lake has been a federal migratory bird sanctuary since 1915 and provides habitat for 180 species of birds, including several that are considered endangered, threatened or rare. Most of the reserve area is a saline lake, which has been identified by scientists as a sentinel lake crucial for studying climate change.

Strategic Plan

The Strategic Plan adopted by the Commission at its Annual General Meeting in March 1999 examined its current activities and charted its direction for the future. The implementation of the Strategic Plan has led to streamlining of the Commission's committee structure, the initiation of a major membership and partnership review and increased advocacy and profile for the diverse activities of the Commission. Through these combined initiatives the Commission has become increasingly proactive in emerging issues in civil society.

Culture of Peace

The year 2000 was declared as the International Year for the Culture of Peace by the United Nations. The concept of the Culture of Peace is that of peace in action and respect for human rights on a daily basis. A culture of peace is not just



PRIME MINISTER JEAN CHRÉTIEN AND B.C. PREMIER UJJAL DOSANJH UNVEIL A PLAQUE DESIGNATING CLAYOQUOT SOUND A UNESCO BIOSPHERE RESERVE. PHOTO : CP PICTURE ARCHIVE (CHUCK STOODY)

the absence of war; instead it is a personal commitment to address violence wherever it occurs (in the schoolyard, in the family, between races and nations).

The Canadian Commission for UNESCO, in conjunction with its members and partners, is actively promoting the culture of peace in Canada. Seventy people, representing over 40 NGOs and government departments, attended an organizational meeting in December 1999 hosted by the Commission to launch the International Year in Canada.

Activities to develop a culture of peace have involved conferences and seminars, theatre productions, videos and community-based initiatives. One tangible way people can demonstrate their personal commitment to a culture of peace is to sign the Manifesto 2000 on UNESCO's website at www.unesco.org/manifesto2000. Under the leadership of the Friendship Group of Parliamentarians for UNESCO, over 300 Canadian MPs and Senators have signed the Manifesto.



ALBERTA BALLET DANCER TANYA DOBLER IN *LES NUITS D'ÉTÉ*,
CHOREOGRAPHY BY JEAN-PAUL COMELIN. PHOTO: TRUDIE LEE

Financial Report

Financial Overview	51
Management's Responsibility for Financial Reporting	53
Auditor's Report.....	54
Financial Statements.....	55



BATTERY OPERA OF VANCOUVER PRO-
DUCTION OF DOMESTIK, CREATED AND
PERFORMED BY LEE SU-FEH AND
DAVID MACINTOSH. PHOTO: JAMIE
GRIFFITHS

Financial Overview

We are pleased to present the consolidated financial statements of the Canada Council. The Council's objective of maximizing the grants to artists and arts organizations continued to be a priority in 1999-2000. During the year the government approved the additional funding of \$25 million a year as a permanent increase to Council's base funding.

Revenue

The volatility in the global equity markets continued into this fiscal year. As a result, Council's investment managers remained active in their management of Council's investment portfolios, and investment income once again was higher than the previous year.

Grant Expenditures

Grant expenditures on arts programs, Public Lending Right Commission and Millennium Arts Fund projects remained at 1999 levels, reflecting the second year of funding for Millennium Arts Fund projects and grants committed from the \$25 million for the strategic priorities identified in the corporate plan.

Services and Operating Expenditures

In 1998-99, Council had a number of one-time outreach and dissemination initiatives that were not repeated in 1999-2000. These expenditures provided an opportunity for the arts community to better understand Council. Operating expenses increased mostly due to office accommodation costs caused by a provincially directed change in the way real estate taxes are calculated and rental of additional space. Also, there were additional costs for professional services and printing costs related to one-time projects in the Canadian Commission for UNESCO, special studies, the organization of an international meeting of cultural institutions, Council's website and increased advocacy and outreach.

Other Items

In March 1999, the Canadian Institute of Chartered Accountants issued new guidelines on the reporting of employee future benefits. These guidelines will require recognition of the cost of retirement benefits and certain post-employment benefits for the periods in which employees render services to the Council. The guidelines take effect in fiscal years beginning after January 1, 2000. Management has begun to assess the impact of this change on the Canada Council.

Investment Strategy

The Council's investment objective is to generate sufficient annual returns to supplement the Council's parliamentary appropriation while maintaining the purchasing power of the endowed capital. The Canada Council's formula for prudent and diligent management of its endowment funds has four key elements:

- An investment committee of business and finance professionals;
- A clear and precise mandate and sound investment policies;
- Investment managers for managing day-to-day investments; and
- A fund evaluation service to monitor investment manager performance.

To ensure the long-term purchasing power of the funds and to obtain better returns to help finance the Council's activities, most of the Canada Council and other endowment assets are invested in global equity markets, including Canada. Because of restrictions placed on the Killam endowments by the donor, most of its assets are invested in a balanced Canadian portfolio

Investment Report

As at 31 March 2000 the market value of the portfolio totalled \$291 million, an increase of \$13.3 million over the previous year. Council's investment managers were able to



ALIEN STARE, FROM THE FILM *DIARY OF AN ALIEN* (1999), BY ELLEN RAINE-SCOTT OF VANCOUVER

find investments in the global equity markets that added value to the portfolio. The table below shows the performance of the Canada Council and other endowments as well as the Killam endowments for the current year and the past five years on an annualized basis.

	Canada Council and Other Endowments		Killam Endowments	
	1 YEAR	5 YEARS	1 YEAR	5 YEARS
Total Fund Return	10.0 %	14.5 %	11.7 %	12.4 %
Inflation Rate	3.0 %	1.7 %	3.0 %	1.7 %
Real Return	7.0 %	12.8 %	8.7 %	10.7 %

The current year total fund return was an improvement over the previous year (4.4% and 4.2% respectively), but continued to be affected by the volatility in the global equity markets and a high level of cash reserves. In previous years the Killam Fund has been allowed to spend only interest and dividends earned by the portfolio. During the year, the Killam Fund received a legal opinion allowing realized capital gains and losses in the portfolio to be included in the calculation of allowed spending.

INVESTMENT COMMITTEE

Investment Committee membership as at 31 March 2000 comprises:

John W. Crow (Chairman)
Jean-Louis Roux, *Chairman, Canada Council*
François Colbert, *Vice-Chairman, Canada Council*
Michel Thérioux, *President, Jas. A. Ogilvy Inc.*
John H. Matthews, *Consultant*
Nancy Orr-Gaucher, *President, Groupe Dynamix*
J. William E. Mingo, *Partner, Stewart McKelvey Sterling Scales*
Tania Willumsen, *Consultant*

AUDIT & FINANCE COMMITTEE

The membership as at 31 March, 2000 comprises the following Council members:

François Colbert (Chairman)
Jean-Louis Roux
Richard Laferrière
Irving Zucker

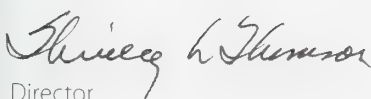
Management's Responsibility for Financial Reporting

The accompanying financial statements of the Canada Council and all the information in this annual report are the responsibility of Management and have been approved by the Council.

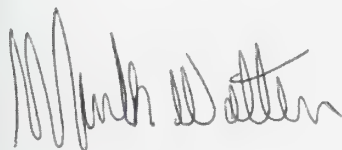
The financial statements have been prepared by Management in accordance with generally accepted accounting principles. When alternative accounting methods exist, Management has chosen those it deems most appropriate in the circumstances. Financial statements are not precise since they include certain amounts based on estimates and judgements. Management has determined such amounts on a reasonable basis in order to ensure that the financial statements are presented fairly, in all material respects. Management has prepared the financial information presented elsewhere in the annual report and has ensured that it is consistent with that in the financial statements.

The Canada Council maintains systems of internal accounting and administrative controls of high quality, consistent with reasonable cost. Such systems are designed to provide reasonable assurance that the financial information is relevant, reliable and accurate and that the organization's assets are appropriately accounted for and adequately safeguarded.

The Council is responsible for ensuring that Management fulfills its responsibilities for financial reporting and is ultimately responsible for reviewing and approving the financial statements. The Council carries out this responsibility principally through its Audit and Finance Committee.



Director



Secretary-Treasurer

The Audit and Finance Committee is appointed by the Council and its members are Council members. The Committee meets periodically with Management, as well as the external auditor, to discuss internal controls over the financial reporting process, auditing matters and financial reporting issues, to satisfy itself that each party is properly discharging its responsibilities and to review the annual report, the financial statements and the external auditor's report. The Committee reports its findings to Council for consideration when approving the financial statements.

The independent auditor, the Auditor General of Canada, is responsible for auditing the transactions and financial statements of the Canada Council, and for issuing his report thereon.



AUDITOR GENERAL OF CANADA

VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA

AUDITOR'S REPORT

To the Canada Council
and the Minister of Canadian Heritage

I have audited the balance sheet of the Canada Council as at March 31, 2000 and the statements of operations, changes in equity and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Council's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Council as at March 31, 2000 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'R. Flageole'.

Richard Flageole, FCA
Assistant Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
May 24, 2000

Financial Statements

CANADA COUNCIL

as at March 31, 2000

Balance Sheet

(in thousands of dollars)

	2000	1999
ASSETS		
Current Assets		
Cash and short-term deposits (Note 3)	\$ 9,658	\$ 15,042
Accrued investment income	2,732	2,292
Accounts receivable	1,520	1,095
Deferred charges	1,120	1,310
	<u>15,030</u>	<u>19,739</u>
Investments (Note 4)	268,073	247,036
Works of art and musical instruments (Note 5)	19,056	19,027
Other capital assets, net (Note 6)	<u>4,899</u>	<u>3,221</u>
Total Assets	\$ 307,058	\$ 289,023
LIABILITIES		
Current Liabilities		
Grants payable	\$ 21,757	\$ 24,577
Accounts payable and accrued liabilities (Note 7)	<u>3,051</u>	<u>2,639</u>
	<u>24,808</u>	<u>27,216</u>
Deferred credits (Note 8)	2,412	2,768
Deferred contributions (Note 9)	<u>5,210</u>	<u>4,810</u>
Total Liabilities	<u>32,430</u>	<u>34,794</u>
PRIVATE ENDOWMENTS (Note 10)	<u>71,654</u>	<u>66,895</u>
EQUITY		
Endowment		
Original contribution	50,000	50,000
Appropriated surplus	<u>126,770</u>	<u>108,770</u>
	<u>176,770</u>	<u>158,770</u>
Surplus		
Invested in works of art and musical instruments	19,056	19,027
Unrestricted	<u>7,148</u>	<u>9,537</u>
	<u>26,204</u>	<u>28,564</u>
Total Equity	<u>202,974</u>	<u>187,334</u>
Total Liabilities, Private Endowments and Equity	\$ 307,058	\$ 289,023

On behalf of the Council:



Chair



Vice Chair

(See accompanying notes to the financial statements)

CANADA COUNCIL
Statement of Operations

for the year ended March 31, 2000

(in thousands of dollars)

	2000	1999
REVENUE		
Net investment income (Note 11)	\$ 31,701	\$ 22,747
Other	<u>1,657</u>	<u>1,286</u>
Total Revenue	<u>33,358</u>	<u>24,033</u>
EXPENSES		
Programs		
Grants (Schedule 2)	113,878	114,560
Administration (Schedule 3)	7,126	6,080
Services	<u>2,129</u>	<u>2,584</u>
	123,133	123,224
Canadian Commission for UNESCO (Note 12)	1,283	1,178
General administration (Schedule 3)	9,746	7,552
Net Art Bank costs (Note 12)	<u>140</u>	<u>601</u>
Total Expenses	<u>134,302</u>	<u>132,555</u>
Net loss before parliamentary appropriation	100,944	108,522
Parliamentary appropriation	<u>116,584</u>	<u>116,169</u>
Net income	<u><u>\$ 15,640</u></u>	<u><u>\$ 7,647</u></u>

(See accompanying notes to the financial statements)

CANADA COUNCIL

Statement of Changes in Equity*for the year ended March 31, 2000**(in thousands of dollars)*

	2000	1999
ENDOWMENT		
Original contribution	\$ 50,000	\$ 50,000
Appropriated surplus		
Balance at beginning of the year	108,770	96,770
Appropriated from operating surplus during the year	18,000	12,000
Balance at end of the year	126,770	108,770
Balance of Endowment at end of the year	\$ 176,770	\$ 158,770
SURPLUS		
Invested in works of art and musical instruments		
Balance at beginning of year	\$ 19,027	\$ 18,496
Net additions and adjustments during the year	29	531
Balance at end of the year	19,056	19,027
Unrestricted		
Balance at beginning of the year	9,537	13,890
Net income	15,640	7,647
Net additions and adjustments during the year	(29)	—
Appropriated during the year	(18,000)	(12,000)
Balance at end of the year	7,148	9,537
Balance of surplus at end of the year	\$ 26,204	\$ 28,564

(See accompanying notes to the financial statements)

CANADA COUNCIL
Statement of Cash Flows
for the year ended March 31, 2000 *(in thousands of dollars)*

	2000	1999
OPERATING ACTIVITIES		
Net income	\$ 15,640	\$ 7,647
Items not affecting cash		
Amortization - other capital assets	1,147	793
Amortization - other capital assets - Art Bank	113	5
	<u>16,900</u>	<u>8,445</u>
Change in non-cash operating assets and liabilities	<u>(3,068)</u>	<u>5,636</u>
Cash flows from operating activities	<u>13,832</u>	<u>14,081</u>
FINANCING ACTIVITIES		
Endowment contributions received	<u>193</u>	<u>—</u>
INVESTING ACTIVITIES		
Investment income credited directly to private endowments	—	2,427
Deferred contributions internally restricted to private endowments	4,566	1,157
Net increase in investments	(21,037)	(11,871)
Acquisition of other capital assets	(2,938)	(1,824)
Proceeds from sale of other capital assets	<u>—</u>	<u>4</u>
Cash flows used in investing activities	<u>(19,409)</u>	<u>(10,107)</u>
Increase (decrease) in cash and cash equivalents	<u>(5,384)</u>	<u>3,974</u>
Cash and cash equivalents at beginning of the year	<u>15,042</u>	<u>11,068</u>
Cash and cash equivalents at end of the year	<u>\$ 9,658</u>	<u>\$ 15,042</u>

(See accompanying notes to the financial statements)

CANADA COUNCIL
Notes to Financial Statements
March 31, 2000

1. *Authority, Operations and Objectives*

The Canada Council, established by the Canada Council Act in 1957, is not an agent of Her Majesty and is deemed to be a registered charity for the purposes of the Income Tax Act. In accordance with section 85 of the Financial Administration Act, the Canada Council is exempt from Part X of this Act. The Canada Council is a national organization whose objectives are to foster and promote the study, enjoyment and production of works in the arts. These objectives are achieved through the giving of grants to professional Canadian artists and arts organizations. The Council has been assigned the functions and duties for the Canadian Commission for UNESCO.

2. *Significant Accounting Policies*

The most significant accounting policies are:

(a) Investments

Investments are recorded at cost and are written down to market value when the loss in value is considered to be other than a temporary decline.

(b) Works of art and musical instruments and other capital assets

Equipment and leasehold improvements are recorded at cost and amortized over their estimated useful lives using the straight-line method, as follows:

Office equipment	5 years
Leasehold improvements	term of the lease

Purchased works of art and musical instruments are recorded at cost. Donated works of art and musical instruments are recorded at their appraised value. No amortization is recorded on these assets.

(c) Employee termination benefits

Employees are entitled to specific termination benefits as provided for under the Council's policy and conditions of employment. The cost of these benefits is recorded as the benefits accrue to the employees.

(d) Parliamentary appropriation

Parliamentary appropriation is recognized as revenue in the year for which it is approved by Parliament. Parliamentary appropriations intended for future years received from Parliament before the end of the year are recorded as deferred parliamentary appropriations.

(e) Contributions

The Canada Council follows the deferred contribution method of accounting for contributions.

Annual contributions are recognized as revenue in the year received or

in the year the funds are committed to the Canada Council if the amount can be reasonably estimated and collection is reasonably assured.

Unrestricted net interest and dividends, unrestricted net realized capital gains or losses, Art Bank rental fees and other revenues are recorded as revenue in the year they are earned. Externally restricted investment income is recorded as deferred contributions and is recognized as revenue in the year in which the related expenses are incurred.

Endowment contributions are recognized as direct increases to private endowments.

Contributions received in a form other than cash are recorded at their fair value at the date they are received by the Canada Council.

(f) Pension plan

Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Council contribute equally to the cost of the Plan. This contribution represents the total pension obligation of the Council. The Council is not required to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account.

(g) Post-retirement benefits

Retired employees are entitled to participate in the Council's dental, medical and life insurance benefit programs. The Council expenses a maximum one-half of the cost of the medical benefits for retired employees on a pay-as-you-go basis. The costs for the remaining benefits are borne entirely by the retired employees.

(h) Grants

Grants are recorded as an expense in the year for which they are approved by Council. Cancelled grants and refunds of grants approved in previous years are shown as revenue.

3. *Cash and Short-Term Deposits*

The Canada Council invests temporary surplus cash in a short-term pooled fund managed by Lancaster Investment Counsel. All instruments held in the pooled fund are rated R1(low) or A(low) or better by a recognized bond rating agency. Except for federal and federally guaranteed instruments, no more than 10% of the short-term portfolio is invested with one issuer.

The net book value of short-term deposits as at March 31, 2000 and March 31, 1999 approximated the market value.

4. Investments

	2000		1999	
	Cost	Market Value	Cost	Market Value
<i>Canada Council and Other Endowments</i> (in thousands of dollars)				
Pooled funds	\$ 179,401	\$ 198,634	\$ 159,865	\$ 187,038
Bonds	29,122	28,580	28,983	29,278
Mortgages	10	10	11	11
	<u>208,533</u>	<u>227,224</u>	<u>188,859</u>	<u>216,327</u>
<i>Killam Endowments</i>				
Bonds	28,880	28,263	30,855	31,029
Pooled Funds	18,119	19,813	15,912	18,349
Equities	<u>12,541</u>	<u>15,644</u>	<u>11,410</u>	<u>11,963</u>
	<u>59,540</u>	<u>63,720</u>	<u>58,177</u>	<u>61,341</u>
Total investments	<u>\$ 268,073</u>	<u>\$ 290,944</u>	<u>\$ 247,036</u>	<u>\$ 277,668</u>

Pooled funds are in units of two global equity pooled funds, 47.3% in the Brinson Global Equity with Canada Fund for Canadian Charitable Trusts and 52.7% in the Templeton Master Trust - Series 2.

All bonds are rated "BBB" or better by a recognized bond rating agency. Except for federal and federally guaranteed instruments, no more than 10% of a manager's portfolio may be invested with one issuer. As at March 31, 2000, the Canada Council and other endowments and the Killam endowments have invested all of the bonds in Government of Canada bonds with an average duration of four and one half years and a market yield to maturity of 6.04% (1999 - 5.07%).

The investment in equities represents a diversified Canadian common equity portfolio made up of companies listed on the Toronto Stock Exchange 300 Index.

5. Works of Art and Musical Instruments

The Canada Council Art Bank has the largest number of contemporary Canadian works of art in Canada. It includes 18,000 paintings, sculptures, drawings, photographs and prints by over 2,500 artists. The Canada Council Art Bank rents the art works to interested parties and currently has about 5,800 works on rental to federal government departments and agencies, associations, hospitals, schools, municipalities and private corporations.

The Canada Council created the Musical Instrument Bank in 1985 and it currently owns four quality musical instruments and one quality bow. The first instrument, a Tecchler cello, was acquired through the fundraising efforts of W.I.M. Turner and cellist Denis Brott. The Brott-Turner-Tecchler cello is currently on loan to Denis Brott for the duration of his career. The second, the Windsor-Weinstein Stradivarius violin was acquired through the generous transfer of the instrument to the Canada Council by the Ontario Heritage Foundation. The Windsor-Weinstein Stradivarius which was on loan to James Ehnes for a period of three years, was returned to the Council in September 1999 and was in restoration as at March 31, 2000. The third, the 1674 McConnell Petrus Ranta cello was acquired through a generous donation from the J.W. McConnell Family Foundation. The McConnell Petrus Ranta is currently on loan to Sophie Rolland for the duration of her career. The fourth,

the 1824 McConnell Nicolaus Gagliano cello also was acquired through a generous donation from the J.W. McConnell Family Foundation. The McConnell Nicolaus Gagliano is currently on loan to Denise Djokic for a period of two years. In 1999, a fine cello bow was donated to the Canada Council by Andrew Shaw. It will be offered to the winner of a competition for a loaned cello in July 2000.

6 *Other Capital Assets*

	2000			1999
	Cost	Accumulated amortization	Net Book Value	Net Book Value
	(in thousands of dollars)			
Office equipment	\$ 6,211	\$ 3,850	\$ 2,361	\$ 1,485
Leasehold improvements	<u>5,804</u>	<u>3,266</u>	<u>2,538</u>	<u>1,736</u>
	<u>\$ 12,015</u>	<u>\$ 7,116</u>	<u>\$ 4,899</u>	<u>\$ 3,221</u>

7 *Accounts Payable and Accrued Liabilities*

	2000	1999
	(in thousands of dollars)	
Accounts payable	\$ 946	\$ 509
Accrued termination benefits	881	672
Accrued liabilities	622	740
Accrued vacation pay	302	290
Accrued payroll expenses	<u>300</u>	<u>428</u>
	<u>\$ 3,051</u>	<u>\$ 2,639</u>

8 *Deferred Credits*

	2000	1999
	(in thousands of dollars)	
Deferred lease inducement	\$ 1,940	\$ 2,447
Art Bank - rentals of works of art	<u>472</u>	<u>321</u>
	<u>\$ 2,412</u>	<u>\$ 2,768</u>

The deferred lease inducement represents an inducement payment received from the landlord and is being amortized against rental accommodation expense over the term of the lease.

9 *Deferred Contributions*

Deferred contributions represent unspent externally restricted net income on endowments and contributions received by way of bequest and donations that have been restricted for specific purposes. In addition, deferred contributions include other sources of revenue that have been restricted for specific purposes. The funds of the endowments are included with the Canada Council's investment portfolio and a proportionate share for each endowment is calculated based upon the market value of the investment portfolio at the time the endowment was received. The externally restricted net income includes investment income (interest, dividends and net capital gains or losses) calculated annually as the proportionate share of each endowment plus any other sources of revenue. Revenue recognized during the year is equal to the grants and administration expenses incurred in order to meet the specific purpose for each endowment.

	Deferred Contributions (in thousands of dollars)				Balance at end of year
	Balance at beginning of year	Externally restricted net income	Revenue recognized during the year	Internally restricted to private endowments	
Killam Fellowships and Prizes	\$ 1,190	\$ 6,368	\$ 2,280	\$ 3,778	\$ 1,500
Molson Prize	50	383	138	95	200
Lynch-Staunton	100	395	49	346	100
John G. Diefenbaker	50	277	76	176	75
Joseph S. Stauffer	50	64	8	56	50
Coburn Fellowship	20	175	20	115	60
Jean A. Chalmers	139	84	51	—	172
Vida Peene	—	97	97	—	—
Frances Elizabeth and J.P. Barwick	7	20	42	—	(15)
Japan-Canada Literary Prize	12	41	1	—	52
York Wilson Prize	10	44	18	—	36
Duke and Duchess of York Prize	16	26	11	—	31
John Stephen Hirsch	32	21	1	—	52
John B.C. Watkins	213	20	15	—	218
Ronald J. Thom Award	18	18	12	—	24
Jean M. Beaudet	5	3	—	—	8
Petro-Canada	46	8	—	—	54
Fund for Future Generations	14	1	—	—	15
Glenn Gould Prize Fund	981	65	91	—	955
Japan-Canada Fund	1,290	75	319	—	1,046
Visiting Foreign Artists program	18	14	—	—	32
Canadian Commission for UNESCO	529	58	58	—	529
Commission Internationale du Théâtre Francophone	20	70	74	—	16
	<u>\$ 4,810</u>	<u>\$ 8,327</u>	<u>\$ 3,361</u>	<u>\$ 4,566</u>	<u>\$ 5,210</u>

10. Private Endowments

Private endowments consist of restricted donations received by the Council. The endowment principal is required to be maintained intact. The investment income generated from endowments must be used in accordance with the various purposes established by the donors. Also, the Council may internally restrict to private endowments a portion of the income earned on these donations.

Changes in private endowments are as follows:

	2000	1999
	(in thousands of dollars)	
Balance, beginning of year	\$ 66,895	\$ 63,311
Add donations received during the year		
York Wilson Prize	182	—
Other	11	—
	<u>193</u>	<u>—</u>
Add		
Deferred contributions internally restricted to private endowments	4,566	1,157
Investment income credited directly to private endowments	—	2,427
	<u>4,566</u>	<u>3,584</u>
Balance at end of year (Schedule 1)	<u>\$ 71,654</u>	<u>\$ 66,895</u>

11. Net Investment Income

	2000	1999
	(in thousands of dollars)	
Net gains on disposal of investments	\$ 26,463	\$ 18,563
Interest and dividends	12,101	9,301
Transferred to deferred contributions	(4,958)	(937)
Investment portfolio management costs	(1,905)	(1,753)
Investment income credited directly to private endowments	—	(2,427)
	<u>\$ 31,701</u>	<u>\$ 22,747</u>

12. Canadian Commission for UNESCO and Net Art Bank Costs

	<u>2000</u>	<u>1999</u>
	(in thousands of dollars)	
Canadian Commission for UNESCO		
Program	\$ 347	\$ 471
Administration	<u>936</u>	<u>707</u>
	<u>\$ 1,283</u>	<u>\$ 1,178</u>
Net Art Bank Costs		
Rental revenue	\$ (1,242)	\$ (1,138)
Other income	(48)	(48)
Administration	1,317	1,782
Amortization	<u>113</u>	<u>5</u>
	<u>\$ 140</u>	<u>\$ 601</u>

13. Commitments

(a) Payments of grants extending into future years are subject to the provision of funds by Parliament. Future year grants approved prior to March 31, 2000 are payable as follows:

	(in thousands of dollars)
2001	\$ 33,761
2002	5,903

(b) The Council is party to long-term leases with respect to rental accommodation. The net minimum annual rental is as follows:

	(in thousands of dollars)
2001	\$ 3,364
2002	3,364
2003	3,364
2004	2,098
2005	362
2006 - 2010	1,237

For the year ended March 31, 2000, the annual rentals have been reduced by \$3,129,000 (1999 - \$3,107,000) as a result of sub-leases with Public Works and Government Services Canada and The Encon Group.

14. *Related Party Transactions*

In addition to those related party transactions disclosed elsewhere in these financial statements, the Council enters into transactions with Government of Canada departments, agencies and Crown corporations in the normal course of business, at the same trade terms applicable to all individuals and enterprises.

15. *Comparative Figures*

Certain of the 1999 figures have been reclassified to conform to the presentation adopted in 2000.

Schedule 1

CANADA COUNCIL Schedule of Private Endowments

as at March 31, 2000

(in thousands of dollars)

	2000	1999
Killam Fellowships and Prizes	\$ 59,773	\$ 55,996
Lynch-Staunton	2,916	2,570
Molson Prize	2,671	2,577
John G. Diefenbaker	1,799	1,622
Coburn Fellowship	1,561	1,445
Vida Peene	600	600
Joseph S. Stauffer	526	469
Jean A. Chalmers	500	500
York Wilson Prize	444	262
Japan-Canada Literary Prize	294	294
Duke and Duchess of York Prize	188	188
John Stephen Hirsch	134	134
Frances Elizabeth and J.P. Barwick	113	113
Ronald J. Thom Award	107	107
Other	28	18
	<u>\$ 71,654</u>	<u>\$ 66,895</u>

Schedule 2

CANADA COUNCIL		
Schedule of Grant Expenses by Section		
for the year ended March 31, 2000	(in thousands of dollars)	
	2000	1999
<i>Arts Programs (Note 9)</i>		
Music	\$ 21,092	\$ 21,558
Theatre	20,017	20,349
Writing and Publishing	17,850	17,415
Visual Arts	15,264	15,364
Dance	12,679	12,269
Media Arts	8,947	9,145
Public Lending Right Commission	8,053	8,033
Millennium Arts Fund	3,720	5,318
Inter-Arts	1,077	936
Other	2,345	1,370
<i>Killam Program</i>		
Killam Research Fellowships	1,664	1,795
Izaak Walton Killam Memorial Prizes	300	150
<i>Other Prizes and Awards</i>		
Japan-Canada Fund	298	102
Canada Council Molson Prizes	100	200
Vida Peene Awards	97	84
John G. Diefenbaker Award	75	75
Commission Internationale du Théâtre Francophone	70	74
Jean A. Chalmers Fund	50	40
Glenn Gould Prize	50	—
Other prizes and awards < \$50,000	130	283
	<u>\$ 113,878</u>	<u>\$ 114,560</u>

Schedule 3

CANADA COUNCIL

Schedule of Administration Expenses

for the year ended March 31, 2000

(in thousands of dollars)

	2000			1999
	Program	General Administration	Total	Total
Salaries	\$ 4,624	\$ 2,431	\$ 7,055	\$ 6,198
Employee benefits	907	552	1,459	1,229
Office accommodation	54	2,681	2,735	2,270
Professional and special services	547	1,198	1,745	1,068
Amortization	--	1,147	1,147	793
Printing, publications and duplicating	258	709	967	576
Staff travel	459	123	582	464
Communications	183	234	417	396
Meeting expenses including members' honoraria	46	222	268	197
Office expenses and equipment	32	219	251	177
Information management	8	222	230	220
Miscellaneous	<u>8</u>	<u>8</u>	<u>16</u>	<u>44</u>
	<u>\$ 7,126</u>	<u>\$ 9,746</u>	<u>\$ 16,872</u>	<u>\$ 13,632</u>

Tableau 3

CONSEIL DES ARTS DU CANADA
Tableau des dépenses d'administration

pour l'exercice terminé le 31 mars 2000 (en milliers de dollars)

	2000	Programme	Administration	Total	1999
Traitements	4 624 \$	2 431 \$	7 055 \$	6 198 \$	
Avantages sociaux	907	552	1 459	1 229	
Locaux	54	2 681	2 735	2 270	
Services professionnels et spéciaux	547	1 198	1 745	1 068	
Amortissement	—	1 147	1 147	793	
Impression, publication et reprographie	258	709	967	576	
Déplacements du personnel	459	123	582	464	
Communications	183	234	417	396	
Dépenses des réunions, y compris honoraires des membres	46	222	268	197	
Dépenses et matériel de bureau	32	219	251	177	
Gestion de l'information	8	222	230	220	
Dépenses diverses	8	8	16	44	
	7 126 \$	9 746 \$	16 872 \$	13 632 \$	

Tableau 2

CONSEIL DES ARTS DU CANADA
Tableau des subventions par service

pour l'exercice terminé le 31 mars 2000		pour l'exercice terminé le 31 mars 2000	
Programmes des arts (note 9)		Programmes des arts (note 9)	
Musique	21 092 \$	21 558 \$	20 349
Théâtre	20 017	17 415	15 364
Lettres et édition	17 850	12 269	9 145
Arts visuels	15 264	8 033	5 318
Danse	12 679	936	1 370
Arts médiatiques	8 947	Autres	1 370
Commission du droit de prêt public	8 053	Inter-arts	1 077
Fonds pour le nouveau millénaire	3 720	Autres	2 345
Programme Killam	1 664		
Bourses de recherche Killam	1 664		
Prix commémoratifs Izaak-Walton-Killam	300		
Autres prix et bourses	298		
Fonds Japon-Canada	100		
Prix Molson du Conseil des Arts du Canada	100		
Prix Vida-Peene	97		
Bourse John-G.-Diefenbaker	75		
Commission Internationale du Théâtre Francophone	70		
Fonds Jean-A.-Chalmers	50		
Prix Glenn-Gould	50		
Autres prix et bourses < 50 000 \$	130		
	113 878 \$		114 560 \$

4. Opérations entre apparentés

En plus des opérations entre apparentés déclarées ailleurs dans les présents états financiers, le Conseil traite avec des ministères, des organismes et des sociétés d'état du gouvernement du Canada dans le cours normal de ses affaires. Ces opérations sont assujetties aux conditions applicables à tous les particuliers et à toutes les entreprises.

15. Chiffres correspondants

Certains chiffres de 1999 ont été reclassifiés pour se conformer à la présentation adoptée en 2000.

Tableau 1

CONSEIL DES ARTS DU CANADA
Tableau des dotations privées

pour l'exercice terminé le 31 mars 2000 (en milliers de dollars)

1999	2000
55 996 \$	59 773 \$
2 570	2 916
2 577	2 671
1 622	1 799
1 445	1 561
600	600
469	526
500	500
262	444
294	294
188	188
134	134
113	113
107	107
-	-
66 895 \$	71 654 \$

11. Revenus de placements nets

	2000	1999
(en milliers de dollars)		
Gains nets sur la disposition des placements	26 463 \$	18 563 \$
Intérêts et dividendes	12 101	9 301
Virement aux contributions reportées	(4 958)	(937)
Frais de gestion du portefeuille de placements	(1 905)	(1 753)
Revenus de placements crédités directement aux dotations privées	—	(2 427)
	31 701 \$	22 747 \$

12. Commission canadienne pour l'UNESCO et Frais nets de la Banque d'œuvres d'art

	2000	1999
(en milliers de dollars)		
Commission canadienne pour l'UNESCO		
Programme	347 \$	471 \$
Administration	936	707
	1 283 \$	1 178 \$
Frais nets de la Banque d'œuvres d'art		
Revenus de location	(1 242) \$	(1 138) \$
Autres revenus	(48)	(48)
Administration	1 317	1 782
Amortissement	113	5
	140 \$	601 \$

13. Loyer annuel minimum net

2001	33 761 \$
2002	5 903

(en milliers de dollars)

b) Le Conseil est signataire de baux à long terme pour la location des locaux. Voici, au total, le loyer annuel minimum net :

2001	3 364 \$
2002	3 364
2003	3 364
2004	2 098
2005	362
2006 - 2010	1 237

(en milliers de dollars)

Pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, les loyers annuels ont été réduits de 3 129 000 \$ (1 999 - 3 107 000 \$) par suite de sous-baux passés avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, et The Encon Group.

Revenu net	Revenu	Affectations	Solde	début de	(affectations	constatée	d'origine interne	à la fin de	l'exercice	d'origine	au cours de	aux dotations	l'exercice	l'exercice	externes	l'exercice
------------	--------	--------------	-------	----------	---------------	-----------	-------------------	-------------	------------	-----------	-------------	---------------	------------	------------	----------	------------

10 Dotations privées

Variations dans les dotations privées :

[illegible]

Gagliano McConnell de 1824, a aussi été acquis grâce à un généreux don de la Fondation de la famille J.W. McConnell. Le Nicolaus Gagliano McConnell est actuellement prêtée à Denise Djokic pour une durée de deux ans. En 1999, le Conseil a reçu en don d'Andrew Shaw un archet de violoncelle de qualité. L'archet sera offert au lauréat du concours pour le prêt d'un violoncelle, lancé en juillet 2000.

5. Autres immobilisations

	2000		
	Valeur comp-	Amortissement	Prix
	table nette	table nette	coutant
(en milliers de dollars)			
Matériel de bureau	2 361 \$	3 850 \$	6 211 \$
Améliorations locatives	2 538	3 266	5 804
	1 485 \$		
	1 736		
	3 221 \$		

Créditeurs et charges à payer

	2000	1999
(en milliers de dollars)		
Comptes fournisseurs	946 \$	509 \$
Indemnités de départ à payer	881	672
Charges à payer	622	740
Indemnités de vacances à payer	302	290
Dépenses de salaires à payer	300	428
	3 051 \$	2 639 \$

Actifs reportés

	2000	1999
(en milliers de dollars)		
Avance sur la location d'art	1 940 \$	2 447 \$
Banque d'œuvres d'art - location d'œuvres d'art	472	321
	2 412 \$	2 768 \$

L'avantage incitatif relatif à un bail représente un paiement reçu du propriétaire et est amorti en réduction de la dépense de location des locaux pour la durée du bail.

6. Contributions reportées

Les contributions reportées représentent la portion non utilisée des revenus nets des dotations reçues sous forme de legs et de dons affectées à des fins précises, et qui sont grevées d'affectations d'origine externe. Les contributions reportées comprennent également d'autres sources de revenus affectées à des fins précises. Les fonds des dotations sont inclus dans le portefeuille de placements du Conseil et la quote-part de chaque dotation est calculée selon la valeur marchande du portefeuille au moment où la dotation a été reçue. Le revenu net grevé d'affectations d'origine externe comprend les revenus de placements (intérêt, dividendes et gains ou pertes en capital) calculés annuellement selon la quote-part de chaque dotation, plus les revenus de toute autre source. Le revenu constaté au cours de l'exercice est égal aux dépenses des subventions et de l'administration engagées pour donner suite aux fins précises de chaque dotation.

		2000		1999	
		Prix courant	Valeur marchande	Prix courant	Valeur marchande
Dotation du Conseil des Arts du Canada et autres dotations					
(en milliers de dollars)					
Fonds communs	179 401 \$	198 634 \$	159 865 \$	187 038 \$	29 278
Obligations	29 122	28 580	28 983	11	11
Hypothèques	10	10	11		
Dotations Killam					
Obligations	28 880	28 263	30 855	31 029	
Fonds communs	18 119	19 813	15 912	18 349	
Actions	12 541	15 644	11 410	11 963	
	59 540	63 720	58 177	61 341	
Total des placements	268 073 \$	290 944 \$	247 036 \$	277 668 \$	

Les fonds communs sont regroupés en unités de deux fonds communs d'actions internationales, 47,3 % dans le Brinson Global Equity (Canada Fund for Canadian Charitable Trusts) et 52,7 % dans le Templeton Master Trust - Series 2.

Toutes les obligations sont cotées « BBB » ou mieux par une agence reconnue de cotation de titres. À l'exception des titres fédéraux et ceux garantis au niveau fédéral, d'un même émetteur. Au 31 mars 2000, la dotation du Conseil des Arts du Canada et les autres dotations, et les dotations Killam avaient investi toutes les obligations du gouvernement du Canada pour une durée moyenne de quatre ans et demi et le rendement selon la valeur du marché jusqu'à maturité est de 6,04 % (1 999 – 5,07 %).

Le placement en actions représente un portefeuille diversifié d'actions ordinaires canadiennes de sociétés inscrites à l'indice 300 de la bourse de Toronto.

5. Œuvres d'art et instruments de musique

La Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts du Canada possède le plus grand nombre d'œuvres d'art contemporaines canadiennes au Canada, soit 18 000 peintures, sculptures, dessins, photographies et gravures de plus de 2 500 artistes. La Banque loue ces œuvres d'art à des parties intéressées; actuellement, environ 5 800 œuvres sont louées à des ministères et organismes fédéraux, associations, hôpitaux, écoles, municipalités et entrep' ses privées.

Le Conseil des Arts du Canada a créé la Banque d'instruments de musique en 1985; celle-ci possède actuellement quatre instruments de qualité et un archet de valeur. Le premier instrument, un violoncelle Tecchler, a été acquis grâce aux efforts de levées de fonds de W.L.M. Turner et du violoncelliste Denis Brott. Le violoncelle Tecchler-Brott-Turner est prêté à Denis Brott pour la durée de sa carrière. Le deuxième instrument, le violon Stradivarius Windsor-Weinstein, a été acquis grâce au généreux transfert de l'instrument au Conseil des Arts du Canada par la Fondation du patrimoine de l'Ontario. Le Stradivarius Windsor-Weinstein, qui a été prêté à James Ehnes pour une durée de trois ans, a été retourné au Conseil en septembre 1999 et faisait l'objet de travaux de restauration au 31 mars 2000. Le troisième instrument, le violoncelle Petrus Ranta McConnell de 1674 a été acquis grâce à un généreux don de la Fondation de la famille J.W. McConnell. Le Petrus Ranta McConnell est actuellement prêté à Sophie Rolland pour la durée de sa carrière. Le quatrième instrument, le violoncelle Niccolaus

engagés pour le Conseil des Arts du Canada, si le montant peut être raisonnablement estimé et si leur perception est raisonnablement assurée.

Sont inscrits à titre de revenu de l'exercice au cours duquel ils sont gagnés, les intérêts et dividendes nets non affectés, les gains ou pertes de capital nets non affectés réalisés, les droits de location de la Banque d'œuvres d'art et les autres revenus. Les revenus de placements grevés d'affectations d'origine externe sont inscrits comme contributions reportées et sont constatés à titre de revenu de l'exercice au cours duquel les dépenses connexes sont engagées.

Les contributions de dotations sont constatées à titre d'augmentations directes des dotations privées.

Les contributions reçues autrement qu'en espèces sont inscrites à leur juste valeur à la date à laquelle elles sont reçues par le Conseil des Arts du Canada.

f) Régime de retraite

Les employés participent au Régime de pension de retraite de la fonction publique, administré par le gouvernement du Canada. Les employés et le Conseil cotisent à parts égales à ce régime. Cette cotisation représente l'obligation totale du Conseil pour le régime de retraite. Le Conseil n'est pas tenu de verser une cotisation au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la fonction publique.

g) Avantages complémentaires à la retraite

Les employés à la retraite peuvent participer aux régimes d'assurance dentaire, d'assurance médicale et d'assurance-vie du Conseil. Le Conseil contribue au maximum à la moitié du coût de l'assurance médicale des employés à la retraite, et le passe en charges lors du décaissement. Le coût des autres assurances est à la charge exclusive des employés à la retraite.

h) Subventions

Les subventions sont inscrites à titre de dépenses de l'exercice pour lequel elles ont été approuvées par le Conseil. Les subventions annulées et les remboursements de subventions autorisées au cours des exercices antérieurs sont déclarés comme revenus.

3. Encaisse et dépôts à court terme

Le Conseil investit ses surplus temporaires dans un fonds commun à court terme géré par Lancaster Investment Counsel. Tous les titres détenus dans le fonds sont cotés R1 (bas). A (bas) ou mieux par une agence reconnue de cotation de titres. Sauf pour les titres fédéraux et ceux garantis au niveau fédéral, pas plus de 10 % du portefeuille à court terme n'est investi dans les titres d'un même émetteur.

La valeur comptable nette des dépôts à court terme aux 31 mars 2000 et 1999 équivalait approximativement à la valeur marchande.

1. Pouvoirs, activités et objectifs

Le Conseil des Arts du Canada, constitué en 1957 par la Loi sur le Conseil des Arts du Canada, n'est pas mandataire de Sa Majesté et est considéré comme un organisme de bienfaisance enregistré au sens de la Loi de l'impôt sur le revenu. En vertu de l'article 85 de la Loi sur la gestion des finances publiques, le Conseil des Arts du Canada n'est pas assujéti à la partie X de cette loi. Le Conseil des Arts du Canada est un organisme national qui a pour objectifs de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'œuvres d'art. Il cherche à atteindre ces objectifs en attribuant des subventions aux artistes et aux organismes artistiques professionnels canadiens. Le Conseil des Arts s'est aussi vu confier des fonctions et des tâches relatives à la Commission canadienne pour l'UNESCO.

2. Conventions comptables importantes

Voici les principales conventions comptables :

a) Placements

Les placements sont inscrits au prix coûtant et sont dévalués à la valeur marchande lorsque la perte de valeur est considérée permanente.

b) Œuvres d'art et instruments de musique et autres immobilisations

Le matériel et les améliorations locales sont inscrits au prix coûtant et amortis sur leur durée utile estimative selon la méthode linéaire sur une période de 5 ans.

Matériel de bureau	5 ans
Améliorations locales	durée du bail

Les acquisitions d'œuvres d'art et d'instruments de musique sont inscrits au prix coûtant. Les dons d'œuvres d'art et d'instruments de musique sont inscrits à la valeur d'expertise. Aucun amortissement n'est enregistré pour ces actifs.

c) Prestations de cessation d'emploi

Les employés ont droit à des prestations particulières de cessation d'emploi, en vertu de la politique et des conditions d'emploi du Conseil des Arts. Le coût de ces prestations est inscrit au fur et à mesure que les avantages des employés s'accroissent.

d) Crédit parlementaire

Le crédit parlementaire est constaté à titre de revenu de l'exercice pour lequel il est approuvé par le Parlement. Les crédits parlementaires visant des exercices futurs, qui sont reçus du Parlement avant la fin de l'exercice, sont inscrits comme crédits parlementaires reportés.

e) Contributions

Le Conseil des Arts du Canada applique la méthode du report pour comptabiliser les contributions.

Les contributions annuelles sont constatées à titre de revenu de l'exercice au cours duquel elles sont reçues ou de l'exercice au cours duquel les fonds sont

pour l'exercice terminé le 31 mars 2000

(en milliers de dollars)

	2000	1999
ACTIVITÉS DE FONCTIONNEMENT		
Bénéfice net	15 640 \$	7 647 \$
Éléments sans incidence sur les fonds		
Amortissement - autres immobilisations	1 147	793
Amortissement - Banque d'œuvres d'art	113	5
	16 900	8 445
Variation des éléments hors fonds de l'actif et du passif liés au fonctionnement	(3 068)	5 636
Fonds provenant des activités de fonctionnement	13 832	14 081
ACTIVITÉS DE FINANCEMENT		
Contributions reçues de dotations	193	-
ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT		
Revenus de placements crédités directement aux dotations privées	-	2 427
Dotations reportées aux dotations privées grevées		
d'une affectation d'origine interne	4 566	1 157
Augmentation nette des placements	(21 037)	(11 871)
Acquisition d'autres immobilisations	(2 938)	(1 824)
Produit de la vente d'autres immobilisations	-	4
Fonds affectés à des activités d'investissement	(19 409)	(10 107)
Augmentation (diminution) des fonds	(5 384)	3 974
Position de trésorerie au début de l'exercice	15 042	11 068
Position de trésorerie à la fin de l'exercice	9 658 \$	15 042 \$

(Voir les notes complémentaires aux états financiers)

pour l'exercice terminé le 31 mars 2000 (en milliers de dollars)

	2000	1999
DOTATION		
Contribution initiale	50 000 \$	50 000 \$
Surplus affecté		
Surplus au début de l'exercice	108 770	96 770
Somme du surplus de fonctionnement affectée durant l'exercice	18 000	12 000
Solde à la fin de l'exercice	126 770	108 770
Solde de la dotation à la fin de l'exercice		
	176 770 \$	158 770 \$
SURPLUS		
Investi dans des œuvres d'art et instruments de musique		
Solde au début de l'exercice	19 027 \$	18 496 \$
Acquisitions nettes et ajustements au cours de l'exercice	29	531
Solde à la fin de l'exercice	19 056	19 027
Non affecté		
Solde au début de l'exercice	9 537	13 890
Bénéfice net	15 640	7 647
Acquisitions nettes et ajustements au cours de l'exercice	(29)	—
Somme affectée durant l'exercice	(18 000)	(12 000)
Solde à la fin de l'exercice	7 148	9 537
Solde à la fin de l'exercice		
	26 204 \$	28 564 \$

(Voir les notes complémentaires aux états financiers)

État des résultats

pour l'exercice terminé le 31 mars 2000

(en milliers de dollars)

	2000	1999
REVENUS		
Revenus nets de placements (note 11)	31 701 \$	22 747 \$
Autres	1 657	1 286
Total des revenus	33 358	24 033
DÉPENSES		
Programmes		
Subventions (tableau 2)	113 878	114 560
Administration (tableau 3)	7 126	6 080
Services	2 129	2 584
	123 133	123 224
Commission canadienne pour l'UNESCO (note 12)	1 283	1 178
Administration générale (tableau 3)	9 746	7 552
Frais nets de la Banque d'œuvres d'art (note 12)	140	601
Total des dépenses	134 302	132 555
Perte nette avant le crédit parlementaire	100 944	108 522
Profit ou perte finale	116 584	116 769
Bénéfice net	15 640 \$	7 647 \$

(Voir les notes complémentaires aux états financiers)

États financiers

au 31 mars 2000

CONSEIL DES ARTS DU CANADA
Bilan

(en milliers de dollars)

	2000	1999
ACTIF		
Actif à court terme		
Encaisse et dépôts à court terme (note 3)	9 658 \$	15 042 \$
Revenus de placements débiteurs	2 732	2 292
Débiteurs	1 520	1 095
Frais reportés	1 120	1 310
	15 030	19 739
Placements (note 4)	268 073	247 036
Œuvres d'art et instruments de musique (note 5)	19 056	19 027
Autres immobilisations, au net (note 6)	4 899	3 221
Total de l'actif	307 058 \$	289 023 \$
PASSIF		
Passif à court terme		
Subventions à payer	21 757 \$	24 577 \$
Créditeurs et charges à payer (note 7)	3 051	2 639
	24 808	27 216
Credits reportés (note 8)	2 412	2 768
Contributions reportées (note 9)	5 210	4 810
	32 430	34 794
DOTATIONS PRIVÉES (note 10)	71 654	66 895
AVOIR		
Dotation		
Contribution initiale	50 000	50 000
Surplus affecté	126 770	108 770
	176 770	158 770
Surplus	19 056	19 027
Investi dans des œuvres d'art et instruments de musique	7 447	2 137
Non affecté	26 204	28 564
	202 974	187 334
Total de l'avoir	307 058 \$	289 023 \$
Total du passif, des dotations privées et de l'avoir		

Pour le Conseil :
Le président
Le vice-président

(Voir les notes complémentaires aux états financiers)



RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au Conseil des Arts du Canada
et à la ministre du Patrimoine canadien

J'ai vérifié le bilan du Conseil des Arts du Canada au 31 mars 2000 et les états des résultats, de l'évolution de l'avoir et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Conseil. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Conseil au 31 mars 2000 ainsi que les résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

Pour le vérificateur général du Canada

Richard Flageole, FCA
vérificateur général adjoint

Ottawa, Canada
le 24 mai 2000

Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers

Les états financiers ci-joints du Conseil des Arts du Canada et toute l'information com- prise dans le rapport annuel sont la responsabilité de la direction et ont été approuvés par le Conseil.

Les états financiers ont été établis par la direction conformément aux principes comp- tables généralement reconnus. Quand plusieurs méthodes comptables existent, la direction a choisi celles qui lui semblaient les plus appropriées selon les circonstances. Les états financiers ne sont pas précis vu qu'ils contiennent des montants fondés sur des estimations et des jugements. La direction a déterminé ces montants de façon raison- nable pour que les états financiers donnent une image fidèle à tous les égards impor- tants. La direction a préparé l'information financière présentée dans le reste du rapport annuel et s'est assurée que cette information concorde avec les états financiers.

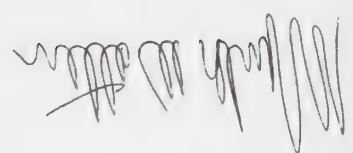
Le Conseil des Arts du Canada s'est doté de systèmes de contrôle interne comptable et administratif qui sont de qualité supérieure et dont le coût est raisonnable. Ces systèmes ont pour but de donner une assurance raisonnable que l'information financière fournie est pertinente, fiable et exacte et que les actifs de l'organisme sont contrôlés de façon appropriée et qu'ils sont convenablement protégés.

Le Conseil doit veiller à ce que la direction respecte ses obligations en matière de rapports financiers et qu'elle examine et approuve les états financiers. Il assume cette responsabilité en grande partie par l'intermédiaire de son Comité de la vérification et des finances.

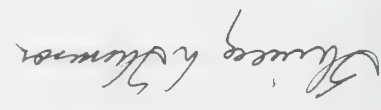
Le Comité de la vérification et des finances est formé de membres du Conseil nommés par le Conseil. Il rencontre périodiquement la direction et le vérificateur externe pour discuter de points concernant le rapport financier, le système de vérification et le processus de communication de l'information financière, afin d'examiner le rapport annuel, les états financiers et le rapport du vérificateur externe. Le Comité soumet ses constatations à l'examen du Conseil lorsque celui-ci approuve les états financiers.

Le vérificateur général du Canada, vérificateur indépendant du Conseil, vérifie les opérations et les états financiers du Conseil et rédige un rapport sur ceux-ci.

Le 24 mai 2000



Le secrétaire-trésorier,



La directrice,

« ALIEN STARE » (REGARD D'UN ÉTRANGER) DU FILM DIARY OF AN ALIEN(1999) D'ELLEN RAINE-SCOTT (VANCOUVER).



de 9 millions de dollars par rapport à l'année précédente. Les ges-
tionnaires en placement du Conseil ont été en mesure de dénicher,
sur les marchés boursiers mondiaux, des placements qui ont donné
une plus-value au portefeuille. Le tableau ci-dessous fait état du
rendement du portefeuille du Conseil des Arts et de ses dotations,
ainsi que de celui des dotations Killam pour l'année en cours et les
cinq dernières années, en fonction de calculs annuallisés.

Fonds de dotation du Conseil et autres dotations Killam		Dotations Killam	
1 AN	5 ANS	1 AN	5 ANS
Rendement total	10,0 %	14,5 %	11,7 %
Taux d'inflation	3,0 %	1,7 %	3,0 %
Rendement réel	7,0 %	12,8 %	8,7 %
			10,7 %

Le rendement total des placements de l'année courante s'est
amélioré comparativement à l'année précédente (4,4% au lieu de
4,2 %). Toutefois, la volatilité des marchés boursiers mondiaux et le
taux élevé de liquidité ont continué de l'influencer le rendement.
Au cours des dernières années, la fondation Killam a été autorisée
à n'utiliser que les intérêts rapportés et les dividendes réalisés par
le portefeuille. Au cours de l'année, la fondation Killam a appris,
par la voie d'un avis juridique, qu'elle pouvait comptabiliser les
gains et les pertes liés au capital de son portefeuille dans les
dépenses autorisées.

COMITÉ DE PLACEMENT

Au 31 mars 2000, la composition du Comité d'investissement était
la suivante :

John W. Crow, *Président*
Jean-Louis Roux, *Président du Conseil des Arts du Canada*
François Colbert, *Vice-président du Conseil des Arts du Canada*
Michel Thérioux, *Président de la Jas. A. Ogilvy Inc.*
John H. Matthews, *Consultant*
Nancy Orr-Gauchet, *Présidente du groupe Dynamix*
William F. Minggo, *Associé à la Stewart Mckelvey Sterling Scales*
Tania Wilkerson, *Consultante*

COMITÉ DE LA VÉRIFICATION ET DES FINANCES

Au 31 mars 2000, le Comité de la vérification et des finances se
composait des membres du Conseil suivants :

François Colbert, *Président*
Jean-Louis Roux
Richard L'amerre
Iving Zuercher

Les pages suivantes brossent un aperçu des états financiers consolidés du Conseil des Arts du Canada. L'objectif visant à maximiser les subventions accordées aux artistes et aux organismes artistiques a continué d'être l'une des priorités du Conseil en 1999-2000. Au cours de cette année, le gouvernement a approuvé l'octroi de crédits supplémentaires annuels de 75 millions de dollars, cette somme représentant une augmentation permanente du financement initial du Conseil.

Revenus

La volatilité des cours a continué de caractériser les marchés boursiers mondiaux lors de la dernière année financière. En conséquence, les gestionnaires en placement du Conseil ont continué d'être très actifs dans la gestion des fonds du Conseil et ils ont permis à ce dernier d'enregistrer des revenus de placement plus élevés que ceux de l'année précédente.

Depenses des subventions

Les dépenses des subventions liées aux programmes consacrés aux arts, à la Commission du droit de prêt public et au Fonds du nouveau millénaire pour les arts sont demeurées les mêmes qu'en 1999. La stabilité de ces dépenses est due au soutien financier supplémentaire accordé, pour une deuxième année, au Fonds du nouveau millénaire, ainsi qu'aux subventions visées par les priorités stratégiques de répartition des 25 millions de dollars identifiées dans le Plan d'entreprise

Depenses de fonctionnement et services

En 1998-1999, le Conseil a pris un certain nombre d'initiatives ponctuelles liées à la diffusion et à la promotion des activités du Conseil, ces initiatives n'ont pas été renouvelées en 1999-2000. Ces activités ont permis à la communauté artistique de mieux comprendre le rôle du Conseil et la nature de ses activités. Les dépenses de fonctionnement pour la location de bureaux ont surtout augmenté en raison des frais entraînés par les modifications apportées par le gouvernement provincial au calcul de l'impôt foncier et, aussi, en raison de la location de bureaux supplémentaires. En outre, il faut compter les dépenses additionnelles pour le recours à des contractuels, pour les frais d'imprimerie relatifs à des publications ponctuelles de la Commission canadienne pour l'UNESCO ainsi que pour les frais liés à des

Stratégie d'investissement

Le Conseil fait des placements afin de générer un rendement annuel suffisant pour compléter ses crédits parlementaires et conserver le pouvoir d'achat de son capital de dotation. La gestion prudente et diligente du Conseil de son fonds de dotation comprend quatre éléments :

- un Comité de placement formé de professionnels des milieux des affaires et des finances;
- un mandat clair et précis, et des politiques solides en matière de placements;
- le recours à des gestionnaires pour administrer quotidiennement les placements;
- un service d'évaluation financière pour suivre la performance des gestionnaires en placement.

Autres observations

En mars 1999, l'Institut canadien des comptables agréés publiait un rapport sur les nouvelles orientations concernant les avantages futurs accordés au personnel. Ces orientations proposent une reconnaissance des coûts liés aux primes de retraite et à certains avantages complémentaires à la retraite, applicables à la période d'emploi au Conseil. Ces orientations entrent en vigueur pour toutes les années financières suivant le 1^{er} janvier 2000. La direction étudie déjà les incidences de ces nouvelles orientations

Rapport de placement

Pour s'assurer d'un pouvoir d'achat à long terme de ses ressources financières et de rendements lui permettant de toujours mieux financer ses activités, le Conseil des Arts investit la plus grande partie de son actif sur les marchés boursiers du monde, incluant les marchés canadiens. En raison des restrictions imposées par son donateur, le portefeuille des dotations Killam est formé, en grande partie, d'un ensemble équilibré de titres canadiens.

Au 31 mars 2000, la valeur du portefeuille sur les marchés atteignait 291 millions de dollars, ce qui représente une augmentation



IMAGE DE LA PRODUCTION DOMESTIK DU
BATTERY OPERA DE VANCOUVER, CRÉATION
ET PERFORMANCE DE LEE SU-FEH ET DE
DAVID MACHTOSH. (PHOTO : JAMIE
GRIFFITHS)

Rapport financier

Aperçu financier	51
Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers.....	53
Rapport du vérificateur.....	54
États financiers.....	55



LA DANSEUSE ALBERTAINE TANYA DOBLER DANS UNE CHORÉGRAPHIE
DE JEAN-PAUL COMELIN, LES NUITS D'ÉTÉ. (PHOTO : TRUDIE LEE)



JEAN CHRÉTIEN, PREMIER MINISTRE DU CANADA, ET UJAL DOSANJ, PREMIER MINISTRE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE, DÉVOIENT UNE PLAQUE DÉSIGNANT LA BAIE DE CLAYOQUOT, RÉSERVE DE LA BIOSPHERE DE L'UNESCO. (PHOTO : ARCHIVES DU CP / CHUCK STOODY)

sein des familles, ou entre les communautés ethniques et les nations)

La Commission canadienne pour l'UNESCO, conjointement avec ses membres et ses partenaires, fait activement la promotion de la culture de la paix au Canada. En décembre 1999, 70 personnes représentant plus de 40 ONG ou ministères ont participé à une rencontre d'organismes, sous l'égide de la Commission, afin de procéder à l'inauguration de l'Année internationale de la culture de la paix au Canada.

Les activités pour le développement d'une culture de la paix comprennent des conférences et des séminaires, des productions théâtrales, des vidéos et des activités d'initiative locale. De façon concrète, le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Colombie-Britannique ont financé la production de vidéos et de vidéos de la culture de la paix, en signant le Manifeste 2000 sur le site de l'UNESCO, à l'adresse www.unesco.org/manifesto2000. Sur la recommandation du Groupe de parlementaires canadiens ont signé le Manifeste.

La culture de la paix

Lors de son assemblée générale annuelle de mars 1999, la Commission a adopté un plan stratégique qui lui a permis de passer en revue ses activités courantes et de tracer les lignes directrices de son avenir. La mise en application de ce plan stratégique a conduit à une restructuration de la Commission, au recrutement de nouveaux membres et partenaires, et a favorisé une plus grande promotion et une meilleure image publique des diverses activités de la Commission. Grâce à la combinaison de ces efforts, la Commission a pris de plus en plus d'importance comme agent de changement dans la société civile.

Plan stratégique

Depuis 1915, la région du lac Redberry est une réserve fédérale pour les oiseaux migrateurs et le lieu d'habitat de 180 espèces d'oiseaux dont plusieurs sont considérées en voie de disparition, menacées d'extinction ou, encore, extrêmement rares. Le lac salin, occupant la plus grande partie de la réserve, a été reconnu par la communauté scientifique comme un indicateur essentiel à l'étude des variations climatiques.

En janvier 2000, par suite de la recommandation faite par la Commission canadienne, l'UNESCO a accordé les statuts de réserve de la biosphère à la région du lac Redberry, en Saskatchewan, et à celle de la baie de Clayoquot, en Colombie-Britannique. Les réserves de la biosphère sont des régions naturelles où les gens pratiquent une économie locale tout en préservant la diversité biologique des différents écosystèmes. Cela porte à huit le nombre des réserves de la biosphère au Canada. Les six autres réserves sont celles du Mont-Saint-Hilaire et de la région de Charlevoix, au Québec; de Long Point et de l'escarpement du Niagara, en Ontario; du mont Riding au Manitoba; et de Waterton, en Alberta.

Les réserves de la biosphère

L'an 2000 a été proclamé par les Nations Unies l'Année internationale de la culture de la paix. Le concept de culture de la paix repose à la fois sur celui d'une paix durable et active, et sur celui du respect des droits de l'Homme dans l'action quotidienne. La culture de la paix ne signifie pas uniquement l'absence de guerre, il s'agit surtout d'un engagement personnel à éliminer la violence partout où elle se manifeste (dans les cours d'école, au



FOREST FIGURES, DE PETER VON TIESENHAUSEN, ŒUVRE EXÉCUTÉE DANS LE CADRE DU FESTIVAL ZONE 68 : ART ET ENVIRONNEMENT DE LA ART GALLERY D'HAMILTON, QUI CONSTITUE UN DES 184 PROJETS DU FONDS DU NOUVEAU MILLENAIRE POUR LES ARTS DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA, RÉALISÉ EN COLLABORATION AVEC ARTISTS INC., McMASTER MUSEUM OF ART ET BURLINGTON ART CENTRE (ONTARIO) (PHOTO GRA-CIEUSEMENT FOURNIE PAR L'ARTISTE)

La Commission du DPP a souligné ses succès en se faisant l'hôte du troisième Colloque international sur le droit du prêt public. Le Colloque s'est tenu à la Bibliothèque nationale du Canada et au Musée canadien des civilisations du 1^{er} au 4 octobre 1999. La Commission y a accueilli plus de 90 représentants de 17 pays dont 11 ont déjà un programme de ce genre. Les deux premiers colloques avaient eu lieu au Royaume-Uni (en 1995) et au Danemark (en 1997). Une des grandes réussites du Colloque canadien a été le renforcement des liens avec les représentants. Ces liens permettront de développer et d'améliorer les divers programmes de DPP. En accueillant des délégués du Chili, du Mexique et des États-Unis — pays qui n'ont pas encore de programme de DPP — ce colloque a permis de mieux faire connaître le droit de prêt public à d'autres pays. (Il est à noter que le Canada est le seul pays ayant un programme de DPP en Amérique.)

Le Colloque a surtout traité de la philosophie qui anime le droit de prêt public. La plupart des pays confondent, dans la gestion de leur programme, la notion de politique culturelle à celle de droit d'auteur. Ainsi, les programmes de DPP de certains pays, tout en reconnaissant le droit des auteurs d'être payés pour l'utilisation de leurs ouvrages dans les bibliothèques publiques, encouragent

La Commission canadienne pour l'UNESCO

La commission canadienne pour l'UNESCO agit à titre de conseil-
lière pour le gouvernement du Canada en ce qui concerne les
relations de ce dernier avec l'UNESCO (Organisation des Nations
Unies pour l'éducation, la science et la culture), l'un des principaux
organismes spécialisés des Nations Unies. La Commission encou-
rage aussi la collaboration volontaire entre les organismes de la
culture et le gouvernement et l'UNESCO. La Commission canadienne
pour l'UNESCO, créée en 1957, est un organisme autonome qui
fait partie du Conseil des Arts du Canada.

Afin d'accroître le nombre des œuvres louées, en particulier aux gens d'affaires, et d'augmenter ses revenus, la Banque d'œuvres d'art a opté, en 1999, pour une agressive campagne de marketing. Le slogan adopté par la Banque, « Des œuvres d'art pour votre lieu de travail », s'est retrouvé dans sa nouvelle brochure, ses annonces télé, son exposition au Centre national des Arts et sur les inscriptions figurant sur le camion de la Banque. Le président du Conseil, Jean-Louis Roux, et la directrice de la Banque, Victoria Henry, ont fait un clip vidéo pour le nouveau site web de la Banque. La presse écrite et la télévision ont parlé du déménagement et d'importants articles sont parus dans le *National Post* et l'*Ottawa Life*.

Cette activité a attiré de nouveaux clients et a eu pour résultat de porter à 1 250 000 \$ les revenus de la Banque, ce qui représente 100 000 \$ de plus que prévu. Ainsi, les pertes de 363 000 \$ prévues pour l'année financière 1999-2000 n'ont été que de 45 000 \$. En 1999-2000, le nombre des œuvres louées a augmenté de 4 p. 100 et celui des œuvres louées aux entreprises est passé de 9 p. 100 à 11,5 p. 100 du nombre total. Les revenus ont donc augmenté de 8,3 p. 100.

Durant cette même année, la directrice et les consultants de la Banque d'œuvres d'art ont énormément sillonné le Canada. La directrice s'est rendue dans l'Est, l'Ouest et au Yukon; et les consultants, à Terre-Neuve, Montréal et Toronto. Ces voyages ont permis à la Banque d'établir des contacts avec de nouveaux clients et de rappeler son activité de location d'œuvres d'art. « La Banque d'œuvres d'art se porte très bien » ont commenté de concert différentes sources dans toutes les régions du pays.

Parmi les nombreux nouveaux clients de 1999-2000, on retrouve Rideau Hall. Son Excellence Adrienne Clarkson, gouverneure générale du Canada, a choisi quelques œuvres de la Banque, la plupart contemporaines, pour les exposer dans les salles publiques de la résidence officielle. De plus, les œuvres des lauréats des premiers Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques, financés et administrés par le Conseil des Arts du Canada, seront également exposées tout l'été à Rideau Hall. La Banque d'œuvres d'art a participé à l'organisation de cette dernière exposition.

En 1999-2000, la Banque a par ailleurs amorcé une analyse systématique de sa collection. La Banque devait déterminer la valeur actuelle des 18 000 œuvres de sa collection, restaurer ou encadrer à nouveau certaines œuvres et étudier les questions concernant l'entreposage. Sous la direction d'un évaluateur professionnel, la Banque a entrepris l'évaluation de toute sa collection. Jusqu'à maintenant, plus de 7 000 œuvres ont été évaluées et les fichiers des artistes ont été mis à jour. Les artistes et marchands d'œuvres d'art ont accueilli très positivement cette initiative.

La Commission du droit de prêt public

Parmi les principaux objectifs pour 2000-2001 (objectifs identifiés dans le rapport de 1995 du Comité de transition de la Banque d'œuvres d'art), figure celui de solliciter des avis sur les questions clés de la rentabilité, de l'équité pour les artistes et du renouvellement de la collection. Un comité consultatif, formé à l'autonomie de la collection. Un comité consultatif, formé à l'autonomie de la Olga Korper Gallery, de Marlene Creates, artiste, de David Thauberger, artiste, et de Mathew Teitelbaum, directeur du Musée des beaux-arts de l'Ontario. Le premier rapport de ce comité consultatif devait être soumis au conseil d'administration du Conseil en juin 2000.

La Commission du droit de prêt public (CDPP) a célébré sa quatre-vingtième année d'existence en février 2000 non seulement en distribuant un montant de 8 052 114 \$ aux auteurs canadiens, mais aussi en organisant un colloque international de quatre jours sur le droit de prêt public.

Afin de s'acquitter de son mandat, consistant à faire des paiements aux auteurs canadiens dont les ouvrages font partie des collections des bibliothèques publiques et des bibliothèques universitaires canadiennes, la Commission du DPP a vérifié les catalogues de 24 bibliothèques cette année. Des 49 075 titres admissibles inscrits au programme, 45 655 ont été trouvés dans au moins l'une des bibliothèques visées par le programme et ont ainsi fait l'objet d'un paiement aux auteurs.

Le programme a connu une croissance particulièrement forte cette année, tant en ce qui concerne les nouveaux auteurs inscrits (637 en 1999-2000 en comparaison de 586 en 1998-1999) qu'en ce qui concerne les nouveaux titres inscrits (2 958 en 1999-2000 par rapport à 2 403 en 1998-1999). Cette croissance n'est pas que le signe d'une industrie des lettres et de l'édition très florissante, elle est également le signe de l'appui constant et de l'intérêt manifesté par les bibliothèques canadiennes.

Devant faire face à cette croissance et au gel de ses crédits, la Commission a dû diminuer le montant qu'elle paie chaque fois qu'un titre est trouvé dans l'une des bibliothèques visées. Ce montant est passé de 37,88 \$ (en 1998-1999) à 34,45 \$ (en 1999-2000), ce qui représente une baisse de 8,9 p. 100; le montant moyen des paiements est passé de 695 \$ l'année dernière à 663 \$ cette année. Bien que cette diminution des montants ait quelque peu refroidi l'enthousiasme des auteurs, le programme demeure une source de grande fierté pour les écrivains, les traducteurs et les illustrateurs. Plusieurs ont d'ailleurs écrit à la Commission pour attester de la reconnaissance tangible et efficace que leur apporte ce programme.

Plusieurs prix résultent de dotations privées et sont octroyés sur quables dans les domaines des arts et de la recherche au Canada. Chaque année, le Conseil décerne des prix à une certaine d'artistes et de chercheurs qui ont apporté des contributions remarquables de poursuivre des travaux de recherche pendant deux ans.

de 70 000 \$ chacune, les bourses permettent aux récipiendaires chercheurs d'universités canadiennes. D'une valeur approximative de 14 bourses reconduites) à d'émiments Le Conseil a décerné trente bourses de recherche Killam (16 nouveaux récipiendaires et 14 bourses reconduites) à d'émiments de 70 000 \$ chacune, les bourses permettent aux récipiendaires de poursuivre des travaux de recherche pendant deux ans.

Le Conseil a décerné trente bourses de recherche Killam (16 nouveaux récipiendaires et 14 bourses reconduites) à d'émiments de 70 000 \$ chacune, les bourses permettent aux récipiendaires de poursuivre des travaux de recherche pendant deux ans.

Le Conseil des Arts du Canada a fait l'annonce de la nouvelle formule concernant les Prix littéraires Canada-Japon. Décernés une fois tous les deux ans, ces prix d'une valeur maximale de 20 000 \$ comprennent deux volets, soit les livres publiés et les projets de création littéraire sur des thèmes liés au Japon, aux relations Canada-Japon ou, encore, favorisant la compréhension mutuelle entre les deux pays. Les lauréats seront choisis à l'occasion d'un concours national qui se tiendra à l'été 2000.

La Banque d'œuvres d'art

une base permanente. Ces généreux donateurs sont des visionnaires qui ont contribué de façon importante à l'accroissement du patrimoine culturel du Canada. Bien que tous les paliers de gouvernement peuvent faire beaucoup pour encourager les arts, l'appui soutenu de donateurs du secteur privé — tant les particuliers que les entreprises — est d'une importance capitale pour la vitalité du milieu culturel.

LA BIENNE D'ŒUVRES D'ART DU CANADA A EMMÉNAGÉ DANS DE NOUVEAUX LOCAUX EN 1999. ON VOIT ICI LES ŒUVRES STÈLE I ET STÈLE II DE FRANCE CHOINIERE, PRÉSENTÉMENT LOUÉES ET EXPOSÉES À RIDEAU HALL, RÉSIDENCE OFFICIELLE DE LA GOUVERNEURE GÉNÉRALE DU CANADA. (PHOTO : HEADLIGHT PHOTOGRAPHY)



Les subventions, d'une valeur totale de 9,2 millions de dollars, permettront aux artistes professionnels et aux organismes artistiques de créer des œuvres qui auront un impact durable sur la population canadienne et qui enrichiront et rehausseront les collections, les répertoires et les lieux publics.

Les demandes ont été évaluées en fonction des critères suivants :

- excellence de la programmation et mérites artistiques des objectifs du projet;
- pertinence du projet par rapport au nouveau millénaire et influence du projet sur les disciplines de création artistique à l'échelle nationale;
- prise en compte des publics visés, particulièrement les jeunes publics;
- présentation d'un budget réaliste;
- assurance d'un financement provenant d'autres sources (contributions de partenaires, fonds gouvernement et lieux, notamment, etc.).

Le comité d'évaluation a accordé une attention particulière aux projets ayant une incidence sur les communautés. De plus, le comité a examiné les projets à la lumière des priorités du Conseil des Arts du Canada, soit les artistes des Peuples autochtones, les artistes et les communautés de cultures diverses, et les jeunes publics.

Prix et dotations

Les Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques, et en littérature marquent une année fertile en prix.

Les premiers Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques ont été décernés à six remarquables artistes canadiens ainsi qu'à une bénéficiaire et philanthrope du domaine des arts. Les lauréats sont les suivants : Jocelyne Allouchette (Montréal), Ghitla Cassegar-Roth (Montréal), John Chake (Albany), Jacques Girardeau (Montréal), John Scott (Toronto), Michael Snow, (Toronto) et Doris Shadboit (Burnaby). Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, gouverneure générale du Canada, et l'honorable Jean-Louis Roux, président du Conseil des Arts du Canada, ont présenté les Prix au cours d'une cérémonie qui s'est tenue à Rideau Hall le 23 mars 2000.

Les 63^e Prix littéraires du Gouverneur général ont été remis à 14 auteurs et illustrateurs canadiens exceptionnels par la gouverneure générale et M. Roux au cours d'une cérémonie à Rideau Hall, le 14 novembre 1999. Pour une quatorzième année consécutive, la Banque de Montréal agissait à titre de commanditaire principal des Prix. Les noms des lauréats pour les ouvrages de langues anglaise et française sont : dans la « catégorie romans et nouvelles » : Matt Cohen (Toronto) et Lise Tremblay (Montréal); dans la catégorie « poésie » : Jan Zwicky (Victoria) et Herménégilde Chiasson (Robichaud, Nouveau-Brunswick); dans la

catégorie « théâtre » : Michael Healey (Toronto) et Jean-Marc Daipé (Montréal); dans la catégorie « études et essais » : Marg de Villiers (Lunenburg, Nouvelle-Écosse) et le regretté Pierre Perrault ; dans la catégorie « littérature jeunesse — texte » : Rachna Gilmore (Gloucester, Ontario) et Charlotte Gingras (Montréal); dans la catégorie « littérature jeunesse — illustrations » : Gary Clement (Toronto) et Stéphane Jorisch (Montréal); dans la catégorie « traduction » : Patricia Claxton (Montréal) et Jacques Brault (Saint-Armand, Québec).

Les Prix Killam du Conseil des Arts du Canada pour l'année 2000 ont été décernés à quatre éminents scientifiques canadiens. Le 9 mai 2000, les Prix ont été remis aux lauréats par la gouverneure générale et Jean-Louis Roux lors d'une cérémonie suivie d'un dîner. Les lauréats de ces prix (d'une valeur de 75 000 \$ chacun) sont : John Jonas, ingénieur métallurgiste, de l'Université McGill à Montréal (génie); Paul Bruner, physicien-chimiste, et Fergus Craik, psychologue, tous deux de l'Université de Toronto (sciences naturelles); et Tony Pawson, biologiste moléculaire, de l'hôpital Mount Sinai de Toronto et de l'Université de Toronto (sciences de la santé). Pour la quatrième année consécutive, le Groupe Banque Scotia a commandité le dîner de remise des Prix et la publication des annonces de félicitations.

Les Prix Molson de 50 000 \$ du Conseil des Arts du Canada ont été décernés au sculpteur Kiawak Ashoona (Cape Dorset, Nunavut) et à l'économiste Thomas Courchene (Université Queens, Kingston) au cours de cérémonies qui se sont tenues respectivement les 11 avril et 23 mai 2000.

Les Prix de littérature autochtone du prince et de la princesse Édouard ont été décernés à Dan David (Winnipeg), Connie Fife (Vancouver), Walter Nananin (Wasasagomach Bay, Manitoba), et Anna Marie Sewell (Edmonton). Subventionnés par le gouvernement du Canada, ces prix font partie du cadeau que le gouvernement a officiellement offert au prince et à la princesse à l'occasion de leur mariage en juin 1999.

Le Conseil des Arts du Canada a annoncé qu'un donateur américain anonyme prêterait à la Banque d'instruments de musique trois violon Stradivarius Windssor-Weinstein de 1717 pour une période de trois ans débutant en 2000. Ces quatre instruments seront mis à la disposition de jeunes musiciens talentueux au seuil d'une carrière internationale de soliste ou de chamberiste, et ce, au terme d'un concours national qui se tiendra au milieu de l'année 2000. M. Andrew Shaw (Toronto) a généreusement fait don d'un archet de violoncelle Shaw-Adam à la Banque d'instruments de musique. L'archet, évalué à 30 000 \$, sera d'abord offert au gagnant du concours pour le prêt du violoncelle Stradivarius Bonjour.

Une des plus grandes réalisations de l'année 1999-2000 en arts médiatiques a été de donner la possibilité à des artistes de poursuivre leur travail dans des centres de haute technologie possédant un équipement de fine pointe. Après avoir reçu une subvention au début de l'année 1999 dans le cadre de l'initiative d'innovation créatrice canadienne — un projet-pilote réalisé en collaboration avec le Banff Centre —, les artistes ont pu compléter leurs travaux dont la première présentation aura lieu en juin 2000 à Banff. Ce succès a mené à la mise en place permanente du Programme de résidence en nouveaux médias, programme qui a déjà permis à des artistes de bénéficier de la même expérience dans des centres de haute technologie de Vancouver, de Toronto et de Québec, ainsi que dans des centres d'Allemagne, du Japon et du Royaume-Uni. L'intérêt pour les arts médiatiques s'est aussi manifesté dans les communautés des Peuples autochtones puisque, sur une période de 14 mois, trois concours ont eu lieu dans le contexte du Programme d'aide aux artistes autochtones en arts médiatiques, mettant particulièrement à l'avant-scène le Nord, la côte Ouest et les Prairies.

artistiques et administratifs, sur le développement de public et les questions de gestion et de stages.

Ensuite, le Programme international de théâtre a permis à nombre de directeurs artistiques de se joindre aux délégations canadiennes participant à la Biennale de Théâtre Jeunes Publics de Lyon (France) ainsi qu'au Festival d'Édimbourg (Écosse), et de rencontrer leurs collègues étrangers.

Enfin, le travail d'information, d'appui et de suivi personnalisé s'est continué auprès des artistes et des compagnies des différentes communautés culturelles. En 1999-2000, pour ces communautés, le nombre de demandes et de subventions a augmenté, notamment pour les Projets de production. La récente embauche d'un agent permanent à la diversité assurera le développement de ce programme.

Le Fonds du nouveau millénaire pour les arts du Conseil des Arts du Canada a subventionné 184 projets provenant de tous les coins du pays. Les projets couvraient toutes les disciplines artistiques : le théâtre, la musique, la danse, les arts visuels, les arts médiatiques, la littérature et les arts interdisciplinaires. Au total, 1 820 demandes admissibles ont été examinées. Le dernier des concours nationaux a pris fin en décembre 1999.



consortium de vente et de commercialisation, regroupant 40 petits éditeurs d'ouvrages de fiction, et de poésie, est financé par le Conseil des Arts. En dernier lieu, les nombreuses fusions dans le secteur du commerce de détail et le nombre élevé de renvois de livres de la part des librairies ont provoqué une déstabilisation chez les éditeurs d'ouvrages littéraires : le soutien du Conseil assure donc un certain équilibre financier au monde de l'édition.

Dans le domaine musical, l'an 1999-2000 marque le succès de trois initiatives d'importance. Parmi celles-ci, le O Canada Showcase, emblème de la nouvelle créativité dans le milieu de l'opéra, de la musique et du théâtre, a été l'événement marquant de la Opera America Conference dont s'est fait l'hôte l'Opéra de Vancouver. Neuf artistes canadiens y ont présenté des extraits de leurs œuvres et ravi un auditoire de plus de 300 personnes.

Les minispectacles de musiciens de cultures diverses et des Premiers Peuples ont consolidé leur succès de l'année 1998 en ayant une autre excellente saison. Au total, 11 ensembles ont fait une tournée canadienne. Parmi eux, cinq ont reçu des subventions du Programme de promotion professionnelle (quelques-uns pour la promotion internationale de leur carrière), et quatre groupes ont enregistré de nouveaux albums grâce au soutien du Programme d'enregistrement sonore de musique du Conseil des Arts. En 1999, un de ces enregistrements, le spectacle de Madagascar Slim a remporté le Prix Juno du meilleur album dans la catégorie « musique internationale. »

En ce qui concerne la musique canadienne des Peuples autochtones, ces minispectacles ont été une excellente rampe de lancement sur la scène européenne. Les organisateurs de WOMEX (le Centre et l'Europe contre le talent international) ont décidé de présenter cinq groupes musicaux des Peuples autochtones à la WOMEX 2000 qui se tiendra cet automne à Berlin.



LA GUAITEUSE LUISON DI KAVAKI
(Photo : Programme L'Opéra)

Événements marquants de 1999-2000

Les programmes du Conseil

L'événement marquant de cette année a été, sans équivoque, l'inauguration des nouveaux Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques, une initiative fructueuse menée conjointement avec Rideau Hall et ayant servi de vitrine exceptionnelle à quelques-uns des grands artistes canadiens. Tout comme les Prix littéraires du Gouverneur général, les Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques sont gérés et évalués par le Conseil des Arts du Canada. En mars dernier, lors d'une cérémonie qui s'est tenue à Rideau Hall, six artistes ont reçu leur prix des mains de la gouverneure générale, madame Adrienne Clarkson. Les six artistes récompensés sont : Jocelyne Allouche et Gitta Caiserman Roth, deux artistes montréaises; John Chalke, de Calgary; John Scott et Michael Snow, tous deux de Toronto; et Doris Shadbolt, philanthrope bénévoles, de Vancouver.

Un autre grand événement a été le lancement de l'Aide à la programmation et au fonctionnement des centres d'artistes autogérés, programme réalisé en collaboration avec les centres canadiens d'artistes autogérés. Ce programme permet à 81 centres d'artistes autogérés d'assurer et d'étendre leur réseautage pour une meilleure diffusion des arts visuels canadiens et internationaux contemporains. Il s'agit là du plus grand réseau de distribution d'arts visuels au monde. De plus, le Programme d'aide aux conservateurs pour des résidences en arts visuels, mis sur pied au début de l'an 2000, permettra à de jeunes professionnels issus des diverses communautés culturelles de poursuivre leurs recherches et d'agir à titre de conservateurs pour des expositions dans des musées. Grâce à ce programme, deux musées et deux conservateurs indépendants ont pu entreprendre leurs activités.

L'année 1999-2000 marquait le 20^e anniversaire du Programme international de traduction du Conseil des Arts, initiative menée conjointement avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international du Canada. Au cours de cette année, le Conseil des Arts a subventionné la publication de plus de 100 œuvres littéraires canadiennes à l'étranger, avec la participation d'éditeurs dans 27 pays. À l'échelle internationale, la littérature canadienne est maintenant reconnue comme étant l'une des plus recherchées du monde littéraire contemporain.

L'initiative du Conseil intitulée Poetry on the buses (Poésie en transit), entreprise en 1998 à Toronto et présentant de courts poèmes sur des panneaux publicitaires à bord des autobus, a poursuivi sa route au cours de la dernière année, dans les villes de Calgary, d'Edmonton, de Vancouver, de Victoria, de Winnipeg et d'Ottawa. Plus de trois millions d'usagers peuvent désormais profiter quotidiennement de cette anthologie originale. L'an dernier, le Conseil des Arts du Canada a accordé son appui financier à la publication de plus de 1 600 œuvres littéraires. Une hausse des ventes s'en est suivie, comme le démontre la hausse de 25 p. 100 enregistrée par le Literary Press Group. Ce dernier, un

La nouvelle année et afin de réagir rapidement aux éventuels problèmes. Grâce à ces efforts, la transition au nouveau millénaire s'est effectuée sans incident.

Plusieurs autres questions sont actuellement à l'étude et seront examinées de façon plus approfondie pendant la deuxième année du Plan d'entreprise triennal. Ces questions comprennent la vérification interne et le développement du concept de « gouvernement en ligne ».

Objectif opérationnel 8 : Gérer les fonds de dotation et les fonds spéciaux

Stratégie 8.1 • Gestion des fonds

L'objectif du Conseil est de générer suffisamment de revenus annuels pour compléter son crédit parlementaire tout en maintenant le pouvoir d'achat du capital de dotation.

La formule qu'applique le Conseil pour la gestion prudente et diligente de ses fonds de dotation repose sur quatre éléments :

- un Comité de placements formé de professionnels des milieux des affaires et des finances;

- un mandat clair et précis, et des politiques solides en matière de placements;

- le recours à des gestionnaires pour administrer quotidiennement les placements;

- un service d'évaluation financière pour suivre la performance des gestionnaires en

placements

Pour s'assurer d'un pouvoir d'achat à long terme de ses ressources financières et d'un rendement lui permettant de toujours mieux financer ses activités, le Conseil investit la majeure partie de son actif et de l'actif des dotations sur les marchés boursiers du monde, incluant les marchés canadiens. En raison des restrictions imposées par le donateur aux dotations Killiam, le portefeuille de ces fonds est formé, en grande partie, d'un ensemble équilibré de titres canadiens.

En 1999-2000, la Banque d'œuvres d'art a amorcé une agressive stratégie de marketing afin d'accroître le nombre d'œuvres louées et d'augmenter ses revenus. Cette stratégie a favorisé l'arrivée de nouveaux clients et a donné lieu à une augmentation de 100 000 \$ par rapport aux revenus prévus, soit un revenu annuel de 1 500 000 \$. Au lieu du déficit projeté de 363 000 \$, la Banque d'œuvres d'art a, en réalité, affiché un déficit de 45 000 \$ (à l'exclusion d'un projet non renouvelable dont les coûts de 95 000 \$ sont liés aux travaux de remplacement des cadres et de restauration des œuvres). En 1999-2000, le nombre d'œuvres louées a augmenté de 4 %, et le nombre d'œuvres louées au secteur privé est passé de 9 % à 11,5 % du nombre total d'œuvres louées. Les revenus de la Banque ont ainsi augmenté de 8,3 %.

Priorité III du Conseil : La régie

Objectif opérationnel 6 : Superviser la direction et la gestion du Conseil des Arts du Canada

Stratégie 6.1 • La régie

Au cours de l'année qui fait l'objet du présent rapport, le conseil d'administration du Conseil des Arts du Canada a créé un Comité spécial de la régie interne qui se compose du président, de trois membres du conseil d'administration et de représentants de la direction. L'examen portait sur les lignes directrices en matière de régie interne, qui ont été établies par le Conseil du Conseil du Trésor, ainsi que sur les pratiques exemplaires d'un certain nombre d'organisations dont le Conference Board.

Plusieurs réunions ont mené à l'élaboration d'un cadre stratégique portant sur la régie interne. Ce cadre a été élaboré en fonction de 12 principes de régie interne et de plusieurs pratiques exemplaires connexes, qui avait été adoptés par le conseil d'administration en juin 1999. Ces principes et pratiques, fondés en partie sur des décisions stratégiques du conseil d'administration du Conseil des Arts du Canada, ont été établis pour une période de dix ans. Parmi les sujets traités, mentionnons ceux de l'éthique organisationnelle complète, de l'intendance, de l'autonomie du conseil d'administration et de ses rapports avec la direction, du renouvellement et de la formation des membres du conseil d'administration, du poste de directeur, de la promotion et de la défense des arts, du statut d'autonomie du Conseil des Arts du Canada et du processus d'évaluation par les pairs. Le document cadre devait être présenté au conseil d'administration en juin 2000. D'autres discussions doivent avoir lieu avec les membres du personnel après cette réunion afin de procéder à une mise en œuvre efficace des recommandations.

Priorité IV : Saine administration des coûts et des ressources

Objectif opérationnel 7 : Gérer les ressources avec prudence et efficacité

Stratégie 7.1 • Gestion des ressources

En termes de pourcentage des recettes totales, les coûts administratifs du Conseil des Arts du Canada s'élevaient à 1,4 % en 1998-1999 et les coûts prévus pour 1999-2000 sont de l'ordre de 12,8 %. Ces données se comparent assez favorablement à celles d'autres organismes semblables, en particulier si l'on tient compte de la hausse des demandes faites au Conseil (résultat des nouvelles initiatives stratégiques, telle la défense des arts).

De nouvelles initiatives stratégiques ont aussi été prises sur d'autres fronts, notamment : l'équité en matière d'emploi : un plan a été adopté en mars 2000; la gestion des systèmes d'information : un plan devait être présenté au conseil d'administration en juin 2000; les ressources humaines : un plan est en cours d'élaboration, et ce, en consultation avec la haute direction.

Au cours de l'année, le Conseil a veillé à ce que ses activités soient prêtes pour le passage à l'an 2000. Une équipe spéciale a été créée afin d'assurer une transition en douceur dans

Stratégie 5.2 • Commission canadienne pour l'UNESCO

- Lors de son assemblée générale, tenue en mars 1999, la Commission canadienne pour l'UNESCO a adopté un plan stratégique. Ce plan comprenait les objectifs principaux suivants :
- maintenir et renforcer l'autonomie de la Commission au sein de la structure administrative du Conseil des Arts du Canada par la conclusion de protocoles avec ses partenaires de premier plan, notamment le ministre du Patrimoine canadien et celui des Affaires étrangères et du Commerce international;
 - rechercher et développer des partenariats et des relations de collaboration avec le Conseil des Arts du Canada;
 - encourager la participation démocratique et universelle en renouvelant et en élargissant la composition de la Commission et de ses partenaires;
 - renforcer le leadership au sein de la Commission en précisant clairement les processus de concertation, d'élaboration et de mise en œuvre des activités;
 - rationaliser et remanier les structures afin de les rendre plus souples et d'améliorer les échanges entre les disciplines ainsi que la capacité de prendre des mesures appropriées en temps opportun;
 - attribuer à la Commission une plus grande initiative dans la promotion de ses valeurs et de son rôle afin d'accroître sa visibilité.

Au cours de l'année 1999-2000, la Commission a mis sur pied un nouveau Comité des priorités et de la planification stratégique, chargé de travailler en collaboration avec le Comité exécutif. Ce comité a tenu trois réunions au cours de la dernière année financière. La Commission s'est aussi engagée, en cours d'année, dans un important renouvellement de son effectif en mettant l'accent sur des activités de diffusion et sur la recherche de nouveaux membres pour s'assurer d'une relève dans l'organisation de ses activités et d'une modernisation de ses structures d'affiliation.

La mise en branle d'une collaboration renouvelée avec le Conseil des Arts constituait une des priorités de la Commission. D'ores et déjà, le secrétaire général de la Commission siège au Comité de la haute direction du Conseil des Arts du Canada et assiste aux réunions du conseil d'administration. Cette collaboration s'est aussi concrétisée à l'égard d'un certain nombre de dossiers dont celui de la présentation de la candidature d'Oscar Peterson au Prix du Conseil international de la musique (CIM) et de l'UNESCO, ainsi que celui de la célébration de la Journée mondiale de la poésie. Les domaines de collaboration actuellement envisagés comprennent des activités relatives à l'éducation aux arts et aux patrimoines immatériels ainsi qu'à la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale.

En ce qui concerne ses programmes, la Commission s'est intéressée de près à la consultation des communautés des milieux de l'éducation, de la science et de la culture; à la participation de ces communautés aux programmes de l'UNESCO (participation qui constitue le cœur de sa mission); et à l'accroissement de la participation de nouveaux organismes à son œuvre. Le plaidoyer à l'égard de l'importance de sa mission, de la promotion de ses activités et du développement de ses communications ont aussi été au centre des préoccupations de la Commission. Les faits saillants dans ces domaines ont été la conception et le lancement du site de la Commission dans le réseau Internet, l'adoption de son nouveau logo, la collaboration avec les parlements, la promotion d'activités de l'UNESCO, telles que l'Année internationale pour la culture de la paix et le réseau des réserves de la biosphère de l'UNESCO.

« Il y a quelques années, je prenais un autobus tard le soir pour me rendre à Ottawa afin de faire partie d'un jury pour le Conseil des arts du Canada. Comme j'étais le seul passager à bord, j'ai engagé une conversation avec le conducteur. Lorsqu'il a su où j'allais, il a dit : « L'art, c'est bien, mais je suis contre les subventions aux artistes. Ils devraient gagner leur vie comme tout le monde. ». ... Je lui ai fait remarquer que la belle route droite devant lui avait été subventionnée par les contribuables afin que son employeur actuel puisse exploiter une entreprise rentable. Je lui ai dit que j'avais déjà lu que le coût d'une autoroute à quatre voies serait suffisant pour rembourser les dettes de tous les orchestres symphoniques en Amérique du Nord. Je lui ai demandé de s'interroger sur le nombre de travailleurs de la construction dont des travaux de construction et de réfection des routes étaient entièrement subventionnés avec l'argent des contribuables. Je lui ai demandé combien de météorologistes ou de scientifiques de l'énergie nucléaire pourraient survivre sans les emplois ou les contrats du gouvernement. »

—Murray Schärer,
compositeur

THE HOUSE OF POOTSIE PLUNKET, PIÈCE DE JONATHAN CHRISTENSON ET DE JOEY TREMBLAY, PRÉSENTÉE PAR LE CATALYST THEATRE D'EDMONTON. SUR LA PHOTO : SIÂN WILLIAMS. (PHOTO : ELLIS BROTHERS PHOTOGRAPHY)



Parmi ces projets, on compte

- l'attribution, dans plusieurs villes du pays, de subventions pour le projet « La poésie en transit »;
- la création des Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques.

Parmi les nouvelles activités de défense des arts qui prendront place au cours de l'année, on compte :

- une conférence d'une journée sur la Créativité dans les arts et les sciences, que le Conseil organise, le 21 juin 2000, en collaboration avec le Conseil national de recherches du Canada et le Centre national des Arts. Parmi les conférenciers invités, il y aura un récipiendaire du Prix Nobel, des artistes et des scientifiques de renommée internationale. La conférence portera sur la fusion des arts et des sciences;
- un Sommet mondial des arts et de la culture, organisé par le Conseil en collaboration avec le ministère du Patrimoine canadien, le MAECI, le Musée des Beaux-Arts, le Musée canadien des civilisations et le Centre national des Arts. Le Sommet aura lieu à Ottawa du 30 novembre au 3 décembre 2000. On a invité des membres de conseils des arts et d'organismes de financement des arts de 90 pays différents. Des questions d'intérêt général, telles que la diversité culturelle et le développement de nouveaux publics, seront abordées au cours de ce sommet.
- un protocole d'entente qui a été signé par le Conseil et le Centre national des Arts dans le but de faire la promotion des arts d'interprétation de manière plus efficace.

Tableau 18 - Subventions ayant une portée internationale, pour 1999-2000

89 300 \$	Subventions de voyage pour les professionnels de la danse
2 000 \$	Subventions de voyage pour les artistes interdisciplinaires
90 000 \$	Subventions de voyage pour les artistes des arts médiatiques
368 000 \$	Autres subventions dans le domaine des arts médiatiques et ayant une portée internationale
25 500 \$	Subventions de voyage pour les musiciens professionnels
1 230 200 \$	Autres subventions dans le domaine de la musique et ayant une portée internationale
63 500 \$	Subventions de voyages pour les artistes du théâtre
573 731 \$	Autres subventions dans le domaine du théâtre et ayant une portée internationale
208 500 \$	Subventions de voyages pour les artistes en arts visuels
4 878 418 \$	Autres subventions dans le domaine des arts visuels et ayant une portée internationale
58 500 \$	Subventions de voyages pour les auteurs
1 059 800 \$	Autres subventions dans le domaine des lettres et de l'édition et ayant une portée internationale
8 647 449 \$	TOTAL

Stratégie 4.3 • Banque d'œuvres d'art

Depuis sa création en 1972, la Banque d'œuvres d'art acquiert et loue des œuvres d'art d'artistes canadiens contemporains afin de permettre aux Canadiens de voir et d'apprécier l'art canadien contemporain. La Banque possède 18 000 œuvres d'art dont 7 000 sont louées à ses clients des secteurs public et privé pour des expositions publiques partout au Canada.

Le récent déménagement de la Banque d'œuvres d'art dans de nouveaux locaux lui permettra de réduire considérablement son loyer : celui-ci qui passera de plus d'un million de dollars à approximativement 460 000 \$ par année.

La location d'œuvres d'art a généré des revenus de 1,1 million de dollars en 1997-1998. La Banque d'œuvres d'art devrait atteindre son seuil de rentabilité pendant l'exercice financier 2000-2001.

Objectif opérationnel 5 : Défendre les arts et sensibiliser le public canadien aux arts, aux artistes, aux groupes artistiques ainsi qu'aux questions liées aux arts

Stratégie 5.1 • Défense des arts

En novembre 1998, le Conseil des Arts du Canada a mis sur pied un nouveau Service de planification, de la recherche et des communications. Au cours de l'année qui a suivi la création de ce service, plusieurs projets ont été réalisés et d'autres sont en voie de l'être, dont :

- un programme de défense des arts;
- la conception d'un nouveau site web pour le Conseil des Arts du Canada;
- le lancement d'un nouveau bulletin;
- l'élaboration de nouveaux profils du service des arts;
- l'élaboration d'une série de profils provinciaux et de disciplines des subventions du Conseil.

Divers projets ont contribué au rôle de défense des arts que s'est donné le Conseil.

En ne considérant pas les orchestres, les musées d'art et les galeries d'art à but non lucratif, le domaine d'aide aux jeunes publics le plus considérable (2,9 millions de dollars) demeure le théâtre (principalement l'aide aux compagnies théâtrales qui se consacrent au théâtre pour jeunes publics).

Le Fonds du nouveau millénaire pour les arts, qui n'est pas inclus dans les chiffres ci-dessus, encourage aussi un nombre significatif de projets orientés vers les jeunes publics (un total de 940 000 \$ a été consacré à ce genre de projets en 1999-2000).

Stratégie 4.2 • Promotion internationale

En 1998-1999 et 1999-2000, le Conseil a élaboré plusieurs nouveaux programmes axés sur la promotion internationale.

Ces programmes ont des objectifs variés qui sont liés à la coproduction, à l'amélioration des possibilités de carrière des artistes canadiens à l'étranger, au développement des marchés pour l'art canadien, aux expositions internationales et aux échanges coopératifs.

Tableau 17 - Programmes internationaux, pour 1999-2000

Échanges coopératifs entre artistes autochtones - voyages internationaux	89 300 \$
Aide aux coproductions internationales en danse	261 000 \$
Aide aux représentations internationales en musique	122 000 \$
Subventions à la traduction internationale	348 200 \$
Expositions internationales importantes en arts visuels	180 000 \$
Programme de diffusion : Aide au développement de nouveaux publics	307 593 \$
et du marché-- Subventions internationales	702 205 \$
Programme-pilote international de théâtre	
TOTAL	2 010 298 \$

Avec la création de six nouveaux programmes au cours des deux derniers exercices financiers, les subventions pour la promotion internationale ont augmenté de manière spectaculaire entre 1996-1997 et 1999-2000 (elles sont passées de 192 924 \$ à 2 010 298 \$, soit une augmentation de près de 950 p. 100). Le seul programme de promotion internationale qui existait en 1996-1997 était celui de subventions à la traduction internationale. En plus des programmes conçus expressément pour la promotion internationale, il en existe plusieurs autres qui, bien qu'ils ne soient pas nécessairement axés sur la promotion internationale, offrent des subventions pour des projets ayant une portée internationale (les subventions de voyage et de projets de diffusion, par exemple).

20 % du total des subventions
est consacré à la priorité «
jeunes publics ».

En ce qui a trait au public, les tendances pour les performances en tournée sont essentiellement les mêmes que celles décrites précédemment, quoique plus marquées.

Il existe plusieurs explications quant à la baisse des taux de participation et d'assistance dans certains domaines de représentations artistiques. Ainsi, on remarque la diminution du nombre de performances au cours des dernières années (contrecoût des coupures dans le financement). De plus, les répercussions de la récession du début des années 90; la concurrence des autres activités de loisirs (incluant les systèmes audiovisuels utilisés à domicile); et la croissance dans le domaine des performances dans les arts commerciaux ont, sans aucun doute, eu un effet sur les habitudes de consommation. La diminution de l'assistance à des performances destinées aux jeunes publics est aussi le résultat des coupures budgétaires en éducation et du fait qu'il n'y a plus de financement disponible pour les tournées théâtrales destinées à de jeunes publics.

Objectif opérationnel 4 : Promouvoir la sensibilisation aux arts
canadiens et faire découvrir à la population du Canada la satisfaction qu'ils peuvent procurer

Stratégie 4.1 Développement des jeunes publics

À ce jour, le Conseil n'a pas établi de programme destiné spécifiquement au développement des jeunes publics. Au fil des ans, il a toutefois fourni du financement pour de nombreux projets s'adressant directement à de jeunes publics, comme l'écriture ou la présentation de pièces de théâtre pour jeunes publics, l'écriture ou la publication de livres pour enfants et des projets artistiques, de danse ou de musique à l'intention des jeunes.

Jusqu'à tout récemment, soit avant l'introduction du nouveau Système de suivi des arts, l'aide aux projets destinés à de jeunes publics n'avait pas été suivie de manière détaillée. En 1999-2000, le financement alloué entièrement ou en partie à la priorité stratégique « jeunes publics » totalisait environ 19 millions de dollars (environ 20 p. 100 du total des subventions).

Tableau 16 - Financement partiel ou complet de la priorité stratégique « jeunes publics » (1), pour 1999-2000

Danse	174 000 \$
Bureau Inter-arts	19 000 \$
Arts médiatiques	269 700 \$
Musique (1)	8 853 400 \$
Diffusion	57 647 \$
Projets non renouvelables	70 918 \$
Théâtre	2 968 727 \$
Arts visuels (2)	5 600 480 \$
Lettres et édition (3)	826 920 \$
Aide totale à la priorité stratégique	18 901 792 \$
« Développement des jeunes publics »	

Ces chiffres incluent les sommes de 8,2 millions de dollars gérés par le Programme d'aide aux orchestres professionnels et de 5,5 millions de dollars gérés par le Programme d'aide au fonctionnement et à la programmation de l'art contemporain pour les musées et galeries d'art à but non lucratif, qui reçoivent des subventions de fonctionnement et qui répondent, en partie seulement, à la priorité stratégique « jeunes publics » dans leurs activités. Si l'on ne tient pas compte de ces deux montants, le financement total visant à soutenir la priorité stratégique « jeunes publics » est de 5,2 millions de dollars pour 1999-2000.

Canadiens de plus de 15 ans assistant à des représentations de musique symphonique ou classique, d'opéra, de théâtre, de musique populaire ou de spectacles destinés aux enfants a diminué. Par ailleurs, le pourcentage de Canadiens de plus de 15 ans assistant à des représentations de musique chorale ou de danse, ou à des représentations culturelles de danse, de musique ou de théâtre⁶ a augmenté.

Le pourcentage de la population qui affirme lire des livres ou des magazines a, lui, diminué. Toutefois, un plus grand nombre de Canadiens a accès à des journaux, à des magazines et à des livres par le réseau Internet (c'est-à-dire presque 10 p. 100 de la population). Le pourcentage de Canadiens qui visitent des galeries d'art à but non lucratif ou des musées d'art est à la hausse : le nombre est passé de 19 p. 100 à 22 p. 100 entre 1992 et 1998. Contrairement à ce que l'on prévoyait il y a dix ans, le pourcentage de la population qui va au cinéma a augmenté de manière significative, passant de 49 p. 100 à 60 p. 100.

Une partie assez importante de la population affirme en outre avoir assisté à des festivals artistiques en 1998 (23 p. 100)⁷. Le nombre de Canadiens de plus de 15 ans qui utilisent l'Internet à des fins artistiques et culturelles est aussi significatif : il va de 4 p. 100 à 10 p. 100, selon le type d'activité.

Une récente étude préparée pour le Conseil et d'autres partenaires (le ministère du Patrimoine canadien, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, et le Centre national des Arts) a examiné les tendances du phénomène de la diffusion pour ce qui est de la performance artistique tant au Canada que sur la scène internationale⁸. Les résultats correspondent assez bien avec les données concernant la participation sur les performances artistiques mentionnées plus haut. Le rapport illustre que, dans l'ensemble, si « public » et « performance » sont demeurés en général assez stables, les performances et le public « à domicile » ont connu une légère hausse, alors que les performances et le public « en tournée » ont connu une baisse significative. La dernière tendance s'avère particulièrement vraie pour ce qui est du public et des représentations théâtrales en tournée destinées à de jeunes publics.

Le taux d'assistance à des représentations théâtrales pour jeunes publics a connu une baisse d'environ 20 p. 100 : ce taux est donc passé de 4,1 millions à 3,3 millions entre 1990-1991 et 1996-1997.

L'étude sur la diffusion mentionnée plus haut souligne, en outre, une baisse significative du public « à domicile » pour les performances d'importants organismes voués à la musique ou à la danse. D'autre part, on remarque une augmentation de l'assistance pour les organismes de musique ou moyenne taille et pour les organismes de danse de taille moyenne. Il y a eu une diminution du public pour les compagnies théâtrales de taille moyenne; par contre, l'assistance a augmenté pour les petites compagnies théâtrales.

⁶ Notamment les représentations de danse, de musique ou de théâtre présentées par les communautés autochtones, chinoises, ukrainiennes, etc.

⁷ Les festivals culturels ou artistiques tels que les festivals fringe (expérimentaux), les festivals de rue, les festivals de films, de jazz, de folklore, de rock, de comédie, etc. La tendance pour 1992 et 1998 n'a pas pu être analysée en raison d'une modification de définition entre les deux années d'enquête.

⁸ *Recherche conjointe sur la diffusion des arts de la scène au pays et à l'étranger*, Louise Poulin, mars 2000.

L'aide à la diffusion — tournée, mise en circulation d'expositions, festivals, rencontres littéraires, traductions, etc. — a doublé depuis 1993 pour atteindre 1,1 million de dollars.

Un montant total de 651 838 \$ a été accordé dans le cadre du Programme de promotion de la diffusion en 1999-2000 (344 245 \$ pour des activités au Canada et 307 593 \$ pour des activités internationales). Au total, 176 organismes artistiques et artistes ont reçu de l'aide pour 218 projets différents dont plusieurs avaient une portée internationale (un tout nouvel élément de ce programme en 1999-2000).

Stratégie 3.1 • Participation du public au domaine des arts

Au cours des années 60, 70 et 80, la proportion du public qui s'intéresse aux arts a augmenté en général. Cependant, depuis le début des années 90, les facteurs économiques, les changements démographiques et technologiques, la mondialisation et la compétition dans les activités de loisirs ont conduit à des changements significatifs de l'intérêt du public pour les arts. Des données recueillies par Statistique Canada indiquent, par exemple, que le taux de participation (c'est-à-dire le pourcentage d'assistance du public canadien) a diminué dans certains domaines, mais augmenté dans d'autres.

Tableau 15 - Participation à des activités culturelles et artistiques choisies, Canadiens de 15 ans et plus, pour 1992 et 1998

	1992	1998	Variation nette %
Lire un magazine	79,7	71,2	-8,6
Lire un livre	66,0	61,3	-4,6
Utiliser les services d'une bibliothèque	—	27,6	—
Aller au cinéma	48,6	59,1	10,5
Visionner une vidéocassette	70,8	72,9	2,1
Écouter des cassettes, des disques, des disques compacts	80,6	76,8	-3,9
Utiliser Internet — lire un journal, un magazine, un livre	—	9,6	—
Utiliser Internet — regarder une vidéocassette, la télévision, un film, écouter de la musique	—	5,0	—
Utiliser Internet — regarder des collections d'œuvres d'art ou de musées	—	4,2	—
Utiliser Internet — créer des compositions artistiques, dessiner	—	4,1	—
Assister à une représentation théâtrale	24,0	19,9	-4,1
Assister à une représentation de musique populaire	23,7	19,6	-4,1
Assister à une représentation de musique symphonique ou classique	12,2	8,2	-4,0
Assister à un opéra	4,4	3,0	-1,4
Assister à une représentation de musique chorale	3,1	6,6	3,5
Assister à une représentation de danse	4,9	6,8	1,9
Assister à une représentation pour enfants	8,4	6,8	-1,7
Assister à un festival (1)	—	22,6	—
Assister à une représentation culturelle	11,6	13,8	2,2
Assister à un autre genre de représentation populaire (cirque, etc.)	15,6	15,6	0,0
Visiter une galerie d'art à but non lucratif, un musée d'art	19,3	22,1	2,8
Visiter une galerie d'art commerciale	8,3	8,5	0,2

SOURCE : Supplément spécial sur les arts et la participation aux événements culturels de l'enquête générale sociale, Statistique Canada, 1998

Il semble y avoir une sorte de subdivision au sein même du public qui s'intéresse aux arts. Il y a davantage de produits culturels qu'autrefois et davantage de groupes ayant des goûts divers dans la population. Les tendances varient selon les différentes activités artistiques et culturelles au cours de la période de 1992 à 1998. Par exemple, le nombre de

Priorité II : Diffusion et promotion
« Favoriser et promouvoir l'étude et le plaisir des arts »

Objectif opérationnel 3 : Faire connaître les œuvres d'art, le travail et les compétences des artistes et des organismes artistiques canadiens au Canada et à l'étranger

Selon les orientations stratégiques établies dans le Plan stratégique du Conseil en 1995, la plus grande part (presque les deux tiers) du financement fourni par le Conseil va à la production par des organismes artistiques. La diffusion d'œuvres d'art représente près de 18 p. 100 des fonds accordés par le Conseil, soit un peu plus que les montants remis aux artistes pour la création et la production (17 p. 100 des fonds accordés).

Tableau 14 - Aide accordée selon l'orientation stratégique, de 1996-1997 à 1999-2000

	1996-1997	1997-1998	1998-1999	1999-2000
Création/Production par les artistes(1)	14 390 \$ 18,3 %	17 182 \$ 18,3 %	17 208 \$ 17,6 %	17 067 \$ 17,2 %
Production d'organismes artistiques	50 302 \$ 64,1 %	60 442 \$ 64,5 %	62 292 \$ 64,0 %	62 909 \$ 63,6 %
Diffusion	12 540 \$ 16,0 %	15 611 \$ 16,7 %	17 191 \$ 17,7 %	18 162 \$ 18,3 %
Formation	812 \$ 1,0 %	44 \$ —	0 \$ 0,0 %	0 \$ 0,0 %
Organismes de service aux arts	110 \$ 0,1 %	0 \$ 0,0 %	0 \$ 0,0 %	0 \$ 0,0 %
Autres (2)	270 \$ 0,3 %	258 \$ 0,3 %	407 \$ 0,4 %	600 \$ 0,6 %
TOTAL (3)	78 534 \$ 100,0 %	93 645 \$ 100,0 %	97 288 \$ 100,0 %	97 988 \$ 100,0 %

(1) Les chiffres relatifs à la création/production par les artistes diffèrent du total indiqué pour les subventions individuelles dans le Tableau 1 parce qu'une partie du financement aux artistes est destinée à la diffusion.

(2) Réserves du directeur.

(3) À l'exception du Fonds du nouveau millénaire pour les arts, des Projets spéciaux non renouvelables et des paiements du droit de prêt public.

visées artistiques

En 1999-2000, le Conseil a fourni un total de plus de 18,1 millions de dollars pour la diffusion des arts. Le soutien à la diffusion comprend des subventions pour la tournée, la diffusion et la mise en circulation d'expositions, les festivals, les performances internationales et les coproductions; les enregistrements sonores; la traduction et la tournée promotion d'œuvres d'écrivains, les expositions, les rencontres littéraires, et la distribution de livres.

L'aide à la diffusion a augmenté d'environ 45 p. 100 de 1996-1997 à 1998-1999; de 19 p. 100 pour la création/production; et de 25 p. 100 pour la production par des organismes artistiques

Plus remarquable encore, l'aide à la diffusion a doublé depuis 1993-1994, année qui précède la publication du premier Plan stratégique du Conseil. L'aide à la diffusion représente sans nul doute le domaine stratégique pour lequel le financement accordé par le Conseil a augmenté le plus rapidement et continue de le faire.

Au Conseil, les services de chacune des disciplines offrent des programmes qui ont pour objectif principal de fournir de l'aide à la diffusion des activités et des projets. Le Conseil possède aussi un Programme de promotion de la diffusion intitulé Aide au développement de nouveaux publics et du marché, qui est offert aux diffuseurs, aux conservateurs, et aux artistes et à leurs gérants dans toutes les disciplines (le montant total de l'aide accordée dans le cadre de ce programme est compris dans celui de la rubrique « diffusion » du tableau ci-dessus). Le programme a pour objectif d'accroître, d'améliorer et d'élargir les choix des diffuseurs et des conservateurs qui veulent présenter des œuvres d'artistes canadiens professionnels, et de fournir de l'aide aux artistes professionnels et à leurs gérants pour développer et atteindre de nouveaux publics et de nouveaux marchés. Le programme comprend trois volets : Développement de publics et de marchés au Canada; Perfectionnement des techniques de marketing des arts; et Marketing et événements de promotion internationaux.

Au cours des trois dernières années, le nombre d'artistes qui ont reçu des subventions a augmenté de 40 p. 100.

Objectif opérationnel 2 : Soutenir les artistes et les organismes artistiques en maximisant les fonds existants et en développant de nouvelles sources de revenus

Stratégie 2.1 • Maximisation des fonds du Conseil

Les crédits parlementaires du Conseil des Arts du Canada s'établissent maintenant (en 2000-2001) à 125 millions de dollars. Ce montant représente une augmentation de 37 p. 100 par rapport à 1996-1997 (année qui a précédé l'attribution de nouveaux crédits). De plus, lorsqu'on tient compte de l'inflation, il est évident que, malgré l'injection de nouveaux fonds (les 25 millions de dollars par année qui sont alloués depuis 1997-1998 et les 10 millions supplémentaires annoncés en février 2000), la valeur réelle des crédits parlementaires accordés au Conseil en 1999-2000 est de seulement 4 p. 100 supérieure à ce qu'elle était en 1992-1993.

Tableau 13 - Effet de l'inflation sur les crédits parlementaires accordés au Conseil des Arts du Canada, de 1991-1992 à 1999-2000

Exercices financiers	En milliers de dollars	En milliers de dollars
1991-1992	105 493	107 009
1992-1993	108 215	108 215
1993-1994	99 335	97 579
1994-1995	98 362	96 433
1995-1996	97 946	93 998
1996-1997	91 093	86 018
1997-1998	113 968	105 918
1998-1999	116 009	106 274
1999-2000	116 456	106 498
2000-2001	125 227	112 311

* Les chiffres en dollars sont exprimés en dollars constants et se basent sur l'indice des prix à la consommation (année de référence 1992).

Cette très petite augmentation de la valeur réelle des fonds dont dispose le Conseil est survenue au moment où la clientèle du Conseil, en raison de la croissance rapide dans le domaine des arts⁵, s'est mise à augmenter de façon significative chaque année. Par exemple, 1 255 artistes ont été subventionnés par le Conseil en 1996-1997 comparativement à 1 945 en 1999-2000 (soit une augmentation de 40 p. 100). Le nombre d'organismes artistiques subventionnés est passé de 1 238 en 1996-1997 à 1 667 en 1999-2000 (soit une augmentation de 22 p. 100). La valeur moyenne des subventions a diminué et, en conséquence, les subventions ne peuvent plus offrir une aide de même niveau qu'auparavant pour une même d'activité artistique (performances, expositions, créations, etc.)

Le neuvième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien (*Appartenance et identité : L'évolution du rôle du gouvernement fédéral pour soutenir la culture au Canada*, juin 1999) formule plusieurs recommandations concernant l'ajout de ressources additionnelles dont, entre autres, le soutien accru aux créateurs indépendants. (Voir les recommandations 1.1, 1.2 et 1.3).

⁵ Voir *Les artistes au sein de la population active*, Service de la recherche et de la planification, Conseil des Arts du Canada, 1999.



Tableau 12 - Total des paiements aux auteurs et nombre de titres admissibles, de 1986-87 à 1998-1999

CLASSE-ATELIER ORGANISÉE PAR LA
ART GALLERY DE VANCOUVER POUR
DES JEUNES EN MILIEU URBAIN.

Exercice financier	Montant total payé aux auteurs (\$)	Nombre de titres admissibles
1986-1987	2 747 949	16 584
1987-1988	3 484 988	18 850
1988-1989	3 970 947	23 689
1989-1990	4 667 214	24 891
1990-1991	5 371 927	27 664
1991-1992	6 200 426	40 340
1992-1993	6 890 845	32 744
1993-1994	6 212 600	34 589
1994-1995	6 251 784	37 168
1995-1996	6 077 961	39 539
1996-1997	6 000 406	41 909
1997-1998	8 030 000	44 360
1998-1999	8 059 252	46 928
1999-2000	8 052 114	49 332

En 1999-2000, le nombre de nouveaux titres admissibles a augmenté de 5,1 p. 100 par rapport à l'année précédente. Bien que le nombre de titres ait augmenté à un rythme plus lent qu'au cours des premières années, il continue à croître régulièrement chaque année.



IMAGES DU COURT MÉTRAGE EXPÉRIMENTAL
DE DAVID MIDDLETON (HALIFAX), JOE
(1999), ET DES SCÈNES DE TOURNAGE DU
FILM. SUR LA PHOTO DU HAUT (DE GAUCHE
À DROITE) : LES ACTEURS ANITA MENOTTI,
SPENCER CANTLEY ET KEITH PARKER.
(PHOTOS : BROWNWIN TRIM (EN HAUT) ET
MICHAEL MCLEOD)

Bureau Inter-arts

Le Bureau Inter-arts, créé en 1999, a été mis sur pied pour soutenir des approches multi-
ples, hybrides et expérimentales de pratiques artistiques interdisciplinaires ou non disci-
plinaires qui mettent de l'avant une attitude critique ou exploratoire. En 1999-2000, un
total de 996 919 \$ en subventions (c'est-à-dire 1 p. 100 du financement dans le cadre des
programmes de subventions) a été accordé pour les arts interdisciplinaires.

Le Bureau Inter-arts offre de nombreux programmes destinés aux artistes et aux orga-
nismes artistiques interdisciplinaires, notamment des subventions de voyage, de diffusion,
de fonctionnement et des subventions à la création. Il offre aussi un programme de sub-
ventions à des projets de festivals multidisciplinaires.

Programme Innovations

Le Programme Innovations (un programme à durée déterminée qui sera en vigueur pen-
dant les deux exercices financiers de 1999-2000 et de 2000-2001) offre des possibilités de
développement de carrière à une génération culturellement diversifiée d'artistes en début
de carrière. Le programme fournit de l'aide aux artistes de la relève pour un projet de
création dans une discipline artistique donnée ou dans une combinaison de disciplines.

En 1999-2000, un total de 61 subventions, représentant un montant total de 394 400 \$,
a été accordé dans le cadre de ce programme.

Tableau 11 - Survol des statistiques de la première année du Programme Innova-
tions, pour 1999-2000

Nombre de demandes	1 774
Nombre de subventions accordées	61
Taux de réussite	5,2 %
Montant total de subventions accordées	394 400 \$
Valeur moyenne des subventions	6 466 \$
Âge moyen des personnes ayant reçu des subventions	32,5 ans

Les subventions du Conseil aux jeunes artistes (30 ans et moins) ont diminué entre 1995-
1996 et 1998-1999, passant de 17 p. 100 à 13 p. 100 pour l'ensemble des subventions aux
artistes. En 1999-2000, ce pourcentage a augmenté à près de 14 p. 100, en partie grâce
aux subventions aux artistes en début de carrière du Programme innovations. (Le terme
« artiste en début de carrière » n'est pas nécessairement synonyme de « jeune artiste »
mais le critère de l'âge peut être utilisé comme mesure approximative pour les artistes
de la relève.)

Stratégie 1.4 • Commission du droit de prêt public

En 1999-2000, la Commission du droit de prêt public a effectué des paiements à 12 148
auteurs, pour un total de 8 millions de dollars.

De toutes les provinces, c'est la Colombie-Britannique qui a enregistré la hausse la plus importante de demandes d'artistes (62 p. 100 sur quatre ans). On remarque aussi une très forte croissance des demandes d'artistes des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut : le nombre de demandes est passé de 13 à 66 (une augmentation de plus de 400 p. 100). Le plus faible taux de croissance a été enregistré en Saskatchewan, avec une augmentation de seulement 20 p. 100 au cours de la même période.

Stratégie 1.3 Projets et orientations nouvelles

Fonds du nouveau millénaire pour les arts

En juin 1998, on annonçait l'attribution de 10 millions de dollars pour la création d'un fonds dont l'aide serait destinée à la production d'œuvres d'art soulignant l'arrivée du nouveau millénaire. Ce programme s'adressait tant aux artistes qu'aux organismes artistiques. La subvention disponible la plus élevée se chiffrait à 250 000 \$. Un total de 103 subventions totalisant 5,1 millions de dollars ont été accordées en 1998-1999 et 82 autres totalisant 3,7 millions de dollars ont été accordées en 1999-2000.

Le principal critère retenu pour accorder une subvention du Fonds du nouveau millénaire pour les arts était le mérite artistique. Parmi les autres critères, on retrouvait : la pertinence du projet par rapport au nouveau millénaire; la prise en considération des publics visés, surtout des jeunes publics; la proposition d'un budget réaliste; et l'assurance de financement provenant d'autres sources.

Tableau 10 - **Survot des statistiques des première et deuxième années du Fonds du nouveau millénaire pour les arts, pour 1998-1999 et 1999-2000**

	1998-1999	1999-2000
Nombre de demandes	728	1 092
Nombre de subventions accordées	102	82
Taux de réussite	14,0 %	7,5 %
Montant total des subventions accordées	5 136 130 \$	3 720 000 \$
Valeur moyenne des subventions (1)	50 354 \$	48 312 \$
Subventions pour la priorité stratégique Jeunes publics	(2)	940 000 \$
Subventions pour la priorité stratégique Arts autochtones	(2)	440 000 \$
Subventions pour la priorité stratégique Festivals	(2)	25 000 \$
Subventions pour la priorité stratégique Arts des diverses communautés culturelles	(2)	400 250 \$
Subventions pour la priorité stratégique Arts interdisciplinaires	(2)	335 000 \$

Le Fonds du nouveau millénaire pour les arts a accordé plusieurs subventions qui tenaient compte de plusieurs des priorités stratégiques du Conseil (même si certaines subventions avaient une incidence sur plus d'une stratégie, les montants de celles-ci n'ont pas été additionnés). De manière significative, au moins un quart du total du financement accordé par l'intermédiaire de ce programme a été alloué à des projets qui s'adressaient entièrement à de jeunes publics ou qui prenaient en considération les jeunes publics.

(1) Pour les fins de calcul de la moyenne, on a établi à 77 le nombre de subventions pour 1999-2000, puisque certaines subventions seront incluses dans le budget 2000-2001.

(2) L'information complète n'est pas disponible pour l'exercice financier 1998-1999.

L'aide que le Conseil m'a four-
nielle à mon développe-
ment comme artiste. J'ai compris
l'importance de maintenir une
qu'il était possible de trouver un
l'extérieur de l'industrie
ale lorsqu'on veut pro-

En proportion, le nombre de demandes provenant de chaque province ou territoire n'est pas représentatif de la population ou du nombre d'artistes de la province ou du territoire. Par exemple, la proportion d'artistes du Nouveau-Brunswick, de l'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta ayant fait une demande au Conseil est inférieure à la représentation de chaque province en termes de population ou de nombre d'artistes. Inversement, les artistes de la Nouvelle-Écosse, du Québec, de la Colombie-Britannique, du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut sont, si l'on tient compte de la proportion de la population et du nombre d'artistes, beaucoup plus nombreux à faire des demandes.

Tableau 8 - Demandes effectuées par les artistes (1), Population totale, Nombre total d'artistes par province et territoire, pour 1999-2000

Province ou territoire	Population		Demandes		Artistes	
	(000)	%	(000)	%	(000)	%
Terre-Neuve	101	1,2	552	1,9	1 195	1,0
Ile-du-Prince-Édouard	30	0,4	135	0,5	440	0,4
Nouvelle-Écosse	296	3,5	909	3,2	2 915	2,5
Nouveau-Brunswick	116	1,4	738	2,6	1 780	1,6
Québec	2 493	29,4	7 139	24,7	24 120	21,1
Ontario	2 767	32,7	10 754	37,3	45 810	40,1
Manitoba	243	2,9	1 114	3,9	3 770	3,3
Saskatchewan	136	1,6	990	3,4	3 135	2,7
Alberta	523	6,2	2 697	9,3	10 705	9,4
Colombie-Britannique	1 677	19,8	3 725	12,9	19 770	17,3
Yukon	26	0,3	31	0,1	175	0,2
T.N.-O.	66	0,8	64	0,2	505	0,4
Nunavut	—	—	—	—	—	—
TOTAL, sauf autres	8 474	100 %	28 848	100 %	114 320	100 %
Autres (2)	182	—	—	—	—	—
TOTAL	8 656	—	—	—	—	—

Le nombre de demandes provenant d'artistes a augmenté plus rapidement que le nombre de demandes faites par des organismes artistiques (40 p. 100 contre 22 p. 100). Dans chaque province et territoire, la croissance a été notable au cours des quatre dernières années (de 1996-1997 à 1999-2000), passant de près de 6 166 à 8 656, soit une augmentation de 40 p. 100.

Tableau 9 - Augmentation des demandes effectuées par les artistes (1), de 1996-1997 à 1999-2000

Province ou territoire	1996-1997	1997-1998	1998-1999	1999-2000	exprimée en %
Terre-Neuve	75	59	94	101	34,7
Ile-du-Prince-Édouard	22	18	24	30	36,4
Nouvelle-Écosse	211	233	234	296	40,3
Nouveau-Brunswick	80	93	120	116	49,5
Québec	1 853	2 120	2 229	2 493	34,5
Ontario	2 136	2 219	2 653	2 767	29,5
Manitoba	176	179	253	243	38,1
Saskatchewan	113	115	142	136	20,4
Alberta	361	405	474	523	44,9
Colombie-Britannique	1 035	1 070	1 436	1 677	62,0
Yukon	15	19	19	26	73,3
T.N.-O.	13	15	35	66	407,7
Nunavut	—	—	—	—	—
Autres (2)	76	129	150	182	139,5
TOTAL	6 166	6 675	7 863	8 656	40,4 %

Varait un

(1) À l'exception des demandes du Fonds du nouveau millénaire pour les arts.

(2) Demandes d'artistes qui résident à l'extérieur du Canada.

(1) À l'exception des demandes du Fonds du nouveau millénaire pour les arts.

(2) Demandes d'artistes qui résident à l'extérieur du Canada.

équitable du nombre d'hommes et de femmes, ainsi que d'une représentation équitable des différentes disciplines. Un des groupes de discussion était composé uniquement d'artistes en début de carrière et regroupait plusieurs bénéficiaires de subvention du Programme innovations. Un autre groupe était composé d'artistes établis. Parmi les artistes participants, certains avaient reçu une ou plusieurs subventions du Conseil, mais plusieurs d'entre eux avaient aussi essuyé de nombreux refus.

En conclusion, il est principalement ressorti que les subventions du Conseil jouent un rôle déterminant et ont une grande portée sur la créativité du travail des artistes. Les artistes ont utilisé des termes tels que « première aide de démarrage », « crucial », « extrêmement utile », « profond », « importance vitale » pour décrire l'impact des subventions sur leur carrière.

Selon les participants, les subventions offrent des avantages immédiats sur les activités créatrices et la carrière des artistes parce qu'elles permettent à ces derniers de disposer du temps et de la liberté nécessaire au travail de création. Les subventions sont aussi perçues comme apportant une aide aux artistes sur de nombreux autres plans. Elles servent parfois de fonds de démarrage, comme les subventions de réalisation cinématographique, et elles permettent souvent aux artistes de réaliser d'autres projets en leur octroyant le « sceau d'excellence » du Conseil, une réalité qui s'est particulièrement confirmée auprès des artistes en début de carrière. De plus, les subventions offrent aux artistes la chance de participer à des expositions nationales et internationales de grande envergure, et elles accroissent ainsi la visibilité du travail des artistes (bien que certains artistes considèrent que la valeur monétaire des subventions de voyage est souvent insuffisante et n'arrive pas à couvrir les frais engagés).

Répartition* des subventions accordées aux artistes



L'analyse statistique effectuée aux fins de l'étude a aussi fait voir que le montant des subventions accordées aux artistes est souvent assez minime. Par exemple, 56 p. 100 des subventions sont de 5 000 \$ ou moins, et presque 70 p. 100 sont de 10 000 \$ ou moins. Si l'on tient compte du phénomène de l'inflation, on note que le montant de la plupart des subventions est inférieur à ce qu'il était il y a cinq ans. La plupart des artistes qui participent aux séances de discussion étaient d'avis que les montants, souvent trop peu élevés, ne leur permettaient pas de réaliser pleinement les objectifs qu'ils s'étaient fixés. En 1999-2000, plus de 8 600 demandes admissibles provenant d'artistes ont été soumises au Conseil des Arts du Canada (à l'exception du Fonds du nouveau millénaire pour les arts).

Stratégie 1.2 • Artistes

Les subventions aux artistes constituent 18,5 p. 100 du montant total des subventions accordées par le Conseil et se chiffrent à 18,3 millions de dollars en 1999-2000. Aujourd'hui, le Conseil subventionne un plus grand nombre d'artistes qu'auparavant et accorde, dans son ensemble, plus de subventions qu'il ne le faisait en 1996-1997.

Un total de 1 942 artistes a reçu une aide en 1999-2003, soit une hausse de 55 p. 100 par rapport à 1996-1997 où ce nombre était de 1 255. La clientèle de base du Conseil augmente et cette augmentation est due plus au nombre croissant d'artistes que d'organismes artistiques. En 1999-2000, on constate que 38 p. 100 des artistes recevaient leur première subvention du Conseil des Arts du Canada. Cependant, si l'on compare ces chiffres à ceux de 1996, il s'agit d'une augmentation substantielle de 27 p. 100. Il faut souligner qu'un très petit nombre de personnes ont reçu leur première subvention dans le cadre du Programme innovateurs (61 subventions ont été octroyées dans le cadre de ce programme en 1999-2000).

Les investissements du Conseil affectés aux activités des artistes sont 18 p. 100 plus élevés en 1998-1999 qu'en 1996-1997. Cette tendance à la hausse s'est manifestée entre 1996-1997 et 1997-1998. Les subventions aux artistes ont augmenté de moins d'un demi pour cent entre 1998-1999 et 1999-2000. Il faut souligner qu'en 1999-2000, environ 16,6 millions de dollars servent à soutenir les artistes (ou 93 p. 100 des 17,9 millions accordés) ont été consacrés à la création, tandis qu'une somme de 1,3 million de dollars (ou 7 p. 100 des 17,9 millions accordés) a été destinée à des activités de diffusion pour les artistes.

Tableau 7 - Subventions aux artistes (1), de 1996-1997 à 1999-2000

1996-1997	15,463,000 \$
1997-1998	18,269,000 \$
1998-1999	18,252,000 \$
1999-2000	18,338,000 \$

En mars 2000, le Conseil des Arts du Canada a commandé une étude portant sur le rôle que jouent les subventions sur la carrière des artistes⁴. L'étude comporte une analyse statistique complète du financement accordé par le Conseil aux artistes ainsi que les conclusions des différentes séances de réflexion auxquelles ont participé des artistes. C'est la première fois que le Conseil documente méthodiquement le point de vue des artistes en ce qui concerne le rôle des subventions sur leur carrière et sur la gestion des programmes de subventions.

Entre la mi-octobre et la mi-novembre 1999, un total de 19 groupes de discussion, formés d'artistes de différentes disciplines artistiques, ont été mis sur pied dans 11 villes du Canada. Les artistes participants ont été choisis au hasard dans la base de données du Conseil qui compile les noms de tous ceux qui ont reçu une subvention au cours des dix dernières années. Chaque groupe était composé de 10 à 12 artistes participants. Plusieurs des groupes étaient multidisciplinaires, alors que d'autres étaient constitués d'artistes d'une même discipline. Tout a été mis en œuvre pour s'assurer d'une représentation

³ À l'exception des artistes recevant une subvention du Fonds du nouveau millénaire pour les arts et des auteurs recevant des paiements dans le cadre du Programme du droit de prêt public. Il faut souligner que parmi les 1 942 artistes bénéficiaires, certains reçoivent des subventions dans plus d'une catégorie (par exemple, un artiste peut recevoir à la fois une subvention pour la création et une subvention de voyage).

⁴ L'incidence des subventions du Conseil des Arts sur la carrière des artistes individuels : résultats des recherches sur les programmes de subventions et des séances de réflexion avec des artistes bénéficiant de subventions du Conseil des Arts du Canada, Rapport de WME Consulting Associates effectué pour le Conseil des Arts du Canada, mars 2000.

Le nombre de demandes présentées au Conseil par des organismes artistiques a augmenté de 22 p. 100 entre 1996-1997 et 1999-2000. L'Alberta, la Colombie-Britannique et le Yukon ont connu les taux de croissance les plus élevés.

(1) Comprend les Réserves du directeur ainsi que les dotations et les prix.

(2) À l'exception des subventions du Fonds du nouveau millénaire pour les arts.

Tableau 5 - Subventions aux organismes artistiques, pour 1999-2000

Projets et autres subventions	Subventions de fonctionnement annuelles	Subventions de fonctionnement annuelles	Total des subventions aux organismes artistiques
157 850 \$	0 \$	0 \$	157 850 \$
2 286 165	3 717 000	5 783 620	11 786 785
424 300	155 000	0	679 300
833 650	1 000 000	2 850 000	4 683 650
3 694 087	2 674 450	12 543 000	18 911 537
326 071	0	0	326 071
1 628 319	0	0	1 628 319
3 758 027	2 591 750	12 682 600	19 032 377
1 947 381	5 961 000	2 349 676	10 258 058
4 390 590	8 914 000	0	13 304 590
181 592	0	0	181 592
19 728 032 \$	25 013 200 \$	36 208 896 \$	80 950 129 \$
TOTAL (2)			

Le nombre de demandes présentées au Conseil par des organismes artistiques a augmenté de 22 p. 100 entre 1996-1997 et 1999-2000, une augmentation certes significative, mais moins importante que l'augmentation des demandes présentées par des artistes (voir ci-dessous la section *Stratégie 1.2 : Artistes*). On note toutefois qu'au cours des deux dernières années le nombre de demandes faites par des organismes artistiques est en baisse. L'Alberta est la province qui a enregistré la plus forte croissance du nombre de demandes présentées par des organismes artistiques : un taux de croissance deux fois plus important que la moyenne des autres provinces et territoires. Le taux de croissance des demandes d'organismes artistiques est aussi élevé en Colombie-Britannique (tout comme celui des demandes d'artistes). Les demandes d'organismes provenant du Yukon sont passées, elles, de 14 à 26, ce qui représente une augmentation de près de 86 p. 100.

Tableau 6 - Accroissement des demandes des organismes artistiques, de 1996-1997 à 1999-2000

	1996-1997	1997-1998	1998-1999	1999-2000	Taux de croissance de 1996-1997 à 1999-2000
Terre-Neuve	63	55	86	73	15,9
Île-du-Prince-Édouard	27	28	29	23	-20,7
Nouvelle-Écosse	135	130	177	152	12,6
Nouveau-Brunswick	77	85	130	95	23,3
Québec	1 235	1 076	1 439	1 575	22,7
Ontario	1 100	1 022	1 499	1 307	18,8
Manitoba	186	164	243	208	11,8
Saskatchewan	103	113	128	132	28,2
Alberta	237	258	362	348	46,8
Colombie-Britannique	543	544	745	738	34,7
Yukon	14	10	20	26	85,7
T.N.-O.	5	17	26	15	15,3
Illovaivi					-
Autre (1)	157	213	220	123	-20,3
TOTAL	3 897	3 715	5 104	4 755	22,0 %

(1) Organismes artistiques à l'extérieur du Canada.

Parmi les organismes qui ont reçu une subvention en 1999-2000, 17,3 p. 100 recevaient leur première subvention.

En 1999-2000, le Conseil des Arts du Canada a investi près de 81 millions de dollars dans environ 1 700 organismes artistiques². Ce nombre inclut les organismes artistiques de la scène, les éditeurs de livres et de magazines, les organismes artistiques en arts visuels et en arts médiatiques, ainsi que ceux voués aux arts interdisciplinaires et aux festivals. Ces organismes bénéficient de différents types de subventions comme des subventions pour la production, la diffusion, les expositions, les tournées et pour des projets spéciaux.

Tableau 4 - - Subventions accordées aux organismes artistiques (1), de 1996-1997 à 1999-2000

1996-1997	63 071 000 \$
1997-1998	75 375 000 \$
1998-1999	80 248 000 \$
1999-2000	80 950 000 \$

Les investissements du Conseil des Arts du Canada dans les organismes artistiques se sont accrus de 28 p. 100 depuis 1996-1997. Entre 1998-1999 et 1999-2000, les investissements dans ces organismes ont connu une augmentation d'un peu moins de 1 p. 100. De plus, au cours de ces quatre années, le nombre d'organismes artistiques soutenus par le Conseil est passé de 1 238 à 1 667, soit une augmentation de 35 p. 100. Cette réalité reflète tant la croissance dans le secteur des arts que l'augmentation de la clientèle du Conseil (on n'a qu'à penser, par exemple, à la musique du monde, à la danse autochtone, aux organismes en arts interdisciplinaires, etc.). En 1999-2000, témoignant de cette augmentation de la clientèle du Conseil, 17,3 p. 100 des organismes qui ont reçu une subvention recevaient leur première subvention. C'est donc 13,4 p. 100 de plus qu'en 1996.

Les subventions de fonctionnement pluriannuelles et annuelles ont pour objectif de soutenir les programmes de base des organismes artistiques et des institutions. Trente-six millions de dollars du montant total accordé aux organismes artistiques l'ont été pour des subventions de fonctionnement pluriannuelles, alors que 25 millions de dollars ont été versés sous forme de subventions de fonctionnement annuelles. En tout, les subventions de fonctionnement représentent 76 p. 100 des fonds accordés aux organismes artistiques, soit environ les trois quarts.

Les autres 20 millions de dollars (c'est-à-dire environ le quart des investissements alloués aux organismes artistiques) représentent le montant des subventions allouées aux projets (les subventions pour des tournées et le soutien aux projets spéciaux non renouvelables d'organismes artistiques, par exemple).

² À l'exception des organismes hôtes participant au Programme de rencontres littéraires et de festivals littéraires, et des organismes artistiques ayant reçu des subventions du Fonds du nouveau millénaire pour les arts. Il faut souligner que certains des 1 700 organismes reçoivent des subventions dans plusieurs catégories.

Tableau 3 - Évaluation par les pairs par province/territoire et langue, pour 1999-2000

Évaluation par les pairs				Artistes au Canada	
				%	%
Terre-Neuve				10	1,0
Île-du-Prince-Édouard				4	0,4
Nouvelle-Écosse				31	2,5
Anglais				29	
Français				2	
Nouveau-Brunswick				23	1,6
Anglais				11	
Français				12	
Québec				165	21,1
Anglais				42	
Français				123	
Ontario				183	40,1
Anglais				160	
Français				26,7	
Manitoba				23	
Anglais				3,8	
Français				3,8	
Saskatchewan				14	
Anglais				2,2	
Français				0,2	
Alberta				42	
Anglais				7,0	
Français				0,2	
Colombie-Britannique				97	
Anglais				16,1	
Français				0,2	
Yukon/T.N.-O./Nunavut				7	
CANADA				599	
Autre				11	
TOTAL				612	

Les chiffres du tableau ont été arrondis : si on les additionne, le total peut ne pas être tout à fait exact.

En ce qui concerne les minorités de langue officielle, les pairs évaluateurs francophones de l'extérieur du Québec représentent plus de 7 p. 100 du nombre total des évaluateurs, ce qui correspond au moins au double du pourcentage des francophones hors Québec dans l'ensemble de la population (3,3 p. 100).

À la suite de la restructuration du programme (notamment à la suite de l'introduction d'une politique de date limite d'un an dans plusieurs programmes), le nombre de pairs évaluateurs employés par le Conseil au cours des dernières années a baissé de manière significative et est passé d'environ 1 000 en 1994-1995 à environ 600 en 1999-2000.

La composition des comités d'évaluation par les pairs doit aussi tenir compte des régions et du fait qu'il doit exister, dans les domaines du théâtre et des lettres, des jurys constitués selon les différences linguistiques. Ce dernier fait explique que, dans le tableau qui suit, les chiffres pour le Québec et le Nouveau-Brunswick sont proportionnellement beaucoup plus élevés

La constitution des comités d'évaluation par les pairs a aussi permis au Conseil de répondre aux priorités stratégiques. Par exemple, au cours des trois dernières années, le Conseil s'est assuré que les artistes issus des différentes communautés culturelles ainsi que les artistes autochtones représentent environ 20 p. 100 du nombre total de pairs procédant aux évaluations, soit environ 120 des 600 pairs.

Le Conseil n'a pas tenté de répondre à ses priorités stratégiques uniquement par l'intermédiaire de programmes cibles, mais aussi par l'intermédiaire de programmes déjà existants. Le financement lié aux priorités stratégiques dans les programmes existants est suivi à l'aide du système de suivi des arts du Conseil. Il faut souligner que, bien qu'il n'y ait pas de programme cible pour le développement des jeunes publics, la priorité « Jeunes publics » a été explicitement intégrée dans les critères d'évaluation pour l'octroi de subventions dans certains programmes.

Des programmes ont été mis en place pour soutenir des festivals dans les domaines des arts multidisciplinaires, des arts médiatiques et de la musique. (Total des subventions – 2 millions de dollars)

Des programmes de promotion internationale ont été créés dans le domaine de la musique, du théâtre et des arts visuels. (Des programmes existaient déjà dans le domaine de la traduction internationale.) (Total des subventions – programmes cibles : 2 millions de dollars)

Des programmes ont été mis en place pour soutenir des festivals dans les domaines des arts multidisciplinaires, des arts médiatiques et de la musique. (Total des subventions – programmes cibles : 1,2 million de dollars)

Priorités stratégiques principales	
Les arts des diverses communautés culturelles	6 119 096 \$
Les festivals	3 388 596 \$
Les arts autochtones	5 772 290 \$
L'art interdisciplinaire	3 892 054 \$
La promotion internationale	8 932 297 \$
Les jeunes publics	19 866 217 \$
Les jeunes artistes et les artistes en début de carrière (1)	

Voir ci-dessous la section Stratégie 1.3 :
Projets et orientations nouvelles

Tableau 2 - Subventions par priorité stratégique, pour 1999-2000

Les artistes des différentes communautés culturelles et autochtones (11,3 p. 100) ont obtenu 20 % des 612 pairs qui ont procédé aux évaluations en 1999-2000.

(1) Le système de suivi des arts n'a pas de catégorie pour les artistes en début de carrière puisqu'il existe déjà différentes manières de suivre l'évolution de leur carrière

« Favoriser la création et la production d'œuvres d'art »

Priorité I : Investir dans les arts

Objectif opérationnel 1 : Accorder des subventions et offrir des services afin de soutenir les artistes et les organismes artistiques au Canada

Le Conseil investit dans les arts par l'intermédiaire de 69 programmes de subventions qui fournissent aux artistes et aux organismes artistiques des moyens financiers leur permet-

tant de créer et de produire des œuvres d'art.

Le processus d'évaluation par les pairs, dont le critère le plus important demeure le mérite artistique, détermine les demandes les plus remarquables auxquelles seront accordées des subventions. Les investissements affectés aux organismes artistiques et aux artistes se sont chiffrés à 111 millions de dollars en 1999-2000. Les subventions aux organismes artis-

tiques représentent les quatre cinquièmes du total des subventions accordées dans le cadre des différents programmes (99,3 millions de dollars). Un peu moins du cinquième du montant total est destiné aux artistes.¹

Tableau 1 - Répartition des subventions accordées aux artistes et aux organismes artistiques canadiens par l'entremise du Fonds du nouveau millénaire pour les arts et du Programme du droit de prêt public, pour 1999-2000

Total des subventions	(en milliers de dollars)	
18,5	18 338	Subventions aux artistes
81,5	80 950	Subventions aux organismes artistiques
100,0	99 288	Total des programmes de subventions
—	3 720	Fonds du nouveau millénaire pour les arts
—	103 008	Total des subventions du Conseil, y compris le Fonds du nouveau millénaire pour les arts
—	8 052	Paielements du droit de prêt public
—	111 060 \$	TOTAL DES SUBVENTIONS ACCORDÉES PAR LE CONSEIL

L'investissement total du Conseil des Arts du Canada dans les arts (programmes de sub-
ventions, paielements du droit de prêt public et autres formes de financement) est passé
de 85 millions de dollars en 1996-1997 à 111 millions en 1999-2000, ce qui constitue une
augmentation d'environ 31 p. 100. Cette augmentation résulte en grande partie de l'en-
gagement pris par le gouvernement, en 1997-1998, d'attribuer 125 millions de dollars
supplémentaires au Conseil, répartis sur une période de cinq ans (le montant annuel de
25 millions de dollars fait dorénavant partie du budget de annuel du Conseil). De plus, la
création du Fonds du nouveau millénaire pour les arts a permis au Conseil de disposer de
10 millions de dollars additionnels.

¹ Cette répartition reflète le montant total alloué aux différents programmes de subventions
(99,3 millions de dollars), à l'exception du Fonds du nouveau millénaire pour les arts (fonds spécial
créé pour deux années financières) et des paielements du droit de prêt public (paielements versés aux
auteurs pour l'utilisation de leurs ouvrages par les bibliothèques publiques et universitaires).

Rapport sur les indicateurs de rendement

Introduction

En 1999, le conseil d'administration du Conseil des Arts du Canada a élaboré un plan d'entreprise pour la période de trois ans qui s'étend sur les années financières 1999-2000 à 2000-2001. Il s'agit là du premier plan d'entreprise mis sur pied par le Conseil. En tant qu'organisme autonome, le Conseil demeure assujéti et se conforme volontiers à certaines dispositions de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ainsi qu'à d'autres lois. Ce plan d'entreprise constitue un outil de travail qui le guide dans la réalisation de son mandat et lui permet de mieux renseigner le gouvernement et le public sur les questions auxquelles il doit répondre ainsi que sur les objectifs et les mesures qu'il prend pour les réaliser.

Le présent document est le premier Rapport sur les indicateurs de rendement du Plan d'entreprise de l'exercice 1999-2000. Un rapport final concernant la première année du Plan d'entreprise sera présenté au conseil d'administration du Conseil des Arts du Canada à l'automne 2000. Les deuxième et troisième années du plan feront également l'objet d'un rapport du même type.

Le Conseil a défini quatre grandes priorités d'entreprise pour la période allant de 1999-2000 à 2001-2002 :

Priorité I : Investir dans les arts;

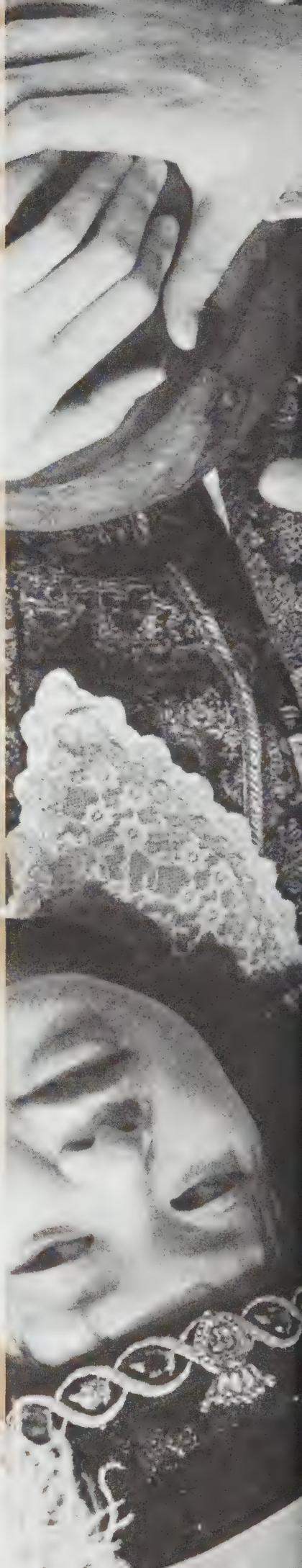
Priorité II : Assurer la diffusion et la promotion des arts;

Priorité III : Définir et adapter aux réalités du Conseil la notion de régie, et la mettre en œuvre;

Priorité IV : Se donner une saine administration interne.

Pour cette période de trois ans, le Conseil a également décidé, en tenant compte des priorités I et II, d'accorder prioritairement un financement aux artistes et aux organismes artistiques autochtones; aux artistes et aux organismes artistiques des diverses communautés culturelles; aux arts pluridisciplinaires; à la promotion internationale; aux festivals; au développement de nouveaux publics et, plus particulièrement, de jeunes publics; aux artistes en début de carrière; et à la promotion des arts.

Note : Les chiffres des tableaux du Rapport sur les indicateurs de rendement diffèrent de ceux des États financiers parce qu'ils ne tiennent pas compte du Fonds Japon-Canada et de l'annulation de certaines subventions (pour l'année financière 1999-2000) au cours de la période comprise entre le 1^{er} avril 1999 et le 1^{er} juin 2000. L'écart entre les montants totaux des subventions se chiffre à environ 400 000 \$.



THE PRINCE AND THE PAUPER, PIÈCE
PRÉSENTÉE PAR LE YOUNG PEOPLES THEATRE
(TORONTO). SUR LA PHOTO : DIANE TSO
(À GAUCHE) ET MARJORIE CHAN (À DROITE).
(PHOTO : TOM SANDLER).



initiatives élaborées en 1999-2000 avaient pour objectifs de réduire le plus possible les coûts administratifs et de renforcer des domaines administratifs clés, notamment en effectuant des ajustements technologiques et en engageant quelques nouveaux employés. Le Rapport sur les indicateurs de rendement sera un outil précieux et déterminant dans l'évaluation de ce processus.

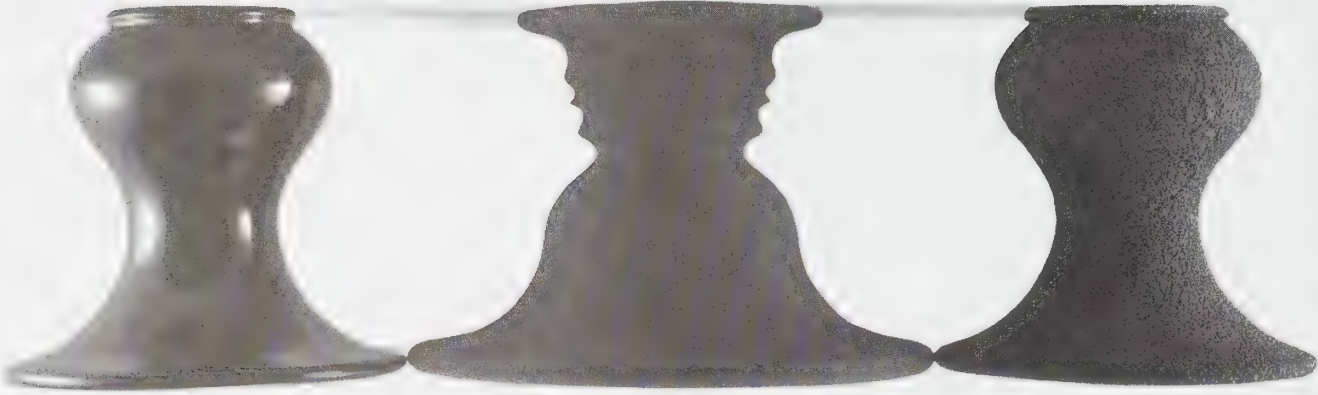
C'est avec un optimisme non dissimulé que je salue l'arrivée du nouveau millénaire. Dans l'ensemble du Canada, les nombreux projets qui bénéficient de l'aide du Fonds du nouveau millénaire pour les arts du Conseil témoignent des talents artistiques spectaculaires que recèle notre pays. Grâce à un accroissement de ses fonds, le Conseil est en mesure de soutenir les arts de manière beaucoup plus active, et je constate que cela a également contribué à remonter le moral de ses troupes. Je tiens également à souligner que le financement public ne suffit pas pour soutenir l'ensemble du milieu artistique : le secteur privé peut jouer un rôle encore plus significatif dans ce domaine. À cet égard, je tiens à exprimer ma gratitude à deux donateurs, Mme Lela Wilson et M. Andrew Shaw, qui ont offert, par l'entremise du Conseil, deux dons substantiels. Mme Lela Wilson a fait un généreux don de 182 000 \$ qui a permis de doubler la valeur du PRIX de la dotation York-Wilson (ce prix, qui atteint maintenant 20 000 \$, permet à des musées et à des galeries d'art à but non lucratif d'acheter des œuvres d'art originales). M. Andrew Shaw a versé à la Banque d'instruments de musique du Conseil un archet de violoncelle Shaw-Adam, évalué à 30 000 \$. Au cours des derniers mois, le monde des arts et le rôle du Conseil ont fait l'objet d'une controverse publique virulente. Je me sens toutefois réconforté par les nombreuses lettres et les nombreux articles qui ont été publiés afin de prendre la

défense des artistes de notre pays et de nos politiques artistiques publiques. Je désirerais conclure avec une phrase de l'artiste médiatique Lisa Steele qui traduit parfaitement bien mon sentiment personnel : « Ce sont ses activités de suivi judiciaires et l'attention qu'il porte à l'ensemble du milieu artistique qui font la force du Conseil des Arts du Canada. »

La directrice,

Shirley L. Thomson

Shirley L. Thomson



VASE TO VASE (1995) DE GREG PAYCE



THE RIVER HOME, SPECTACLE DE LA FULL
CIRCLE : FIRST NATIONS PERFORMANCE
SOCIETY. SUR LA PHOTO (DE GAUCHE À
DROITE) : MICHELLE OLSEN, GUNARGIE
O'SULLIVAN, WAYNE LAVALEE, ARCHER
PECHAWIS, LANCE TAILFEATHERS, KERIANNE
CARDINAL, MARGO KANE. (PHOTO : NICK
SEILFLOW)

Régie

Partout au Canada, des commissions de transport en commun ont uni leurs forces créatives pour mettre sur pied un projet novateur servant à sensibiliser les gens à la poésie. Dans une demi-douzaine de villes canadiennes, de courts poèmes signés par des poètes locaux apparaissent maintenant sur les panneaux publicitaires des autobus et des wagons de métro. En 1999, le Conseil a également lancé une initiative de promotion internationale majeure : le tout premier Sommet mondial des arts et de la culture qui aura lieu à Ottawa en décembre 2000. Ce projet a immédiatement reçu un assentiment international extrêmement positif et enthousiaste.

Les processus d'évaluation par les pairs sont au cœur du système de régie du Conseil. En 1999, des employés ont entrepris la révision de l'ensemble de ces processus et ont mis à jour un document stratégique que le Conseil d'administration a approuvé en mars 2000. Ce document comporte des directives claires et précises à l'intention des évaluateurs et explique les nouvelles dispositions sur les conflits d'intérêt. Il présente également des améliorations concernant les processus administratifs liés aux activités des comités d'évaluation par les pairs afin d'assurer la communication de renseignements pertinents, la cohérence et la transparence du processus, et de permettre aux employés et aux candidats d'obtenir la réaction nécessaire.

Administration interne

Sur les plans de la transparence et de l'administration, le Conseil jouit d'une excellente réputation. Les nombreuses mesures de compression, mises en œuvre au milieu des années 1990, l'ont obligé à restreindre les coûts administratifs à leur minimum. Les

« Entre 1968 et 1983, j'ai eu la chance d'être huit fois boursier du Conseil des Arts du Canada. Quelques-uns de mes meilleurs textes ont donc pu voir le jour grâce à cet argent dont j'avais un grand besoin à l'époque. La cité dans l'œuf, La duchesse de Langeais, A toi, pour toujours, Marie-Lou, Hosanna, Les héros de mon enfance, Dammée Manon, Sacrée Sandra, et Des nouvelles d'Édouard étaient tous les enfants du Conseil des Arts. » —Michel Tremblay, *dramaturge*

Investir dans les arts

Afin d'améliorer ses programmes avec précision, le Conseil s'est doté, pour les trois prochaines années, d'un nouvel outil administratif extrêmement utile : le Plan d'entreprise approuvé par le conseil d'administration en 1999. Le Conseil y a formulé des orientations stratégiques et défini des indicateurs de rendement. Ce Plan étant à la fois un outil de travail et un document d'information, il fait régulièrement l'objet de révisions.

Le Plan d'entreprise comporte quatre grandes priorités :

- Investir dans les arts;
- Assurer la diffusion et la promotion des arts;
- Définir et adapter aux réalités du Conseil la notion de règle, et la mettre en œuvre;
- Se donner une saine administration interne.

En 1999-2000, le Conseil a réalisé des progrès significatifs dans chacun de ces champs de priorités. Les résultats obtenus sont présentés dans la partie de ce rapport intitulée Rapport sur les indicateurs de rendement pour 1999-2000. Ce rapport sur le rendement constitue, à lui seul, un accomplissement exceptionnel, car il offre une description complète et détaillée sur les contextes économique et culturel dans lesquels les artistes et les organismes artistiques travaillent.

Soucieux de respecter ce critère de base, le Conseil a décidé de financer les sept domaines prioritaires suivants :

- Les jeunes artistes et les artistes en début de carrière;
- Les jeunes publics;
- La promotion internationale;
- Les arts des différentes communautés culturelles;
- Les arts autochtones;
- Les arts interdisciplinaires;
- Les festivals.

Deux nouveaux programmes sont axés sur ces domaines prioritaires. Le Bureau Inter-arts, créé en 1999, soutient des projets multiples, hybrides et expérimentaux – soit des projets interdisciplinaires ou non disciplinaires qui témoignent du refus de l'artiste de se limiter à une seule discipline. Le Programme Innovations est un programme à durée déterminée (de 1999-2000 à 2000-2001) dont l'objectif est d'offrir des possibilités de perfectionnement professionnel à une nouvelle génération d'artistes en début de carrière et issus de différentes communautés culturelles.

Diffusion et promotion

Dans le domaine de la diffusion et de la promotion, il ne fait aucun doute que l'événement le plus remarquable de l'année a été l'inauguration des Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques, prix administrés et financés par le Conseil. Six prix de 10 000 \$ ont été décernés à des artistes qui se sont distingués par des carrières remarquables et un septième prix est venu récompenser des contributions bénévoles exceptionnelles. Associés aux Prix littéraires du Gouverneur général et aux Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène, ces nouveaux prix complètent une trilogie de reconnaissance nationale de la plus grande envergure.



IMAGE DU LONG MÉTRAGE SEDUCING

MAARAYA (1999) DE HUNT HE

(MONTREAL). SUR LA PHOTO : NANDANA

SEN.

rapporte directement et indirectement quelque 43 milliards de dollars et crée approxi-

mativement 900 000 emplois.

Le Conseil est investi d'un rôle important du fait qu'une grande partie des fonds qu'il octroie sont des capitaux de lancement d'une portée déterminante. Ces subventions profitent à l'ensemble du milieu artistique, car elles permettent à des artistes talentueux de cheminer à grands pas et d'innover. Une bonne partie de cet argent pourrait être considérée comme un capital-risque, puisque nombre de ces sommes sont versées à de jeunes artistes en début de carrière. À cet égard, Ben Heppner a donné un conseil judi-

cieux : « Il faut courir des risques, ne pas hésiter à donner leur chance à des talents encore insoupçonnés, même en sachant que la reconnaissance de leur succès ne fera jamais

l'unanimité. »

Au cours de l'exercice financier 1999-2000, le Conseil des Arts a alloué quelque 5 000 subventions à des artistes et à des organismes artistiques et, par l'intermédiaire de la Commission du droit de prêt public, a effectué des paiements à plus de 12 000 auteurs, pour un montant total d'environ 1,1 millions de dollars. (Ces chiffres ne prennent pas en

compte le Fonds du millénaire (projet non renouvelable).

Afin d'offrir une aide maximale de la manière la plus rentable qui soit, le Conseil doit gérer les fonds qu'il attribue aux artistes et aux organismes artistiques d'une façon intelligente et cohérente qui respecte les priorités soigneusement établies. En outre, il doit faire preuve de suffisamment de souplesse pour répondre aux besoins changeants des artistes canadiens qui, eux, doivent s'adapter aux constants bouleversements suscités par la mondialisation, les développements technologiques, l'économie et les fluctuations demo-

graphiques. C'est pourquoi une optique avant-gardiste est essentielle à la réalisation du mandat du Conseil.

Viser l'excellence Rapport de la directrice

Comme j'ai souvent eu l'occasion de le constater au cours des deux dernières années, c'est grâce aux capacités visionnaires exceptionnelles, à l'originalité, au dynamisme et à l'énergie des employés et des membres de la haute direction du Conseil des Arts du Canada que nos programmes d'aide connaissent aujourd'hui un tel succès. Leur crédibilité, leur intégrité et leur réceptivité constituent notre mage de marque et témoignent de notre grande réputation auprès du milieu artistique.

Plus que nécessaires, ces qualités sont essentielles. Au Canada, le domaine des arts ne dispose certainement pas de fonds excédentaires, les besoins dépassent constamment les ressources et les choix auxquels nous sommes confrontés sont parfois difficiles et douloureux. Cependant, les employés du Conseil voient leur dévouement inconditionnel récompensé lorsqu'ils assistent au couronnement de l'excellence artistique.

Pourquoi soutenons-nous les arts?

Toutes les personnes qui travaillent au Conseil considèrent les arts comme une source inépuisable d'originalité d'où jaillit l'excellence. Les artistes ne connaissent pas la peur de l'inconnu, ils cherchent à découvrir et à comprendre ce qui est nouveau, ce à quoi peut ressembler l'avenir. Certes, nous avons tous ce besoin, cette envie de créer, mais les artistes sont des êtres exceptionnels parce qu'ils partent à l'aventure de leur plein gré et empruntent parfois des voies tortueuses et interminables afin d'explorer et de donner forme à leur vision créatrice. Nous bénéficions tous des risques auxquels ils s'exposent, car notre cerveau, sensible aux stimuli, répond à ces sensations artistiques et apprend à voir le monde sous des angles toujours nouveaux. Les expériences de Picasso — expériences entreprises au début des années 1900 et jugées si extravagantes — sont devenues des principes fondamentaux à la base des techniques du graphisme et, plus encore, elle font désormais partie de notre héritage culturel. Les artistes dérangent et dérangeont toujours. De tout temps, ils bousculent le confort de nos certitudes et la tranquillité de notre quotidien, et force nous est de reconnaître qu'ils savent mieux que quiconque nous indiquer les voies de l'avenir.

Cette capacité ne profite pas uniquement aux individus, mais également à la communauté. Le dynamisme de la vie culturelle témoigne, en effet, de la bonne santé d'une société. L'intérêt croissant manifesté, de par le monde, pour l'art canadien refléchit nos propres certitudes sur la justesse des visions sociales et culturelles de notre société, et réaffirme l'importance du rôle et de la présence de l'art canadien sur la scène internationale. Par ses programmes de subventions destinés aux différentes communautés culturelles et autochtones, le Conseil des Arts reconnaît et soutient la richesse de la spécificité canadienne, c'est-à-dire sa diversité culturelle. Le travail de ces artistes perpétue et fait évoluer des traditions qui auraient facilement pu s'éteindre.

Nos programmes de soutien des arts ont une influence certaine sur les plans financier et culturel : le secteur des arts et de la culture représente environ 4,8 % du PIB de notre pays.



SHIRLEY L. THOMSON

« Sans l'appui du Conseil des Arts du Canada, le genre de théâtre que je pratique n'existerait tout simplement pas. [...] Le Conseil agit comme une sorte d'interprète d'œuvres culturelles que le public n'aurait jamais vues et la décision avait été prise simplement à partir de critères de rentabilité »

— David Young

— Murray



LES ÉCONOMES, DUVES DE RIEN
Pezzi-Muzzi (Montreal) (Photo
Michael-Max Tremblay)

« A vrai dire, sans l'aide et l'encouragement du Conseil des Arts du Canada, je n'aurais jamais écrit *The Favourite Game* ou *The Spice Box of Earth*. Je lui en suis grandement reconnaissant. »

— Leonce LeBlond, *pour le livre*

Pour terminer, j'insiste sur le fait que je continue à exercer mon métier de comédien, lorsque mes apparitions sur scène n'entrent pas en conflit avec mon emploi du temps comme président du Conseil des Arts du Canada. Je crois qu'il est important, aux yeux de la communauté artistique et ceux du grand public, que le président du Conseil soit activement engagé dans la pratique de son art. J'ai complété la deuxième année de mon mandat et j'ai eu le plaisir de le voir renouveler pour deux autres années, c'est à dire jusqu'au 1^{er} juin de l'an 2002. J'avoue que j'éprouve une grande satisfaction dans l'exercice de mes fonctions à la tête d'un des organismes culturels les plus importants du Canada. J'ai l'impression, dans la mesure de mes moyens, d'être utile à la communauté artistique et à la société en général, ce qui est des plus stimulant.



Jean-Louis Roux
juin 2000

provinciaux, avec les responsables politiques ainsi qu'avec les représentants des médias qui, dans les presses écrites et électronique, font écho, en principe, à la voix de la population. Le but de ces rencontres est de sensibiliser le Conseil aux problèmes que connaissent les artistes et les organismes artistiques de ces régions et, en retour, de leur rendre plus familiers le Conseil et ses programmes. Les contacts établis de cette façon sont des plus chaleureux et des plus profitables. Ils nous permettent de faire une évaluation du degré de satisfaction ou d'insatisfaction des communautés artistiques envers le Conseil des Arts du Canada et de corriger notre tir en conséquence. De la même façon, nos entrevues avec les responsables politiques, toujours très cordiales, nous autorisent à leur faire valoir l'importance des arts et des artistes dans leur région respective ainsi que le rôle essentiel que joue le financement public dans l'évolution de la création artistique. Nous rentrons toujours de ces voyages, munis d'une énergie renouvelée.

En insistant sur l'importance que le Conseil accorde à ses liens avec la collectivité, je sais que j'exprime l'opinion de chacune et de chacun de mes collègues œuvrant au sein du conseil d'administration. Je profite de l'occasion qui m'est ici offerte pour les remercier de leur engagement indéfectible, lorsqu'il s'agit de veiller à ce que les fonds publics, qui nous sont confiés, soient dépensés de façon rigoureuse et irréprochable. Leurs discussions sont toujours passionnées au sujet de cette question et, tout autant, au sujet d'autres questions cruciales comme le dynamisme de notre milieu culturel ou l'aide à la création artistique.



SCÈNE DE LA PIÈCE DOING LEONARD COHEN DE BLAKE BROOKER, PRODUCTION DU ONE
YELLOW RABBIT PERFORMANCE THEATRE. SUR LA PHOTO : MICHAEL GREEN ET DENISE
CLARKE. (PHOTO : JASON STANG)



IMAGES DE DIE DYER (1999), VIDÉO EXPLORATOIRE SUR LE CORPS HUMAIN, RÉALISÉ PAR ALAIN JEAN-PIERRE PELLETIER (MONTREAL). SUR LA PHOTO : MARIE-FRANCE MARCOTTE ET JEAN TURCOTTE.

Quant au sous-comité de la Régie, il s'est attaqué au problème du partage des responsabilités et des pouvoirs au sein d'une structure comme celle du Conseil des Arts du Canada dans l'intention d'en formuler les principes fondamentaux et d'y appliquer les meilleures pratiques. Un document d'orientation ainsi qu'un plan de mise en œuvre ont été soumis au conseil d'administration. Ce plan a été conçu de façon à assurer l'entière imputabilité du Conseil tant en ce qui concerne ses activités en général qu'en ce qui concerne son système d'évaluation par les pairs en particulier, lequel aboutit sur l'approbation, par le Conseil, des subventions accordées aux artistes et aux organisations artistiques. Les administrateurs sont fermement convaincus que l'indépendance de notre organisme dans ses relations avec le gouvernement, premier principe de base du bon fonctionnement du Conseil, est fondée sur la confiance que les contribuables et leurs représentants accordent à ses politiques de Régie et à leur mise en pratique.

Depuis la création du Conseil des Arts du Canada, il y aura bientôt 45 ans, on ne cesse de se référer à la fameuse politique des « coudées franches » (traduction libre de « arms length ») qui situe l'organisme par rapport au gouvernement. Provoqués par l'octroi de certaines subventions qui prêtent à controverse, des débats se sont récemment déroulés sur la place publique

et, même, dans l'enceinte de la Chambre des communes. Bien que les subventions impliquées ne représentent qu'une fraction de la totalité de celles qu'accorde notre organisme, ces rejets nous ont plus que jamais convaincus de l'importance, pour le Conseil et pour les élus du peuple, de pouvoir se réclamer de leurs « coudées franches ».

C'est dans cet esprit que le Parlement a créé le Conseil des Arts du Canada en 1957 et que les gouvernements successifs lui ont confirmé son indépendance et son autonomie. Ainsi, dans sa présentation de la loi qui devait donner naissance au Conseil des Arts du Canada, le premier ministre d'alors, le très honorable Louis Saint-Laurent, déclarait ce qui suit : « Notre principal objet en recommandant l'établissement du Conseil des Arts du Canada, c'est de fournir de l'assistance aux universités, aux arts, aux humanités et aux sciences sociales ainsi qu'aux étudiants dans ces domaines, sans chercher le moindrement à régir leur activité ni porter atteinte à leur liberté. Les gouvernements doivent, à mon sens, appuyer l'essor culturel du pays, mais ne pas chercher à le régir. » Et il ajoutait : « Nous voulons que le Conseil des Arts du Canada soit soustrait à la régie de l'État dans la mesure où il est prudent de soustraire à cette régie quelconque se voit confier des deniers publics. Ce n'est pas au Gouvernement que le Conseil devra s'adresser pour sa régie et

Pour ce qui est du second principe de base du bon fonctionnement du Conseil, l'évaluation par les pairs, il désigne le recours à des artistes et autres professionnels indépendants, dans une discipline donnée, pour étudier les demandes de subventions. Ce système définit les rapports du Conseil avec la communauté artistique. Il a été soumis récemment à un examen en profondeur,

Vers la pleine croissance culturelle

Rapport du président



JEAN-LOUIS ROUX

De façon générale, on peut affirmer que le Conseil des Arts du Canada a connu, en 1999-2000, une phase de stabilisation et une amorçe d'épanouissement. Les années de restrictions et de compressions, aussi ardues et pénibles qu'elles aient été, semblent terminées – du moins pour l'instant – et le Conseil peut envisager l'avenir avec un médiateur avec sérénité et confiance. Grâce soit rendu, en grande partie, à la détermination et au courage de la présidente sortante, Donna Scott, du précédent directeur, Roch Carrier, et de toute l'équipe de l'époque pour avoir su diriger l'organe même parmi les écueils de la sombre période de 1993 à 1998.

Le premier signe avant-coureur de reprise a été donné, il y a un peu plus de deux ans, lorsque le gouvernement a annoncé qu'une somme annuelle de 25 millions de dollars serait allouée au Conseil des Arts du Canada pour une durée de cinq ans. La satisfaction provoquée par cette bonne nouvelle était cependant atténuée par son caractère temporaire. Cinq années sont bien vite passées et nous envisageons avec appréhension l'arrivée prochaine de l'an 2002.

Mais voici qu'en janvier dernier un bruit court, bientôt confirmé, que cette somme serait dorénavant ajoutée à notre crédit parlementaire. L'heureux événement fut doublé d'un autre puisque, à la présentation du budget de l'exercice 2000-2001, le ministre des finances dévoila que le Conseil des Arts du Canada bénéficierait désormais de 10 millions supplémentaires, également récurrents. En moins de trois ans, notre organisme a donc vu son crédit parlementaire s'accroître de près de 35 pour cent. Cette bonne « santé écono-

mique » relève, en grande partie, du travail inestimable de la directrice actuelle du Conseil des Arts, Shirley Thomson, que je me permets ici de saluer chaleureusement. La communauté artistique ne peut que se réjouir de cette conjoncture exceptionnelle. Non seulement celle-ci permet au Conseil de mieux répondre aux besoins de la communauté, mais elle implique une signification capitale sur les plans politique et social. Le gouvernement vient, en effet, de décerner au Conseil des Arts du Canada une marque manifeste de confiance, soulignant ainsi sa bonne gestion et sa saine administration. Nous lui en sommes reconnaissants et remercions particulièrement l'honorable Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien. De plus, au-delà du témoignage d'approbation, cette double reconnaissance atteste l'importance essentielle que le gouvernement accorde au financement public des arts ainsi qu'au rôle fondamental qu'ils jouent dans la vie quotidienne des citoyennes et des citoyens du Canada.

Fort de cet appui, le Conseil des Arts du Canada s'engage dans une voie qui élargira sa portée. C'est ainsi que, par son programme de promotion de la diffusion, le Conseil engage les organismes, quelles que soient leurs disciplines, à rechercher activement de nouveaux publics et de nouveaux marchés tant à l'intérieur de nos frontières qu'à l'étranger. L'accroissement des publics constitue, en effet, l'une des plus hautes priorités identifiées dans le Plan d'entreprise adopté par les administrateurs en 1999. Le Conseil entend, de cette façon, contrer la réputation que d'aucuns voulaient lui

SCÈNE DE LA PIÈCE OVERCOAT DE MORRIS
PANCH ET DE WENDY GORLING, PRODUITE
EN 1999 PAR LA VANCOUVER PLAYHOUSE
THEATRE COMPANY. DE GAUCHE À DROITE :
JELI WIRKKUNEN, JONATHAN SUTTON,
PETER ANDERSON, MALCOLM SCOTT ET
PETER GREY. (PHOTO : ANDRÉE LARIVIÈRE
DE L'AGENCE DAVID COOPER
PHOTOGRAPHY)



Table des matières

Rapport du président.....	5
Rapport de la directrice.....	11
Rapport sur les indicateurs de rendement.....	17
Événements marquants de 1999-2000	
Programmes du Conseil.....	40
Prix et dotations.....	43
Banque d'œuvres d'art.....	44
Commission du droit de prêt public.....	45
Commission canadienne pour l'UNESCO.....	46
Rapport financier.....	49

Le Conseil des Arts du Canada

Rôle

Le Conseil des Arts du Canada est un organisme national autonome créé en 1957 par une loi du Parlement. En vertu de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, il a pour objet de « favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'œuvres d'art ». Pour s'acquitter de ce mandat, il offre une gamme étendue de subventions et de services aux artistes et aux organismes artistiques professionnels canadiens en danse, en art interdisciplinaire et en performance, en arts médiatiques, en musique, en théâtre, en arts visuels et en lettres et édition. Le Conseil administre en outre le programme Killam de prix et bourses de recherche, et décerne de nombreux autres prix prestigieux. La Commission canadienne pour l'UNESCO et la Commission du droit de prêt public ont également été placées sous l'égide du Conseil.

Structure

Le Conseil des Arts du Canada est régi par un conseil d'administration de onze membres nommés par le gouvernement. Actuellement, le Conseil est présidé par Jean-Louis Roux, le conseil d'administration se réunit au moins quatre fois par année. Ses décisions en matière de politiques et de finances ainsi que celles portant sur d'autres questions sont exécutées par un personnel que dirige un directeur, actuellement Shirley L. Thomson, également nommé par le gouvernement.

Le Conseil des Arts du Canada et son personnel comptent beaucoup sur les avis et la collaboration des artistes et professionnels des arts de toutes les régions du pays, qui sont consultés individuellement ou collectivement. Le Conseil collabore étroitement en outre avec les organismes et ministères culturels fédéraux et provinciaux.

Fonds

Le Conseil des Arts du Canada reçoit ses fonds du Parlement à qui il rend compte de son activité par l'entremise du ministre du Patrimoine canadien. Il est aussi appelé à témoigner de temps à autre devant divers comités parlementaires, notamment le Comité permanent du Patrimoine canadien de la Chambre des communes. Ses comptes sont vérifiés par le vérificateur général du Canada et font partie du rapport annuel qu'il soumet au Parlement.

Les crédits parlementaires que le Conseil reçoit annuellement constituent la principale source de ses fonds. S'y ajoutent les revenus d'une caisse de dotation constituée par le Parlement en 1957 ainsi que divers dons et legs provenant du secteur privé, que le Conseil peut recevoir et a reçu au cours des années et dont le revenu est affecté aux fins stipulées.

En 1999-2000, le Conseil a accordé quelque 5 000 subventions aux artistes et organismes artistiques, et a fait plus de 12 000 paiements aux écrivains par l'intermédiaire de la Commission du droit de prêt public, ce qui représente un montant total de 111 millions de dollars.

Le Conseil des Arts du Canada
350, rue Albert, C.P. 1047
Ottawa (Ontario) K1P 5V8
1 800 263-5588 ou (613) 566-4414
www.conseildesarts.ca



43^e Rapport annuel

« Dès le départ, le Conseil des arts du Canada a été très visionnaire. Le Canada a été l'un des premiers pays à soutenir les arts médiatiques. Aujourd'hui, le soutien aux artistes existe partout au monde. La perspicacité et la clairvoyance du Conseil a été le stimulus qui a permis à des artistes canadiens de produire leurs œuvres et de les exposer à l'échelle nationale et internationale. »

—Lisa Steele, artiste en arts médiatiques

Membres du conseil d'administration et de la direction
du Conseil des Arts du Canada

Président

Jean-Louis Roux, Québec

Vice-président

François Colbert, Québec

Nalin Stewart, Ontario
Riki Turofsky, Ontario
Max Wyman, Colombie-Britannique
Irving Zucker, Ontario

Dean Brinton, Nouvelle-Écosse
Susan Feiley, Saskatchewan
Richard Laferrière, Québec
Suzanne Rochon Burnett, Ontario

Directrice

Shirley L. Thomson

Direction

Mark Watters, secrétaire-trésorier de la Division de l'administration
Joanne Morrow, directrice de la Division des arts
Keith Kelly, directeur des Affaires publiques, de la Recherche et des Communications
David A. Walden, secrétaire-général de la Commission canadienne pour l'UNESCO
Carol Bream, Carol Bream, directrice des Prix et Dotations Victoria Henry, directrice de la Banque d'œuvres d'art John Goldsmith, chef du Service des communications

Division des arts

Michelle Chawla-Ghadban, chef des Services aux arts
André Courchesne, chef du Service du théâtre
François Lachapelle, chef du Service des arts visuels
Joanne Larocque-Poirier, chef du Fonds du nouveau millénaire pour les arts

Division de l'administration

Micheline Lesage, chef du Service de la musique
Gordon Platt, chef du Service des lettres et de l'édition
David Poole, chef du Service des arts médiatiques
Claude Schryer, chef du Bureau Inter-arts
Anne Valois, chef du Service de la danse
Sharon Fernandez, coordonnatrice du Bureau de l'équité
Viviane Gray, coordonnatrice du Secrétariat des arts
autochtones

Luc Charlebois, chef de la Planification financière
Gwen Hoover, secrétaire générale de la Commission du droit de prêt public
Daniel Plouffe, chef des Systèmes de gestion de l'information
Allan Rix, chef par intérim du Service des ressources humaines
William Stevenson, chef des Services financiers et administratifs

au 31 mars 2000



1999 - 2000

Canada



Conseil des Arts du Canada
43e Rapport annuel

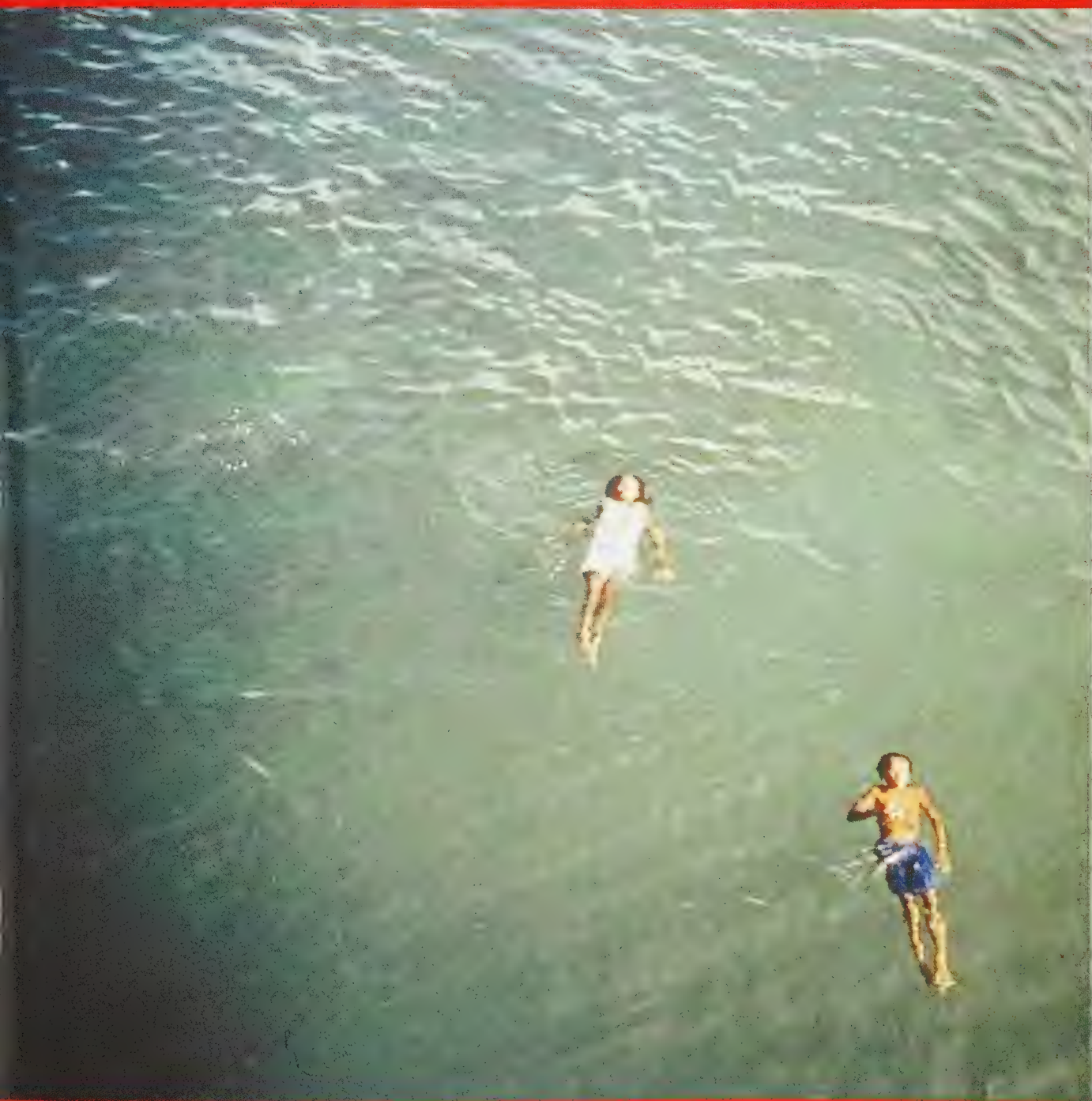
CA1
CC
-A56

Government
Publications

2000-2001

Annual Report

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS



COVER IMAGE: FROM THE INSTALLATION *dream of
the other, rêve de l'autre*, BY MONTREAL ARTIST LANI
MAESTRO, GRANT RECIPIENT IN VISUAL ARTS.
SLIDE: LANI MAESTRO

2000-2001

Annual Report

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS



CANADA COUNCIL FOR THE ARTS

Role. The Canada Council for the Arts is a national arm's-length agency created by an Act of Parliament in 1957. According to the *Canada Council Act*, the role of the Council is "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts." To fulfill this mandate, the Council offers a broad range of grants and services to professional Canadian artists and arts organizations in dance, interdisciplinary and performance art, media arts, music, theatre, visual arts, and writing and publishing. The Council administers the Killam Program of scholarly awards, the Governor General's Literary Awards and the Governor General's Awards in Visual and Media Arts. The Canadian Commission for UNESCO and the Public Lending Right Commission operate under its aegis.

Structure. The Canada Council is overseen by an 11-member Board, chaired by Jean-Louis Roux. The Director is Shirley L. Thomson. The Chairman and Director are appointed by the government. The Council and its staff rely heavily on the advice of artists and arts professionals from all parts of Canada. The Council also works in close co-operation with federal and provincial cultural agencies and departments.

Funding. The Canada Council for the Arts reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage. Its annual appropriation from Parliament is supplemented by endowment income, donations and bequests. The Canada Council is called from time to time to appear before parliamentary committees, particularly the House of Commons Standing Committee on Canadian Heritage. Its accounts are audited by the Auditor General of Canada and included in an Annual Report to Parliament.

In 2000-2001, the Council awarded 5,700 grants to artists and arts organizations and made payments to over 12,740 authors through the Public Lending Right Commission. Grants, payments and awards totalled \$117 million.



Canada Council
for the Arts

Conseil des Arts
du Canada

350 Albert Street, P.O. Box 1047
Ottawa, Ontario K1P 5V8
1-800 263-5588 or (613) 566-4414
www.canadacouncil.ca

MEMBERS OF THE BOARD AND SENIOR STAFF

CHAIRMAN

Jean-Louis Roux, Quebec

VICE-CHAIRMAN

François Colbert, Quebec

Dean Brinton, Nova Scotia

Susan Ferley, Saskatchewan

Richard Laferrière, Quebec

Suzanne Rochon Burnett, Ontario

Nalini Stewart, Ontario

Jeannita Thériault, New Brunswick

Riki Turofsky, Ontario

Max Wyman, British Columbia

Irving Zucker, Ontario

DIRECTOR

Shirley L. Thomson

Senior Staff

Mark Watters, Secretary-Treasurer,

Administration Division

Keith Kelly, Director, Public Affairs,

Research and Communications

David A. Walden, Secretary-General,

Canadian Commission for UNESCO

Carol Bream, Director, Endowments

and Prizes

Victoria Henry, Director, Art Bank

John Goldsmith, Head, Communications

Vacant, Director, Arts Division

Arts Division

Michelle Chawla-Ghadban, Head,

Arts Services Unit

André Courchesne, Head, Theatre

François Lachapelle, Head, Visual Arts

Micheline Lesage, Head, Music

Gordon Platt, Head, Writing and

Publishing

David Poole, Head, Media Arts

Anne Valois, Head, Dance

Sharon Fernandez, Coordinator,

Equity Office

Ian Reid, Acting Coordinator,

Aboriginal Arts

Claude Schryer, Coordinator,

Inter-Arts Office

Administration Division

Luc Charlebois, Head, Financial

Planning

Lise Dugal, Head, Human

Resources

Gwen Hoover, Executive Secretary,

Public Lending Right Commission

William Stevenson, Head, Finance and

Administrative Services

Daniel Plouffe, Head, Information

Management Systems

as of March 31, 2001



Table of contents

The value of the arts: Report of the Chairman	6
A year of achievement: Report of the Director	13
Highlights	
Arts programs	18
Prizes and Endowments	46
Art Bank	51
Public Lending Right Commission	53
Canadian Commission for UNESCO	55
Promoting the arts globally	57
Financial Report	59

*The 2000-01 Annual Report of the Canada Council for the Arts and its Supplement
(listing grants, services and awards) are available on the web site of the Canada Council
at: www.canadacouncil.ca/council/annualreports/*

REPORT OF THE CHAIRMAN



CANADA COUNCIL CHAIRMAN JEAN-LOUIS ROUX, WITH CALGARY-BORN VIOLINIST ANNALEE PATIPATANAKOON, WINNER OF A NATIONAL COMPETITION FOR THE LOAN OF A \$3 MILLION STRADIVARI VIOLIN FROM THE CANADA COUNCIL'S MUSICAL INSTRUMENT BANK.

PHOTO: CANAPRESS – DEREK OLIVER

The value of the arts

In this year's Annual Report, I had intended to look at a fundamental question and try to clarify a widespread misconception – the idea that opposes so-called 'popular' art, which the Canada Council for the Arts allegedly snubs, and 'high' or 'serious' art, which many believe is the Council's exclusive domain. Just recently, however, two events took place, one on the heels of the other, that cannot be ignored. They are the focus of my message this year. The two events occurred after the close of the 2000-2001 financial year, and in principle would only be dealt with in the next annual report. But since by that time they would no longer be news, I have decided to go against standard practice. My original topic can always wait until next year, when I am sure it will be as topical as ever.

The first event worthy of mention was the announcement in early May of a major investment in the arts and culture on the part of the Canadian government: more than half a billion dollars, to be paid over a three-year period. This is the largest injection of funding in this sector since the creation of the Canada Council itself, almost fifty years ago. Of the total amount, \$75 million has been earmarked for the Council.

To those like the interviewer who asked me whether the announcement was motivated by a clearly fixed orientation or whether it was merely a catch-all collage, my response is the following: "investments for the future based on the excellence of the creative process, the diversity of Canadian content and universal access to the arts..." constitute a brilliantly clear orientation. And the fact that it translates into multiple repercussions for several arts organizations, such as the CBC, and for several cultural sectors, such as publishing and recording, only gives us more reason to rejoice.

For in fact, what is most significant – and the media has picked up on this – is not so much the amount of money itself, no matter how large, but the fact that a head of government speaks of the arts in terms that are too rarely used



ZACHARIAS KUNUK

by political leaders. Recognition of the vital role that the arts play in the lives of citizens is not something we are used to hearing from a prime minister – especially when such a declaration is backed up by the funding to prove it. The statement is all the more bold when we consider that art is often disturbing – subversive, even – and that artists do not tend to sing the praises of the parties in power.

The Prime Minister honoured me by saying that I was one of those who used convincing arguments to lead him to this happy decision. I did not realize that I had this ability, and I am extremely flattered by his words. I must add, however, that my arguments were sown in fertile ground. If the Prime Minister were not already attuned to the arts, he would not have been so easily persuaded. Here, Canadian Heritage Minister Sheila Copps played a decisive role, and the Prime Minister justifiably praised her boldness, tenacity and determination. It is no coincidence that the good news was announced jointly by the Rt. Hon. Jean Chrétien and the Hon. Sheila Copps.

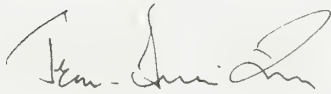
We are so used to associating the arts with tourism, the economy, our collective identity, and so on, that we too easily forget that art is more than merely useful. Art has an inherent value that legitimizes its existence independent of any other factor – and this is what our political leaders loudly proclaimed in May.

The second event that deserves to be mentioned is the triumphant reception given to Inuit filmmaker Zacharias Kunuk's film *Atanarjuat* at the Cannes Festival. *Atanarjuat* (The Fast Runner) won the *Caméra d'or*, the highest honour that can be paid to a first feature-length film. *Atanarjuat* is a masterpiece, and its uniqueness is further underscored by the fact that with the exception of photographer Norman Cohn, who has lived in Igloolik for many years and has become perfectly integrated into the community, every other collaborator on the film – producer, scriptwriters, actors, technicians, artistic director – is Inuit. And every one of them measured up to their own high standards of excellence. Without making the slightest concession to the 'southern' style of Hollywood, Zacharias Kunuk shows us how the Inuit see

themselves, through a legend translated into unforgettable images and majestic rhythms.

The Canada Council for the Arts is especially glad of the role it played in the creation of this extraordinary work. The Council has supported and followed the work of Zacharias Kunuk since his very first film in 1985. He was one of the first Inuit media artists to receive assistance from the Council, which has also supported the Igloolik media arts production centre he co-founded (Tarriaksuk Video Centre) for the past ten years. In 1997, *Atanarjuat* received a \$50,000 grant from the Council's Media Arts Section, followed the next year by a further \$50,000 from the Millennium Arts Fund. Among the many contributions to the production of *Atanarjuat*, grants from other federal agencies like the National Film Board and Telefilm Canada are a clear demonstration of these organizations' judicious management of the public funds entrusted to them, and of the effectiveness of the support the Council provides to the creative artists of Canada, whatever their origins, and wherever they work.

The timing could not have been better – the Cannes Festival's *Caméra d'or* was awarded to Zacharias Kunuk a scant two weeks after the announcement of the Canadian government's major investment in the arts and culture. A suitably dramatic flourish, and an appropriate justification.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Jean-Louis Roux'.

Jean-Louis Roux
CHAIRMAN, C.C.

ATANARJUAT, THE FAST RUNNER



SCENES FROM ATANARJUAT (THE FAST RUNNER), THE CANADA COUNCIL-FUNDED FILM BY ZACHARIAS KUNUK THAT WON THE BEST FIRST FEATURE FILM AWARD AT THE 2001 CANNES FILM FESTIVAL. LEFT: ATANARJUAT (ACTOR NATAR UNGALAAQ) AND HIS BROTHER AMAQJUAQ (ACTOR PAKKAK INUKSHUK). RIGHT: ATANARJUAT FLEES ACROSS THE ARCTIC SEA ICE. PHOTOS: NORMAN COHN ©IGLOOLIK ISUMA PRODUCTIONS

Evil divides a nomadic Inuit community. Two brothers, the Strong One and the Fast Runner, defy evil: the Strong One dies and the Fast Runner flees naked across the spring sea ice. Images portray the myths, the legends. *Atanarjuat* is a tragedy told in Inuktitut. Directed by Zacharias Kunuk, under the photo direction of Norman Cohn, with the screenplay written by the late Paul Apak, and an all-Inuit cast from Igloolik, the film was presented at Cannes in the "Un Certain Regard" category and won the Caméra d'or for best first feature film. From its early days, *Atanarjuat* had the support of the Council's media arts program as well as its Millennium Arts Fund.



REPORT OF THE DIRECTOR



CANADA COUNCIL DIRECTOR SHIRLEY THOMSON (RIGHT), WITH (FROM LEFT) SYLVIE LALANDE OF BELL CANADA, RICHARD FUNG, WINNER OF THE BELL CANADA AWARD IN VIDEO ART FOR 2001, AND KELLY LANGGARD OF THE IMAGES FESTIVAL OF INDEPENDENT FILM AND VIDEO. PHOTO: CANAPRESS – DEREK OLIVER

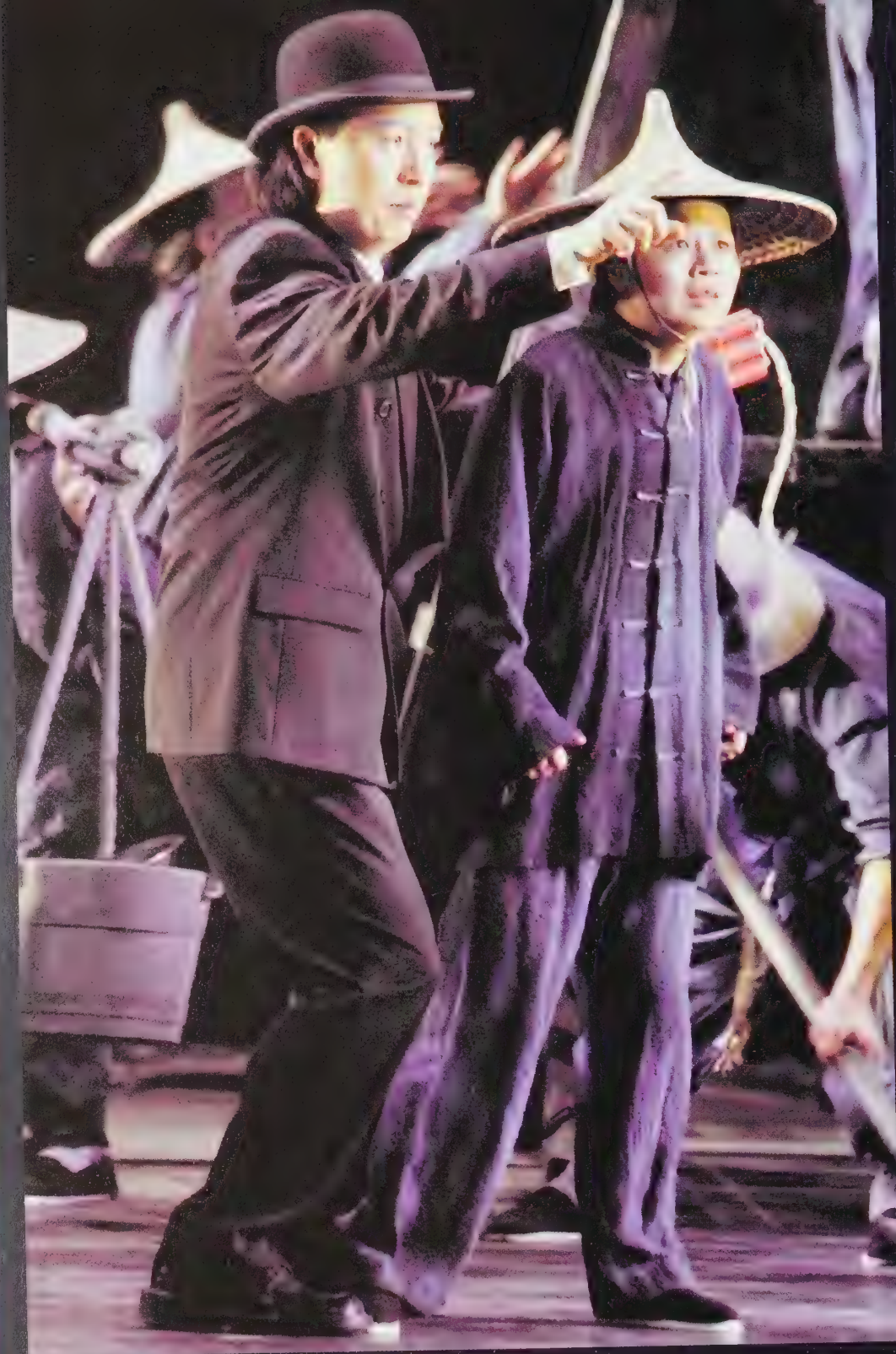
■ A year of achievement

For the Canada Council for the Arts, the new millennium began auspiciously: 2000-01 was a year of achievement. The Council itself undertook some major enhancements of its programs and the Canadian arts community saw its work greeted with enthusiastic appreciation in venues at home and around the world.

In literature alone, I could mention Alistair MacLeod (IMPAC Dublin Literary Award 2001), Margaret Atwood (U.K. Booker Prize 2000, nomination for Orange Prize 2001) and Michael Ondaatje (Governor General's Literary Award 2000, France's *Prix Médicis étranger* 2000). I would rather, however, share a simpler story of a reading tour of Newfoundland, told by children's writer Sheree Fitch. This account reaches to the roots of the Council's endeavours to bring audiences and artists together:

"Teachers and librarians are the ones, I think, who can really tell you best the impact of these readings. From my perspective, there is much more than a cultural and educational 'event' taking place. There is a true 'meeting' that happens. Often these encounters make all of us involved realize we partake of something larger: in community, in our spirits. Perhaps we even get close to the reason art exists: we are reminded of what it means to be human...."

A reading trip like this could have been gruelling. This one was anything but.... The communities we traveled to, small and isolated compared to many centres, were welcoming and well prepared.... In one case, the library opened up on a day they weren't usually open. Imagine! The staff was there and the library was filled.... Many of these students had never seen a "real live arthur" reading before. There was a magic in the air.... As I walked through the small village of Woody Point on my way to the lighthouse early one morning before a soul was stirring, I glanced in the window of the general store and saw myself looking back at me ... in the poster taped on the window [announcing] ... my reading. The CBC in Cornerbrook had me in and we taped a sequence of poems, which they played each morning of that week, announcing where I would be that particular day."



IRON ROAD

It began with an old photograph from the 1880s, a group of Chinese workers, among them a young woman, leaving a ship in Vancouver harbour. The scene imprinted itself on the imagination of composer Chan Ka Nin. He began to invent a story around the scene, the story of a young girl in search of her father in the work camps of the Canadian Pacific Railway. The resulting production by Tapestry New Opera Works, sung in English and Cantonese, would take 10 years to develop. The funding corner was turned with a major grant from the Canada Council in 1998. The opera opened to rave reviews in Toronto in April 2001.

In 2000-01 the Council funded approximately 3,500 readings that touched audiences all across Canada – in libraries, universities, colleges, community centres, literary associations, galleries, national service organizations and at festivals.

Literature is only one area of the arts that receives vital Council support. In the performing arts – theatre, music, dance, etc. – we provide support that encompasses annual operating grants, creation and production grants, touring grants for productions and travel grants that enable artists to attend openings of their own works and to keep abreast of artistic developments across Canada. In the media arts, the Council supports production cooperatives that provide access to materials and equipment beyond the means of most individual artists. We recently received an addition of \$1 million per year to our base budget to fund these cooperatives.

One area of increasing importance in the support of all disciplines is assisting arts organizations as they learn to make use of the latest information technologies in communicating with large audiences across the barriers of geography.

It is our conviction that we can ensure the full development of our country's talent only by maintaining a broad-based approach to creating a healthy cultural environment.

Why do we, both Council board members and the Council's hard-working staff, pursue this goal with so much energy and dedication? By investing in research, creation and production of the arts, the Council promotes excellence and cultural diversity in the creative process and creates employment opportunities for Canadian artists at home and around the world.

By assuring wider and better access to the arts for Canadians in urban, rural and remote regions, the Council strengthens the fabric of our society and the ties among our many communities. In the international arena, it advances Canadian interests and values by supporting the presentation of excellent Canadian work to foreign audiences.

By communicating and celebrating the successes of our artists and by advocating measures to support the arts and its infrastructures, the Council promotes our two official languages, helps strengthen bonds of mutual understanding and enforces our sense of belonging to a community of ideas and ideals.

ACTORS ZHENG ZHOU (LEFT) AND ZHU GE ZENG IN THE TAPESTRY NEW OPERA WORKS PRODUCTION OF *IRON ROAD*. COMPOSED BY CHAN KA NIN; LIBRETTO BY MARK BROWNELL; MUSICAL DIRECTION BY WAYNE STRONGMAN. PHOTO: DEBORAH BAIC



THE KITCHENER-WATERLOO SYMPHONY WITH NEW PRINCIPAL CONDUCTOR MARTIN FISCHER-DIESKAU AND CONCERTMASTER STEPHEN SITARSKI. PHOTO: RON HEWSON

In all of its activities, the Council has a fine history of identifying excellence at the cutting edge. In supporting what is excellent, it has an equally fine record of sound management of public funds and administrative processes.

An addition of \$10 million to our base budget near the beginning of the fiscal year was applied where it was most needed, with an emphasis on youth and the community. Symphony orchestras across Canada were given a boost of \$2.5 million and encouraged to apply the funds to youth and community programming. A further \$2.2 million for the same purpose went to other arts organizations. And \$800,000 was applied to grants for young and emerging artists.

Excellence may be its own reward, but public recognition is a welcome addition. I was particularly pleased this year by the growth in the number and amounts of prizes through which we recognize our most outstanding artists. From its own budget, the Council was able to increase the size of the Governor General's Awards in literature and the visual and media arts. It also established three new prizes in theatre for young audiences. Two private donors made generous provision for other prizes: the annual York Wilson Endowment Award was increased from \$20,000 to \$30,000; and the annual \$50,000 Walter Carsen Prize for Excellence in the Performing Arts was established.

With rumours of another significant funding increase to come, the fiscal year ended on a note of optimism. Staff were occupied in assessing program needs and identifying urgent funding priorities, both short- and long-term, when the addition to the Council's parliamentary appropriation of \$25 million a year for three years was announced. I join with the Chairman of the Council in celebrating this important news and this compelling statement of public confidence in Canada's artists and arts organizations.

Shirley L. Thomson

Shirley L. Thomson, O.C.
DIRECTOR

ARTS PROGRAMS



IMAGE FROM THE PARADISE INSTITUTE (2001), AN INTERACTIVE MULTIMEDIA WORK BY LETHBRIDGE ARTISTS JANET CARDIFF AND GEORGE BURES MILLER. THE WORK, PRESENTED BY WINNIPEG'S PLUG IN GALLERY AND SUPPORTED BY THE CANADA COUNCIL, WON A SPECIAL JURY PRIZE AT THE 2001 VENICE BIENNALE. VIDEO STILL



Celebrating excellence in the visual arts

Alberta artists Janet Cardiff and George Bures Miller were selected as Canada's official representatives at the 2001 Venice Biennale, the world's oldest and most prestigious contemporary art exhibit. *The Paradise Institute*, a multimedia work where sounds and images blur the boundaries between the work and the observer, won the Biennale's Special Award. The two artists enjoy international acclaim, and their work constitutes one of the most important breakthroughs in conceptual art in the past ten years. Janet Cardiff recently won Canada's first international award in the visual arts, *Elusive Paradise: The Millennium Prize Exhibition*, organized by the National Gallery of Canada, for her work *Forty-Part Motet*.

By giving artists the means to participate in the globalization of the art market through support to major biennials such as Venice, Sidney, Istanbul, São Paulo and Shanghai, the Canada Council seeks to promote the presence of Canadian artists before vast audiences. The Council increased its investment in the Venice Biennale from \$34,000 to \$174,000; a significant proportion of the funding was devoted to preparations for the exhibition by Winnipeg's Plug In Gallery. This initiative is aimed not only at consolidating the presence of Canadian artists in international art markets, but also to ensure that Canada's professional artists have access to production, promotion and distribution of an international calibre.

With the same view to enhancing the presence of visual artists, the 2001 Governor General's Visual and Media Arts Awards this year included an exhibition at the National Gallery of Canada. Numerous visitors were able to admire the excellence of the work of visual artists Tom Dean, Jamelie Hassan and Liz Magor. Since the awards ceremony was held in Ottawa, many were also able to enjoy first-hand the work of two other award winners, Canadian Museum of Civilization architect Douglas Cardinal and the stained glass artist who designed the windows for the House of Commons, Russell C. Goodman. The public was also able to view two films by award-winning filmmaker Alanis Obomsawin, screened at the National Gallery. Joan Chalmers received a Governor General's Award for her outstanding contribution to the visual arts in Canada.

A truly banner year, marked by numerous occasions for both artists and audiences to celebrate excellence.

Theatre: an accent on youth and theatrical collaboration

Last December, the Canada Council announced the creation of three new prizes to recognize theatre productions aimed at young audiences, in partnership with the Dora Awards in Toronto, the Jessie Awards in Vancouver and the Soirée des masques in Quebec. Cooperation is limited at this time to these associations because they currently organize annual theatre prizes and have a pool of young audience productions big enough to justify the competition. The prizes, worth \$10,000 each, will be awarded to outstanding theatre productions aimed at young audiences. They reflect the Council's focus on youth and its acknowledgement that theatre for young audiences provides a first and very influential contact point between art and youth. The first prizes for theatre for young audiences were awarded to Montreal's Carbone 14 for its production *Tsuru*, and to Vancouver's Green Thumb Theatre for its production *Derwent is Different*.

"The Flying Squad," a practical program to help professional theatre organizations, has become a permanent program! Today, the Flying Squad is operating with an expanded mandate: its activities focus on initiatives related to development and organizational growth. Many theatre companies feel the program is essential.

Coyote's Roundup, a national meeting on Aboriginal theatre, was held from June 23 to 25, 2000, at the En'owkin Centre in Penticton, British Columbia. Organized by the Canada Council for the Arts, the British Columbia Arts Council, Full Circle Productions and the En'owkin Centre, this event was attended by 60 delegates from across Canada, an international delegation from Australia, 18 Canadian theatre companies and collectives, as well as internationally renowned artists from the Aboriginal theatre scene.

International exchanges and collaborations have continued to grow, with England, France and, recently, Germany. Partnerships between the Canada Council, the Department of Foreign Affairs and International Trade, the British Council, the Commission internationale du théâtre francophone, the Office national de la diffusion artistique, the Association française d'action artistique and the Goethe-Institut have served as a foundation for these dynamic relationships. This year, 22 artistic directors took part in the Edinburgh Festival; several others attended the Dublin International Theatre Festival, the Junde

Hunde Festival in Hamburg, the Berlin Theatre Meeting as well as the World Congress and Puppetry Festival organized by UNIMA, the International Puppeteer's Union, in Magdeburg, Germany. Theatre for young audiences is front and centre in collaboration between France and Canada. In 2000, Arrière Scène and TJP-Centre dramatique national d'Alsace-Strasbourg co-produced *Pacamambo* by Wajdi Mouawad. The play will tour various Canadian cities this year.



GREEN THUMB THEATRE FOR YOUNG PEOPLE

ACTORS (FROM LEFT) ADRIENNE WONG, JENNY YOUNG AND DARCEY JOHNSON (ROBOT) IN *TIME AFTER TIME*, BY PETER ZEDNIK, A PRODUCTION OF GREEN THUMB THEATRE FOR YOUNG PEOPLE. PHOTO: DAVID COOPER

Green Thumb Theatre for Young People has been a mainstay of Vancouver's theatre scene since the mid-1970s and one of the top theatre companies for young audiences in Canada. Its most ambitious production ever, *Time After Time*, explores the impact of changing technology on young people's lives against the backdrop of 19th century Chinese immigration to Canada. Over 38,000 B.C. schoolchildren saw the play in a 16-week tour that included 117 performances. Its success (a Jessie Theatre Award) has led to a remounting of the play for the 2000-01 season and a scheduled North American tour in 2002. *Time After Time* received support from the Council's Millennium Arts Fund. Green Thumb also receives operating funding from the Council.



OUR VERY OWN SONGS

For eight years, Saskatoon singer-songwriter Don Freed has been creating music with Saskatchewan's young. He has conducted songwriting workshops in elementary schools across the province – in rural communities and inner cities. A music grant from the Canada Council will enable him to produce a CD, "Our Very Own Songs," by some 800 schoolchildren in 29 northern communities, the majority Cree and Dene. Freed's goal "is to share the ... joys of creativity, and encourage children to create their own works, which reflect their world. The songs ... embody what it's like to live in the north, the culture of the land and the people." The songs will eventually be included in Saskatchewan's school curriculum.

SASKATOON SINGER-SONGWRITER DON FREED WITH CHILDREN TAKING PART IN A SONG-WRITING WORKSHOP IN CAMSELL PORTAGE IN NORTHERN SASKATCHEWAN. DIGITAL PHOTO: JIM CHURCHWARD

■ Music: operas, orchestras, and northern jazz

The announcement of the Canadian Opera Creation Program was, without a doubt, one of the major events of 2000-2001. Over the next five years, the Canada Council for the Arts will inject \$2.5 million into the creation and production of new opera and music theatre. This money will give Canadian composers, librettists, interpreters and technical artists the chance to develop their skills; it will give companies a boost in developing their audiences and presenting new works. An amount of \$500,000 will be immediately available for programs to be launched this fall by the Professional Opera Companies of Canada (POCC). This program is a component of the Opera Fund, to be delivered by the POCC in collaboration with OPERA America.

In early October 2000, a \$2.5 million increase in funding went to 37 Canadian orchestras to help them to continue promoting Canadian repertoire and to develop new and young audiences. This investment acknowledges the major changes in orientation that orchestras have made to safeguard their institutional and creative vitality, the key role they have in disseminating Canadian repertoire and launching the careers of young musicians, and the invaluable part they play as educators by reaching huge audiences. A sign of this change is the marked increase in the number of Canadian compositions in orchestra programs this year.

This funding has already led to a number of projects, including regional composers workshops, web sites for young audiences, lunchtime concert series in public spaces and concerts with groups from various cultural and Aboriginal communities. In British Columbia, the Victoria Symphony Orchestra created an Advisory Youth Council, which has helped to increase student attendance at concerts by 26 per cent.

This year has brought other big surprises. The summer competition for touring grants in the non-classical music category attracted applications from well-known Canadian artists and, for the first time in many years, applications for jazz tours (most nation-wide), that included the Prairies and the Yukon in the dead of winter. The David Parker Trio toured across Canada from February 1 to April 8, 2001, visiting 26 towns and cities; the Trio François Carrier did 47 shows between October 9 and November 19, 2000; and, in February 2001, the Bernard Primeau Jazz Ensemble performed twice in Iqaluit, once for a young audience.





JUDITH YAN

Judith Yan, a 32-year-old conductor from Toronto, has been appointed staff conductor with the San Francisco Opera, starting in August 2001. Yan had received Council support under the residency program in music, which allowed her to spend the past three seasons as apprentice conductor, then conductor-in-residence, with the Canadian Opera Company. She assisted COC director-general Richard Bradshaw in rehearsals and performances, and conducted several performances, including Benjamin Britten's *The Rape Of Lucretia*. "In my apprenticeship and residency," Yan said, "I always felt a committed partnership between the COC and the Canada Council. I hope this tradition will always continue."

JUDITH YAN WAS AN APPRENTICE CONDUCTOR AND CONDUCTOR-IN-RESIDENCE WITH THE CANADIAN OPERA COMPANY UNDER THE CANADA COUNCIL'S RESIDENCY PROGRAM IN MUSIC. PHOTO: EDWARD KOWAL



WAYDOWNTOWN, A FILM BY GARY BURNS, WAS NAMED BEST CANADIAN
FEATURE FILM AT THE TORONTO INTERNATIONAL AND ATLANTIC FILM
FESTIVALS; IT RECEIVED WRITING SUPPORT FROM THE CANADA COUNCIL.
PHOTO: DARRELL LECORRE

■ Media arts: Canadian video, film and digital technology

Highlights among media arts projects supported in 2000-01 included Canadian video abroad, an award-winning feature film and a digital-technology “e_lounge.”

Magnetic North, researched and prepared by video artist and curator Jenny Lion, is a six-part series showcasing the recent explosion of compelling Canadian independent video. Occasionally shocking, often funny, and above all experimental, the series asserted beyond a doubt that video is alive and well above the 49th parallel, and that Canadians produce some of the most energetic work in this area. Forty tapes by 47 artists from the last 30 years range from innovative documentary to conceptual art, from experimental narrative to performance video. The recent work creates rich and complex comparisons across history (art video from the 1970s and 1980s), regions, languages and genres. The series premiered at the Walker Art Center in Minneapolis in October 2000, and received its Canadian premiere at Plug In Gallery in Winnipeg in November, before touring internationally.

Gary Burns’ film *waydowntown* was recently named best Canadian feature film at the Toronto International and Atlantic Film Festivals. The film was voted most popular Canadian film and best screenplay at the Vancouver International Film Festival. In the story, four young urban dwellers stake a month’s salary on a bet to see who can stay indoors the longest. Gary Burns’ third feature film was praised for its wry examination of contemporary urban life, its strong performances as well as its rich sense of humanity. The Council supported Gary Burns for the writing of this film.

Members of the public who were unable to physically attend the Canada Council-organized World Summit on the Arts and Culture last December were able to do so via a live webcast, Internet chat rooms, and the e_lounge – an electronic gallery and meeting place set up at Ottawa’s National Arts Centre, across the street from the conference. The e_lounge combined a digital gallery and electronic cabaret with a congenial and stimulating gathering spot for conference delegates, artists and those living in or visiting the national capital. Not only did the e_lounge showcase artists who are pushing the boundaries of technology, it provided audio terminals and video stations to allow delegates and visitors to experience a range of electronic and other web-based work from across Canada and around the world. Late-night performances and installations were also programmed.





Dance: festival and international co-production among highlights

In June 2000, the Canada Council hosted a national forum on dance, login:danc/se, at the Canada Dance Festival in Ottawa. The event featured three working sessions: dance for youth, collecting and preserving dance, and animating dance in the community. Major research papers were commissioned to help participants reflect on the current situation of dance in Canada, and to assist in developing concrete proposals and action plans.

The forum provided an opportunity for dance professionals, critics and amateurs to share information and views on the state of dance in Canada, including future prospects. Among the many items addressed were: the need for a national dance magazine (research findings were presented), the need for preservation of archival material in dance, and the importance of animation (professional development and dissemination), especially vis à vis young audiences. Participants agreed that there was a wealth of experience and talent in dance stretching across the country – a host of success stories and best practices in creation, animation and presenting. It was urgent, they said, to build networks and vehicles for sharing information. Many felt that the Canada Council could play a valuable supporting role in furthering professional development in dance.

Another highlight of the year was an international co-production for young audiences that received support from the Canada Council. The Vancouver dance company Joe Ink, under artistic director Joe Laughlin, has joined forces with the Mophatong dance company of Johannesburg, South Africa, a group that has had a powerful impact on thousands of young South Africans, demonstrating the positive influence of the arts. Together the two companies have created *Every Body*, a highly physical exploration of body movement. *Every Body* will have its world premiere in South Africa in September 2001 and its Canadian premiere at the International Children's Festival in Vancouver in May 2002, followed by a Canadian tour.

AMY BROGAN, IN THE COUNCIL-SUPPORTED TOURING PRODUCTION OF EXAUCÉ / SALT, BY LA LA LA HUMAN STEPS OF MONTREAL, CHOREOGRAPHED BY ÉDOUARD LOCK. PHOTO: ÉDOUARD LOCK

L'ESPACE DYNAMIQUE:
EXPLORATIONS IN DANCE
AND ARCHITECTURE

Jean-Pierre Perreault's new choreographic space is opening up to a world of explorations, to an "espace dynamique" (dynamic space). Architects, choreographers and dancers are working together to create four series of performances that ponder the issue of performance space. Because space and time are inextricably linked, the project also has a temporal twist. Each of the four teams of creators has only a week to produce its work. On the seventh day, the public is invited to visit the site of the conquest over space and time. *L'Espace dynamique* is supported by the Council's Millennium Arts Fund.





ESPACE DYNAMIQUE, A WORK BY THE FONDATION JEAN-PIERRE PERREAULT; THE FIRST SERIES WAS WITH CHOREOGRAPHER DANIELÉ DESNOYERS AND ARCHITECT PIERRE THIBAUT. PHOTO: ANDRÉ FORGET



THE WORD ON THE STREET, TORONTO'S POPULAR ANNUAL BOOK FAIR. THE CANADA COUNCIL ALSO SUPPORTS WORD ON THE STREET FAIRS IN VANCOUVER, HALIFAX AND CALGARY. PHOTO: COURTESY THE WORD ON THE STREET



Writing and publishing: foreign translation and poetry-in-transit

Canadian writers have lately been taking the international literary community by storm. Margaret Atwood's *The Blind Assassin* took last fall's Booker Prize; Michael Ondaatje's *Anil's Ghost* won the Prix Médicis étranger and the Kiriya Prize; and Anne Michaels' *Fugitive Pieces* was a recent winner of the Orange Prize for Fiction. This spring Alistair MacLeod's *No Great Mischief* scooped the world's richest writing prize, the International IMPAC Dublin Literary Award (\$172,000).

Enter the Canada Council and its international translation program, which has helped translate most of these books into foreign languages. Michaels' novel, for example, has been translated into ten languages, including Italian, Norwegian and Czech. Rights to the novel have been sold by Canadian publisher McClelland & Stewart to publishers in nearly 30 different foreign markets.

Not only has the translation program helped promote the international careers of Canadian writers, it has boosted Canadian culture abroad. Now in its 21st year, the program is a joint partnership with the Department of Foreign Affairs and International Trade. In 2000-01, the program provided 86 translation grants totalling \$292,500 to publishers in 26 countries. The average grant was \$3,400, a modest investment when you consider that the publisher must assume the bulk of translation costs, as well as those for design, production and marketing. The number of translation grants has doubled in the last five years as the program rises in popularity, in lockstep with Canadian literature abroad.

On other CanLit fronts, 2000-2001 also saw the extension of the Council's poetry-in-transit program to additional cities. In fall 2000, St. John's, Halifax, Saint John, Fredericton, Hamilton, Kitchener-Waterloo, Kingston and Windsor became the latest Canadian cities to introduce the works of Canadian poets on public transit advertising panels. The poetry project is already established in Ottawa, Winnipeg, Toronto, Vancouver and throughout Alberta. Plans are well underway for similar initiatives in Quebec. Last year, the city of Edmonton introduced poems from school children, selected through a city-wide competition. Eight student winners of *Take the Poetry Route's* youth poetry contest had their poems displayed in the transit system.



THE LAUNCH OF TAKE THE POETRY ROUTE, A COLLABORATION OF THE EDMONTON ARTS COUNCIL, THE EDMONTON TRANSIT SYSTEM AND THE CANADA COUNCIL. ABOVE: POETS SHAWNA LEMAY AND ANNA MIODUCHOWSKA. BELOW, FROM LEFT: CHRISTINA TOZER, EDMONTON ARTS COUNCIL, STUDENT POETS MICHAEL TIERNEY, RHIANNON EDWARDS AND ALECIA LANGLOIS, POET ALICE MAJOR AND JOHN MAHON, EDMONTON ARTS COUNCIL. PHOTO: EDMONTON ARTS COUNCIL

The Council's poetry-in-transit project helps bring poetry to some four million commuters in more than a dozen cities nation-wide. The Council and its partners (city, transit authority and local arts council) hope in this way to extend the reach of poetry and support the Canadian writing community.

In April 2001, the Council co-sponsored a *Writers of the Americas Summit* at the Salon du livre de Québec, in conjunction with the Summit of the Americas in Quebec City. The theme of culture and identity was explored by writers and others from throughout the Americas. The keynote speaker was Canadian writer John Ralston Saul. Jean-Louis Roux, the Chair of the Canada Council, also addressed the summit.

The many faces of pluralism and excellence

The year 2000-2001 was marked by a significant rise in participation in the Council's interdisciplinary arts (Inter-Arts) program, with artists and arts organizations representing a huge array of new arts practices. The quality of the projects submitted was better than ever, confirming the vitality of interdisciplinary arts. The increase in participation was a positive reaction to the numerous information sessions that were held across the country, including in St. John's, Moncton, Sackville, Montreal, Regina, Toronto, Vancouver and Victoria.

Last summer, the first inter-arts advisory committee reviewed different activities and suggested the creation of a mentorship program for young artists. This initiative would allow artists like Lori Clarke to further develop the different aspects of their practice. A native of St. John's, Newfoundland, Lori Clarke explores the interaction between art and medicine and received Council funding for her creation *Breathe*, presented in November 2000 at the school of medicine at Memorial University of Newfoundland to an audience of patients, medical staff and the general public.

While collaboration seems to be one of the driving forces in interdisciplinary creation, community action is also a crucial aspect for many creators. As evidence, consider the public artistic events of the Montreal group Socially Acceptable Terrorist Action, which assembles, challenges and mobilizes the community. Or the research on art and therapy carried out by the St. Norbert Arts Centre in Manitoba. Or the media critiques of the young Vancouver group Collective Echoes.

Multidisciplinary festivals have not only paved the way for current artistic practices but have given expression to the cultural diversity that characterizes the art. Support has been provided to 18 festivals, including the Preston Cultural Festival organized by the Black Artists Network of Nova Scotia, the Vancouver Asian Heritage Festival and Montreal's First Peoples' Festival.



■ Aboriginal arts: the traditional and the contemporary

In 1985 a group of native weavers gathered in Haines, Alaska to study with the last living master of the art of Chilkat weaving, 94-year-old Jennie Thlunaut. Jennie was determined that the art not die with her. Today, there are just 20 Chilkat weavers in the world.

Last year the Canada Council's Aboriginal Peoples' Collaborative Exchange program brought eight of them together. Weavers' Circle 2000, which took place in Prince Rupert, B.C., was an opportunity for the Shax'saani Ke'ek Weavers to hone their art in collaboration with one another. It also provided a chance for the public to get a rare glimpse of an ancient art and its underlying traditional knowledge – and to see new Chilkat weaving alongside classic museum pieces. Support for the gathering was provided by the Museum of Northern British Columbia.

Another highlight of the Collaborative Exchange program during the past year was CyberPowWow 2K, an on-line project that addresses issues of contemporary First Nations art, politics and digital technology. The project combines the social and cultural elements of a traditional powwow with a virtual gallery and library, and on-line discussion group (www.cyberpowwow.net).

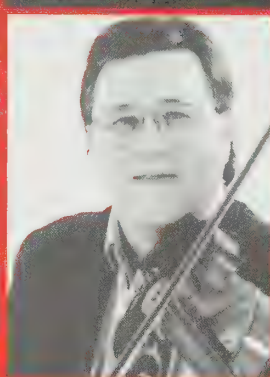
The Aboriginal Peoples Collaborative Exchange program assists individual artists or artistic groups from Aboriginal communities to travel to other Aboriginal communities to share traditional and / or contemporary knowledge or practices that will foster development of their art. In addition to this networking, the program supports projects that develop an understanding of an artistic discipline in the community.

NATIVE TO CANADA

KANENHI:IO



LUCIE IDLOUT



CALVIN VOLLRATH



WHITEFISH JRS.



WILLIE DUNN

Native to Canada, a showcase of Aboriginal musicians, stormed Berlin – and the international music trade – in October 2000. Organized by the Canada Council for the annual Worldwide Music Expo (the world's largest trade show dedicated to world, roots, folk, ethnic and traditional music), the initiative was meant to help Canadian artists launch international careers. The contingent included Whitefish Jrs., Cree singers and drummers from Big River First Nation in Saskatchewan; Kanenhi:io, women singers from the Wahta Mohawk Territory in Ontario; Willie Dunn, a folk singer from Ottawa; Calvin Vollrath, a Métis fiddler-composer from St. Paul, Alberta; and Lucie Idlout, an Inuit folk/rock singer-songwriter from Iqaluit. The appearance led to various engagements in Norway, England, Italy, Germany, Sweden and Finland.

Connecting artists to audiences

The Canada Council continues to make efforts to help artists expand their audiences. The Outreach program provides travel assistance to increase programming options for presenters and curators of professional Canadian artists and to assist professional artists and their managers to develop and reach new audiences and markets in Canada and abroad.

The highlight of the past year was the Canadian Aboriginal music showcase, *Native to Canada*, at the Worldwide Music Expo (WOMEX) 2000, held October 19 to 22 in Berlin, Germany. Five Aboriginal artists and groups highlighted the diversity and vitality of Canadian Aboriginal music. The artists were selected from among 45 submissions judged by peer review. WOMEX 2000 is the world's largest trade show dedicated to world, roots, folk, ethnic, traditional and local music.

The Canada Council organized *Native to Canada* to help Aboriginal artists launch their international careers. The artists had an opportunity to perform before broadcasters, managers, event programmers, artistic directors, presenters, agents and recording company representatives from around the world. It was the first time that the Canada Council has sponsored a project of this kind outside Canada. All five groups signed contracts with European labels, and festival engagements have since been confirmed in England, Italy, Germany, Malaysia, Norway, Sweden, Finland and Bosnia.

Meanwhile, the Outreach program continues to organize workshops throughout Canada. Early in 2000, workshops were held in Mistissini, Nemiscu and Chisasibi, in northern Quebec, on how to present professional music artists to local communities and how to link these rural communities into the touring network of artists travelling between Montreal and Quebec. Other workshops were held at the Vancouver International Children's Festival, at the International Showcase of Performing Arts for Young People (Mississauga) and at Six Stages (Toronto) on how to develop new audiences and new international markets for Canadian professional performing artists, specifically work for young audiences.



PLAYWRIGHT-ACTOR ROBERT LEPAGE, IN HIS PRODUCTION OF *THE FAR SIDE OF THE MOON*.

THE FAR SIDE OF THE MOON

Two kinds, two brothers, two other brothers — enemies — and two countries trying to take over the moon. The five-dimensional idea characteristic of Robert Lepage's creations is expressed here through confrontation. Between the visible and the invisible, the spoken and the unspoken, the terrestrial and the celestial, Lepage creates a space between, a journey to the infinite, a terrestrial poem recited to a celestial conversation. *The Far Side of the Moon* has already completed several revolutions of the Earth. The Stillpoint Arts Fund helped to get this project off the ground and the production has picked up numerous theatrical awards along the way.



The Millennium Arts Fund enriched artistic life in hundreds of communities

The Canada Council's Millennium Arts Fund closed its doors at the end of 2000. At closing time, the MAF had funded 187 projects in several hundred communities in every province, as well as in the territories. A total of \$9.2 million was distributed.

The scope of the projects was vast. At one end of the spectrum were the likes of Pacific Opera Victoria's mammoth operatic production of *Erewhon*, based on Samuel Butler's 19th century tale, Robert Lepage's *The Far Side of the Moon*, an award-winner in Quebec theatre this year, and *Atanarjuat*, the Inuktitut-language film by Zacharias Kunuk that won the Prix de la Caméra d'or for best first feature at the 2001 Cannes Film Festival. At a more popular level were projects like Millennium Flags, in which several hundred Nova Scotia communities designed their own millennium flags or heraldic images; the event coincided with a festival of tall ships in Halifax.

The Millennium Arts Fund was created by special funds provided by the federal government to support artistic projects marking the new millennium. Professional artists and arts organizations in all artistic disciplines were given the opportunity to create works that would have a lasting and positive impact, and enrich collections, repertoires and public places. The projects selected reflected the creativity of the Canadian arts and culture, and constituted a unique collection of Canadian experiences and aspirations enjoyed by thousands of people in hundreds of communities across the country.

The criteria for awards were artistic merit; relevance to the millennium and creative disciplines; potential audience reach and appeal to young audiences; and realistic budgeting and financial support from other sources.

Descriptions of all Millennium Arts Fund projects are posted on the Council's web site (www.canadacouncil.ca/millennium).



THE YUKON JOURNEY PROJECT

DANCERS LARA BARCLAY (ABOVE) AND JESSICA RUNGE IN THE TORONTO DANCE THEATRE PRODUCTION OF SEVERE CLEAR, BY CHOREOGRAPHER CHRISTOPHER HOUSE, BASED ON HIS EXPERIENCE IN THE MILLENNIUM ARTS-FUNDED YUKON JOURNEY PROJECT. PHOTOS: DAVID HOU
FAR RIGHT: CHRISTOPHER HOUSE, IN THE YUKON.





The *Yukon Journey Project* brought seven performing artists from across Canada to the Yukon for an 18-day wilderness tour. The artists were commissioned to create original works inspired by their journey. The project injected a unique northern perspective into the creation of new work by established artists and enabled Yukon artists to meet senior artists from across the country. Participating were John Mann of the Vancouver-based Spirit of the West, Jillian Keiley of Artistic Fraud Theatre in St. John's and Christopher House of the Toronto Dance Theatre. Chris Dray of the Yukon Arts Centre summed up the experience: "I think it's planting a seed for a new type of arts venture." The project obtained support from the Council's Millennium Arts Fund.



DANCER DENISE FUJIWARA, IN SUMIDA RIVER, A PRODUCTION OF FUJIWARA DANCE INVENTIONS. CHOREOGRAPHY: NATSU NAKAJIMA. PHOTO: CYLLA VON TIEDEMANN

TOP : VINCENT SEKWATI MANTSOE OF SOUTH AFRICA'S MOPHATONG DANCE COMPANY. PHOTO : COURTESY OF JOE INK DANCE COMPANY



Council's equity policies commended

This year, Canada Council was a finalist for the Canadian Race Relations Foundation's 2001 Award of Excellence. The Council was among the top organizations out of 78 nominated for the award, which recognizes excellence in combating racism through policies, programs and practices.

Additionally, the Council was profiled in the *12th Annual Report on the Operation of the Canadian Multiculturalism Act, 1999-2000*. The report said: "There is much to learn from the Canada Council's work. A 1999 evaluation of its cultural equity work identified the following elements of its equity model:

- well-positioned leadership strength that has access to resources and authority;
- close links to the culturally diverse communities across Canada with access to consultative and participatory processes....
- a framework, for taking actions to implement and manage change, that explicitly values human relationships and thoughtful discourse;
- a critical mass of creative energy inside and outside the institution that facilitates risk-taking, is open to change, is curious about difference, is committed to continuous learning....
- a corporate flexibility that will venture beyond institutional hierarchy ... while maintaining institutional accountability;
- sufficient resources to respond to gaps or accelerate the pace of change....
- inclusive approaches that integrate meaningful representation of difference and racial diversity at ... decision-making levels."

See: www.pch.gc.ca/multi/reports/ann99-2000/contents_e.shtml

PRIZES AND ENDOWMENTS

Novelist Michael Ondaatje and filmmaker Alanis Obomsawin headlined an all-star cast of 108 Canada Council award winners this past year. Ondaatje received a Governor General's Literary Award for his novel *Anil's Ghost*. Obomsawin received a Governor General's Award in Visual and Media Arts for career achievement in documentary film.

The 64th Governor General's Literary Awards were presented to 14 outstanding Canadian authors and illustrators by Her Excellency Adrienne Clarkson, Governor General of Canada, and Jean-Louis Roux, Chairman of the Canada Council, on November 14, 2000. The English and French-language winners were: Michael Ondaatje and Jean Marc Dalpé (fiction); Don McKay and Normand de Bellefeuille (poetry); Timothy Findley and Wajdi Mouawad (drama); Nega Mezlekia and Gérard Bouchard (non-fiction); Deborah Ellis and Charlotte Gingras (children's literature - text); Marie-Louise Gay and Anne Villeneuve (children's literature - illustration); and Robert Majzels, and the team of Lori Saint-Martin and Paul Gagné (translation). The Bank of Montreal marked 14 years as sponsor of the awards. Winners received \$15,000 and a leather-bound copy of their work.



TOM DEAN



JAMELIE HASSAN



LIZ MAGOR

The 2nd annual Governor General's Awards in Visual and Media Arts were presented March 21, 2001. Prizes of \$15,000 and a specially-commissioned work of ceramic art went to six outstanding artists: visual artists Tom Dean, Jamelie Hassan and Liz Magor; architect Douglas Cardinal; filmmaker Alanis Obomsawin; and stained glass artist Russell C. Goodman. The award for outstanding contribution to the visual arts community was given to arts patron M. Joan Chalmers. The 2001 awards were marked by a special exhibition at the National Gallery of Canada.

Another highlight of the year was the creation of the new \$50,000 Walter Carsen Prize for Excellence in the Performing Arts, announced by the Canada Council and Toronto philanthropist Walter Carsen in February. The prize recognizes artistic excellence and distinguished career achievement by a Canadian artist in dance, theatre or music (creation or performance). The inaugural prize will be awarded to a dance artist in 2001. Walter Carsen, who has supported the arts for many years, has endowed the awards in perpetuity through a gift of \$1.1 million.

A brief selection of other prizes from 2000-2001:

Saidye Bronfman Award in fine crafts (\$20,000): to designer and furniture maker Peter Fleming of Toronto.

Prix de Rome in Architecture (\$34,000): to George Yu and Jason King of Vancouver.

Virginia Parker Prize (\$25,000) for young classical musicians: to conductor Yannick Nézet-Séguin of Montreal.

PHOTOS : METROPOLIS STUDIO, OTTAWA



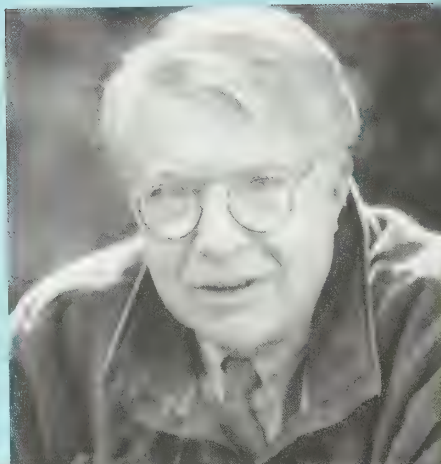
DOUGLAS CARDINAL

ALANIS OBOMSAWIN

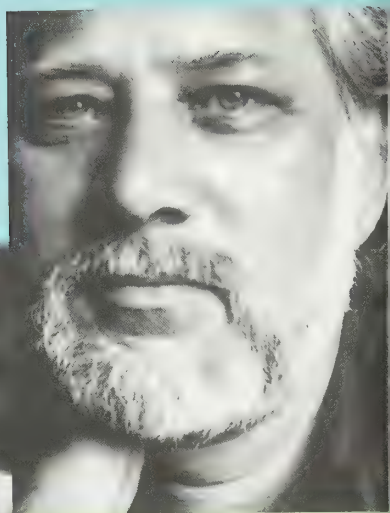
RUSSELL GOODMAN

JOAN CHALMERS

TIMOTHY FINDLEY

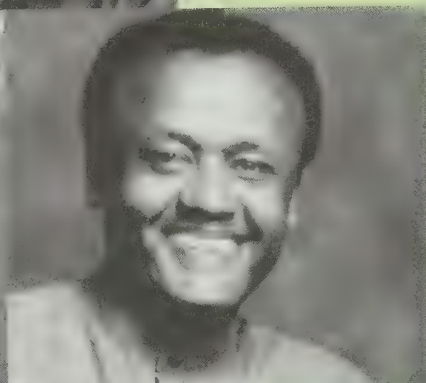


ELISABETH FERN

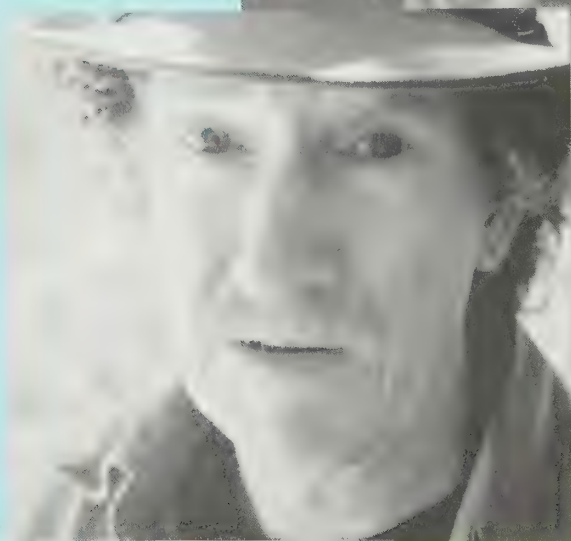


MICHAEL ONDAATJE

DEBORAH
ELLIS



DON MCKAY



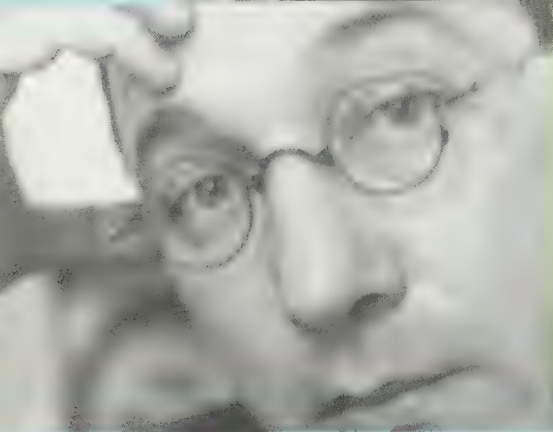
JAN ZWICKY



MARIE-LOUISE GAY

NEGA MEZLEKIA

BERNHARD BOHN



ROBERT
MAJZELS

Sylva Gelber Foundation Award (\$15,000) for classical musicians under 30: to Jessica Linnebach of Edmonton.

The York Wilson Endowment Award (\$20,000): to the Art Gallery of Hamilton, to enable it to purchase a work of art, *Bruegel-Bosch Bus*, by Edmonton artist Kim Adams. (Mrs. Lela Wilson has increased the endowment by \$182,000; its current value is nearly \$650,000.)

Killam Prizes (\$100,000 each) in the natural sciences, health sciences and engineering: to Dr. Werner Kalow, University of Toronto pharmacologist, Dr. Ronald Melzack, McGill University psychologist, and Dr. Norbert R. Morgenstern, University of Alberta engineer. Scotiabank is a sponsor of these awards.

Victor Martyn Lynch-Staunton Awards (\$100,000 total): to visual artists Nobuo Kubota of Toronto and Eric Metcalfe of Vancouver (\$38,000 each), and musician Sergio Barroso of Surrey, B.C. (\$24,000).

Theatre for Young Audiences Prizes (\$30,000 total): to Carbone 14's *Tsuru* at Quebec's Soirée des masques; to Green Thumb Theatre's *Derwent is Different* at Vancouver's Jessie Awards; a third prize was to be presented at Toronto's Dora Awards in June.

Musical Instrument Bank: six artists won national competitions for the use of fine musical instruments for two or three years. They were cellist Denise Djokic (a 1696 Bonjour Stradivari cello), Annalee Patipatanakoon (a 1717 Windsor-Weinstein Stradivari violin), Roman Borys (an 1824 McConnell-Gagliano cello), Jasper Wood (an 1820 Pressenda violin), Julie-Anne Derome (a 1902 Enrico Rocca violin) and Kaori Yamagami (an 1830 Shaw-Adam cello bow). The combined value of these instruments is US \$7.5 million.

A complete list of Canada Council prizes can be seen at: www.canadacouncil.ca/prizes.



BUBBLE, BY KATHERINE KNIGHT, WINNER OF THE DUKE AND DUCHESS OF YORK PRIZE IN PHOTOGRAPHY; A RECENT ACQUISITION OF THE CANADA COUNCIL ART BANK

ART BANK

The Canada Council Art Bank, which houses a collection of 17,629 paintings, prints, photographs and sculptures, has been able to resume purchasing new works of art thanks to a break-even position in 2000-01. Purchases had been suspended several years ago amid budget cutbacks. Fifty-four new works were selected in April 2001 by the Art Acquisition Committee from over 400 submitted. The new purchases included works from Nunavut and the Yukon as well as a number of works by Aboriginal artists not represented in the collection, including Jim Hart, Larry Rosso, Rosalie Favell, Terry Starr, Enosik Ottokie and Frank Shebageget. Playful and vivid works by culturally diverse artists Neena Aurora, Sarinder Dhaliwal and Bernadette Phan were also added to the collection.

The new acquisitions, valued at \$140,000, were made possible thanks to revenues generated through a repurchasing program, which allowed artists represented in the collection to buy back their work. At year-end, 173 works had been repurchased by artists such as Christopher Pratt, Mary Pratt, Ivan Eyre and Richard Gorman. The repurchase program was recommended by a five-member Art Bank Advisory Committee, made up of: Matthew Teitelbaum, Director, Art Gallery of Ontario; Marcel Brisebois, Director, Musée d'art contemporain; Newfoundland artist Marlene Creates; Saskatchewan artist David Thauberger; and Olga Korper, Director, Olga Korper Gallery, Toronto.

With the funds from the repurchase program as well as revenue from a growing list of clients, including major national and international institutions, the Art Bank had revenues well in excess of costs for the first time ever. The number of works rented is also up, now amounting to roughly one-third of the collection.

The Art Bank also completed a systematic appraisal of its entire inventory. During the past year and a half, over 2,800 artists, dealers, collectors and curators were contacted – all with a view to assessing current market values. The new appraised value of the entire Art Bank collection – \$58 million – will help establish realistic rental fees and set appropriate replacement values for insurance purposes.

Perhaps the most important aspect of this process was the communication with the artists represented in the Art Bank collection. Many of the artists expressed



I DREAMED OF BEING A WARRIOR, FROM
PLAIN(S) WARRIOR ARTIST, BY ROSALIE
FAVELL, GRANT RECIPIENT IN
PHOTOGRAPHY: DIGITAL INKJET PRINT.

their pleasure at being consulted about their work. Norman Bates spoke for many artists when he wrote, "A call such as yours is a rare event for me here in the West ... thank you for searching me out."

Another important development was the implementation of a new computer system, ARCA (Art Rental / Client Activity), which allows Art Bank consultants to create a web gallery of works chosen from the entire collection. The web gallery's URL can then be sent electronically to a client anywhere in the world. It is a valuable resource that has allowed the Art Bank to streamline its business operations.

The Bank also continued a conservation and re-framing project begun two years ago, and provided new operating guidelines to all artists represented in the collection.

The most interesting art rental during the year was to Alliance-Atlantis, producer of the CTV television series *The Associates*, a drama about young Bay Street lawyers. Contemporary Canadian art by Jacques Hurtubise, Sheila Butler, Dominique Blain and Douglas Bentham brought colour and life to the program's legal offices and boardrooms. The association with the series produced a great deal of positive media coverage. The works can be seen on prime-time once again next season.

PUBLIC LENDING RIGHT COMMISSION

The Public Lending Right (PLR) Commission celebrated its fifteenth anniversary this year by distributing the largest amount of money ever to the greatest number of authors since the Commission was founded in 1986. In February 2001, payments of \$8,650,376 were provided to 12,740 authors. Five hundred and eighty-seven of these were first-time PLR recipients.

The Public Lending Right Commission, comprised of representatives of national writers', librarians' and publishers' associations, makes annual payments to Canadian authors for the availability of their books catalogued in Canadian libraries, according to eligibility criteria.

Authors register their titles with the Commission. The Commission in turn compiles a master list of titles which is checked annually against the holdings of a representative number of libraries (ten for English-language titles, five for French-language). An author is paid an amount per book each time the title is found in one of the sampled libraries. The 2000-2001 PLR payment ceiling – the maximum amount an author can earn from the program – was \$3,525.

Thanks to a budget increase in 2000-2001, authors have good reason to celebrate PLR's anniversary, since the program's hit rate (the amount paid each time a title is found in one of the sampled libraries) increased from \$34.45 last year to \$35.25 this year. This increase was due to an allocation of \$600,000 to the PLR Commission by the Canada Council for the Arts, which was given an additional \$10 million by the federal government in the February 2000 budget.

The PLR program is highly prized by the country's literary community. Writer John Ralston Saul described it as "a model for other countries. With public lending rights, Canadians have found a way to reward authors for their unrewarded contribution to the widening of the reading public. And it was done without damaging our public library system. In effect, we created the equivalent of a minimum wage for authors."

Award-winning author Marie-Claire Blais added that "the direct support provided by the PLR program is indispensable to all our authors: it is basic justice due to our artists, who represent the present and the future of our society."

On the occasion of the annual PLR payment, Commission Chair and writer André Roy described PLR as “an excellent example of the federal government’s commitment to our authors.” Mr. Roy also offered wholehearted thanks to the Canadian library community for its unstinting collaboration with the PLR Commission over 15 years.

More from notable authors on the importance of Public Lending Right can be found at the Commission’s web site: www.plr-dpp.ca.



OSCAR PETERSON WAS NAMED RECIPIENT OF THE 2000 INTERNATIONAL MUSIC COUNCIL/UNESCO MUSIC PRIZE FOR HIS CONTRIBUTIONS TO MUSIC AND TO HUMAN RIGHTS. MR. PETERSON IS THE FIRST CANADIAN TO WIN THIS PRESTIGIOUS PRIZE. PHOTO : AL GILBERT

CANADIAN COMMISSION FOR UNESCO

The Canadian Commission for UNESCO advises the Government of Canada on its relations with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. The Commission also fosters co-operation between Canadian organizations in civil society and UNESCO. The Commission was created in 1957 by Order-in-Council as a division of the Canada Council.

The Commission actively participated in the celebration of the second annual UNESCO World Poetry Day on March 21. In partnership with the Department of Canadian Heritage, the National Library, and the Writing and Publishing Section of the Canada Council, an information kit was sent to every secondary school in Canada. Literary magazines *Prairie Fire* (Winnipeg) and *Art Le Sabord* (Trois-Rivières) published special issues commemorating World Poetry Day and the International Day for the Elimination of Racial Discrimination. In collaboration with the Canadian partners and the 25 embassies of the Americas, a highly successful poetry reading was held before a standing-room-only audience at the National Library.

In December 2000, the Commission held its 41st Annual General Meeting (AGM) with thematic sessions on the Culture of Peace and Dialogue Among Civilizations. Keynote addresses were given by Hans D'Orville, Director of Strategic Planning, UNESCO (Paris), Bob Rae, former Premier of Ontario, and Marie-Claude Benoit, of the World March of Women. Over 250 people from across Canada and the United States attended the meeting, making it one of the largest AGMs ever held. The Commission was encouraged by both the attendance and the number of first-time visitors, indicating that it is reaching new audiences through communication and advocacy strategies.

The contributions of Canadians to the advancement of the ideals of UNESCO were recognized this year with the awarding of two major international prizes. Oscar Peterson won the 2000 International Council of Music / UNESCO Music Prize for his contribution to music and to the advancement of human rights. Mr. Peterson is the first Canadian to win this prestigious prize. Professor Toh Swee-hin of the University of Alberta won the 2000 UNESCO Prize for Peace Education. Professor Toh, an active member of the Commission, was singled out for his work in promoting peace education in Africa, Asia and the Caribbean.



CANADA COUNCIL CHAIRMAN JEAN-LOUIS ROUX ADDRESSES DELEGATES AT THE WORLD SUMMIT ON THE ARTS AND CULTURE, OTTAWA, DECEMBER 2000. PHOTO: VALBERG IMAGING

PROMOTING THE ARTS GLOBALLY

In December 2000, the Canada Council for the Arts hosted the first-ever World Summit on the Arts and Culture. The Summit brought together some 300 delegates and observers from some 50 countries to discuss issues ranging from cultural diversity to artists' intellectual property rights in the age of new information technologies. Some 40 international organizations and diplomatic missions also attended.

National arts councils and arts funding agencies agreed to form the International Federation of Arts Council and Culture Agencies, aimed at benefiting artists, arts organizations and artistic communities throughout the world. The new federation will be open to all national or international agencies that fund or advocate on behalf of the arts and culture. Some 80 countries currently have arts councils or similar agencies; many more have government departments and non-governmental organizations that support the arts.

The federation will be established as a not-for-profit corporation with a small, independent secretariat. It will be governed by a board broadly representative of its members. The board will meet every six to 12 months, and summits will likely be held every two years. Canada Council Director Shirley Thomson was chosen as interim Chair of the federation's board and Sarah Gardner, former Director of Strategic Initiatives at the Australia Council, was chosen Executive Director. Other interim board members are Risto Ruohonen (Chairman, Arts Council of Finland), Patricia Quinn (Director, Arts Council of Ireland), Doreen Nteta (CEO, National Arts Council of South Africa), Choo Thiam Siew (Director, Singapore National Arts Council) and Albana Perez-Suarez (Head, Private Cultural Foundations, National Council for Culture of Venezuela). The federation's interim secretariat will be located at the Australia Council in Sydney.

At its first full meeting in Johannesburg, South Africa in April, the interim board addressed issues raised at the Summit, including governance, membership and an action plan for the Federation. Other proposed activities include the creation of an on-line data bank on research, arts activities and information on international best practices in arts management.



DOREEN NTETA, CHIEF EXECUTIVE OFFICER OF THE NATIONAL ARTS COUNCIL OF SOUTH AFRICA, ADDRESSING THE WORLD SUMMIT ON THE ARTS AND CULTURE. PHOTO: VALBERG IMAGING

The Federation will provide an opportunity to assist newer arts councils and developing countries by sharing information and expertise. It will serve as a forum through which arts councils can develop collaborative projects, such as training and mentoring programs, residency programs for artists and staff exchanges. It will work to promote and support the work of artists in all parts of the globe.

FINANCIAL REPORT

Financial Overview 60

Management’s Responsibility for Financial Statements 63

Auditor’s Report 64

Financial Statements 65

Financial Overview

HIGHLIGHTS

THE COUNCIL'S PARLIAMENTARY APPROPRIATION OF \$127.4 MILLION REFLECTED AN INCREASE OF \$10.8 MILLION OVER THE PRECEDING YEAR. THIS ENABLED THE COUNCIL TO AWARD GRANTS AND PUBLIC LENDING RIGHT PAYMENTS OF \$27.9 MILLION TO ARTISTS, AND \$85.2 MILLION TO ARTS ORGANIZATIONS, AN OVER-ALL INCREASE OF 5.4% OVER THE PREVIOUS YEAR.¹

THE COUNCIL DERIVES INCOME FROM INTEREST ON ENDOWMENTS, BEQUESTS AND DONATIONS. IT HAD NET INVESTMENT INCOME OF \$24.4 MILLION IN 2000-01. WHILE THIS WAS A DECREASE FROM THE PREVIOUS YEAR – DUE TO VOLATILITY IN GLOBAL MARKETS – THE AMOUNT EARNED WAS NEVERTHELESS \$9.3 MILLION GREATER THAN BUDGETED.

THE CANADA COUNCIL ART BANK GENERATED NET REVENUE OF \$189,000, SURPASSING THE BREAK-EVEN OBJECTIVE. THIS PUT THE BANK IN A POSITION TO PURCHASE NEW ARTWORK FOR ITS RENTAL OPERATIONS.

¹ Excludes the one-time Millennium Arts Fund, the Killam Program and prizes awarded through special funds.

ADMINISTRATION

Administration expenses were \$1.3 million under budget. Actual expenditures were \$2.1 million higher than the previous year; \$1 million of this was due to one-time initiatives such as the World Summit on the Arts and Culture, the Canada Dance Festival symposium, an Aboriginal arts showcase, the Council’s web site and other advocacy activities.

INVESTMENTS ²

The market value of the portfolio was \$279 million at March 31, 2001. This was \$13.9 million less than the cost value, due to the deterioration in the global capital markets during the last six months of the fiscal year. The Council’s funds nevertheless fared well when compared to the established benchmarks for the portfolio (see table below). During the year the Killam Fund trustees decided to adopt the same investment strategy as the Council on the endowment funds. This has simplified the investment management structure, as all funds under the custody of the Council are now managed with the same investment policies and goals. The Council changed its external investment management team during the year, replacing an active global equities manager with a passive global equities manager. The Council also invested a \$1.1 million donation (intended for a performing arts prize) from philanthropist Walter Carsen.

	Council and other endowments		Killam endowments	
	1 YR	4 YRS	1 YR	4 YRS
Total fund return	- 2.9%	8.6%	- 1.2%	7.2%
Total fund objective	- 15.7%	10.8%	- 9.5%	8.0%

GRANT EXPENDITURES

The Council awarded over 5,700 grants to artists and arts organizations and made public lending right payments to 12,740 authors (the latter totalling \$8.6 million). These disbursements, including Millennium Arts Fund grants, totalled \$117.4 million.

The number of artists and arts organizations funded continued to rise. Over 2,100 artists were supported (up 8% over the previous year and 69% since 1996-97). Almost 1,800 arts organizations were supported (up 4% over the previous year and 46% since 1996-97).

Almost 20% of Council funding for individual artists went to young and emerging artists. Funding for culturally diverse and Aboriginal artists, a corporate objective, represented 6.9% and 9%, respectively, of total funding for

individuals; this exceeded targets. Funding for dissemination (touring, festivals, readings, etc.) was \$18.8 million, an increase of 4% over 1999-2000.

ART BANK AND MUSICAL INSTRUMENT BANK

An appraisal of the entire Art Bank collection (18,000 works) was completed during the year. The new appraised value of \$58 million, a significant increase over the carrying value of \$19 million, will ensure that the Art Bank's level of insurance is adequate and that rental rates for its art works are more reflective of market value. The Canada Council's Musical Instrument Bank holds several quality fine-stringed instruments, which are appraised at \$12.8 million.

2 The Investment Committee consists of John W. Crow (Chair), Jean-Louis Roux, Chairman, Canada Council, François Colbert, Vice-Chairman, Canada Council, John H. Matthews, consultant, J. William E. Mingo, Partner, Stewart McKelvy Sterling Scales, Nancy Orr-Gaucher, President, Groupe Dynamix, Michel Thérout, President, Jas. A. Ogilvie Inc. and Tania Willumsen, consultant. The Audit and Finance Committee consists of François Colbert (Chair) and fellow board members Jean-Louis Roux, Richard Laferrière, Nalini Stewart and Irving Zucker. (As of March 31, 2001)

MANAGEMENT'S RESPONSIBILITY FOR FINANCIAL REPORTING

The accompanying financial statements of the Canada Council and all the information in this annual report are the responsibility of Management and have been approved by the Council.

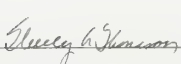
The financial statements have been prepared by Management in accordance with Canadian generally accepted accounting principles. When alternative accounting methods exist, Management has chosen those it deems most appropriate in the circumstances. Financial statements are not precise since they include certain amounts based on estimates and judgements. Management has determined such amounts on a reasonable basis in order to ensure that the financial statements are presented fairly, in all material respects. Management has prepared the financial information presented elsewhere in the annual report and has ensured that it is consistent with that in the financial statements.

The Canada Council maintains systems of internal accounting and administrative controls of high quality, consistent with reasonable cost. Such systems are designed to provide reasonable assurance that the financial information is relevant, reliable and accurate and that the organization's assets are appropriately accounted for and adequately safeguarded.

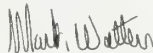
The Council is responsible for ensuring that Management fulfills its responsibilities for financial reporting and is ultimately responsible for reviewing and approving the financial statements. The Council carries out this responsibility principally through its Audit and Finance Committee.

The Audit and Finance Committee is appointed by the Council and its members are Council members. The Committee meets periodically with Management, as well as the external auditor, to discuss internal controls over the financial reporting process, auditing matters and financial reporting issues, to satisfy itself that each party is properly discharging its responsibilities and to review the annual report, the financial statements and the external auditor's report. The Committee reports its findings to Council for consideration when approving the financial statements.

The independent auditor, the Auditor General of Canada, is responsible for auditing the transactions and financial statements of the Canada Council, and for issuing his report thereon.



Director



Secretary-Treasurer

May 25, 2001



AUDITOR GENERAL OF CANADA

VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL DU CANADA

AUDITOR'S REPORT

To the Canada Council
and the Minister of Canadian Heritage

I have audited the balance sheet of the Canada Council as at March 31, 2001 and the statements of operations, changes in equity and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Council's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Council as at March 31, 2001 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Richard Flageole".

Richard Flageole, FCA
Assistant Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
May 25, 2001

FINANCIAL STATEMENTS – CANADA COUNCIL

Balance Sheet

as at March 31, 2001

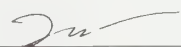
(in thousands of dollars)

	2001	2000
ASSETS		
Current Assets		
Cash and short-term deposits (Note 3)	\$ 5,330	\$ 9,658
Accrued investment income	1,499	2,732
Accounts receivable	2,586	1,520
Deferred charges	<u>761</u>	<u>1,120</u>
	10,176	15,030
Investments (Note 4)	292,884	268,073
Works of art and musical instruments (Note 5)	19,023	19,056
Other capital assets (Note 6)	<u>4,227</u>	<u>4,899</u>
Total Assets	<u>\$ 326,310</u>	<u>\$ 307,058</u>
LIABILITIES		
Current Liabilities		
Grants payable	\$ 19,286	\$ 21,757
Accounts payable and accrued liabilities	<u>1,750</u>	<u>2,170</u>
	21,036	23,927
Employee termination benefits	976	881
Deferred credits	2,239	2,412
Deferred contributions (Note 7)	<u>4,711</u>	<u>5,210</u>
Total Liabilities	<u>28,962</u>	<u>32,430</u>
PRIVATE ENDOWMENTS (Note 8)	<u>80,710</u>	<u>71,654</u>
EQUITY		
Endowment		
Original contribution	50,000	50,000
Appropriated surplus	<u>136,070</u>	<u>126,770</u>
	186,070	176,770
Surplus		
Invested in works of art and musical instruments	19,023	19,056
Unrestricted	<u>11,545</u>	<u>7,148</u>
	30,568	26,204
Total Equity	<u>216,638</u>	<u>202,974</u>
Total Liabilities, Private Endowments and Equity	<u>\$ 326,310</u>	<u>\$ 307,058</u>

On behalf of the Council:



Chair



Vice Chair

(See accompanying notes to the financial statements)

	CANADA COUNCIL	
Statement of Operations	for the year ended March 31, 2001	(in thousands of dollars)

	2001	2000
REVENUE		
Net investment income (Note 9)	\$ 24,433	\$ 31,701
Net Art Bank revenue (costs) (Note 10)	189	(140)
Other	<u>1,929</u>	<u>1,657</u>
Total Revenue	<u>26,551</u>	<u>33,218</u>
EXPENSES		
Programs		
Grants (Schedule 1)	117,357	113,878
Administration (Schedule 2)	7,672	7,126
Services	<u>2,272</u>	<u>2,129</u>
	127,301	123,133
Canadian Commission for UNESCO (Note 10)	1,658	1,283
General administration (Schedule 2)	<u>11,326</u>	<u>9,746</u>
Total Expenses	<u>140,285</u>	<u>134,162</u>
Net cost of operations before parliamentary appropriation	113,734	100,944
Parliamentary appropriation	<u>127,431</u>	<u>116,584</u>
Surplus for the year	<u>\$ 13,697</u>	<u>\$ 15,640</u>

(See accompanying notes to the financial statements)

CANADA COUNCIL

Statement of Changes in Equity for the year ended March 31, 2001

(in thousands of dollars)

	2001	2000
ENDOWMENT		
Original contribution	\$ <u>50,000</u>	\$ <u>50,000</u>
Appropriated surplus		
Balance at beginning of the year	126,770	108,770
Appropriated from unrestricted surplus during the year	<u>9,300</u>	<u>18,000</u>
Balance at end of the year	<u>136,070</u>	<u>126,770</u>
Balance of Endowment at end of the year	\$ <u>186,070</u>	\$ <u>176,770</u>
SURPLUS		
Invested in works of art and musical instruments		
Balance at beginning of year	\$ 19,056	\$ 19,027
Net additions and adjustments during the year	<u>(33)</u>	<u>29</u>
Balance at end of the year	<u>19,023</u>	<u>19,056</u>
Unrestricted		
Balance at beginning of the year	7,148	9,537
Surplus for the year	13,697	15,640
Net additions and adjustments during the year	—	(29)
Appropriated during the year	<u>(9,300)</u>	<u>(18,000)</u>
Balance at end of the year	<u>11,545</u>	<u>7,148</u>
Balance of surplus at end of the year	\$ <u>30,568</u>	\$ <u>26,204</u>

(See accompanying notes to the financial statements)

CANADA COUNCIL			
Statement of Cash Flows	for the year ended March 31, 2001	(in thousands of dollars)	
		2001	2000
OPERATING ACTIVITIES			
Surplus for the year	\$	13,697	\$ 15,640
Items not affecting cash			
Amortization - other capital assets		1,299	1,147
Amortization - other capital assets - Art Bank		113	113
		<u>15,109</u>	<u>16,900</u>
Change in non-cash operating assets and liabilities		<u>(2,942)</u>	<u>(3,068)</u>
Cash provided by operating activities		<u>12,167</u>	<u>13,832</u>
FINANCING ACTIVITIES			
Endowment contributions received		<u>1,282</u>	<u>193</u>
INVESTING ACTIVITIES			
Deferred contributions transferred			
to private endowments		7,774	4,566
Net increase in investments		(24,811)	(21,037)
Acquisition of other capital assets		(738)	(2,938)
Proceeds from sale of other capital assets		<u>(2)</u>	<u>—</u>
Cash used in investing activities		<u>(17,777)</u>	<u>(19,409)</u>
Decrease in cash and short-term deposits		(4,328)	(5,384)
Cash and short-term deposits at beginning of the year		<u>9,658</u>	<u>15,042</u>
Cash and short-term deposits at end of the year	\$	<u>5,330</u>	<u>\$ 9,658</u>

(See accompanying notes to the financial statements)

1. *Authority, Operations and Objectives*

The Canada Council, established by the *Canada Council Act* in 1957, is not an agent of Her Majesty and is deemed to be a registered charity for the purposes of the *Income Tax Act*. In accordance with section 85 of the *Financial Administration Act*, the Canada Council is exempt from Part X of this Act. The Canada Council is a national organization whose objectives are to foster and promote the study, enjoyment and production of works in the arts. The Council has been assigned the functions and duties for the Canadian Commission for UNESCO.

The Council achieves its objectives through a grants program to professional Canadian artists and arts organizations. The Council incurs administration and services expenses in the delivery of programs. Program administration expenses are detailed in Schedule 2 and represent the direct costs of program delivery. Program services expenses mainly represent the costs associated with the adjudication of Council's grants. General administration costs represent the costs related to corporate management, communications, human resources, informatics, finance, accommodation and amortization. These costs are also detailed in Schedule 2.

The Canadian Commission for UNESCO advises the Government of Canada on its relations with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). The Commission also fosters co-operation between Canadian organizations in civil society and UNESCO.

2. *Significant Accounting Policies*

The most significant accounting policies are:

(a) Investments

Investments are recorded at cost and are written down to market value when the loss in value is considered to be other than a temporary decline.

(b) Other capital assets and works of art and musical instruments

Equipment and leasehold improvements are recorded at cost and amortized over their estimated useful lives using the straight-line method, as follows:

Office equipment	5 years
Leasehold improvements	term of the lease

Purchased works of art and musical instruments are recorded at cost. Donated works of art and musical instruments are recorded at their appraised value. No amortization is recorded on these assets.

(c) Employee termination benefits

Employees are entitled to specified benefits on termination as provided for under conditions of employment. The Council recognizes the cost of future termination benefits over the periods in which the employees render services to the Council and the liability for these benefits is recorded in the accounts. The corporation's current year termination benefit expense is \$146,000 (2000 - \$209,000).

(d) Parliamentary appropriation

Parliamentary appropriation is recognized as revenue in the year for which it is approved by Parliament. Parliamentary appropriations intended for future years received from Parliament before the end of the year are recorded as deferred parliamentary appropriations.

(e) Contributions

The Canada Council follows the deferred contribution method of accounting for contributions.

Annual contributions are recognized as revenue in the year received or in the year the funds are committed to the Canada Council if the amount can be reasonably estimated and collection is reasonably assured.

Unrestricted net interest and dividends, unrestricted net realized capital gains or losses, Art Bank rental fees and other revenues are recorded as revenue in the year they are earned. Externally restricted investment income is recorded as deferred contributions and is recognized as revenue in the year in which the related expenses are incurred.

Endowment contributions are recognized as direct increases to private endowments.

Contributions received in a form other than cash are recorded at their fair value at the date they are received by the Canada Council.

(f) Pension plan

Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Council contribute to the cost of the Plan. Council's contribution has increased from being equal to the employees' share to 2.14 times the employees' share. Required contributions to the Plan are approved by the Treasury Board of Canada. These contributions represent the total pension obligation of the Council. The Council is not required to make contributions with respect to actuarial deficiencies of the Public Service Superannuation Account. The corporation's current year pension plan expense is \$1,031,000 (2000 - \$406,000).

(g) Grants

Grants are recorded as an expense in the year for which they are approved by Council. Cancelled grants and refunds of grants approved in previous years are shown as revenue.

3. *Cash and Short-Term Deposits*

The Canada Council invests temporary surplus cash in a short-term pooled fund managed by Lancaster Investment Counsel. All instruments held in the pooled fund are rated R1(low) or A(low) or better by a recognized bond rating agency. Except for federal and federally guaranteed instruments, no more than 10% of the short-term portfolio is invested with one issuer.

The net book value of short-term deposits as at March 31, 2001 and March 31, 2000 approximated the market value.

4. Investments

	2001		2000	
	Cost	Market Value	Cost	Market Value
Canada Council and Other Endowments	<i>(in thousands of dollars)</i>			
Pooled funds	\$ 219,005	\$ 210,894	\$ 179,401	\$ 198,634
Equities	942	862	—	—
Bonds	793	916	29,122	28,580
Mortgages	8	8	10	10
	<u>220,748</u>	<u>212,680</u>	<u>208,533</u>	<u>227,224</u>

	2001		2000	
	Cost	Market Value	Cost	Market Value
Killam Endowments				
Pooled Funds	72,136	66,339	18,119	19,813
Bonds	—	—	28,880	28,263
Equities	—	—	12,541	15,644
	<u>72,136</u>	<u>66,339</u>	<u>59,540</u>	<u>63,720</u>
Total investments	\$ <u>292,884</u>	\$ <u>279,019</u>	\$ <u>268,073</u>	\$ <u>290,944</u>

During the year the Council realigned its portfolio, investing in units of the following pooled funds: 42.0% in the global Templeton Master Trust – Series 2, 21.7% in the Barclays US Equity Index B Fund, 19.3% in the Barclays EAFE Equity Index B Fund, 15.6% in the Barclays Universe Bond Fund and 1.4% in the Barclays TSE 300 Equity Index Fund.

All bonds are rated “BBB” or better by a recognized bond rating agency. Except for federal and federally guaranteed instruments, no more than 10% of a manager’s portfolio may be invested with one issuer. As at March 31, 2001, the Canada Council and Other Endowments have one investment in a Government of Canada bond with an interest rate of 8.00%, maturing in June 2023.

The investment in equities represents a diversified Canadian common equity portfolio made up of companies listed on the Toronto Stock Exchange 300 Index.

5. Works of Art and Musical Instruments

The Canada Council Art Bank has the largest number of contemporary Canadian works of art in Canada. It includes about 18,000 paintings, sculptures, drawings, photographs and prints by over 2,500 artists. The Canada Council Art Bank rents the art works to interested parties and presently has about 6,200 works on rental to federal government departments and agencies, associations, hospitals, schools, municipalities and private corporations.

The Canada Council created the Musical Instrument Bank in 1985 and it presently owns a fine cello bow and four quality musical instruments: the Brott-Turner-Tecchler cello; the Windsor-Weinstein Stradivarius violin; the 1674 McConnell Petrus Ranta cello; and the 1824 McConnell Nicolaus Gagliano cello. In addition, the Council manages five instruments on loan from an anonymous donor until 2003.

6. *Other Capital Assets*

	Cost	2001 Accumulated amortization	Net Book Value	2000 Net Book Value
	<i>(in thousands of dollars)</i>			
Office equipment	\$ 6,592	\$ 4,360	\$ 2,232	\$ 2,361
Leasehold improvements	<u>5,816</u>	<u>3,821</u>	<u>1,995</u>	<u>2,538</u>
	<u>\$ 12,408</u>	<u>\$ 8,181</u>	<u>\$ 4,227</u>	<u>\$ 4,899</u>

7. *Deferred Contributions*

Deferred contributions represent unspent externally restricted net income on endowments and contributions received by way of bequest and donations that have been restricted for specific purposes. In addition, deferred contributions include other sources of revenue that have been restricted for specific purposes. The funds of the endowments are included with the Canada Council's investment portfolio and a proportionate share for each endowment is calculated based upon the market value of the investment portfolio at the time the endowment was received. The additions include net investment income (interest, dividends and net capital gains or losses) calculated annually as the proportionate share of each endowment plus any other sources of revenue. Use of funds is equal to the grants and administration expenses incurred in order to meet the specific purpose for each endowment.

Deferred Contributions				
<i>(in thousands of dollars)</i>				
Balance at beginning of year	Additions	Use of funds	Transferred to private endowments	Balance at end of year
\$ <u>5,210</u>	\$ <u>11,662</u>	\$ <u>4,387</u>	\$ <u>7,774</u>	\$ <u>4,711</u>

8. *Private Endowments*

Private endowments consist of restricted donations received by the Council. The endowment principal is required to be maintained intact. The investment income generated from endowments must be used in accordance with the various purposes established by the donors. Also, the Council may transfer to private endowments a portion of the income earned on these donations.

Changes in private endowments are as follows:

	2001	2000
	(in thousands of dollars)	
Balance, beginning of year	\$ 71,654	\$ 66,895
Add donations received during the year		
Walter Carsen Prize	1,100	—
York Wilson Endowment Award	182	182
Other	—	11
	<u>1,282</u>	<u>193</u>
Add		
Deferred contributions transferred to private endowments	<u>7,774</u>	<u>4,566</u>
Balance at end of year	\$ <u>80,710</u>	\$ <u>71,654</u>

9. *Net Investment Income*

	2001	2000
	(in thousands of dollars)	
Net gains on disposal of investments	\$ 23,002	\$ 26,463
Dividends	5,893	7,069
Interest	4,807	5,032
Transferred to deferred contributions	(7,567)	(4,958)
Investment portfolio management costs	<u>(1,702)</u>	<u>(1,905)</u>
	\$ <u>24,433</u>	\$ <u>31,701</u>

10. *Canadian Commission for UNESCO and Net Art Bank Revenue (Costs)*

	2001	2000
	(in thousands of dollars)	
Canadian Commission for UNESCO		
Program	\$ 661	\$ 347
Administration	<u>997</u>	<u>936</u>
	\$ <u>1,658</u>	\$ <u>1,283</u>

Program expenses mainly represent the costs associated with the Commission's activities at international meetings related to education, science and culture. Administration expenses represent the direct costs of delivering Commission programs.

Net Art Bank Revenue (Costs)

Rental revenue	\$ 1,460	\$ 1,242
Art work repurchases	258	—
Other income	125	48
Administration	(1,287)	(1,317)
Amortization	<u>(113)</u>	<u>(113)</u>
Net Art Bank revenue (costs) before deferred revenue adjustment	443	(140)
Deferred revenue adjustment	<u>(254)</u>	<u>—</u>
Net Art Bank revenue (costs)	\$ <u>189</u>	\$ <u>(140)</u>

Art work repurchases are the result of an opportunity made available to artists to repurchase their work. The amount includes the original cost of the works plus an administration fee. Also, during the year the Art Bank developed a contract management system that resulted in a one-time adjustment to deferred revenue and net Art Bank revenue.

11. *Commitments*

(a) Payments of grants extending into future years are subject to the provision of funds by Parliament. Future year grants approved prior to March 31, 2001 are payable as follows:

(in thousands of dollars)

2002	\$	28,253
2003		8,410
2004		6,721

(b) The Council is party to long-term leases with respect to rental accommodation. The net minimum annual rental is as follows:

(in thousands of dollars)

2002	\$	3,346
2003		3,346
2004		2,087
2005		362
2006		362
2007 - 2010		1,237

For the year ended March 31, 2001, the annual rentals have been reduced by \$3,402,000 (2000 - \$3,129,000) as a result of sub-leases with Public Works and Government Services Canada and The Encon Group.

12. *Related Party Transactions*

In addition to those related party transactions disclosed elsewhere in these financial statements, the Council enters into transactions with Government of Canada departments, agencies and Crown corporations in the normal course of business, at the same trade terms applicable to all individuals and enterprises.

13. *Comparative Figures*

Certain of the 2000 figures have been reclassified to conform to the presentation adopted in 2001.

Schedule 1

CANADA COUNCIL

Schedule of Grant Expenses by Section	for the year ended March 31, 2001	(in thousands of dollars)
<i>Arts Programs</i>	<u>2001</u>	<u>2000</u>
Music	\$ 21,044	\$ 21,092
Theatre	20,714	20,017
Writing and Publishing	19,225	17,850
Visual Arts	15,625	15,264
Dance	12,923	12,679
Media Arts	9,968	8,947
Public Lending Right Commission	8,653	8,053
Interarts	1,409	1,077
Millennium Arts Fund	602	3,720
Other	3,632	2,345
<i>Killam Program</i>		
Killam Research Fellowships	2,542	1,664
Izaak Walton Killam Memorial Prizes	300	300
<i>Other Prizes and Awards</i>		
Japan-Canada Fund	250	298
Canada Council Lynch-Staunton Awards	100	40
Commission Internationale du Théâtre Francophone	88	70
John G. Diefenbaker Award	75	75
Vida Peene Awards	66	97
Other prizes and awards < \$50,000	<u>141</u>	<u>290</u>
	\$ <u>117,357</u>	\$ <u>113,878</u>

Schedule 2

CANADA COUNCIL

Schedule of Administration

Expenses

for the year ended March 31, 2001

(in thousands of dollars)

	2001			2000
	Program	General Administration	Total	Total
Salaries	\$ 4,861	\$ 2,853	\$ 7,714	\$ 7,055
Employee benefits	1,243	873	2,116	1,459
Office accommodation	56	2,993	3,049	2,735
Professional and special services	518	1,041	1,559	1,745
Amortization	—	1,299	1,299	1,147
Printing, publications and duplicating	180	854	1,034	967
Staff travel	533	160	693	582
Meeting expenses including members' honoraria	93	505	598	268
Communications	180	282	462	417
Office expenses and equipment	3	228	231	251
Information management	3	211	214	230
Miscellaneous	<u>2</u>	<u>27</u>	<u>29</u>	<u>16</u>
	<u>\$ 7,672</u>	<u>\$ 11,326</u>	<u>\$ 18,998</u>	<u>\$ 16,872</u>

Tableau 2

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Tableau des dépenses
d'administration

pour l'exercice terminé le 31 mars 2001

(en milliers de dollars)

	2001		2000
	Program	Administration	Total
		Total	Total
Traitements	4 861 \$	2 853 \$	7 714 \$
Avantages sociaux	1 243	873	2 116
Locaux	56	2 993	3 049
Services professionnels et spéciaux	518	1 041	1 559
Amortissement	—	1 299	1 299
Impression, publication et reprographie	180	854	1 034
Déplacements du personnel	533	160	693
Dépenses des réunions, y compris honoraires des membres	93	505	598
Communications	180	282	462
Dépenses et matériel de bureau	3	228	231
Gestion de l'information	3	211	214
Dépenses diverses	2	27	29
	7 672 \$	11 326 \$	18 998 \$
			16 872 \$

Tableau 1

Tableau des subventions
par service

pour l'exercice terminé le 31 mars 2001

(en milliers de dollars)

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Programmes des arts		2001	2000
Musique		\$ 21 044	\$ 21 092
Théâtre		20 714	20 017
Lettres et édition		19 225	17 850
Arts visuels		15 625	15 264
Danse		12 923	12 679
Arts médiatiques		9 968	8 947
Commission du droit de prêt public		8 653	8 053
Inter-arts		1 409	1 077
Fonds pour le nouveau millénaire		602	3 720
Autres		3 632	2 345
Programme Killam			
Bourses de recherche Killam		2 542	1 664
Prix commémoratifs Izaak-Walton-Killam		300	300
Autres prix et bourses			
Fonds Japon-Canada		250	298
Prix Lynch-Staunton du Conseil des Arts du Canada		100	40
Commission Internationale du Théâtre Francophone		88	70
Bourse John-G.-Dieffenbaker		75	75
Prix Vida-Peene		66	97
Autres prix et bourses < 50 000 \$		141	290
		\$ 117 357	\$ 113 878

Les rachats d'œuvres d'art ont été entrainés par l'offre de la Banque d'œuvres d'art aux artistes de racheter leurs propres œuvres. Le montant indiqué inclut le coût des œuvres plus les frais d'administration. Au cours de l'exercice, la Banque a mis en œuvre un système de gestion des contrats qui s'est traduit par un redressement ponctuel apporté aux revenus reportés et au revenu net de la Banque d'œuvres d'art.

11. Engagements

a) Les paiements de subventions se prolongeant pendant les exercices à venir sont sujets à l'obtention de fonds du Parlement. Les subventions de cette catégorie approuvées avant le 31 mars 2001 sont payables comme suit :

(en milliers de dollars)

2002	28 253 \$
2003	8 410
2004	6 721

b) Le Conseil est signataire de baux à long terme pour la location des locaux. Voici, au total, le loyer annuel minimum net :

(en milliers de dollars)

2002	3 346 \$
2003	3 346
2004	2 087
2005	362
2006	362
2007 - 2010	1 237

Pour l'exercice s'étant terminé le 31 mars 2001, les loyers annuels ont été réduits de 3 402 000 \$ (2000 - 3 129 000 \$) par suite de sous-baux passés avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada et The Encon Group.

12. Opérations entre apparentés

En plus des opérations entre apparentés déclarées ailleurs dans les présents états financiers, le Conseil traite avec des ministères, des organismes et des sociétés d'État du gouvernement du Canada dans le cours normal de ses affaires. Ces opérations sont assujetties aux conditions applicables à tous les particuliers et entreprises.

13. Chiffres correspondants

Certains chiffres de 2000 ont été reclassifiés pour se conformer à la présentation adoptée en 2001.

Variations dans les dotations privées :

	2001	2000	(en milliers de dollars)
Solde au début de l'exercice	71 654 \$	66 895 \$	
Ajouter les dons reçus durant l'exercice :			
Prix Walter-Carsen	1 100	—	
Fonds de la dotation York-Wilson	182	182	
Autre	—	11	
Ajouter :	1 282	193	
Contributions reportées virées aux dotations privées	7 774	4 566	
Solde à la fin de l'exercice	80 710 \$	71 654 \$	
	2001	2000	(en milliers de dollars)
Gains nets sur l'aliénation de placements	23 002 \$	26 463 \$	
Dividendes	5 893	7 069	
Intérêts	4 807	5 032	
Virement aux contributions reportées	(7 567)	(4 958)	
Frais de gestion du portefeuille de placements	(1 702)	(1 905)	
	24 433 \$	31 701 \$	
	2001	2000	(en milliers de dollars)
Commission canadienne pour l'UNESCO et Revenus (frais) nets de la Banque d'œuvres d'art			
Commission canadienne pour l'UNESCO			
Programme	661 \$	347 \$	
Administration	997	936	
	1 658 \$	1 283 \$	
	2001	2000	(en milliers de dollars)
Revenus (frais) nets de la Banque d'œuvres d'art			
Revenus de location	1 460 \$	1 242 \$	
Rachats d'œuvres d'art	258	—	
Autres revenus	125	48	
Administration	(1 287)	(1 317)	
Amortissement	(113)	(113)	
Revenus (frais) nets de la Banque d'œuvres d'art avant le redressement des revenus reportés	443	(140)	
Redressement des revenus reportés	(234)	—	
	189 \$	(140) \$	

Les dépenses de programmes représentent principalement les coûts associés aux activités de la Commission dans le cadre de réunions internationales portant sur l'éducation, la science et la culture. Les dépenses d'administration représentent les coûts directs de la prestation des programmes de la Commission.

Revenus (frais) nets de la Banque d'œuvres d'art

6. Autres immobilisations

2000	2001	(en milliers de dollars)	
Valeur comptable nette	Amortissement cumulé	Prix	coûtant

Matériel de bureau
Améliorations locales

2 361 \$	2 332 \$	4 360 \$	6 592 \$	5 816	3 821	4 360 \$	12 408 \$
2 338	1 995						

7. Contributions reportées

Les contributions reportées représentent la portion non utilisée des revenus nets des dotations reçues sous forme de legs et de dons affectés à des fins précises et qui sont grevés d'affectations d'origine externe. Les contributions reportées comprennent également d'autres sources de revenus affectées à des fins précises. Les fonds des dotations sont inclus dans le portefeuille de placements du Conseil et la quote-part de chaque dotation est calculée selon la valeur marchande du portefeuille au moment où la dotation a été reçue. Les augmentations comprennent les revenus de placements nets (intérêt, dividendes et gains ou pertes en capital) calculés annuellement selon la quote-part de chaque dotation, plus les revenus de toute autre source. Le revenu constaté au cours de l'exercice est égal aux dépenses des subventions et de l'administration engagées pour donner suite aux fins précises de chaque dotation.

8. Dotations privées

(en milliers de dollars)			
Solde au début de l'exercice	Augmentations	Revenu constaté	Virements aux dotations privées
5 210 \$	11 662 \$	4 387 \$	7 774 \$
			4 711 \$

Les dotations privées se composent de dons à fins déterminées, reçus par le Conseil. Le principal doit demeurer intact. Le revenu de placement des dotations doit servir aux fins établies par les donateurs. Le Conseil peut également verser une partie du revenu aux dotations privées.

	2001		2000	
	Prix	Valeur	Prix	Valeur
Dotation du Conseil des Arts				
(en milliers de dollars)				
Fonds communs	\$ 219 005	\$ 210 894	\$ 179 401	\$ 198 634
Actions	942	862	—	—
Obligations	793	916	29 122	28 580
Hypothèques	8	8	10	10
	220 748	212 680	208 533	227 224
Dotations Killam				
Fonds communs	72 136	66 339	18 119	19 813
Obligations	—	—	28 880	28 263
Actions	—	—	12 541	15 644
	72 136	66 339	59 540	63 720
Total des placements	\$ 292 884	\$ 279 019	\$ 268 073	\$ 290 944

Au cours de l'exercice, le Conseil a réorganisé son portefeuille, investissant dans des unités des fonds communs suivants : 42 % dans la Fiducie globale-série 2 de Templeton; 21,7 % dans le Fonds indiciel d'actions US, catégorie B, de Barclays; 19,3 % dans le Fonds indiciel d'actions EAFE, catégorie B, de Barclays; 15,6 % dans le Fonds indiciel d'obligations canadiennes Univers, de Barclays; et 1,4 % dans le Fonds indiciel d'actions canadiennes TSE 300, de Barclays.

Toutes les obligations sont cotées « BBB » ou mieux par une agence reconnue de cotation de titres. À l'exception des titres fédéraux et garantis au niveau fédéral, au plus 10 % du portefeuille d'un gestionnaire peut être investi dans les titres d'un même émetteur. Au 31 mars 2001, la dotation du Conseil des Arts du Canada et les autres dotations détiennent un placement dans une obligation du gouvernement du Canada dont le rendement est de 8 % d'intérêt et qui arrive à échéance en juin 2023.

Le placement en actions représente un portefeuille diversifié d'actions ordinaires canadiennes de sociétés inscrites à l'Indice 300 de la bourse de Toronto.

5. Œuvres d'art et instruments de musique

La Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts du Canada possède le plus grand nombre d'œuvres d'art contemporain canadiennes au Canada, soit près de 18 000 peintures, sculptures, dessins, photographies et estampes, de plus de 2 500 artistes. La Banque joue ces œuvres d'art à des parties intéressées : actuellement, environ 6 200 œuvres sont louées à des ministères et organismes fédéraux, des associations, des hôpitaux, des écoles, des municipalités et des entreprises privées.

Le Conseil des Arts du Canada a créé la Banque d'instruments de musique en 1985; celle-ci possède actuellement un archet de violoncelle et quatre instruments de qualité : le violoncelle Tschler-Brodt-Turner, le violon Stradivarius Windsor-Weinstein; le violoncelle Petrus Ranta McConnell de 1674; et le violoncelle Nicolaus Gagliano McConnell de 1824. Le Conseil des Arts gère en outre le prêt de cinq instruments de musique, eux-mêmes prêtés par un bienfaiteur anonyme jusqu'à 2003.

au Conseil, et le passif de ces avantages est comptabilisé dans les comptes. La charge des indemnités de départ de l'exercice est de 146 000 \$ (2000 - 209 000 \$).

d) Crédit parlementaire

Le crédit parlementaire est constaté à titre de revenu de l'exercice pour lequel il est approuvé par le Parlement. Les crédits parlementaires visant des exercices futurs, qui sont reçus du Parlement avant la fin de l'exercice, sont inscrits comme crédits parlementaires reportés.

e) Contributions

Le Conseil des Arts du Canada applique la méthode du report pour comptabiliser les contributions. Les contributions annuelles sont constatées à titre de revenus de l'exercice au cours duquel elles sont reçues ou de l'exercice au cours duquel les fonds sont engagés pour le Conseil des Arts du Canada, si le montant peut être raisonnablement estimé et si leur perception est raisonnablement assurée.

Sont inscrits à titre de revenus de l'exercice au cours duquel ils sont gagnés : les intérêts et dividendes nets non affectés, les gains ou pertes de capital nets non affectés réalisés, les droits de location de la Banque d'œuvres d'art et les autres revenus. Les revenus de placements grevés d'affectations d'origine externe sont inscrits comme contributions reportées et sont constatés à titre de revenus de l'exercice au cours duquel les dépenses connexes sont engagées.

Les contributions de dotations sont constatées à titre d'augmentations directes des dotations privées. Les contributions reçues autrement qu'en espèces sont inscrites à leur juste valeur à la date à laquelle elles sont reçues par le Conseil des Arts du Canada.

f) Régime de retraite

Les employés participent au Régime de pensions de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les employés et le Conseil cotisent à ce régime. La cotisation du Conseil a augmenté, passant d'un montant équivalent à la part de l'employé à un montant de 2,14 fois la cotisation de l'employé. Les cotisations au Régime sont approuvées par le Conseil du Trésor du Canada. Ces cotisations représentent l'obligation totale du Conseil pour le Régime de retraite. Le Conseil n'est pas tenu de verser une cotisation au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la fonction publique. La charge de l'exercice découlant du régime de retraite de la société est de 1 031 000 \$ (2000 - 406 000 \$).

g) Subventions

Les subventions sont inscrites à titre de dépenses de l'exercice pour lequel elles ont été approuvées par le Conseil. Les subventions annulées et les remboursements de subventions autorisées au cours des exercices antérieurs sont déclarés comme revenus.

3. Encaisse et dépôts à court terme

Le Conseil investit ses surplus temporaires dans un fonds commun à court terme, géré par Lancaster Investment Counsel. Tous les titres détenus dans le fonds sont cotés Ri (bas), A (bas) ou mieux par une agence reconnue de cotation de titres. Sauf pour les titres fédéraux et garantis au niveau fédéral, pas plus de 10 % du portefeuille à court terme n'est investi dans les titres d'un même émetteur.

La valeur comptable nette des dépôts à court terme aux 31 mars 2001 et 2000 équivalait approximativement à la valeur marchande.

1. Pouvoirs, activités et objectifs

Le Conseil des Arts du Canada, constitué en 1937 par la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, n'est pas mandataire de Sa Majesté et est considéré comme un organisme de bienfaisance, tel qu'enregistré au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. En vertu de l'article 85 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Conseil des Arts du Canada n'est pas assujéti à la partie X de cette Loi. Le Conseil des Arts du Canada est un organisme national qui a pour objectifs de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts, ainsi que la production d'œuvres d'art. Le Conseil des Arts s'est aussi vu confier des fonctions et des tâches relatives à la Commission canadienne pour l'UNESCO.

Le Conseil des Arts du Canada réalise ses objectifs par l'entremise de programmes de subventions qui s'adressent aux artistes et organismes artistiques canadiens. Le Conseil des Arts du Canada encourt des dépenses d'administration et de services dans la prestation de ses programmes. Les dépenses d'administration sont détaillées au tableau 2 et représentent les coûts directs de la prestation des programmes. Les dépenses de services relatifs aux programmes représentent principalement les coûts liés à l'attribution des subventions du Conseil. Les dépenses d'administration générale représentent les coûts liés à la gestion d'entreprise, aux communications, aux ressources humaines, à l'informatique, aux finances, aux locaux et à l'amortissement. Ces coûts sont aussi détaillés au tableau 2.

La Commission canadienne pour l'UNESCO conseille le gouvernement canadien sur ses relations avec l'Organisation des nations unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO). La Commission favorise aussi la coopération entre les organismes civils et l'UNESCO.

2. Conventions comptables importantes

Voici les principales conventions comptables :

- a) Placements
Les placements sont inscrits au prix coûtant et sont dévalués à la valeur marchande, lorsque la perte de valeur est considérée permanente.
- b) Autres immobilisations et œuvres d'art et instruments de musique
Le matériel et les améliorations locatives sont inscrits au prix coûtant et amortis sur leur durée utile estimative, selon la méthode linéaire comme suit :

Matériel de bureau	5 ans
Améliorations locatives	durée du bail

Les acquisitions d'œuvres d'art et d'instruments de musique sont inscrites au prix coûtant. Les dons d'œuvres d'art et d'instruments de musique sont inscrits à la valeur d'expertise. Aucun amortissement n'est enregistré pour ces actifs.

- c) Prestations de cessation d'emploi

À la cessation de l'emploi, les employés ont droit à des prestations qui sont déterminées conformément aux conditions d'emploi. Le Conseil des Arts constate le coût des avantages futurs au titre des indemnités de départ pour les exercices au cours desquels les employés rendent des services

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Etat des flux
de trésorerie

pour l'exercice terminé le 31 mars 2001

(en milliers de dollars)

	2001	2000
ACTIVITÉS DE FONCTIONNEMENT		
Excédent de l'exercice	13 697 \$	15 640 \$
Éléments sans incidence sur les fonds		
Amortissement - autres immobilisations	1 299	1 147
Amortissement - autres immobilisations - Banque d'œuvres d'art	113	113
	15 109	16 900
Variation des éléments hors fonds de		
l'actif et du passif liés au fonctionnement	(2 942)	(3 068)
Fonds provenant des activités de fonctionnement	12 167	13 832
ACTIVITÉS DE FINANCEMENT		
Contributions reçues de dotations	1 282	193
ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT		
Contributions reportées aux dotations privées	7 774	4 566
Augmentation nette des placements	(24 811)	(21 037)
Acquisition d'autres immobilisations	(738)	(2 938)
Produit de la vente d'autres immobilisations	(2)	—
Fonds affectés à des activités d'investissement	(17 777)	(19 409)
Diminution de l'encaisse et des dépôts à court terme	(4 328)	(5 384)
Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice	9 658	15 042
Encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice	5 330 \$	9 658 \$

(Voir les notes complémentaires aux états financiers)

(en milliers de dollars)

CONSEIL DES ARTS DU CANADA
pour l'exercice terminé le 31 mars 2001

Etat de l'évolution de l'avoir

	2001	2000
DOTATION		
Contribution initiale	\$ 50 000	\$ 50 000
Surplus affecté	126 770	108 770
Solde au début de l'exercice	9 300	18 000
Somme du surplus non affecté affectée durant l'exercice	136 070	126 770
Solde de la dotation à la fin de l'exercice	\$ 186 070	\$ 176 770
SURPLUS		
Investi dans des œuvres d'art et instruments de musique	19 056	19 027
Solde au début de l'exercice	(33)	29
Acquisitions nettes et ajustements au cours de l'exercice	19 023	19 056
Solde à la fin de l'exercice	19 023	19 056
Non affecté	7 148	9 337
Solde au début de l'exercice	13 697	15 640
Excédent de l'exercice	—	(29)
Acquisitions nettes et ajustements au cours de l'exercice	(9 300)	(18 000)
Somme affectée durant l'exercice	11 545	7 148
Solde à la fin de l'exercice	\$ 30 568	\$ 26 204

(Voir les notes complémentaires aux états financiers)

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

pour l'exercice terminé le 31 mars 2001

(en milliers de dollars)

	2001	2000
REVENUS		
Revenus de placements nets (note 9)	24 433 \$	31 701 \$
Revenus (frais) net de la Banque d'œuvres d'art (note 10)	189	(140)
Autres	1 929	1 657
Total des revenus	26 551	33 218
DÉPENSES		
Programmes		
Subventions (tableau 1)	117 357	113 878
Administration (tableau 2)	7 672	7 126
Services	2 272	2 129
	127 301	123 133
Commission canadienne pour l'UNESCO (note 10)	1 658	1 283
Administration générale (tableau 2)	11 326	9 746
Total des dépenses	140 285	134 162
Coûts d'exposition nets avant le crédit parlementaire	113 734	100 944
Crédit parlementaire	127 431	116 584
Excédent de l'exercice	13 697 \$	15 640 \$

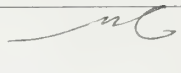

(Voir les notes complémentaires aux états financiers)

ÉTATS FINANCIERS – CONSEIL DES ARTS DU CANADA

au 31 mars 2001

(en milliers de dollars)

	2001	2000
ACTIF		
Actif à court terme		
Encaisse et dépôts à court terme (note 3)	5 330 \$	9 658 \$
Revenus de placements débiteurs	1 499	2,732
Débiteurs	2 586	1,520
Frais reportés	761	1,120
	10 176	15 030
Placements (note 4)	292 884	268 073
Œuvres d'art et instruments de musique (note 5)	19 023	19 056
Autres immobilisations (note 6)	4 227	4 899
Total de l'actif	326 310 \$	307 058 \$
PASSIF		
Passif à court terme		
Subventions à payer	19 286 \$	21 757 \$
Créditeurs et charges à payer	1 750	2 170
	21 036	23 927
Prestations de cessation d'emploi	976	881
Crédits reportés	2 239	2 412
Contributions reportées (note 7)	4 711	5 210
Total du passif	28 962	32 430
DOTATIONS PRIVÉES (note 8)	80 710	71 654
AVOIR		
Dotation		
Contribution initiale	50 000	50 000
Surplus affecté	136 070	126 770
	186 070	176 770
Surplus		
Investi dans des œuvres d'art et instruments de musique	19 023	19 056
Non affecté	11 545	7 148
	30 568	26 204
Total de l'avoir	216 638	202 974
Total du passif, des dotations privées et de l'avoir	326 310 \$	307 058 \$
Pour le Conseil :		
Le président,		
Le vice-président,		



(Voir les notes complémentaires aux états financiers)

(Voir les notes complémentaires aux états financiers)



RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au Conseil des Arts du Canada
et à la ministre du Patrimoine canadien

J'ai vérifié le bilan du Conseil des Arts du Canada au 31 mars 2001 et les états des résultats, de l'évolution de l'avoir et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction du Conseil. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Conseil au 31 mars 2001 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Pour le vérificateur général du Canada

Richard Flageole, FCA
vérificateur général adjoint

Ottawa, Canada
le 25 mai 2001

Les états financiers ci-joints du Conseil des Arts du Canada et toute l'information comprise dans ce rapport annuel sont la responsabilité de la direction et ont été approuvés par le Conseil d'administration.

Les états financiers ont été établis par la direction, et ce, conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada. Lorsque plusieurs méthodes comptables s'appliquaient, la direction a choisi celles qui lui semblaient les plus appropriées vu les circonstances. Les états financiers ne sont pas précis, puisqu'ils contiennent des montants fondés sur des estimations et le jugement. La direction a déterminé ces montants, par ailleurs raisonnablement fondés, pour que les états financiers donnent une image fidèle, à tous les égards importants. La direction a préparé l'information financière présentée dans le reste du rapport annuel et s'est assurée que cette information concorde avec celle que contiennent les états financiers.

Le Conseil des Arts du Canada s'est doté de systèmes de contrôle interne comptable et administratif de qualité supérieure et dont les coûts sont raisonnables. Ces systèmes ont pour but de fournir une assurance raisonnable que l'information financière fournie est pertinente, fiable et exacte, et que les actifs de l'organisme sont comptabilisés et protégés adéquatement.

Le Conseil d'administration doit veiller à ce que la direction respecte ses obligations en matière de rapports financiers, d'examen et d'approbation des états financiers. Il assume cette entière responsabilité en grande partie par l'intermédiaire de son Comité de la vérification et des finances.

Le Comité de la vérification et des finances est formé de membres du Conseil d'administration, nommés par ce même conseil. Il rencontre périodiquement la direction et le vérificateur externe pour discuter de points concernant les contrôles internes sur le processus de communication de l'information financière et de questions de vérification et de rapports financiers, pour s'assurer que chaque partie s'acquitte bien de ses responsabilités et pour examiner le rapport annuel, les états financiers et le rapport du vérificateur externe. Le Comité soumet ses constatations à l'examen du Conseil d'administration, lorsque celui-ci approuve les états financiers.

Le vérificateur général du Canada, soit le vérificateur indépendant du Conseil des Arts du Canada, vérifie les opérations et les états financiers du Conseil, sur lesquels il rédige un rapport.

La directrice,

Le secrétaire-trésorier,

Le 25 mai 2001

Près de 20 % du financement accordé aux artistes par le Conseil a été octroyé aux jeunes artistes et aux artistes en début de carrière. Le financement attribué aux artistes de diverses cultures et celui attribué aux artistes autochtones, faisant tous deux partie des priorités du Conseil, ont respectivement atteint 6,9 % et 9 % du financement total accordé aux artistes, dépassant ainsi les objectifs fixés. Le financement consacré à la diffusion (tournées, festivals, rencontres littéraires, etc.) s'est élevé à 18,8 millions de dollars, ce qui constitue une augmentation de 4 % par rapport à 1999-2000.

BANQUE D'ŒUVRES D'ART ET BANQUE D'INSTRUMENTS DE MUSIQUE

Au cours de l'année, la collection de la Banque d'œuvres d'art (qui comprend 18 000 œuvres) a été entièrement réévaluée. Aujourd'hui évaluée à 58 millions de dollars, la valeur actuelle de la collection représente donc une augmentation importante par rapport à la précédente valeur comptable de 19 millions de dollars et, conséquemment, la couverture des assurances de la collection sera plus appropriée et les tarifs de location de la Banque plus représentatifs de la juste valeur marchande des œuvres. La Banque d'instruments de musique du Conseil des Arts du Canada est propriétaire de plusieurs instruments à cordes de qualité, évalués à 12,8 millions de dollars.

2 Au 31 mars 2001, le comité de placements, présidé par John W. Crow, était composé de : Jean-Louis Roux, président, Conseil des Arts du Canada; François Colbert, vice-président, Conseil des Arts du Canada; John H. Matthews, consultant; J. William E. Mingo, associé, Stewart McKinley Sterling Stales; Nancy Orr-Gauchet, présidente, Groupe Dynamix; Michel Héroux, président, Jas. A. Ogilvie Inc.; et Jania Williamson, consultante. Présidé par François Colbert, le comité de la vérification et des finances était composé des membres du conseil d'administration du Conseil des Arts suivants : Jean-Louis Roux, Richard Laferrrière, Nalini Stewart et Irving Zucker.

Les frais d'administration ont été en deçà des prévisions budgétaires, de 1,3 million de dollars. Les dépenses réelles dépassaient de 2,1 millions de dollars celles de l'an passé et ceci est en partie dû au million de dollars attribué à des initiatives non renouvelables telles que le Sommet mondial des arts et de la culture, le Festival Danse Canada, les minispectacles d'arts autochtones, le site web du Conseil ainsi que d'autres activités promotionnelles.

PLACEMENTS²

Au 31 mars 2001, la valeur marchande du portefeuille de placements s'élevait à 279 millions de dollars, ce qui représente 13,9 millions de dollars de moins que leur coût au moment de l'achat. Cette diminution est attribuable au fléchissement des marchés financiers mondiaux, qui est survenu au cours des six derniers mois de la période financière. Si l'on compare le rendement des placements aux repères fixés pour le portefeuille (voir le tableau ci-dessous), on remarque que les fonds du Conseil se sont néanmoins bien comportés. Durant l'année, les fiduciaires du Fonds Killam ont décidé d'adopter la même stratégie d'investissement que celle du Conseil en ce qui concerne les fonds de dotation. Cette décision a simplifié la structure de gestion des investissements, car tous les fonds placés sous la responsabilité du Conseil sont désormais gérés selon les mêmes politiques et les mêmes visées. Cette année, le Conseil a en outre changé d'équipe de gestion externe d'investissements, remplaçant ainsi son gestionnaire d'investissements actif pour un gestionnaire d'investissements passif. Le Conseil a aussi investi un don de 1,1 million de dollars qu'il a reçu du philanthrope Walter Carsen pour la création d'un prix en arts de la scène.

Conseil et autres dotations		Dotation Killam	
1 AN	4 ANS	1 AN	4 ANS
Rendement total du fonds - 2,9%	8,6%	- 1,2%	7,2%
Objectif total du fonds - 15,7%	10,8%	- 9,5%	8,0%

DÉPENSES EN MATIÈRE DE SUBVENTIONS

Le Conseil a octroyé plus de 5 700 subventions aux artistes et aux organismes artistiques, et, par l'entremise de la Commission du droit de prêt public, a versé des paiements à 12 740 auteurs (pour un total de 8,6 millions de dollars). Avec les subventions du Fonds du nouveau millénaire pour les arts, ces débours ont atteint 117,4 millions de dollars.

Le nombre d'artistes et d'organismes artistiques qui reçoivent de l'aide du Conseil ne cesse d'augmenter. Plus de 2 100 artistes ont reçu des subventions (soit 8 % de plus que l'an passé et 69 % de plus qu'en 1996-1997). Près de 1 800 organismes artistiques ont été subventionnés (soit 4 % de plus que l'année passée et 46 % de plus qu'en 1996-1997).

Survol financier de l'exercice 2000-2001

FAITS SAILLANTS

LES CRÉDITS PARLEMENTAIRES DE 127,4 MILLIONS DE DOLLARS ATTRIBUÉS AU CONSEIL CETTE ANNÉE RENDENT COMPTE D'UNE AUGMENTATION DE 10,8 MILLIONS DE DOLLARS PAR RAPPORT À L'ANNÉE PRÉCÉDENTE. CETTE HAUSSE A PERMIS AU CONSEIL D'OBTENIR, EN SUBVENTIONS ET EN PAIEMENTS DPP (DROIT DE PRÊT PUBLIC), 27,9 MILLIONS DE DOLLARS AUX ARTISTES ET 85,2 MILLIONS DE DOLLARS AUX ORGANISMES ARTISTIQUES, CE QUI REPRÉSENTE UNE AUGMENTATION DE 5,4 % PAR RAPPORT À L'ANNÉE DÉRNIÈRE.¹

LE CONSEIL PERÇOIT DES REVENUS PROVENANT DES INTÉRÊTS DE DOTATIONS, DE LEGS ET DE DONS. EN 2000-2001, SES REVENUS DE PLACEMENTS NETS SE SONT ÉLEVÉS À 24,4 MILLIONS DE DOLLARS. BIEN QUE LA VOLATILITÉ DES MARCHÉS MONDIAUX AIT CAUSÉ UNE BAISSÉ DES REVENUS PAR RAPPORT À L'AN PASSÉ, CES DERNIERS ONT NÉANMOINS EXCÉDÉ DE 9,3 MILLIONS DE DOLLARS LES REVENUS QUI AVAIENT ÉTÉ PRÉVUS AU BUDGET.

LA BANQUE D'ŒUVRES D'ART DU CONSEIL DES ARTS A ENGENDRÉ DES REVENUS NETS DE 189 000 \$, DÉPASSANT AINSI SES OBJECTIFS DE RENTABILITÉ. CETTE SITUATION A PERMIS À LA BANQUE D'ENVISAGER L'ACQUISITION DE NOUVELLES ŒUVRES D'ART POUR SES ACTIVITÉS DE LOCATION.

¹ À l'exclusion du Fonds du nouveau millénaire pour les arts (non renouvelable), du Programme Killam et des prix octroyés par l'entremise de fonds spéciaux.

RAPPORT FINANCIER

Survol financier	60
Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers	63
Rapport du vérificateur	64
Etats financiers	65



DOREEN NTETA, PRÉSIDENTE-DIRECTRICE GÉNÉRALE DU NATIONAL ARTS COUNCIL OF SOUTH AFRICA, PRONONÇANT UN DISCOURS AU SOMMET MONDIAL DES ARTS ET DE LA CULTURE. PHOTO : VALBERG IMAGING.

Grâce à l'échange d'information et à la mise en commun des compétences, la Fédération pourra aider les conseils des arts nouvellement formés et les pays en développement. Elle servira aussi de tribune aux conseils des arts, qui pourront y élaborer des projets concertés tels des programmes de formation et de mentorat, des programmes de résidence pour les artistes et des programmes d'échange de personnel. Elle s'emploiera à promouvoir et à appuyer le travail des artistes partout dans le monde.

PROMOTION MONDIALE DES ARTS

Le premier Sommet mondial des arts et de la culture, dont le Conseil des Arts du Canada était l'hôte, a réuni, en décembre 2000, près de 300 délégués et observateurs de 50 pays différents, qui ont examiné diverses questions, allant de la promotion de la diversité culturelle à la protection des droits de propriété intellectuelle des artistes à l'ère des nouvelles technologies de l'information. Quelques 40 organismes internationaux et missions diplomatiques ont également participé au Sommet.

Les conseils des arts nationaux et les organismes de financement des arts ont convenu de créer la Fédération internationale d'organismes de soutien aux arts et à la culture pour aider les artistes ainsi que les organismes et les communautés artistiques du monde entier. La nouvelle Fédération sera ouverte à tous les organismes nationaux qui soutiennent et développent le développement des arts et de la culture. Environ 80 pays possèdent des organismes similaires aux conseils des arts, et un nombre plus important de pays assurent le financement des arts par des organisations gouvernementales ou non gouvernementales.

La Fédération sera une société sans but lucratif, dotée d'un petit secrétariat autonome. Elle sera dirigée par un conseil d'administration représentatif de l'ensemble de ses membres. Le conseil se réunira tous les six à douze mois, et un sommet sera vraisemblablement tenu tous les deux ans. À l'occasion du Sommet mondial, Shirley Thomson, directrice du Conseil des Arts du Canada, a été nommée au poste de présidente intérimaire du conseil d'administration de la Fédération; et Sarah Gardner (ancienne directrice des Initiatives stratégiques au Australia Council), directrice exécutive. Les autres membres intérimaires du conseil sont Risto Ruohonen (président du Conseil des arts de la Finlande), Patricia Quinn (directrice du Arts Council of Ireland), Doreen Nteta (présidente-directrice générale du National Arts Council of South Africa), Choo Thiam Siew (directeur du Singapore National Arts Council) et Albana Perez-Suarez (chef au Service des fondations privées pour la culture, du Conseil national pour la culture du Venezuela). Le secrétariat provisoire de la Fédération sera installé dans les locaux du Australia Council, à Sydney.

En avril, au cours de sa première réunion officielle à Johannesburg, en Afrique du Sud, le conseil d'administration provisoire a examiné les questions soulevées lors du Sommet, notamment celles concernant la régie, l'adhésion des membres et le plan d'action de la nouvelle Fédération. Le conseil a, entre autres, convenu de créer une banque d'information en ligne sur les recherches, les activités artistiques et les pratiques exemplaires de la gestion des arts, déjà en place dans divers pays.

JEAN-LOUIS ROUX, PRÉSIDENT DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA, S'ADRESSANT AUX PARTICIPANTS AU SOMMET MONDIAL DES ARTS ET DE LA CULTURE, QUI S'EST TENU À OTTAWA EN DÉCEMBRE 2000. PHOTO : VALBERG IMAGING.



COMMISSION CANADIENNE POUR L'UNESCO

La Commission canadienne pour l'UNESCO agit à titre de conseilère pour le gouvernement du Canada en ce qui concerne les relations de ce dernier avec l'UNESCO. La Commission encourage aussi la collaboration volontaire entre les organismes de la société civile canadienne et l'UNESCO. Créée en 1977, la Commission canadienne pour l'UNESCO est un organisme autonome qui fait partie du Conseil des Arts du Canada.

La Commission a participé activement aux célébrations annuelles entourant la deuxième Journée mondiale de la poésie de l'UNESCO, le 21 mars 2001. En collaboration avec le ministre du Patrimoine canadien, la Bibliothèque nationale du Canada et le Service des lettres et de l'édition du Conseil des Arts du Canada, la Commission a envoyé une trousses d'information à toutes les écoles secondaires du Canada. Les revues littéraires *Prairie Fire*, de Winnipeg, et *Art Le Sabord*, de Trois-Rivières, ont toutes deux publié des numéros spéciaux à l'occasion de la Journée mondiale de la poésie et de la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale. Avec différents partenaires canadiens et 25 ambassades et hauts-commissariats des Amériques, la Commission a organisé une séance très réussie de lecture publique de poèmes de tous les pays participants, devant une salle comble, à la Bibliothèque nationale.

En décembre 2000, lors de sa 41^e Assemblée générale annuelle (AGA), la Commission a organisé des séances de discussion autour des thèmes de la culture de la paix et du dialogue entre les civilisations. À cette occasion, Hans D'Orville, directeur de la planification stratégique à l'UNESCO (à Paris), Bob Rae, ancien premier ministre de l'Ontario, et Marie-Claude Benoit, de la Marche mondiale des femmes, ont prononcé des discours-programmes. Plus de 250 personnes, de partout au Canada et des États-Unis, ont assisté à cette réunion qui fut l'une des plus importantes assemblées générales dans les annales de la Commission. Le nombre accru de participants et de visiteurs assistant pour une première fois à l'AGA laisse croire que les stratégies de communication et de promotion de la Commission joignent de nouveaux publics.

Cette année, la contribution des Canadiens à l'avancement des principes prônés par l'UNESCO a été reconnue par cette dernière qui a décerné deux grands prix internationaux à des citoyens du Canada. En 2000, le Prix de musique du Conseil international de la musique UNESCO a été décerné à Oscar Peterson, en reconnaissance de sa contribution au monde musical et à la cause des droits de la personne. Le professeur Toh Swee-Hin, de l'Université de l'Alberta, a, lui, reçu le Prix UNESCO de l'éducation pour la paix, de 2000, en reconnaissance de son travail de promotion de l'éducation pour la paix, notamment aux Philippines, et d'intégration de l'éducation pour la paix dans les projets de développement de l'éducation en Afrique, en Asie et dans les Caraïbes.

tous nos auteurs; c'est une justice élémentaire due à nos artistes qui sont le présent et l'avenir de notre société ».

À l'occasion du versement des paiements DPP de cette année, le président de la Commission, l'écrivain André Roy, a déclaré que « le Programme du droit de prêt public est un excellent exemple de l'engagement du gouvernement fédéral envers nos auteurs ». M. Roy a aussi tenu à remercier chaleureusement les bibliothécaires pour leur appui indéfectible au Programme de droit de prêt public depuis quinze ans.

Vous trouverez d'autres témoignages d'auteurs connus, qui portent sur l'importance du DPP, en visitant le site web de la Commission, au www.dpp-plr.ca.



LE PRIX DE MUSIQUE DU CONSEIL INTERNATIONAL DE LA MUSIQUE UNESCO, DE 2000, A ÉTÉ DÉCERNÉ À OSCAR PETERSON, EN RECONNAISSANCE DE SA CONTRIBUTION AU MONDE MUSICAL ET À LA CAUSE DES DROITS DE LA PERSONNE. M. PETERSON EST LE PREMIER LAURÉAT CANADIEN DE CE PRIX PRESTIGIEUX. PHOTO : AL GILBERT.

COMMISSION DU DROIT DE PRÊT PUBLIC

Cette année, la Commission du droit de prêt public (DPP) célèbre à la fois son quinzième anniversaire et le versement de la plus importante somme d'argent octroyée au plus grand nombre d'auteurs depuis sa fondation, en 1986. En février 2001, 12 740 auteurs se sont partagés 8 650 376 \$. De ce nombre, 587 recevaient, pour la première fois, un paiement DPP.

La Commission du droit de prêt public, composée de bibliothécaires, d'éditeurs et de représentants d'organismes nationaux d'écrivains, effectue annuellement des paiements aux auteurs canadiens pour leurs livres admissibles au Programme et catalogués dans les bibliothèques canadiennes.

Les auteurs inscrivent leurs titres auprès de la Commission, et, à partir de ces inscriptions, la Commission dresse une liste qui, une fois l'an, est comparée aux catalogues d'un nombre représentatif de bibliothèques (10 bibliothèques pour les titres de langue anglaise; et 5, pour ceux de langue française). Un auteur reçoit un montant d'argent chaque fois qu'un de ses livres est trouvé dans une bibliothèque de l'échantillonnage. Le plafond du paiement DPP pour 2000-2001, soit le montant maximal que peut recevoir un auteur inscrit au Programme, se chiffrait à 3 525 \$.

En 2000-2001, l'augmentation budgétaire allouée au Programme DPP a donné aux auteurs d'excellentes raisons de célébrer l'anniversaire du DPP, puisque le taux de référence (soit le montant versé chaque fois qu'un titre est trouvé dans une bibliothèque de l'échantillonnage) est passé de 34,45 \$ à 35,25 \$. Cette augmentation correspond aux 600 000 \$ octroyés à la Commission DPP par le Conseil, à la suite des crédits parlementaires additionnels de 10 millions de dollars que le gouvernement fédéral a octroyés au Conseil dans son budget de février 2000.

Le Programme du droit de prêt public est fort apprécié par la communauté littéraire du pays. Soulignant les quinze ans du DPP, l'écrivain John Ralston Saul faisait l'observation suivante : « Avec la formule du droit de prêt public, le Canada a trouvé le moyen de récompenser ses auteurs pour une contribution à l'accroissement du public de lecteurs, qui, sans cela, n'aurait jamais été reconnue. De plus, cette formule a été mise en œuvre sans nuire à notre système de bibliothèques publiques. En d'autres termes, nous avons créé l'équivalent d'un salaire minimum pour nos auteurs, et notre Programme sert désormais d'exemple à d'autres pays. »

Marie-Claire Blais, écrivaine et lauréate de plusieurs prix, remarque également que le « secours direct qu'apporte le Programme du droit de prêt public est indispensable à

La Banque a aussi poursuivi les projets de conservation et de « réencadrer » qu'elle avait entrepris il y a deux ans et elle a préparé de nouvelles lignes directrices à l'intention de tous les artistes représentés dans sa collection.

L'une des demandes de location les plus intéressantes de l'année a certes été celle reçue pour la série télévisée *The Associates*, produite par Alliance Atlantis et diffusée sur CTV. Les œuvres d'art canadiennes contemporaines des artistes Jacques Hurlbut, Sheila Butler, Dominique Blain et Douglas Bentham ont servi de décor aux bureaux et aux salles de conférence de cette série qui raconte la vie de jeunes avocats de la fameuse rue Bay à Toronto. L'association avec cette émission a aussi fait l'objet d'une importante et positive couverture médiatique. Les œuvres pourront être admises de nouveau la saison prochaine, et ce, aux heures de grande écoute.

d'exploitation.

précieuse ressource a permis à la Banque d'œuvres d'art de simplifier ses opérations par courrier électronique à des clients partout dans le monde. Cette nouvelle et certaines œuvres de la collection. En outre, l'adresse de la galerie web peut être envoyée consultants retenus par la Banque de créer une galerie web dans laquelle sont exposées nouveau système informatique ARCA (Arts Rental/Client Activity), qui a permis aux Une autre importante réalisation de la Banque d'œuvres d'art a été le lancement du

La communication établie avec les artistes représentés dans la collection de la Banque constituera sans nul doute l'aspect le plus important de cette dernière démarche. Bon nombre d'artistes ont manifesté un vif plaisir à l'idée d'être consultés au sujet de leurs œuvres. Norman Bates a exprimé le sentiment de bien des artistes, lorsqu'il a écrit : « Un appel tel celui que vous avez lancé se produit rarement pour moi ici, dans l'Ouest du pays. [...] Merci d'avoir pris la peine de me contacter. »



PHOTO INTITULÉE *I dream of being a warrior*
 MUSEUM, DE LA SÉRIE *Plains* (WARRIOR)
 ARTISTE DE ROSALIE FAVALL, RÉCEPTION-
 DAIRE D'UNE SUBVENTION EN PHOTO-
 GRAPHIE.

BANQUE D'ŒUVRES D'ART

En 2000-2001, la Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts du Canada, qui possède actuellement une collection de 17 629 peintures, gravures, photographies et sculptures, a atteint son seuil de rentabilité et a pu envisager l'achat de nouvelles œuvres. En raison de restrictions budgétaires, l'acquisition de nouvelles œuvres avait été suspendue il y a quelques années. En avril 2001, le comité d'acquisition des œuvres d'art a retenu 54 nouvelles œuvres parmi les quelque 400 soumises à son examen. Parmi ces nouvelles acquisitions figurent des œuvres d'artistes du Nunavut et du Yukon, ainsi que de nombreuses œuvres d'artistes autochtones tels Jim Hart, Larry Rosso, Rosalie Favell, Terry Starr, Enook Ottokie et Frank Shebageget (qui n'étaient toujours pas représentés dans la collection de la Banque). Plusieurs œuvres vives et colorées d'artistes des différentes communautés culturelles, dont Neena Aurora, Sarinder Dhaliwal et Bernadette Phan, sont aussi venues enrichir la collection.

L'acquisition de ces nouvelles œuvres, d'une valeur de 140 000 \$, a été rendue possible grâce aux revenus générés par le Programme de rachat qui a été offert aux artistes dont les œuvres font partie de la collection de la Banque. À la fin de l'année, 173 œuvres avaient été rachetées par leur auteur, et plusieurs artistes, dont Christopher Pratt, Mary Pratt, Ivan Eyre et Richard Gorman, ont profité du Programme. Cette initiative avait été recommandée par le comité consultatif de la Banque, qui était composé de Matthew Teitelbaum, directeur du Musée des beaux-arts de l'Ontario; de Marcel Brisebois, directeur du Musée d'art contemporain; de Marlene Creates, artiste terre-neuvienne; de David Thauberger, artiste de la Saskatchewan; et d'Olga Korper, directrice de la Olga Korper Gallery, à Toronto.

Avec les fonds générés par le Programme de rachat et les revenus croissants de location, directement liés au nombre aussi croissant de clients de la Banque (parmi lesquels on compte de grands organismes nationaux et internationaux), la Banque d'œuvres d'art a vu, pour la première fois de son histoire, ses recettes dépasser ses coûts, et ce, de façon considérable. Aujourd'hui à la hausse, le nombre d'œuvres louées représente environ le tiers de la collection de la Banque.

La Banque d'œuvres d'art a aussi effectué une évaluation méthodique de tout son inventaire. Depuis un an et demi, plus de 2 800 artistes, conservateurs, marchands d'art et collectionneurs d'œuvres d'art ont été consultés dans le but d'évaluer la valeur marchande courante de la collection de la Banque. Cette nouvelle estimation de la valeur de l'ensemble de la collection, qui se chiffre à 58 millions de dollars, servira à établir des tarifs de location réalistes et à fixer des valeurs de remplacement appropriées, aux fins d'assurance.

BIBIOT DE KATHERINE KNIGHT, PHOTOGRAPHIE ET LAUREATE DU PRIX DU DUC ET DE LA
DUCHESS D'YORK EN PHOTOGRAPHIE. CETTE OEUVRE A REÇU REÇU REÇU REÇU REÇU
BANQUE D'OEUVRES D'ART DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA.



Le Prix de la Fondation Sylvia-Gelber (15 000 \$), pour les musiciens de musique classique, de moins de 30 ans, a été décerné à Jessica Linnebach, d'Edmonton.

Le Prix de la dotation York-Wilson (20 000 \$) a été décerné au Art Gallery of Hamilton, pour l'acquisition de la sculpture-installation *Bruegel-Bosch Bus*, de l'artiste Kim Adams, d'Edmonton. (Lela Wilson a versé une somme additionnelle de 182 000 \$ à la dotation qui se chiffre actuellement à environ 650 000 \$.)

Les Prix Killiam (d'une valeur de 100 000 \$ chacun) en sciences naturelles, sciences de la santé et génie ont été décernés au pharmacologue Werner Kalow, de l'Université de Toronto, au psychologue Ronald Melzack, de l'Université McGill, et à l'ingénieur Norbert R. Morgensstern, de l'Université de l'Alberta. La Banque Scotia est aussi commanditaire de ces prix.

Les Prix Victor-Martyn-Lynch-Staunton (d'une valeur totale de 100 000 \$) ont été décernés aux artistes en arts visuels Nobuo Kubota, de Toronto, et Eric Metcalfe, de Vancouver (ces artistes ont reçu 38 000 \$ chacun); et au musicien Sergio Barroso, de Surrey, en Colombie-Britannique (qui a, lui, reçu 24 000 \$).

Les prix de théâtre jeunes publics, d'une valeur totale de 30 000 \$, ont été attribués à Carbone 14 pour sa production intitulée *Tsuru*, lors de la Soirée des masques, au Québec; au Green Thumb Theatre, pour *Dervent is Different*, lors de la présentation des Jessie Awards, à Vancouver; et le troisième prix sera décerné lors de la remise des Dora Awards, en juin.

La Banque d'instruments de musique a accordé, pour une période de deux ans, des prêts d'instruments de musique à six artistes qui se sont classés premiers lors de concours nationaux. Les artistes choisis sont : Denise Djokic (pour le violoncelle Stradivarius Bonjour de 1696); Annalee Patipatanakoon (pour le violon Stradivarius Windsor-Weinstein de 1717); Roman Borys (pour le violoncelle McConnell-Gagliano de 1824); Jasper Wood (pour le violon Pressenda de 1820); Julie-Anne Derome (pour le violon Enrico Rocca de 1902); et Kaori Yamagami (pour l'archet de violoncelle Shaw-Adam de 1830). La valeur totale de ces instruments est de 7,5 millions de dollars U.S.

La liste complète des prix du Conseil des Arts du Canada est affichée sur le site web, à l'adresse suivante : www.conseildesarts.ca/prix.

JOSÉE LAVIÈRE ET



LORI SAINT-MARTIN
ET PAUL GAGNÉ

ANNE VILLENEUVE



CHARLOTTE
GINGRAS



WAJDI
MOUAWAD

PIERRE FILION

MARTINE DOYON

GÉRARD
BOUCHARD



NORMAND DE BELLEFEUILLE

JEAN MARC DALPÉ



L'AGENCE MENSOUR

La 2^e édition annuelle des Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques a eu lieu le 21 mars 2001. Un montant de 15 000 \$ et une œuvre de céramique, créée pour l'occasion, ont été remis à chacun des six artistes exceptionnels suivants : les artistes en arts visuels Tom Dean, Janelle Hassan et Liz Magor; l'architecte Douglas Cardinal; la cinéaste Alanis Obomsawin; et le maître verrier Russell C. Goodman. Le prix reconnaissant une contribution exceptionnelle à la communauté des arts visuels a été remis à la philanthrope Joan Chalmers. L'exposition spéciale d'œuvres de trois des lauréats, qui s'est tenue au Musée des beaux-arts du Canada, a définitivement marqué la remise des Prix de 2001.

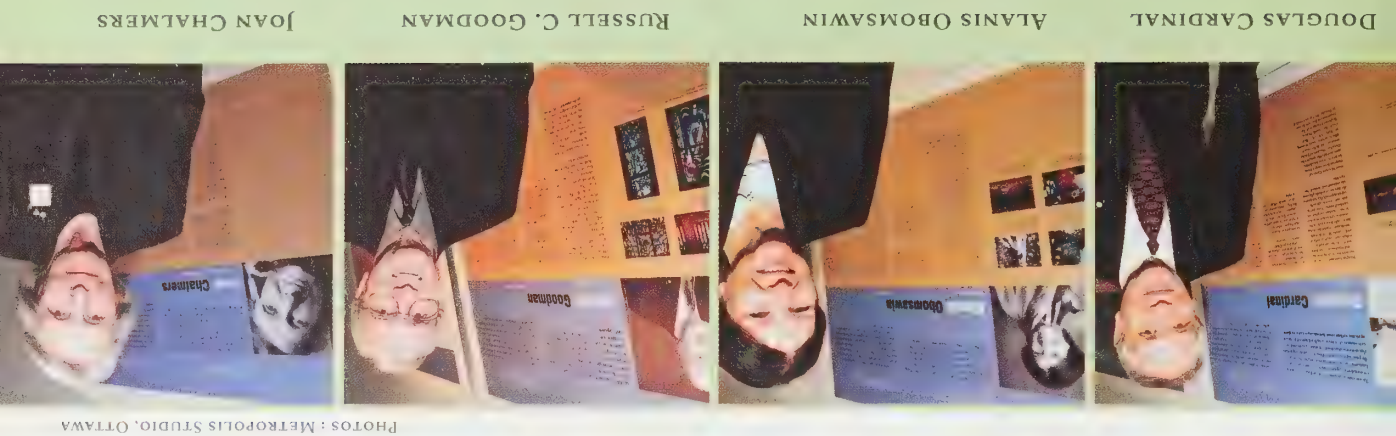
Un autre fait saillant a été la création du nouveau Prix Walter-Carsen d'excellence en arts de la scène, d'une valeur de 50 000 \$, annoncée en février dernier par le Conseil des Arts et le philanthrope torontois Walter Carsen. Ce prix vise à reconnaître le parcours exceptionnel d'artistes canadiens, en création ou en interprétation, dans les disciplines de la danse, de la musique et du théâtre. En 2001, le prix inaugural sera décerné à un artiste de la danse. Mécène des arts depuis de nombreuses années, Walter Carsen a établi à perpétuité le fonds de dotation du Prix en effectuant un don de 1,1 million de dollars.

Bref survol des autres prix décernés en 2000-2001

Le Prix Saidye-Bronfman pour l'excellence dans les métiers d'art (20 000 \$) a été décerné au concepteur et ébéniste Peter Fleming, de Toronto.

Le Prix de Rome en architecture (34 000 \$) a été décerné à George Yu et à Jason King, de Vancouver.

Le Prix Virginia-Parker (25 000 \$), pour les jeunes musiciens de musique classique, a été décerné au chef d'orchestre Yannick Nézet-Séguin, de Montréal.



PHOTOS : METROPOLIS STUDIO, OTTAWA

JOAN CHALMERS

RUSSELL C. GOODMAN

ALANIS OBOMSAWIN

DOUGLAS CARDINAL

PRIX ET DOTATIONS

Le romancier Michael Ondaatje et la cinéaste Alanis Obomsawin figurent sur la liste des 108 grands noms ayant reçu, l'année dernière, des prix du Conseil des Arts du Canada. Michael Ondaatje a reçu le Prix littéraire du Gouverneur général pour son roman *Anil's Ghost*, et Alanis Obomsawin a obtenu un Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques pour sa remarquable carrière de documentariste.

Le 14 novembre 2000, lors de la 64^e édition des Prix littéraires du Gouverneur général, son Excellence Adrienne Clarkson, gouverneure générale du Canada, et Jean-Louis Roux, président du Conseil des Arts du Canada, ont remis des prix à 14 auteurs et illustrateurs canadiens exceptionnels. Les lauréats, de langues française et anglaise, sont : Jean Marc Dapé et Michael Ondaatje (dans la catégorie romans et nouvelles); Normand de Bellefeuille et Don McKay (dans la catégorie poésie); Waïdi Mouawad et Timothy Findley (dans la catégorie théâtre); Gérard Bouchard et Nega Mezlekia (dans la catégorie études et essais); Charlotte Gingras et Deborah Ellis (dans la catégorie littérature de jeunesse – texte); Anne Villeneuve et Marie-Louise Gay (dans la catégorie littérature de jeunesse – illustrations); et Lori Saint-Martin et Paul Gagné, ainsi que Robert Mazzei (dans la catégorie traduction). La Banque de Montréal a célébré son 14^e anniversaire à titre de principal commanditaire de ces prix. Chacun des lauréats a reçu un chèque de 15 000 \$ et un exemplaire de son œuvre, relié en cuir.



TOM DEAN

JAMELIE HASSAN

LIZ MAGOR

Eloges des politiques d'équité du Conseil

Le Conseil des Arts a été l'un des finalistes des Prix d'excellence 2001 de la Fondation canadienne des relations raciales. Le Conseil figurait au nombre des meilleurs parmi les 78 organismes retenus pour ce prix d'excellence, qui récompense la mise en œuvre de politiques, de programmes et de pratiques visant à poursuivre la lutte contre le racisme.

De plus, le 12^e Rapport annuel sur l'application de la Loi sur le multiculturalisme canadien 1999-2000 soulignait, en ces termes positifs, les réalisations du Conseil en matière d'équité :

« L'expérience du Conseil des Arts du Canada est très instructive. Une évaluation de ses efforts en matière d'équité culturelle, réalisée en 1999, identifiait ainsi les composantes de son modèle d'équité :

- une force de leadership bien positionnée ayant accès aux ressources et à l'autorité responsable;
- des liens étroits avec les communautés multiculturelles partout au Canada ainsi que l'accès aux processus de consultation et de participation [...];
- un cadre de travail visant la prise des mesures nécessaires pour mettre en œuvre et gérer le changement, qui valorise explicitement les rapports humains et le discours réfléchi;

- une masse critique d'énergie créatrice, à l'intérieur comme à l'extérieur de l'institution, qui favorise une disposition à prendre des risques, qui est ouverte au changement, qui s'intéresse à la différence, qui croit à l'apprentissage continu [...];
- une souplesse organisationnelle qui permet de dépasser la hiérarchie institutionnelle [...]; tout en affirmant la responsabilité de l'institution;

- des ressources suffisantes pour combler les lacunes ou accélérer le rythme du changement au besoin;
- des approches inclusives permettant d'intégrer une représentation significative de la différence et de la diversité raciale aux niveaux [...] de processus décisionnel. »

Pour plus de détails, consulter le site suivant :

www.pch.gc.ca/multi/reports/ann99-2000/part4.f.html

SCÈNE DE SUMIDA RIVER, UNE PRODUCTION DU FUJIWARA DANCE INVENTIONS ET UNE
CHORÉGRAPHIE DE NATSU NAKAJIMA. SUR LA PHOTO : LA DANSEUSE DENISE FUJIWARA.
PHOTO : CYLLA VON TIEDEMANN.

EN HAUT : VINCENT SEKWATI MANTSOE DE LA COMPAGNIE DE DANSE SUD-AFRICAINE
MOPHATONG. PHOTO : JOE INK DANCE COMPANY.





Le Yukon Journey Project a convié sept artistes, issus de diverses régions du Canada, à entreprendre un périple de 18 jours dans les contées sauvages du Yukon. Les artistes ont reçu le mandat de créer des œuvres originales inspirées de leur périple. Le projet a donné une perspective « boréale » inédite aux nouvelles œuvres créées par ces artistes bien établis et a favorisé les rencontres entre ces derniers et des artistes du Yukon. Parmi les artistes participant au projet, figuraient John Mann, du groupe Spirit of the West, de Vancouver; Jillian Keiley, du Artistic Fraud Theatre, de St. John's; et Christopher House, du Toronto Dance Theatre. Chris Dray, du Centre des arts du Yukon, a ainsi résumé l'expérience : « Nous plantons la semence d'un nouveau type d'entreprise artistique. » Le projet a reçu l'appui du Fonds du nouveau millénaire pour les arts du Conseil des Arts.

LES DANSEUSES LARA BARCLAY (CI-DESSUS) ET JESSICA RUNGE DANS LA PRODUCTION TORONTOISE DE DANSE ET DE THÉÂTRE SEVERE CLEAR, DU CHORÉGRAPHE CHRISTOPHER HOUSE. CETTE CRÉATION S'INSPIRE DE L'EXPÉRIENCE VÉCUE PAR HOUSE LORS DU YUKON JOURNEY PROJECT, UN PROJET DU FONDS DU NOUVEAU MILLENAIRE POUR LES ARTS.



LE YUKON JOURNEY PROJECT



Le Fonds du nouveau millénaire pour les arts enrichit la vie artistique de certaines de communautés

Le Fonds du nouveau millénaire pour les arts du Canada, qui a pris fin en décembre 2000, aura subventionné 184 projets dans plusieurs communautés de tous les territoires et provinces. L'initiative s'est chiffrée à 9,2 millions de dollars.

L'éventail des projets acceptés était vaste et varié. À titre d'exemple, on n'a qu'à penser au colossal opéra *Erewhon* de Samuel Butler, inspiré d'un conte du 19^e siècle et présenté par le Pacific Opera Victoria; à *La face cachée de la lune* de Robert Lepage, qui a remporté un prix en théâtre au Québec, cette année; et à *Mananajui*, le film en inuktitut, de Zacharias Kunuk, qui a remporté la Caméra d'or au Festival de Cannes de 2001, pour le meilleur premier long métrage. Parmi les projets qui se sont affichés sur la scène populaire, figure assurément *Millennium flags*. Ce projet a permis à des centaines de communautés de concevoir leur propre drapeau ou leurs propres armoiries du millénaire, et il s'est déroulé parallèlement au festival de grands voiliers, de Halifax.

Le Fonds du nouveau millénaire pour les arts a été créé grâce aux fonds spéciaux accordés par le gouvernement fédéral pour les projets artistiques célébrant l'arrivée du nouveau millénaire. Avec ces fonds, des artistes professionnels et des organismes artistiques, de toutes les disciplines, ont pu réaliser des œuvres qui auront un effet durable et positif sur les Canadiens et qui enrichiront les collections, les répertoires et les lieux publics. Les projets retenus reflètent la créativité qui anime la culture et les arts au Canada. De plus, ils forment une collection unique des expériences et des aspirations vécues par des milliers de canadiens dans plus d'une centaine de communautés, et ce, partout au pays.

Les critères du Programme du nouveau millénaire étaient le mérite artistique des objectifs du projet; la pertinence du projet au nouveau millénaire; les répercussions du projet sur les disciplines artistiques de création; la prise en considération des publics visés et l'importance accordée aux jeunes publics; la proposition d'un budget réaliste; et l'assurance d'un financement provenant d'autres sources.

Les descriptions des projets subventionnés par le Fonds du nouveau millénaire pour les arts sont affichées sur le site web du Conseil, au www.conseildesarts.ca/subventions/fonds.

SCÈNE DE LA PIÈCE LA FACE CACHÉE DE LA LUNE. SUR LA PHOTO : L'ACTEUR ET DRAMATURGE
ROBERT LEPAGE.

LA FACE CACHÉE DE LA LUNE

Dans une pièce librement inspirée par le roman de Jules Verne, Robert LePage nous propose une réflexion sur la place de l'homme dans l'univers. À travers une série de tableaux, le spectateur découvre un monde où la science et la religion s'affrontent. Le personnage principal, un jeune homme, se trouve confronté à des questions fondamentales sur l'existence et le sens de la vie. Le spectacle est une œuvre d'art totale, mêlant théâtre, musique et danse. LePage nous invite à réfléchir sur notre place dans l'univers et sur les limites de notre connaissance.



La promotion de la diffusion : faire le pont entre les artistes et le public

Le Conseil des Arts du Canada poursuit ses efforts en vue d'aider les artistes à développer de vastes publics. Le Programme de promotion de la diffusion offre une aide financière aux déplacements afin d'élargir la gamme d'options de programmation des diffuseurs et des conservateurs présentant des œuvres d'artistes canadiens professionnels, et il aide aussi les artistes professionnels et leurs gérants à développer et atteindre de nouveaux publics et de nouveaux marchés au Canada et à l'étranger.

Les minispectacles de musique autochtone canadienne intitulés *Native to Canada*, qui se sont déroulés du 19 au 22 octobre dernier au Worldwide Music Expo (WOMEX) 2000, à Berlin, en Allemagne, ont été le haut point de l'année. Cinq artistes et groupes artistiques autochtones ont témoigné de la diversité et de la vitalité de la musique autochtone du Canada. Les projets de ces artistes ont été retenus parmi 45 projets soumis au processus d'évaluation par les pairs. WOMEX 2000 est la plus importante foire commerciale consacrée aux musiques du monde, ancestrales, folkloriques, ethniques, traditionnelles et locales.

En organisant *Native to Canada*, le Conseil des Arts offrait un tremplin international aux artistes autochtones afin que ces derniers puissent amorcer une carrière internationale. Les artistes participant ont eu l'occasion de se produire devant des diffuseurs, des gérants, des organisateurs d'événements, des directeurs artistiques, des présentateurs, des agents et des représentants de maisons de disques, de différents pays. C'était la première fois que le Conseil des Arts participait à un projet de ce genre à l'extérieur du Canada. Lors de l'événement, les cinq groupes ont signé des contrats avec des maisons de disques européennes et, depuis l'autisme, ils ont signé des contrats de spectacles pour des festivals qui se tiendront en Angleterre, en Italie, en Allemagne, en Malaisie, en Norvège, en Suède, en Finlande et en Bosnie.

Au cours de l'année, le Programme de promotion de la diffusion a organisé plusieurs ateliers partout au pays. Au début de l'an 2000, des ateliers ont été offerts à Mississin, à Nemiscu, à Chisasibi et dans le Nord du Québec. Ces ateliers visaient à explorer des façons de présenter les musiciens professionnels aux collectivités locales ainsi que des moyens d'intégrer ces collectivités au réseau de tournées d'artistes établi entre Montréal et Québec. D'autres ateliers ont aussi été organisés au Vancouver International Children's Festival, au International Showcase of Performing Arts for Young People, à Mississauga, et au Festival Six Stages, à Toronto. Ces derniers portaient sur le développement de nouveaux publics, notamment de jeunes publics, et le développement de nouveaux marchés internationaux pour les artistes professionnels de la scène du Canada.

MINISPECTACLES NATIVE TO CANADA

En octobre 2000, l'initiative *Native to Canada*, une série de minispectacles de musiciens autochtones, a conquis la ville de Berlin et la scène musicale internationale. Organisé par le Conseil des Arts et présenté au *Worldwide Music Expo* (la plus importante foire commerciale au monde, dédiée aux musiques du monde, ancestrales, folkloriques, ethniques et traditionnelles), l'événement visait à offrir un tremplin international aux artistes canadiens. Les artistes participants étaient *Whitefish Jrs.*, groupe Cri de percussions et de chants traditionnels, originaire de *Big River First Nation*, en Saskatchewan; *Kanenhi:io*, groupe vocal de femmes du territoire *Mohawk de Wahta*, en Ontario; *Willie Dunn*, chanteur folk, d'Ottawa; *Calvin Vollrath*, violoniste et compositeur mérité de St. Paul, en Alberta; et *Lucie Idlout*, chanteuse et compositrice inuite de style folk-rock, d'Iqaluit. Leurs prestations à Berlin ont donné lieu aux signatures de divers contrats pour des spectacles en Norvège, en Angleterre, en Allemagne, en Suède et en Finlande.



LUCIE IDLOUT



CALVIN VOLLRATH



WHITEFISH JRS.



WILLIE DUNN

KANENHI:IO

Les arts autochtones : traditionnels et contemporains

En 1985, un groupe de tisserands autochtones s'est réuni à Haines, en Alaska, afin d'étudier l'art du tissage chilkat auprès de Jennie Thlunaut, dernière maître tisserande du genre. À 94 ans, Jennie Thlunaut était déterminée à ne pas laisser cet art s'éteindre en même temps qu'elle. Il faut dire qu'on ne compte plus aujourd'hui que 20 tisserands chilkat dans le monde.

L'an dernier, le Programme des échanges coopératifs entre artistes des Peuples autochtones du Conseil des Arts du Canada a réuni huit de ces tisserands. L'événement *Weavers' Circle 2000*, qui a eu lieu à Prince Rupert en Colombie-Britannique, a donné aux tisserands Shax'sani Ke'ek l'occasion d'affiner leur art et de partager leurs connaissances les uns avec les autres. Il a aussi donné au public un rare aperçu de cet art ancien et du savoir traditionnel qui lui est sous-jacent, de même qu'il lui a permis de voir de nouvelles œuvres de tissage chilkat, jouxtant des pièces classiques de musée. Cette rencontre a reçu l'appui financier du Museum of Northern British Columbia.

Au cours de la dernière année, le projet en ligne *CyberPowWow 2K*, qui aborde des questions sur l'art contemporain des Premières nations, les politiques et la technologie numérique, a certainement marqué le Programme des échanges coopératifs entre artistes des Peuples autochtones. Ce projet intègre les éléments sociaux et culturels d'un pow-wow traditionnel à une galerie et à une bibliothèque virtuelles, ainsi qu'à un groupe de discussion (www.cyberpowwow.net).

Afin de favoriser le développement des différentes pratiques artistiques autochtones, le Programme des échanges coopératifs entre artistes des Peuples autochtones aide les artistes et les groupes artistiques des communautés autochtones à se rendre dans d'autres communautés autochtones pour échanger des connaissances ou des pratiques, traditionnelles ou contemporaines. En plus d'aider à l'établissement d'un tel réseau d'échanges, le Programme soutient les projets qui visent la compréhension d'une discipline artistique au sein de la communauté.

LA DANSEUSE DE CERCEAUX PETIE CHALIFOUX, DE DRIEFTPILE, EN ALBERTA, LORS DU YUKON INTERNATIONAL STORYTELLING FESTIVAL. PHOTO : YUKON INTERNATIONAL STORYTELLING FESTIVAL.



Sous le thème de la pluralité et de l'excellence

Au cours de l'année 2000-2001, le nombre de participants au Programme Inter-arts du Conseil s'est accru de façon notable. Parmi ceux-ci, figuraient des artistes et des organismes artistiques représentant une grande variété de nouvelles pratiques artistiques. La qualité des projets présentés, plus que jamais exceptionnelle, confirme la vitalité des arts interdisciplinaires. L'augmentation du nombre de participants représente sûrement une réponse positive aux nombreuses séances d'information tenues, entre autres, à St. John's, Moncton, Sackville, Montréal, Regina, Toronto, Vancouver et Victoria.

L'été dernier, le premier comité consultatif Inter-arts entreprenait une révision des différentes activités et, déjà, suggérerait la création d'un programme de mentorat pour les jeunes artistes. Une telle initiative permettrait à des artistes, telle Lori Clarke, d'approfondir les différents aspects de leur pratique. Originaires de St. John's à Terre-Neuve, Lori Clarke, qui explore l'interaction existant entre art et médecine, a obtenu une subvention du Conseil pour sa création *Breath*, présentée en novembre 2000 à l'école de médecine de l'Université Memorial de Terre-Neuve, devant un public composé de patients, de membres du personnel médical et du grand public.

Si la collaboration semble être l'un des moteurs de la création interdisciplinaire, l'action communautaire résume bien le mot d'ordre de plusieurs créateurs. Pour s'en convaincre, on n'a qu'à penser aux interventions publiques du groupe montalais Action terroriste socialement acceptable qui rassemble, remet en question et mobilise la communauté; aux recherches sur l'art et la thérapie effectuées par le St. Norbert Arts Centre, du Manitoba; et aux critiques médiatiques du jeune collectif vancouverois Collective Echoes.

Les festivals multidisciplinaires, quant à eux, ont non seulement permis une reconnaissance des pratiques artistiques actuelles, mais aussi une reconnaissance de la diversité culturelle au sein de laquelle elles s'expriment. Ainsi, une aide a été offerte à 18 festivals dont le Preston Cultural Festival, organisé par le Black Artist Network, de la Nouvelle-Écosse, le Vancouver Asian Heritage Festival et le Festival Présence autochtone, à Montréal.



LANCÈMENT DU PROJET DE POÉSIE INTITULÉ *TAKE THE POETRY ROUTE*, UNE COLLABORATION DU EDMONTON ARTS COUNCIL, DE LA SOCIÉTÉ DE TRANSPORT EN COMMUN DE LA VILLE D'EDMONTON ET DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA. EN HAUT : LES POÈTES SHAWNA LEMAY ET ANNA MIODUCHOWSKA. EN BAS, DE GAUCHE À DROITE : CHRISTINA TOZER, DU EDMONTON ARTS COUNCIL, LES POÈTES ET ÉTUDIANTS MICHAEL TIERNEY, RHIANNON EDWARDS ET ALECIA LANGLOIS, LA POÈTE BIEN ÉTABLIE ALICE MAJOR ET JOHN MAHON, DU EDMONTON ARTS COUNCIL. PHOTO : EDMONTON ARTS COUNCIL.

Ce projet de poésie du Conseil des Arts contribue à faire connaître la poésie à quatre millions de voyageurs dans une douzaine de villes dispersées dans tout le pays. Le Conseil et ses partenaires (les villes, les sociétés de transport en commun et les conseils des arts locaux) souhaitent mettre la poésie à la portée de tous et, ainsi, aider la communauté littéraire canadienne.

En avril 2001, parallèlement au Sommet des Amériques qui s'est déroulé à Québec, le Conseil a coparrainé le Sommet des écrivains des Amériques, au Salon du livre de Québec. Lors de cette rencontre, écrivains et autres participants, issus de toutes les Amériques, ont exploré les thèmes de la culture et de l'identité. L'auteur John Ralston Saul était le conférencier invité, et Jean-Louis Roux, président du Conseil, y a prononcé

une allocution.

Les lettres et l'édition : toujours plus près du monde

Les écrivains canadiens ont pris d'assaut la scène littéraire internationale. L'automne dernier, Margaret Atwood a reçu le Booker Prize pour *The Blind Assassin*; Michael Ondaatje, le prix Médicis étranger et le prix Kiriyama pour *Anil's Ghost*; et, tout récemment, Anne Michaels a récemment remporté le Orange Prize pour son roman *Fugitive Pieces*. Ce printemps, *No Great Mischief* d'Alister MacLeod a rafflé le mieux nanti des prix littéraires, soit le International IMPAC Dublin Literary Award, d'une valeur de 172 000 \$.

Le Programme de traduction internationale du Conseil des Arts du Canada a largement contribué à la traduction de nombreux livres canadiens en langues étrangères, parmi lesquels figurent ceux mentionnés ci-dessus. Le roman d'Anne Michaels, par exemple, a été traduit en 10 langues dont l'italien, le norvégien et le tchèque. Les droits du roman ont été vendus par la maison d'édition canadienne McClelland & Stewart à des éditeurs représentant près de 30 marchés étrangers.

Non seulement le Programme de traduction a-t-il aidé à promouvoir les carrières internationales des écrivains canadiens, mais il a aussi favorisé la diffusion de la culture canadienne à l'étranger. Offert en collaboration avec le ministre des Affaires étrangères et du Commerce international, ce programme entreprend sa 21^e année. En 2000-2001, le Programme de traduction a octroyé 86 subventions totalisant 292 500 \$ à des éditeurs de 26 pays différents. Le montant moyen de ces subventions se chiffrait à 3 400 \$, ce qui représente un modeste investissement si l'on considère que l'éditeur doit assumer la majeure partie des coûts de traduction, en plus des frais de conception, de production et de commercialisation. La littérature canadienne à l'étranger et le Programme de traduction gagnant en popularité, le nombre de subventions a doublé au cours des cinq dernières années.

Empruntant les autres avenues de la littérature canadienne, le programme du Conseil « poésie en mouvement » a parcouru plusieurs autres villes en 2000-2001. À l'automne 2000, St. John's, Halifax, Saint John, Fredericton, Hamilton, Kitchener-Waterloo, Kingston et Windsor ont été les routes dernières villes à présenter des œuvres de poètes canadiens sur les panneaux publicitaires de leur réseau de transport en commun. Le projet de poésie est déjà bien établi à Ottawa, Winnipeg, Toronto, Vancouver et partout en Alberta, et des projets semblables ont déjà été mis en branle au Québec. L'an dernier, la ville d'Edmonton a présenté des poèmes écrits par de jeunes étudiants et sélectionnés dans le cadre des concours municipaux *Take the Poetry Route*. Les œuvres de huit jeunes lauréats ont été affichées sur tout le réseau de transport en commun.

VUE D'ENSEMBLE DE LA POPULAIRE FOIRE ANNUELLE DU LIVRE DE TORONTO, INTITULÉE THE WORD ON THE STREET. LE CONSEIL DES ARTS SOUTIENT AUSSI LES FOIRES DU LIVRE DE VANCOUVER, D'HALIFAX ET DE CALGARY. PHOTO : WORD ON THE STREET.



SCÈNE DU SPECTACLE DE LA PREMIÈRE DES QUATRE SÉRIES DE L'ESPACE
DYNAMIQUE, UN PROJET DE LA FONDATION JEAN-PIERRE PERREAULT. CE
PREMIER SPECTACLE A ÉTÉ RÉALISÉ AVEC LA CHORÉGRAPHE DANIELE
DESNOYERS ET L'ARCHITECTE PIERRE THIBAUT. PHOTO : ANDRÉ
FORGET.



L'ESPACE DYNAMIQUE : EXPLORATIONS DANSE ET ARCHITECTURE

Le nouvel espace chorégraphique de Jean-Pierre Perreault s'ouvre sur un monde d'explorations, sur un *Espace dynamique*. Architectes, chorégraphes et danseurs y collaborent pour créer quatre séries de performances interrogeant la problématique de l'espace de la représentation. L'espace et le temps étant indissociables, le projet a aussi une tangente temporelle. Chacune des quatre équipes de créateurs ne dispose que d'une semaine pour créer son œuvre. Au septième jour, le public est invité sur les lieux de la conquête de l'espace et du temps. *Espace dynamique* est l'un des projets du Fonds du nouveau millénaire pour les arts.



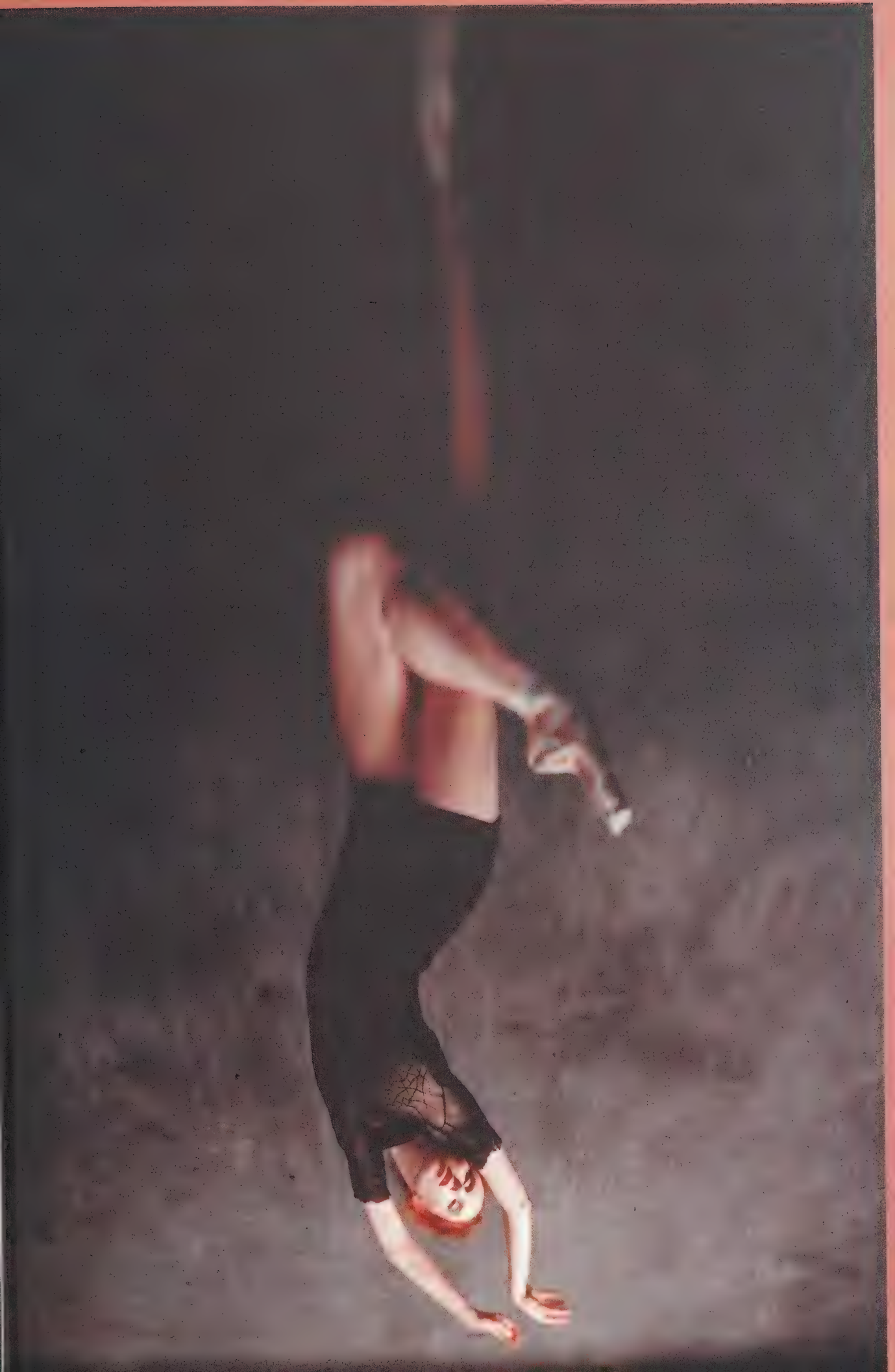
Danse et mouvements de concertation et de coopération

En juin 2000, le Conseil des Arts a été l'hôte du forum national sur la danse logIn: danc/se, qui s'est tenu dans le cadre du Festival Danse Canada, à Ottawa. L'événement proposait trois séances de travail : la danse pour les jeunes; les collections et le patrimoine de la danse; et l'animation communautaire en danse. D'importants documents de recherche sur la situation actuelle de la danse au Canada avaient été commandés et ceux-ci ont été soumis aux participants afin de les aider à réfléchir sur la situation de la danse et, aussi, afin de les inciter à formuler des recommandations et des plans d'action concrets.

Le forum a permis à des professionnels de la danse ainsi qu'à des critiques et à des amateurs de danse d'échanger des informations et des opinions sur la situation de la danse au Canada, notamment sur les perspectives d'avenir de la discipline. Parmi les nombreuses questions qui ont été abordées, figuraient les besoins en matière de périodique national sur la danse (les résultats d'études sur le sujet ont été présentés); la nécessité de préserver les documents d'archives en danse; et l'importance de l'animation (c.-à-d. le perfectionnement professionnel et la diffusion), et ce, tout particulièrement auprès des jeunes publics. Les participants ont reconnu que la richesse de l'expérience et du talent étaient présents partout au pays et reflétés par le foisonnement d'histoires de succès et le développement des meilleures pratiques qui soit en matière de création, d'animation et de représentation. Ils ont aussi relevé l'urgence de mettre sur pied des réseaux et des véhicules de partage de l'information. Nombre d'entre eux étaient d'avis que le Conseil des Arts peut jouer un rôle de soutien efficace en favorisant le développement du perfectionnement professionnel en danse.

Un autre fait saillant de l'année a sans nul doute été la coproduction internationale pour jeunes publics *Every Body*, qui a reçu l'appui du Conseil des Arts. La compagnie de danse Joe Ink Performance Society (de Vancouver), dont Joe Laughlin est le directeur artistique, et la compagnie de danse Mophatong (de Johannesburg, en Afrique du Sud), accompagnée qui, en démontrant l'influence positive des arts, a eu de formidables effets sur des milliers de jeunes Sud-Africains, se sont associées pour créer *Every Body*, un voyage hautement physique qui explore les mouvements du corps. En septembre 2001, *Every Body* sera présentée en première mondiale en Afrique du Sud; puis, en mai 2002, en grande première canadienne au International Children's Festivals de Vancouver; et le spectacle entreprendra, par la suite, une tournée canadienne.

SCÈNE DE EXAUCÉ / SALT DE LA LA HUMAN STEPS. CETTE PRODUCTION, CHORÉGRAPHIÉE PAR EDOUARD LOCK, A REÇU UNE AIDE DU PROGRAMME D'AIDE À LA TOURNÉE EN DANSE. SUR LA PHOTO : AMY BROGAN. PHOTO : EDOUARD LOCK.



Réussites numériques, vidéographiques et cinématographiques en arts médiatiques

Dans le domaine des arts médiatiques, au nombre des événements marquants ayant reçu une aide du Conseil des Arts en 2000-2001, on note la percée continue de la vidéo canadienne, les multiples prix cumulés par un seul long métrage et l'aménagement du salon de technologie numérique e-Joung.

La vidéo *Magnetic North*, dont la recherche et la préparation ont été menées par la conservatrice et artiste de la vidéo Jenny Lion, est une série en six volets sur la récente explosion de la fascinante vidéo indépendante canadienne. Parfois choquante, souvent amusante, et par-dessus tout expérimentale, la série démontre irréfléchivement qu'au-delà du 49^e parallèle, la vidéo est vivante, se porte à merveille et que les Canadiens produisent des œuvres des plus énergiques. Relevant tant du documentaire novateur que de l'art conceptuel, de la narration expérimentale que de la vidéo-performance, cette œuvre récente, constituée de 40 bandes-vidéo illustrant le travail de 47 artistes et couvrant les 30 dernières années, effectue de riches et complexes comparaisons entre les diverses périodes historiques (l'art de la vidéo des années 70 et 80), les régions, les langues et les genres. Avant d'entreprendre une tournée internationale, la série a été présentée en première américaine au Walker Art Center de Minneapolis, en octobre 2000 et, en première canadienne, à la Galerie Plug-In, de Winnipeg.

Le film *waydowntown* de Gary Burn a récemment remporté le prix du « Meilleur long métrage canadien » aux festivals Toronto International et Atlantic Film. Toujours sur la route du succès, il a remporté le prix du « Film canadien le plus populaire » et celui du « Meilleur scénario » au Vancouver International Film Festival. Le film raconte l'histoire de quatre jeunes citadins qui engagent un mois de salaire dans un pari dont le vainqueur sera celui qui restera confiné le plus longtemps à l'intérieur. Ce troisième long métrage de Gary Burns a été encensé pour sa critique de la vie urbaine contemporaine, la force de ses interprètes et sa riche vision humaniste. Gary Burns a obtenu une subvention du Conseil des Arts pour la rédaction du scénario de son film.

Les membres du public qui n'ont pu assister « physiquement » au Sommet mondial des arts et de la culture, organisé par le Conseil des Arts en décembre dernier, ont toutefois pu y assister « virtuellement » en suivant sa diffusion en direct sur le web, en participant aux séances de clavardage et en visitant le salon e-Joung qui, en réalité, était situé au Centre national des Arts d'Ottawa. À la fois galerie d'art numérique, cabaret électronique et stimulant lieu de rencontre, le e-Joung n'a pas seulement présenté des artistes qui repoussaient les frontières de la technologie, mais il a aussi mis à la disposition de ses visiteurs des postes audio ou vidéo leur permettant d'explorer diverses œuvres électroniques ou web de partout au Canada et d'ailleurs dans le monde. Des performances et des installations figuraient aussi au programme de fin de soirée.

IMAGE DE WARDOWTOWN DE GARY BURNS. CE FILM, QUI A REÇU UNE AIDE
DU CONSEIL DES ARTS POUR LA RÉDACTION DU SCÉNARIO, A REMPORTÉ
LE PRIX DU « MEILLEUR LONG MÉTRAGE CANADIEN » LORS DES FESTIVALS
TORONTO INTERNATIONAL ET ATLANTIC FILM. PHOTO : DARRELL LECORRE



JUDITH YAN

Judith Yan, jeune chef d'orchestre de Toronto, âgée de 32 ans, a été nommée chef d'orchestre en résidence du San Francisco Opera. Elle s'acquittera de ses nouvelles fonctions dès août 2001. Grâce à l'appui du Programme de résidence, offert par le Service de la musique du Conseil des Arts, elle a pu travailler, lors des trois dernières saisons, à titre de chef apprentie, puis de chef en résidence à la Compagnie d'opéra canadienne (COC). En plus d'assister le directeur général de la COC Richard Bradshaw, aux répétitions et aux représentations, elle a aussi dirigé quelques opéras dont *The Rape of Lucretia* de Benjamin Britten. « Lors de mes trois années d'apprentissage et de résidence, confie Judith Yan, j'ai toujours senti de la part de la Compagnie d'opéra canadienne et du Conseil des Arts un engagement commun. J'espère que cette tradition ne s'effacera jamais. »

JUDITH YAN A ÉTÉ CHEF APPRENTIE ET CHEF EN RÉSIDENCE
À LA COMPAGNIE D'OPÉRA CANADIENNE, EN PARTICIPANT AU
PROGRAMME DE RÉSIDENCE EN MUSIQUE DU CONSEIL DES
ARTS. PHOTO : EDWARD KOWAL



De nouveaux fonds et de nouveaux horizons pour la musique

Le lancement du Programme de création d'opéra et de théâtre musical canadiens a incontestablement marqué l'année 2000-2001. Sur une période de cinq ans, le Conseil des Arts injectera 2,5 millions de dollars dans les secteurs de l'opéra et du théâtre musical. Ces fonds permettront aux compositeurs, aux librettistes, aux interprètes et aux autres artistes de développer leurs compétences; et aux compagnies, de développer leurs différents publics et de présenter de nouvelles œuvres. Cinq cent mille dollars seront immédiatement disponibles pour les programmes lancés à l'automne 2001 par les Compagnies d'opéra professionnelles du Canada (COPC). Ce programme constitue une composante du Fonds d'opéra, fonds géré par les COPC en collaboration avec OPERA America.

Au début d'octobre 2000, 2,5 millions de dollars ont été versés à 37 orchestres canadiens afin de les aider à poursuivre la promotion du répertoire canadien et à développer de nouveaux et de jeunes publics. Cet investissement reconnaît les importants changements d'orientation qu'ont pris les orchestres afin d'assurer leur vitalité institutionnelle et créatrice; le rôle clé qu'ils jouent dans la diffusion du répertoire canadien et le lancement de la carrière de jeunes musiciens; et le corps éducatif inestimable qu'ils constituent en joignant de vastes auditoires. Signe de changement, une augmentation des compositions canadiennes dans les programmes d'orchestre a été enregistrée au cours de cette année.

Ces fonds ont déjà donné lieu à plusieurs projets dont, entre autres, des ateliers régionaux pour les compositeurs, des sites web pour jeunes publics, des séries de déjeuners-concerts dans les places publiques et des concerts avec des groupes des diverses communautés culturelles et autochtones. En Colombie-Britannique, le Victoria Symphony Orchestra a créé un Comité consultatif sur la jeunesse qui a permis d'accroître le taux de participation des étudiants aux concerts de 26 pour cent.

L'année a connu d'autres grandes surprises, puisque le concours estival du Programme des tournées non classiques a reçu des demandes d'artistes canadiens bien connus et, pour la première fois depuis de nombreuses années, des demandes pour des tournées de jazz en plein hiver dans les Prairies et le Yukon, tournées majoritairement pancanadiennes. Ainsi, du 1^{er} février au 8 avril 2001, le Trio David Parker effectuait une tournée parcourant 26 villes différentes; du 9 octobre au 19 novembre 2000, le Trio François Cartier accomplissait une tournée de 47 spectacles; et, en février 2001, Bernard Primeau Jazz Ensemble donnait deux représentations à Iqaluit, dont l'une pour jeune public.

CHANTER SA RÉALITÉ

Depuis huit ans, Don Freed, compositeur et chanteur, de Saskatoon, crée de la musique en collaboration avec les jeunes de la Saskatchewan. Il a dirigé des ateliers de composition de chansons dans les écoles primaires de la province, et ce, tant les milieux ruraux qu'urbains. Une subvention en musique du Conseil des Arts du Canada lui permettra de produire (avec quelque 800 élèves d'écoles primaires de 29 communautés du Nord de la Saskatchewan, dont la majorité font partie des communautés Cries et Dénées) un CD intitulé *Our Very Own Songs*. L'objectif de Don Freed est « de partager [...] les joies de la créativité et d'encourager les enfants à créer des œuvres qui leur appartiennent, qui reflètent leur réalité. Les chansons [...] expriment la vie dans cette région, c'est-à-dire la culture et le territoire des gens du Nord ». Les chansons feront ultérieurement partie du programme scolaire de la Saskatchewan.

LE CHANTEUR-COMPOSITEUR DON FREED, DE SASKATOON, ACCOMPAGNÉ DES JEUNES AVANT PARTICIPÉ À L'ATELIER DE COMPOSITION DONNÉ À CAMSELL PORTAGE, DANS LE NORD DE LA SASKATCHEWAN. PHOTO : JIM CHURCHWARD.



collaborations entre la France et le Canada. En 2000, l'Arrière Scène montait, en coproduction avec le TJP-Centre dramatique national d'Alsace-Strasbourg, la pièce *Pacambambo* de Wajdi Mouawad, qui effectuera, cette année, une tournée dans différentes villes canadiennes.



GREEN THUMB THEATRE FOR YOUNG PEOPLE

Depuis le milieu des années 1970, la compagnie Green Thumb Theatre for Young People occupe une place importante sur la scène théâtrale de Vancouver et figure au nombre des troupes de théâtre pour jeunes publiques les plus renommées au Canada. Sa production la plus ambitieuse, *Time After Time*, est un voyage dans le temps, une exploration des répercussions des changements technologiques sur la vie des jeunes, qui a pour toile de fond l'histoire de l'immigration chinoise au Canada, au 19^e siècle. La tournée, d'une durée de 16 semaines, a permis à plus de 38 000 jeunes étudiants de la Colombie-Britannique d'assister à l'une des 117 représentations. La pièce a connu un tel succès (elle a d'ailleurs remporté un prix de théâtre Jessie Award) qu'elle sera de nouveau présentée lors la saison 2000-2001 et qu'elle entreprendra, en 2002, une tournée nord-américaine. *Time After Time* a obtenu une subvention du Fonds du millénaire pour les arts, et la compagnie Green Thumb reçoit une aide de fonctionnement du Conseil des Arts.

SCÈNE DE *TIME AFTER*
TIME DE PETER ZEDNIK,
 UNE PRODUCTION DU
 GREEN THUMB
 THEATRE FOR YOUNG
 PEOPLE. SUR LA
 PHOTO : LES ACTEURS
 ADRIENNE WONG (À
 GAUCHE), JENNY
 YOUNG ET DARCEY
 JOHNSON (DANS LA
 PEAU MÉTALLIQUE DU
 ROBOT). PHOTO : DAVID
 COOPER.

Du théâtre, des jeunes et une foule de collaborations

En décembre dernier, le Conseil créait trois prix de théâtre jeunes publics, en partenariat avec les Dora Awards à Toronto, les Jessie Awards à Vancouver et la Soirée des masques au Québec. Pour l'instant, la collaboration se limite à ces associations, puisque ces dernières organisent annuellement des remises de prix de théâtre et disposent d'un bassin de productions jeunes publics suffisant pour justifier le concours. Ces prix, d'une valeur de 10 000 \$ chacun, seront décernés à des productions théâtrales exceptionnelles destinées aux jeunes publics. Le Conseil poursuit sa priorité jeunesse et reconnaît ainsi que le théâtre jeunes publics établit un premier contact décisif entre l'art et les jeunes. Les premiers prix de théâtre jeunes publics ont été décernés à Carbone 14 (de Montréal) pour sa production intitulée *Tsunu*, et au Green Thumb Theatre (de Vancouver) pour *Derwent is different*.

« La Brigade volante », programme d'aide pratique pour les organismes de théâtre professionnels, est désormais un programme permanent! La Brigade opère aujourd'hui sous un mandat élargi : ses activités visent des initiatives liées au développement et à la croissance des organismes. De nombreuses compagnies de théâtre ont témoigné du caractère essentiel de ce programme

Du 23 au 25 juin 2000, se tenait à l'En'owkin Centre de Peniticon (en Colombie-Britannique) *Coyote's Roundup*, réunion nationale consacrée au théâtre autochtone. Organisé par le Conseil des Arts du Canada, le British Columbia Arts Council, les Full Circle Productions et l'En'owkin Centre, l'événement a réuni 60 délégués de partout au Canada, une délégation internationale d'Australie, 18 compagnies et troupes théâtrales canadiennes, ainsi que des artistes renommés de la scène théâtrale autochtone.

Sur la scène internationale, les collaborations et les échanges théâtraux ont continué de se multiplier en Angleterre, en France et, tout récemment, en Allemagne. Ce dynamisme repose sur les partenariats établis entre le Conseil, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, le British Council, la Commission internationale du théâtre francophone, l'Office national de la diffusion artistique, l'Association française d'action artistique et le Goethe-Institut. Cette année, 22 directeurs artistiques ont participé au Festival d'Edimbourg; plusieurs autres ont assisté au Festival international de Dublin, au festival Junde Hunde de Hambourg, au TheatreFest de Berlin ainsi qu'au Congrès mondial et au Festival international de marionnettes de l'Union internationale de la marionnette, à Magdebourg, en Allemagne. Le théâtre jeunes publics compte définitivement parmi les nombreuses

Célébrer l'excellence des arts visuels

Les artistes albertains Janet Cardiff et George Bures Miller ont été choisis pour représenter officiellement le Canada à la Biennale de Venise de 2001, la plus ancienne et la plus prestigieuse des biennales en arts visuels. Ils y ont présenté *The Paradise Institute*, une œuvre multimédia par laquelle sons et images estompent les frontières entre l'œuvre et son observateur. *The Paradise Institute* a remporté le Prix spécial du jury de la Biennale. Ces artistes jouissent d'une renommée internationale, et leur travail constitue sans nul doute l'une des plus importantes percées de l'art conceptuel des dix dernières années. Janet Cardiff a d'ailleurs récemment remporté le premier prix international en arts visuels institué au Canada, soit celui de l'exposition-concours *Paradis insaisissables*, organisée par le Musée des beaux-arts du Canada, pour son œuvre intitulée *Le Motel à quarante voix*.

En donnant aux artistes les moyens de participer à la mondialisation des marchés de l'art par des appuis à d'importantes biennales, telles celles de Venise, de Sidney, d'Istanbul, de São Paulo et de Shanghai, le Conseil cherche à accroître la présence des artistes canadiens auprès de vastes publics. Ainsi, l'investissement du Conseil à cet événement est passé de 34 000 \$ à 174 000 \$, et une partie importante de ces fonds a servi à la préparation de l'exposition par la Galerie Plug In, de Winnipeg. Il s'agit là d'une mesure qui permet non seulement de consolider la présence des artistes canadiens sur les marchés des arts internationaux, mais aussi d'assurer aux artistes professionnels des conditions de production, de promotion et de distribution d'envergure internationale.

Dans ce même esprit qui vise à accentuer la présence des artistes en arts visuels, la remise des Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques de 2001 comportait une exposition au Musée des beaux-arts du Canada. Nombre de visiteurs ont pu y admirer l'excellence des œuvres des artistes en arts visuels Tom Dean, Janelle Hassan et Liz Magor. Puisque la cérémonie se déroulait à Ottawa, ceux qui ont suivi l'événement ont, d'une part, pu admirer les œuvres de deux autres lauréats, soit le Musée des civilisations, de l'architecte Douglas Cardinal, et les verrières de la Chambre des communes, de Russell C. Goodman, et, d'autre part, assister à la projection de deux films de la cinéaste Alanis Obomsawin, présentés au Musée des beaux-arts. Joan Chalmers a reçu un Prix du Gouverneur pour sa contribution exceptionnelle aux arts visuels.

L'année a ainsi été marquée par la priorité de donner tant aux artistes qu'au grand public de nombreuses occasions de célébrer l'excellence des arts visuels.

PROGRAMMES DES ARTS



IMAGE DE L'ŒUVRE MULTIMÉDIA *PARADISE INSTITUTE* (2001) DES ARTISTES JANET CARDIFF ET
GEORGE BURES MILLER, DE LETHBRIDGE. CETTE INSTALLATION, PRÉSENTÉE PAR LA GALERIE
PLUG IN (DE WINNIPEG) ET SUBVENTIONNÉE PAR LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA, A
GAGNÉ LE PRIX SPÉCIAL DU JURY À LA BIENNALE DE VENISE DE 2001. PHOTO EXTRAITE
DU VIDÉO.

Dans toutes ses activités, le Conseil est reconnu pour savoir repérer l'excellence lorsqu'elle se manifeste. En soutenant cette excellence, il s'est également forgé une solide réputation quant à sa saine gestion des fonds publics et à sa saine gestion administrative.

Au début de cette année financière, des fonds additionnels de 10 millions de dollars sont venus s'ajouter à notre budget de base annuel et ont été consacrés aux secteurs qui en avaient le plus besoin, et ce, en donnant priorité aux jeunes et aux arts dans les différentes communautés. À cette fin, 2,5 millions de dollars ont été alloués aux orchestres symphoniques du pays dans le but d'encourager une programmation permettant de réaliser ces objectifs; 2,2 millions de dollars ont été accordés à d'autres organismes artistiques, toujours dans le même but; et 800 000 \$ ont été versés en subventions pour les jeunes artistes et pour les artistes en début de carrière.

Si l'atteinte de l'excellence constitue en soi une récompense, la reconnaissance du public est sans nul doute une importante plus-value. Cette année, j'ai donc été particulièrement ravi de noter une augmentation du nombre de prix reconnaissant le talent de nos artistes les plus exceptionnels, ainsi qu'une augmentation des montants d'argent qui accompagnent ces prix. À même son propre budget, le Conseil des Arts a pu augmenter les montants alloués aux Prix du Gouverneur général en littérature, en arts visuels et en arts médiatiques, ainsi que ceux pour les arts de la scène. De plus, le Conseil a lancé trois nouveaux prix destinés aux théâtres jeunes publics, et deux donateurs du secteur privé ont généreusement contribué à d'autres prix. Ainsi, le prix annuel de la dotation York-Wilson est passé de 20 000 \$ à 30 000 \$; et le Prix Walter-Carsen d'excellence en arts de la scène de 50 000 \$ a été créé.

Avec la rumour voulant que des fonds additionnels nous seraient accordés, cette période financière a pris fin sur une note d'optimisme. Alors que le personnel s'efforçait d'évaluer les besoins des différents programmes et d'identifier les plus urgentes priorités en matière de financement, à court et à moyen terme, il reçut l'annonce que la rumour était fondée et que de nouveaux crédits parlementaires de 25 millions de dollars par année seraient accordés au Conseil, et ce, pour les trois prochaines années. C'est donc avec le plus grand plaisir que je me joins au président du Conseil pour célébrer cette importante nouvelle et cette preuve irréfutable de la confiance qu'accorde le public aux organismes artistiques et aux artistes canadiens.

La directrice,

Shirley L. Thomson

Shirley L. Thomson, O.C.



LE NOUVEAU CHEF D'ORCHESTRE DU KITCHENER-WATERLOO SYMPHONY, MARTIN FISCHER-DIESKAU, ET LE PREMIER VIOLON, STEPHEN SITARSKI. PHOTO : RON HEWSON.

En 2000-2001, le Conseil a appuyé environ 3 500 rencontres littéraires destinées aux différents publics de partout au Canada, et ce, dans les bibliothèques, les universités, les collèges, les centres communautaires, les galeries, et les festivals, ainsi qu'au sein d'associations littéraires et de divers organismes nationaux

La littérature est l'un des nombreux domaines artistiques auxquels le Conseil accorde une aide essentielle. En arts de la scène – théâtre, musique, danse, etc. – nous apportons un soutien sous forme de subventions annuelles de fonctionnement, de création et de production, d'aide aux tournées pour les productions, et de subventions de voyage qui permettent aux artistes d'assister aux premières de leurs propres œuvres et de suivre activement les développements artistiques dans l'ensemble du Canada. En arts médiatiques, le Conseil soutient les coopératives de production qui offrent du matériel et de l'équipement qui autrement demeureraient inabordable pour bon nombre d'artistes. Des fonds additionnels d'un million par année ont récemment été ajoutés au budget de base avec lequel nous finançons ces coopératives.

Le secteur des technologies prenant de plus en plus d'importance, nous offrons une aide aux organismes artistiques de toutes les disciplines afin qu'ils acquièrent ces nouvelles technologies de l'information pour joindre de vastes publics et des publics au-delà de nos frontières.

En maintenant une stratégie globale, ouverte et propice à un environnement culturel prospère, nous croyons fermement être en mesure d'assurer le plein développement des talents canadiens.

Pour quelles raisons les dynamiques membres du conseil d'administration et du personnel poursuivent-ils cette visée du Conseil avec tant d'énergie et de dévouement? Tout simplement parce qu'ils croient qu'en investissant dans la recherche, la création et la production d'œuvres d'art, le Conseil réussit à promouvoir l'excellence et la diversité culturelle au sein du processus créateur et favorise la création d'emplois pour les artistes canadiens, au pays et ailleurs dans le monde.

En veillant à ce que, en milieu rural ou urbain, et dans les régions éloignées, les Canadiens aient un accès plus facile et plus grand aux arts, le Conseil renforce les rapports sociaux et tisse des liens entre nos diverses communautés. Sur la scène internationale, notre démarche sert les valeurs et les intérêts nationaux des Canadiens en favorisant la présentation d'excellentes œuvres canadiennes aux publics étrangers.

En célébrant les succès de nos artistes, en les faisant partager au plus grand nombre qui soit, et en défendant le soutien aux arts ainsi que ses infrastructures, le Conseil se fait le promoteur de nos deux langues officielles, il aide à renforcer la compréhension et le respect mutuels au sein des différentes communautés et il affirme notre appartenance à une collectivité pleine d'idées et d'idéaux.

SCÈNE DE L'OPÉRA *Iron Road* DE CHAN KA NIN : PRODUCTION DU TAPPESTRY NEW OPERA WORKS, LIVRET DE MARK BROWNELL ET DIRECTION MUSICALE DE WAYNE STRONGMAN. SUR LA PHOTO : LES ACTEURS ZHENG ZHOU (À GAUCHE) ET ZHU GE ZENG.

PHOTO : DEBORAH BAIC.

IRON ROAD



Le tout a commencé avec une vieille photo des années 1880, représentant un groupe de travailleurs chinois et une jeune femme débarquant d'un navire au port de Vancouver. La scène s'est imprimée dans l'imagination du compositeur Chan Ka Nin pour s'animer et devenir une histoire, celle d'une jeune femme à la recherche de son père dans les camps de travail de la compagnie ferroviaire du Canadien Pacifique. Après 10 ans de travail de composition, l'histoire a pris la forme d'une production du Tapestry New Opera Works, chantée en anglais et en cantonais. En 1998, une importante subvention du Conseil des Arts est venue pallier le manque de financement. En avril 2001, lors de sa première à Toronto, l'opéra a été encensé par la critique.

Une année jalonnée de grandes réalisations

Le nouveau millénaire a débuté sous plusieurs notes positives pour le Conseil des Arts du Canada, et l'année 2000-2001 a été jalonnée de grandes réalisations. Pour sa part, le Conseil a entrepris une refonte de ses programmes artistiques, et, partout au Canada et ailleurs dans le monde, les œuvres de la communauté artistique canadienne ont suscité l'enthousiasme.

En littérature seulement, je pourrais vous parler longuement d'Alister MacLeod, lauréat du IMPAC Dublin Literary Award 2001; de Margaret Atwood, lauréate du Booker Prize 2000 (au R.-U.) et sélectionnée pour le Orange Prize 2001; et de Michael Ondaatje, lauréat d'un Prix littéraire du Gouverneur général, en 2000, et du Prix Médicis étranger de 2000 (en France). Je vous rapporterai plutôt l'histoire toute simple que m'a racontée l'auteure de littérature jeunesse Sherree Fitch. Le récit de Fitch relate une tournée de rencontres littéraires à Terre-Neuve, à laquelle elle a participé et il rend bien compte des initiatives du Conseil, qui visent à susciter les rencontres entre publics et artistes :

« À mon avis, les professeurs et les bibliothécaires sont les personnes qui peuvent le mieux témoigner des relations qu'ont ces rencontres littéraires. Selon moi, on peut y voir bien plus qu'un événement culturel et éducatif. Il s'agit de véritables « rencontres » où les participants réalisent qu'ils prennent part à quelque chose qui les dépasse, qui touche une plus vaste communauté de gens et d'esprits. Peut-être contribuent-elles à nous rapprocher de la raison d'être de l'art, c'est-à-dire nous rappeler ce que signifie être « humain »... »

Une tournée de rencontres comme celle-ci pourrait avoir été éternitaire, mais au contraire. [...] Les communautés où nous nous sommes rendus, bien qu'isolées et de modeste importance par rapport aux grands centres urbains, étaient accueillantes et très bien préparées à notre visite. [...] Pouvez-vous imaginer qu'une bibliothèque a ouvert ses portes alors que, selon son horaire régulier, elle devait être fermée? Le personnel était présent, et la bibliothèque était pleine à craquer d'étudiants [...] qui, pour la plupart, n'avaient jamais assisté à une rencontre littéraire avec un auteur « en chair et en os ». La magie flottait dans l'air. [...] Un matin, très tôt, alors que pas même une âme n'était éveillée, je marchais pour me rendre au phare du petit village de Woody Point. Je me suis arrêtée devant la vitrine du magasin général et j'y ai vu mon propre reflet qui regardait derrière moi [...] l'affiche [annonçant] la rencontre littéraire à laquelle je devais participer. La CBC de Cornerbrook, quant à elle, m'a reçue et, ensemble, nous avons enregistré une série de lectures de poèmes, qui ont été diffusées tous les matins de cette semaine-
la afin d'annoncer aux gens où ils pouvaient me rencontrer. »

RAPPORT DE LA DIRECTRICE



SHIRLEY THOMSON (À DROITE), DIRECTRICE DU CONSEIL DES ARTS, EN COMPAGNIE DE (DE GAUCHE À DROITE) SYLVIE LALANDE, DE BELL CANADA, DE RICHARD FUNG, ARTISTE DE LA VIDÉO ET RÉCIPiendaIRE DU PRIX BELL CANADA D'ART VIDÉOGRAPHIQUE DE 2001, ET DE KELLY LANGGARD, DU IMAGES FESTIVAL. PHOTO : DEREK OLIVER, DE CANAPRESS.

Le mal divise une communauté d'Inuits nomades. Deux frères, l'homme fort et l'homme rapide, défient le mal : l'homme fort périt et l'homme rapide fuit vers l'horizon empruntant la mer de glace, nu. Des images racontent des mythes, des légendes. *Atanarjuat* est le tableau en langue inuktitut d'une tragédie inuite. Réalisé par Zacharias Kunuk, sous la direction photo de Norman Cohn, scénarisé par le regretté Paul Apak, et joué par une distribution originale d'Igloodik, ce film a été présenté à Cannes dans la catégorie « Un certain regard » et a remporté le prix de la Caméra d'or récompensant un premier long métrage. Dès ses débuts, *Atanarjuat* a été appuyé par les programmes du Fonds du nouveau millénaire pour les arts et de subvention en arts médiatiques.



ATANARJUAT, L'HOMME RAPIDE



IMAGES D'ATANARJUAT DE ZACHARIAS KUNUK. CE FILM, SUBVENTIONNÉ PAR LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA, A REÇU LE PRIX DU MEILLEUR PREMIER LONG MÉTRAGE AU FESTIVAL DE CANNES DE 2001. À GAUCHE : ATANARJUAT (INTERPRÉTÉ PAR L'ACTEUR NATAR UNGALAAQ) ET SON FRÈRE AMAQJUAQ (INTERPRÉTÉ PAR L'ACTEUR PAKKAK INUKSHUK). À DROITE : ATARNAJUAT FUYANT SUR UNE MER DE GLACE. PHOTOS : NORMAN COHN © IGLLOOLIK ISUMA PRODUCTIONS.

Le Conseil des Arts du Canada est particulièrement heureux du rôle qu'il a joué dans la création de cette œuvre extraordinaire. En effet, il appuie et suit avec intérêt le travail de Zacharias Kunuk, depuis son premier film en 1985. Kunuk est l'un des tout premiers artistes Inuits en arts médiatiques à avoir reçu l'appui du Conseil des Arts, qui soutient également, depuis 10 ans, le centre de production en arts médiatiques d'Igloodik, le Tariatasuk Video Centre, cofondé par Kunuk. Plus précisément, *Atanarjuaq* a reçu, en 1997, une subvention de 50 000 \$, du Service des arts médiatiques, à laquelle s'est ajoutée, l'année suivante, une autre subvention de 50 000 \$, provenant du Fonds du nouveau millénaire pour les arts. Entre diverses contributions dans la réalisation d'*Atanarjuaq*, celles d'autres agences fédérales, comme l'Office national du Film et Téléfilm Canada, constituent une démonstration éclatante de la bonne gestion des fonds publics confiés à ces organismes et de l'efficacité du soutien accordé, par le Conseil des Arts, aux artistes créateurs du Canada, quelles que soient leurs origines ou quelles que soient les régions où ils œuvrent.

Le hasard fait souvent bien les choses. Cette Caméra d'or du Festival de Cannes est décernée à Zacharias Kunuk, à peine deux semaines après l'annonce de l'investissement majeur fait par le Gouvernement du Canada dans le domaine des arts et de la culture. Magnifique justification qui ne pouvait arriver mieux à propos.

Le président,



Jean-Louis Roux, C. C.

et des citoyens, de la part d'un premier ministre, est chose peu courante, surtout lorsqu'une telle profession de foi va au-delà de la formule et se traduit matériellement. Démarche d'autant plus hardie que l'art se fait souvent dérangeant, voire subversif, et que les artistes ne sont pas enclins à chanter les louanges du pouvoir en place.

Le premier ministre m'a fait l'honneur de me citer comme l'un de ceux ayant su utiliser des arguments convaincants pour l'amener à cette heureuse décision. Je ne me connaissais pas cette vertu et il va sans dire que j'en suis au plus haut point heureux et flatté. J'ajouterais toutefois que mes arguments ont été semés dans un terrain fertile. S'il avait été insensible aux arts, le premier ministre ne se serait pas laissé persuader aussi facilement. À cet égard, le rôle de madame Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien, s'est révélé tout aussi déterminant, et le premier ministre a justement souligné son cran, sa ténacité et sa détermination. Il est révélateur que la bonne nouvelle ait été annoncée à la population conjointement par le très honorable Jean Chrétien et l'honorable Sheila Copps.

On est tellement habitué d'associer l'art au tourisme, à l'économie, à l'identité collective, etc., qu'on oublie trop facilement que l'art n'est pas qu'utilitaire. L'art a une valeur en soi qui légitime d'emblée son existence. C'est ce qu'ont célébré avec faste, au début du mois de mai, nos dirigeants politiques.

Le deuxième événement qui mérite d'être mentionné est le véritable triomphe qu'a remporté, au Festival de Cannes, le film *Aianajuat* (L'*Homme rapide*) du cinéaste inuit Zacharias Kunuk. *Aianajuat* s'est valu la Caméra d'or, honneur des plus prestigieux décerné à la première œuvre d'un cinéaste. *Aianajuat* s'impose d'emblée comme un chef-d'œuvre. Et son caractère unique est accentué du fait que, à l'exception de Norman Cohn qui vit cependant à Igloolik depuis de nombreuses années et qui est parfaitement intégré au milieu, tous les collaborateurs de ce film – réalisateur, scénaristes, acteurs, techniciens, directeur artistique, etc. – sont Inuits. Et ceux-ci s'imposent tous selon les plus hauts critères d'excellence, sans aucune concession à la mode hollywoodienne, Zacharias Kunuk nous montre les Inuits tels qu'ils se voient, au moyen d'une légende traduite dans des images éloquentes et au rythme d'un tempo majestueux.



ZACHARIAS KUNUK

La valeur des arts

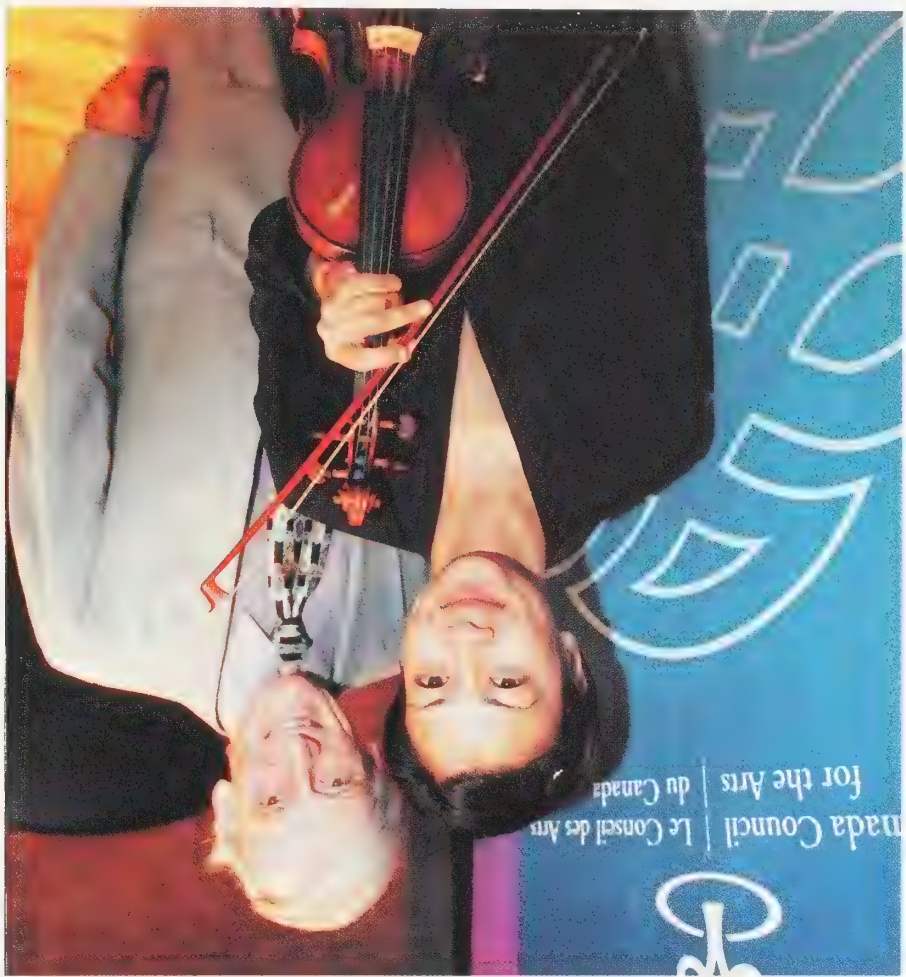
Je me proposais, dans le Rapport annuel de cette année, de traiter d'une question de fond et d'essayer d'éclaircir une croyance très répandue : celle de l'opposition qu'on entretenait volontiers entre l'art dit « populaire », que le Conseil des Arts du Canada bouderait, et l'art qu'on qualifie de « grand » art ou d'art « sérieux », qui constituerait le champ de compétence exclusif de notre organisme. Mais sont survenus récemment, coup sur coup, deux événements qu'il est impossible de passer sous silence et qui feront conséquemment, cette année, l'objet de mon message. Ces deux événements sont survenus après la fin de l'exercice financier 2000-2001 et, en principe, il ne devrait en être question que dans le prochain rapport annuel. Toutefois, comme ils auront alors perdu de leur actualité, je n'hésite pas à bousculer nos usages et à en traiter dans le présent rapport. Aussi bien, il sera toujours temps d'exposer mes idées sur une question qui restera sans doute d'actualité l'an prochain.

Le premier événement digne de mention est l'annonce, au début du mois de mai, d'un investissement majeur dans le domaine des arts et de la culture, de la part du gouvernement du Canada : plus d'un demi-milliard de dollars, versés sur une période de trois ans. Il s'agit en effet de la plus importante injection d'argent, faite dans ce secteur d'activité, depuis la création du Conseil des Arts du Canada, il y a près de cinquante ans. De ce total, une somme de 75 millions est réservée au Conseil.

À ceux qui, comme cet interviewer, me demanderont si cette annonce était motivée par une orientation claire ou s'il ne s'agissait que d'un collage hétéroclite, je répondrai que consacrer « des investissements pour l'avenir, axés sur l'excellence du processus de création, la diversité des contenus canadiens et l'accès aux arts pour tous [...] », constitue une orientation lumineuse. Que, dans la pratique, cette orientation se traduise par de multiples retombées pour plusieurs organismes artistiques, comme la Société Radio-Canada, et pour divers secteurs culturels, comme l'édition et l'enregistrement, ne peut que nous réjouir.

D'ailleurs, l'essentiel – et on l'a souligné dans la presse –, ce ne sont pas tellement les sommes d'argent, aussi importantes soient-elles, mais le fait qu'un chef de gouvernement parle des arts et de la culture dans des termes qui sont trop souvent ignorés de la classe politique. Reconnaître le rôle vital des arts dans la vie des citoyens

RAPPORT DU PRÉSIDENT



LE PRÉSIDENT DU CONSEIL DES ARTS, JEAN-LOUIS ROUX, EN COMPAGNIE DE LA VIOLONISTE ANNALÉE PATIPATANAKOON, LAURÉATE DU CONCOURS NATIONAL, POUR LE PRÊT DU VIOLON STRADIVARIUS (D'UNE VALEUR DE TROIS MILLIONS DE DOLLARS), DE LA BANQUE D'INSTRUMENTS DE MUSIQUE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA. PHOTO : DEREK OLIVER, DE CANAPRESS.

■ Table des matières

Rapport du président : La valeur des arts 6

Rapport de la directrice : Une année jalonnée de grandes réalisations 13

Événements marquants

Programmes des arts 18

Prix et dotations 46

Banque d'œuvres d'art 51

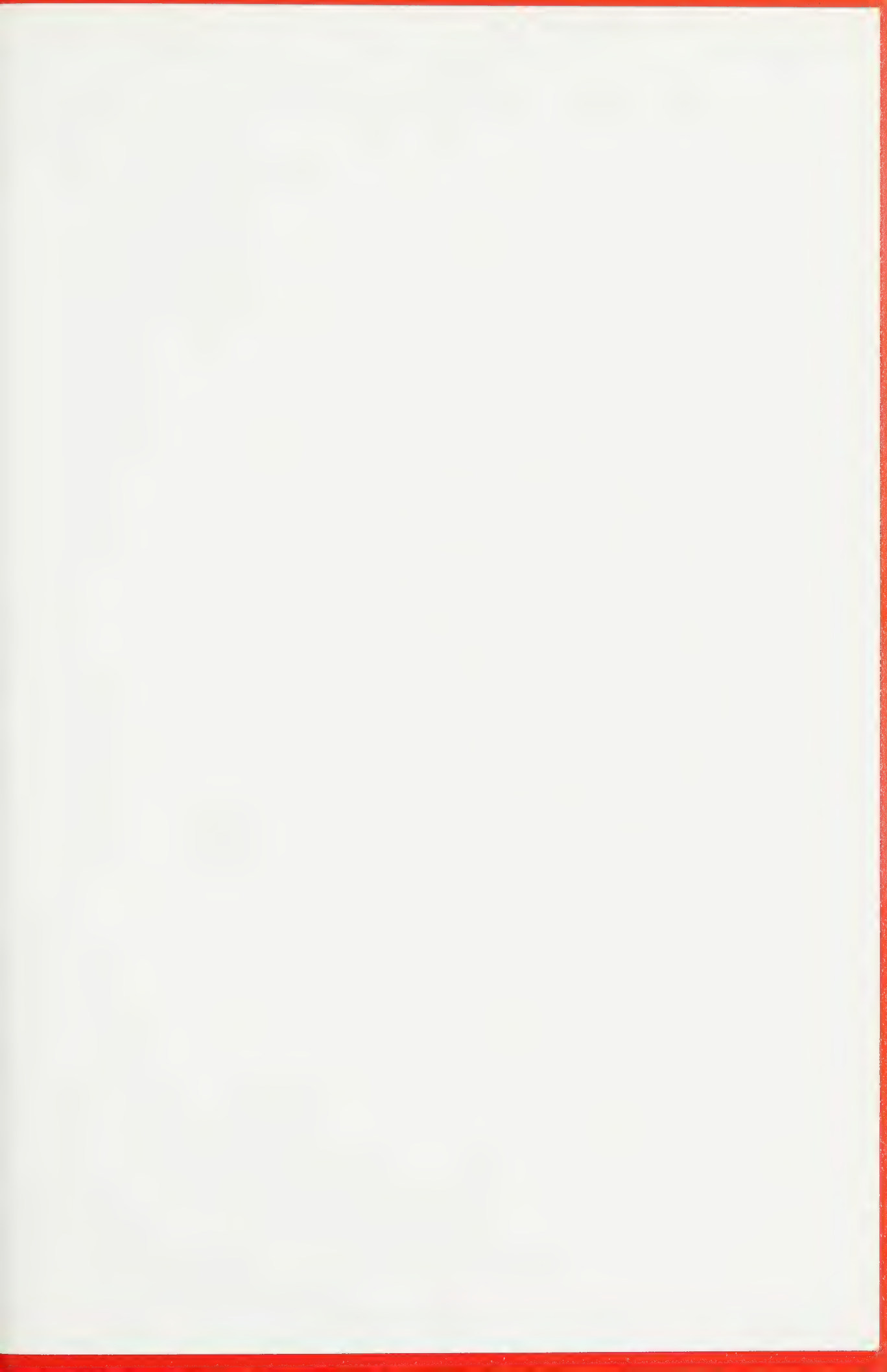
Commission du droit de prêt public 53

Commission canadienne pour l'UNESCO 55

Promotion mondiale des arts 57

Rapport financier 59

On peut aussi consulter le Rapport annuel 2000-2001 du Conseil des Arts du Canada et son Supplément (dans lequel figurent les listes des subventions, des services et des prix) sur le site web du Conseil, au www.conseildesarts.ca/conseil/rapportsannuels.



MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION ET DE LA DIRECTION

PRÉSIDENT
Jean-Louis Roux, Québec

VICE-PRÉSIDENT

François Colbert, Québec

Dean Britton, Nouvelle-Écosse

Susan Ferley, Saskatchewan

Richard Laferrière, Québec

Suzanne Rochon Burnet, Ontario

Nalini Stewart, Ontario

Jeannita Thériault, Nouveau-Brunswick

Riki Turofsky, Ontario

Max Wyman, Colombie-Britannique

Irving Zucker, Ontario

DIRECTRICE

Shirley L. Thomson

DIRECTION

Mark Watters, secrétaire-trésorier de la

Division de l'administration

Keith Kelly, directeur de la Planification,

de la Recherche et des Communications

David A. Walden, secrétaire général

de la Commission canadienne pour

l'UNESCO

Carol Bream, directrice des Prix et

dotaions

Victoria Henry, directrice de la Banque

d'œuvres d'art

John Goldsmith, chef du Service des

communications

Poste vacant, directeur de la Division

des arts

au 31 mars 2001

Division des arts

Michelle Chawla-Chadban, chef du

Module de services aux arts

André Courchesne, chef du Service

du théâtre

François Lachapelle, chef du Service

des arts visuels

Micheline Lesage, chef du Service

de la musique

Gordon Platt, chef du Service des

lettres et de l'édition

David Poole, chef du Service des

arts médiatiques

Anne Valois, chef du Service de

la danse

Sharon Fernandez, coordonnatrice

du Bureau de l'équité

Ian Reid, chef intérimaire du

Secrétariat des arts autochtones

Claude Schryer, coordonnateur du

Bureau Inter-arts

Division de l'administration

Luc Charlebois, chef de la

Planification financière

Lise Dugal, chef du Service des

ressources humaines

Gwen Hoover, secrétaire générale de

la Commission du droit de prêt

public

William Stevenson, chef des Services

financiers et administratifs

Daniel Plouffe, chef des Systèmes de

gestion de l'information

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Rôle. Le Conseil des Arts du Canada est un organisme national autonome, qui a été créé en 1957 par une Loi du Parlement. En vertu de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, le Conseil a pour rôle de « favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts, ainsi que la production d'œuvres d'art ». Pour s'acquitter de ce mandat, il offre aux artistes et aux organismes artistiques professionnels canadiens une gamme étendue de subventions et de services en danse, en interdisciplinarité et en performance, en arts médiatiques, en musique, en théâtre, en arts visuels et en lettres et édition. Le Conseil administre en outre le Programme Killam de prix et de bourses de recherche, les Prix littéraires du Gouverneur général et les Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques. La Commission canadienne pour l'UNESCO et la Commission du droit de prêt public sont également placées sous son égide.

Structure. Le conseil d'administration, composé de 11 membres et présidé par Jean-Louis Roux, supervise les activités du Conseil. Shirley L. Thomson est la directrice du Conseil. Le président et le directeur du Conseil sont tous deux nommés par le gouvernement. Le Conseil des Arts du Canada et son personnel comptent beaucoup sur les avis et la collaboration des artistes et des professionnels des arts, de toutes les régions du pays. Le Conseil collabore aussi étroitement avec les organismes et les ministères culturels fédéraux et provinciaux.

Fonds. Le Conseil des Arts du Canada rend compte de son activité au Parlement par l'entremise du ministre du Patrimoine canadien. Aux crédits parlementaires que le Conseil reçoit annuellement s'ajoutent les revenus de dotations, de dons et de legs. Le Conseil est aussi appelé à témoigner de temps à autre devant divers comités parlementaires, notamment devant le Comité permanent du Patrimoine canadien de la Chambre des communes. Ses comptes sont vérifiés par le vérificateur général du Canada et font partie du rapport annuel qu'il soumet au Parlement.

En 2000-2001, le Conseil a accordé 5 700 subventions aux artistes et aux organismes artistiques et a fait plus de 12 740 paiements aux écrivains par l'intermédiaire de la Commission du droit de prêt public. Les subventions, les paiements et les prix octroyés totalisent 117 millions de dollars.



Conseil des Arts
du Canada
Canada Council
for the Arts

350, rue Albert, C. P. 1047

Ottawa (Ontario) K1P 5V8

1 800 263-5588 ou (613) 566-4414

www.conseildesarts.ca



Rapport annuel

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

2000-2001

1000

IMAGE À LA PAGE COUVERTURE : INSTALLATION
dream of the other, rêve de l'autre DE L'ARTISTE
MONTREALAISE LANI MAESTRO, RÉCIPiendaIRE
D'UNE SUBVENTION EN ARTS VISUELS.
DIAPOSITIVE : LANI MAESTRO.

1000-3001

Rapport annuel

CONSEIL DES ARTS DU CANADA



Conseil des Arts
du Canada
Canada Council
for the Arts



3 1761 11465479 1